叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 英国战役简史(pen Pictures Of British Battles) 000001

2. 英国战役简史(pen Pictures Of British Battles) 000002

3. 英国战役简史(pen Pictures Of British Battles) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

英国战役简史(Pen Pictures of British Battles)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [pen] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)lz] , [baɪ] ['veəriəs]
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Pen** **Pictures** **of** **British** **Battles** **,** **by** **Various**
这 项目 古腾堡 电子书 , 笔 图片 的 英国 战斗 , 经过 各种各样的

古腾堡计划电子书，《英国战役的图画》，作者：多人

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪdʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .
Note **:** **Images** **of** **the** **original** **pages** **are** **available** **through** **Internet** **Archive** **.**
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / penpicturesofbri00londiala
See **https** **:** **/** **/** **archive** **.** **org** **/** **details** **/** **penpicturesofbri00londiala**
看 https : / / 档案 . 组织 / 细节 / penpicturesofbri00londiala

参见 https://archive.org/details/penpicturesofbri00londiala

[pen] ['pɪktʃəz]
PEN **PICTURES**
笔 图片

笔画

[ɒv; əv]
OF
的

的

['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)lz]
BRITISH **BATTLES**
英国的 战斗

英国战役

['peɪntɪd] [baɪ] ['ɔ:θə(r)]
Painted **by** **Author**
绘 经过 作者

作者绘制

[ænd; ənd] ['ɑ:tɪst] .
and **Artist** **.**
和 艺术家 .

以及艺术家。

['lʌndən] : [eə] [ænd; ənd] ['spɑ:tɪswʊd] , ['limitid] . - . [θri:]
LONDON **:** **EYRE** **AND** **SPOTTISWOODE** **,** **LTD** **.** **1917** **.** **3**
伦敦 : 艾尔 和 斯波蒂斯伍德 , 有限公司 . - . 3

伦敦：EYRE AND SPOTTISWOODE 有限公司，1917.3

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ai] . — [ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔː(l).kləɳd]['aɪləɳds]

I	.	—	The	Victory	of	the	Falkland	Islands
我	.	—	这	胜利	的	这	福克兰群岛	岛屿

一、福克兰群岛的胜利

[baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['rɪtʃəd] ['wɪlsn] . [faɪv]

By	Dr	.	Richard	Wilson	.	5
经过	博士	.	理查德	威尔逊	.	5

作者：理查德·威尔逊博士。5

[ˌaɪ 'aɪ] . —

II	.	—
二	.	—

二、—

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn]

The	Battle	of	the	Marne
这	战斗	的	这	马恩河

马恩河战役

[baɪ][sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl] . -

By	Sir	Arthur	Conan	Doyle	.	11
经过	先生	亚瑟	柯南	多伊尔	.	-

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士。[11]

[θriː] . —

III	.	—
三、	.	—

三、—

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['kænədə][ɪn] ['flɑːndəz]

A	Glimpse	of	Canada	in	Flanders
一个	一瞥	的	加拿大	在	弗兰德斯

弗兰德斯的加拿大风情一瞥

[baɪ] [lɔːd] ['biːvəˌbrʊk] . -

By	Lord	Beaverbrook	.	17
经过	主	比弗布鲁克	.	-

比弗布鲁克勋爵著。17

[ˌaɪ 'viː] . —

IV	.	—
第四	.	—

四、—

[ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['iːprə]

The	Second	Battle	of	Ypres
这	第二	战斗	的	伊普尔

第二次伊普尔战役

[baɪ][dʒɒn] ['bʌkən] . -

By	John	Buchan	.	23
经过	约翰	布坎	.	-

约翰·布坎著。23

[viː] . — [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌtlənd][bæŋk]

V	.	—	The	Battle	of	Jutland	Bank
V	.	—	这	战斗	的	日德兰半岛	银行

五、日德兰海战

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɪlsn] . -

By	H	.	W	.	Wilson	.	29
经过	H	.	W	.	威尔逊	.	-

作者：HW Wilson。29

['sɪksθ] . —

VI	.	—
六年级	.	—

六、

[ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [luːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['aɪrɪʃ] -

The	Charge	at	Loos	of	the	London	Irish	39
这	收费	在	厕所	的	这	伦敦	爱尔兰	-

伦敦爱尔兰人队在卢斯的冲锋 39

[sevn] . —

VII	.	—
七	.	—

第七章——

[ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][viː] [biːtʃ] , [nɪə(r)] [sɛd] - [el] - [bɑː]

The	Landing	at	V	Beach	,	near	Sedd	-	el	-	Bahr
这	降落	在	V	海滩	,	靠近	塞德	-	el	-	巴赫

塞德巴赫附近的V海滩登陆点

[baɪ][dʒɒn] ['meisfiːld] . -

By	John	Masefield	.	43
经过	约翰	马斯菲尔德	.	-

作者：约翰·梅斯菲尔德。43

[eɪtθ] . —

VIII	.	—
八	.	—

第八章——

[ðə; ðɪ] ['koʊldstriːm] [gɑːdz] [æt; ət][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌm]

The	Coldstream	Guards	at	the	Battle	of	the	Somme
这	科尔德斯特里姆	卫兵	在	这	战斗	的	这	索姆河

索姆河战役中的冷溪卫队

[baɪ] ['fɪlɪp] [gɪbz] . -

By	Philip	Gibbs	.	49
经过	菲利普	吉布斯	.	-

作者：菲利普·吉布斯。49

[ɪks] . —

IX	.	—
第九章	.	—

九、—

[ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌbæg'dæd]

The	Moonlight	Battle	for	Baghdad
这	月光	战斗	为了	巴格达

月光下的巴格达之战

[baɪ] ['edmənd] ['kændlə(r)] . -

By	Edmund	Candler	.	53
经过	埃德蒙	坎德勒	.	-

埃德蒙·坎德勒著。53

[eks] . — [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ærəs]

X	.	—	The	Battle	of	Arras
X	.	—	这	战斗	的	阿拉斯

十、阿拉斯战役

[baɪ] ['fɪlɪp] [gɪbz] . -
By **Philip** **Gibbs** **.** **59**
经过 菲利普 吉布斯 . -

作者：菲利普·吉布斯。59

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . — ['wɔːfeə(r)]['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)]
XI **.** **—** **Warfare** **under** **Water**
十一 . — 战争 在下面 水

十一、水下作战

[baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] . -
By **Rudyard** **Kipling** **.** **674**
经过 鲁德亚德 吉卜林 . -

鲁德亚德·吉卜林著。674

['ɛdɪtərz] [nəʊt] .
EDITOR'S **NOTE** **.**
编辑的 笔记 .

编者按。

[ðəʊ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] ['bezənt] [kɔːld] [wɔː(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] “ [ðə; ði] [siːn] ['pentər] [ɒv; əv]
Though **Sir** **Walter** **Besant** **called** **War** **correspondents** **“** **the** **scene** **painters** **of**
尽管 先生 沃尔特 贝赞特 称为 战争 通讯员 “ 这 场景 画家 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

尽管沃尔特·贝桑特爵士称战地记者为“历史的场景画家”，

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] ['eni] [pen][ɔː(r)] [brʌʃ] , [treɪnd] [ɒn][ðə; ði][lænd] ,
” **it** **may** **be** **questioned** **whether** **any** **pen** **or** **brush** **,** **trained** **on** **the** **land** **,**
” 它 可能 是 被质问 无论 任何 笔 或者 刷子 , 受过训练 在 这 土地 ,

有人可能会质疑，任何一支笔或画笔，如果被训练在土地上，

[siː] [ænd; ənd][eə(r)]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔː(r)] ,
sea **and** **air** **battles** **of** **the** **present** **War** **,**
海 和 空气 战斗 的 这 展示 战争 ,

本次战争中的海空战役

[kæn; kən] [dɪ'pɪkt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['devəsteɪtɪŋ] ['drɑːmə] .
can **depict** **more** **than** **a** **corner** **of** **the** **great** **devastating** **drama** **.**
能 描绘 更多的 比 一个 角落 的 这 伟大的 毁灭性的 戏剧 .

可以描绘出这场巨大悲剧的不止一个角落。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['feɪməs] [bʊks] ,
This **little** **book** **,** **embracing** **extracts** **from** **famous** **books** **,**
这 小的 书 , 拥抱 提取物 从 著名的 图书 ,

这本小册子收录了多部名著的节选，

[meɪ] [help][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə]['vɪʒʊəˌlaɪz; -zjʊ-][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['bæt(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ]
may **help** **the** **reader** **to** **visualise** **some** **of** **the** **outstanding** **battles** **in** **which**
可能 帮助 这 读者 到 可视化 一些 的 这 杰出的 战斗 在 哪个
['brɪt(ə)n][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][nɒt] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [pɑːt] ;
Britain **has** **played** **a** **not** **inconspicuous** **part** **;**
英国 有 玩 一个 不是 不显眼 部分 ;

或许有助于读者想象英国在一些杰出战役中扮演的重要角色；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɪn'spaɪə(r)] [ðəʊz] [stɪl] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ɪn] [sə'pɔːt] ,
and **if** **they** **inspire** **those** **still** **fighting** **,** **and** **those** **behind** **them** **in** **support** **,**
和 如果 他们 启发 那些 仍然 斗争 , 和 那些 在后面 他们 在 支持 ,

如果他们能激励那些仍在战斗的人，以及那些在背后支持他们的人，

[wɪð] [ə; eɪ]['fɜːmə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ɪn'djʊərəns] — [ɪf] , [tuː] , [ðiːz] ['rekɔːdz]
with a firmer confidence and a greater endurance — if , too , these records
和 一个 更坚固 信心 和 一个 更大的 耐力 — 如果 , 也 , 这些 记录
[ɒv; əv] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['herəʊɪzəm] , ['ɒf(ə)n] [ə'genst] [ɒdz] ,
of undaunted heroism , often against odds ,
的 无所畏惧 英雄主义 , 经常 反对 赔率 ,

如果说这些无畏的英雄事迹，往往是在逆境中取得的，那么他们就拥有了更坚定的信心和更强的毅力。

[ɪn'laɪt(ə)n] ['ridər] [ɪn]['ʌðə(r)][lændz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] ['faɪtɪŋ] [men] —
enlighten readers in other lands as to the character of British fighting men —
开导 读者 在 其他 土地 作为 到 这 特点 的 英国 斗争 男人 —
[ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɔːm(ə)l] [staɪl] [wɪl] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd] .
their publication in this informal style will be justified .
他们的 发布 在 这 非正式 风格 将要 是 合理的 .

让其他国家的读者了解英国战士的性格——以这种非正式的风格出版他们的著作是合理的。

[fʊl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz][hɪə(r)] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃəz] [huː] [hæv; həv]
Full acknowledgment is here made to the authors and publishers who have
满的 致谢 是 这里 制成 到 这 作者 和 出版商 WHO 有
['kaɪndli] [pə'mɪtɪd] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ;
kindly permitted quotation ;
亲切地 允许 引述 ;

在此向所有允许引用本文的作者和出版商致以诚挚的谢意；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'praɪətə] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt] ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] ['peɪpəz] [huː] [hæv; həv] [lent]
and to the proprietors of two great illustrated weekly papers who have lent
和 到 这 业主 的 二 伟大的 插图 每周 文件 WHO 有 借出的
[fɔː(r); fə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['sketʃɪz] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['peɪdʒɪz] .
for reproduction original sketches appearing in their pages .
为了 生殖 原来的 草图 出现 在 他们的 页面 .

还要感谢两份优秀的插图周报的所有者，他们出借了刊登在报纸上的原创素描作品供我们复制。

['eɪprəl] , - .
April , 1917 .
四月 , - .

1917年4月。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['vɪktəri] [ɒf] [ðə; ði] ['fɔː(l).kləndz] :
THE BRITISH VICTORY OFF THE FALKLANDS :
这 英国的 胜利 离开 这 福克兰群岛 :

英国在福克兰群岛的胜利：

[fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] - ['krʊzər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːmən]
FIRST STAGE OF THE ACTION BETWEEN BRITISH BATTLE - CRUISERS AND THE GERMAN
第一的 阶段 的 这 行动 之间 英国的 战斗 - 巡洋舰 和 这 德语
['ɑːməd] ['krʊzər] .
ARMOURED CRUISERS .
装甲 巡洋舰 .

英国战列巡洋舰与德国装甲巡洋舰交战的第一阶段。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] . ” [faɪv]
Reproduced by permission of “ The Illustrated London News . ” 5
复制品 经过 允许 的 “ 这 插图 伦敦 消息 . ” 5

经《伦敦新闻画报》许可转载。[5]

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:(l).klənd] ['aɪləndz] . [ə; eɪ]

THE	VICTORY	OF	THE	FALKLAND	ISLANDS	.	A
这	胜利	的	这	福克兰群岛	岛屿	.	一个

福克兰群岛的胜利。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɪlsn] , [lɪt] . [di:] .

By	Richard	Wilson	,	Litt	.	D	.
经过	理查德	威尔逊	,	利特	.	D	.

作者：理查德·威尔逊，文学博士

[ə; eɪ][frɒm; frəm] “ [ðə; ði] [fɜ:st] [jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:(r)] .

A	From	“	The	First	Year	of	the	Great	War	.
一个	从	“	这	第一的	年	的	这	伟大的	战争	.

摘自《第一次世界大战的第一年》。

” [baɪ] ['rɪtʃəd] ['wɪlsn] , [lɪt] . [di:] . (['dʌblju:] . & [ɑ:(r)] . ['tʃeɪmbəz] .)

”	By	Richard	Wilson	,	Litt	.	D	.	(	W	.	&	R	.	Chambers	.	)
”	经过	理查德	威尔逊	,	利特	.	D	.	(	W	.	&	拉	.	钱伯斯	.	)

作者：理查德·威尔逊，文学博士（W. & R. Chambers出版社）

[ðə; ði][ə'feə(r)] [ɒf] ['kɒɹənəl] [pʊt][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][ə'pɒn][ðeə(r)]['met(ə)l] ,

THE	affair	off	Coronel	put	the	heads	of	the	British	navy	upon	their	mettle	,
这	事务	离开	上校	放	这	头部	的	这	英国	海军	之上	他们的	气概	,

科罗内尔海战事件让英国海军高层严阵以待。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:ti] [deɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['kaʊntə(r)] - [strəʊk] , [kəm'pli:t]

and	within	forty	days	it	was	followed	by	a	counter	-	stroke	,	complete
和	之内	四十	天	它	曾是	随后	经过	一个	柜台	-	中风	,	完全的

[ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] .

and	effective	.
和	有效的	.

四十天内，就出现了彻底而有效的反击。

['saɪləntli][ænd; ənd] [wɪð] ['stedi] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [di:l] [wɪð]

Silently	and	with	steady	determination	,	preparations	were	made	to	deal	with
默默	和	和	稳定的	决心	,	准备工作	是	制成	到	交易	和

[ðə; ði] [ʃɑ:rnˌhɔ:rst] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjənz] ;

the	Scharnhorst	and	her	companions	;
这	沙恩霍斯特	和	她	同伴	;

他们默默地、坚定地着手准备对付沙恩霍斯特号及其同伴；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [vaɪs] - ['ædmərəl][sɜ:(r)][ef] .

and	the	man	who	was	entrusted	with	the	work	was	Vice	-	Admiral	Sir	F	.
和	这	男人	WHO	曾是	受托	和	这	工作	曾是	副	-	上将	先生	F	.

[si:] . ['dʌvˌtən] [stɜ:r'di:] .

C	.	Doveton	Sturdee	.
C	.	多夫顿	斯图迪	.

而受托执行这项工作的人是海军中将 FC Doveton Sturdee 爵士。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] ['pɔ:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [laɪz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gru:p]

To	the	east	of	the	southern	portion	of	South	America	lies	the	British	group
到	这	东方	的	这	南部	部分	的	南	美国	谎言	这	英国	团体

[nəʊn] [æz; əz][ðə; ði]['fɔ:(l).klənd]['aɪləndz] .

known	as	the	Falkland	Islands	.
已知	作为	这	福克兰群岛	岛屿	.

南美洲南部以东是英国的福克兰群岛。

[dju:] [i:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['aɪlənd] [kɔ:ld] [i:st] ['fɔ:(l).klənd] ,

Due	east	of	the	large	island	called	East	Falkland	,
到期的	东方	的	这	大的	岛	称为	东方	福克兰群岛	,

在被称为东福克兰的大岛正东方向，

- ['skwɒdrən] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [vɒn] [-] ['krʊzər] ,

Sturdee's	**squadron**	**came**	**within**	**sight**	**of**	**Von**	**Spee's**	**cruisers**	**,**
-	中队	来了	之内	视线	的	冯	斯皮的	巡洋舰	,

斯特迪的舰队进入了冯·施佩巡洋舰的视线范围，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəl] ['hævɪŋ] [biːn] [helpt] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] “ ['kwɒri] ” [baɪ] [ðə; ði] ['klevə(r)] ['waɪələs]

the	**British**	**admiral**	**having**	**been**	**helped**	**in**	**finding**	**the**	**“**	**quarry**	**”**	**by**	**the**	**clever**	**wireless**
这	英国	上将	拥有	到过	帮助	在	寻找	这	“	采石场	”	经过	这	聪明的	无线的

['sɪgnəlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ðə; ði] ['aɪləndz] ,

signalling	**of**	**a**	**lady**	**and**	**her**	**servants**	**who**	**lived**	**on**	**the**	**islands**	**,**
信号传导	的	一个	女士	和	她	仆人	WHO	居住地	在	这	岛屿	,

英国海军上将之所以能够找到“猎物”，是因为岛上一位女士和她的仆人们巧妙地运用无线电信号传递信息。

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] [prɪ'zentɪd] [wɪð] valuable6

and	**who**	**were**	**afterwards**	**presented**	**with**	**valuable6**
和	WHO	是	然后	呈现	和	valuable6

随后他们获赠了珍贵的礼物。

[gɪfts] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [æz; əz] [sʌm; səm] [slaɪt] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['taɪmli] [help]

gifts	**by**	**the**	**British**	**Admiralty**	**as**	**some**	**slight**	**acknowledgment**	**of**	**their**	**timely**	**help**
礼物	经过	这	英国	海军部	作为	一些	轻微	致谢	的	他们的	及时	帮助

.

:

·

英国海军部赠送礼物，以略表对他们及时援助的感谢。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒf] ['kɒrənəl] , [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['bætlʃɪp] [kə'nəʊpəs] ,

After	**the**	**battle**	**off**	**Coronel**	**,**	**the**	**Glasgow**	**,**	**along**	**with**	**the**	**battleship**	**Canopus**	**,**
后	这	战斗	离开	上校	,	这	格拉斯哥	,	沿着	和	这	战列舰	卡诺珀斯	,

科罗内尔海战之后，“格拉斯哥”号战列舰和“卡诺珀斯”号战列舰

[hæd; həd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [pɔːt] ['stænli] , [ɪn] [iːst] ['fɔː(l).klənd] .

had	**put**	**into**	**the**	**harbour**	**of**	**Port**	**Stanley**	**,**	**in**	**East**	**Falkland**	**.**
有	放	进入	这	港口	的	港口	斯坦利	,	在	东方	福克兰群岛	.

已驶入东福克兰群岛斯坦利港的港口。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['dæmɪdʒd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [rɪ'peəd] ;

The	**former**	**vessel**	**had**	**been**	**damaged**	**,**	**but**	**she**	**was**	**quickly**	**repaired**	**;**
这	以前的	血管	有	到过	损坏的	,	但	她	曾是	迅速地	已修复	;

原船曾受损，但很快就被修好了；

[ænd; ənd] [wen] ['ædmərəl] [stɜːr'diː] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	**when**	**Admiral**	**Sturdee**	**arrived**	**from**	**home**	**,**	**she**	**took**	**her**	**place**	**in**	**his**
和	什么时候	上将	斯图迪	到达的	从	家	,	她	采取	她	地方	在	他的

['skwɒdrən] ,

squadron	**,**
中队	,

当斯特迪海军上将从家乡归来时，她便加入了他的舰队。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] ['biːɪŋ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [set] [θɪŋz] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] .

her	**officers**	**and**	**men**	**being**	**eager**	**to**	**set**	**things**	**right**	**with**	**the**	**Germans**	**.**
她	警官	和	男人	存在	渴望的	到	放	事物	正确的	和	这	德国人	.

她的军官和士兵们都渴望与德国人重归于好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [vɒn] [-] ['skwɒdrən] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði]

It	**was**	**reported**	**that**	**Von**	**Spee's**	**squadron**	**was**	**going**	**to**	**make**	**a**	**raid**	**on**	**the**
它	曾是	据报道	那	冯	斯皮的	中队	曾是	去	到	制作	一个	袭击	在	这

['fɔː(l).kləndz] ;

Falklands	**;**
福克兰群岛	;

据报道，冯·施佩的飞行中队将要袭击福克兰群岛；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [keɪp] [hɔːn] [hiː; hi] [faʊnd] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] [eɪt] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪps] [ɒv; əv]
but **when** **he** **came** **round** **Cape** **Horn** **he** **found** **awaiting** **him** **eight** **British** **ships** **of**
但 什么时候 他 来了 圆形的 岬 喇叭 他 成立 等待中 他 八 英国 船舶 的
[wɔː(r)] ,
war **,**
战争 ,

但当他绕过合恩角时，却发现有八艘英国军舰在那里等着他。

[ænd; ənd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [səˈpraɪz] [tuː; tə][hɪm] .
and **,** **so** **far** **as** **we** **know** **,** **this** **was** **a** **complete** **surprise** **to** **him** **.**
和 , 所以 远的 作为 我们 知道 , 这 曾是 一个 完全的 惊喜 到 他 .

据我们所知，这对他来说完全是个意外。

[æt; ət][əˈbaʊt][hɑːf] - [pɑːst][naɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ði][gəˈnaɪzən,aʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɜːrn,bɜːrg] [druː]
At **about** **half** **-** **past** **nine** **in** **the** **morning** **the** **Gneisenau** **and** **the** **Nürnberg** **drew**
在 关于 一半 - 过去的 九 在 这 早晨 这 格奈森瑙 和 这 纽伦堡 画
[nɪə(r)][tuː; tə] [pɔːt] [ˈstænli] [ˈhɑːbə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [gʌnz] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] [ˈweɪələs] [ˈsteɪʃ(ə)n] .
near **to** **Port** **Stanley** **Harbour** **with** **their** **guns** **trained** **on** **the** **wireless** **station** **.**
靠近 到 港口 斯坦利 港口 和 他们的 枪支 受过训练 在 这 无线的 车站 .

上午九点半左右，“格奈森瑙”号和“纽伦堡”号驶近斯坦利港，舰炮对准了无线电台。

[bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [ləʊ] [stretʃ] [ɒv; əv][lænd] [ˈrʌnɪŋ]
Between **them** **and** **the** **harbour** **was** **a** **long** **low** **stretch** **of** **land** **running**
之间 他们 和 这 港口 曾是 一个 长的 低的 拉紧 的 土地 跑步
[ˈiːstwəd] ,
eastward **,**
向东 ,

他们与港口之间隔着一片向东延伸的狭长低洼地带。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][kəˈnəʊpəs] .
behind **which** **lay** **the** **Canopus** **.**
在后面 哪个 躺 这 卡诺珀斯 .

其后便是老人星。

[ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [greɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][met]
The **surprise** **of** **the** **Germans** **must** **have** **been** **great** **when** **they** **were** **met**
这 惊喜 的 这 德国人 必须 有 到过 伟大的 什么时候 他们 是 遇见
[baɪ][ə; eɪ] [smɑːt] [ˈfaɪə(r)] [əˈkrɒs] [ðɪs] [ləʊ] - [ˈlaɪɪŋ] [lænd][æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][əˈbaʊt][sɪks][maɪlz] !
by **a** **smart** **fire** **across** **this** **low** **-** **lying** **land** **at** **a** **range** **of** **about** **six** **miles** **!**
经过 一个 聪明的 火 穿过 这 低的 - 说谎 土地 在 一个 范围 的 关于 六 英里 !

当德国人在六英里外的低洼地带遭到精准的火力攻击时，他们一定感到非常惊讶！

[ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [stɒpt] , [kənˈsɪdəd] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ˈhɔɪstɪŋ] [ðeə(r)] [ˈkʌləs] ,
The **two** **ships** **stopped** **,** **considered** **,** **and** **turned** **away** **,** **hoisting** **their** **colours** **,**
这 二 船舶 停止 , 经过考虑的 , 和 转向 离开 , 吊装 他们的 颜色 ,
[haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
however **,** **as** **they** **did** **so** **.**
然而 , 作为 他们 做过 所以 .

两艘船停了下来，思考片刻，然后转身离去，但与此同时，它们升起了船旗。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ˈsaɪtɪd] [ˈʌðə(r)] [ˈhɒstaɪl] [ʃɪps] [bɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd]
About **the** **same** **time** **the** **Invincible** **sighted** **other** **hostile** **ships** **between** **nine** **and**
关于 这 相同的 时间 这 无敌 目击者 其他 敌对的 船舶 之间 九 和
[ten] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ;
ten **miles** **distant** **;**
十 英里 遥远 ;

大约在同一时间，“无敌号”发现了九到十英里外的其他敌舰；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['skwɒdrən][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːbə(r)]

and	in	a	short	time	the	British	squadron	was	moving	from	the	harbour
和	在	一个	短的	时间	这	英国	中队	曾是	移动	从	这	港口

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [faɪv] [ʃɪps] ,

towards	the	enemy's	five	ships	,
向	这	敌人的	五	船舶	,

很快，英国舰队就从港口向敌方的五艘舰艇驶去。

[wɪtʃ] could7

which	could7
哪个	could7

这可能7

[biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] .

be	plainly	seen	to	the	south	-	east	.
是	显然	已见	到	这	南	-	东方	.

向东南方向可以清晰地看到。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [faɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][kɑːm] [siː] , [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] , [ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] ,

The	day	was	fine	,	with	a	calm	sea	,	a	bright	sun	,	a	clear	sky	,
这	天	曾是	美好的	,	和	一个	冷静的	海	,	一个	明亮的	太阳	,	一个	清除	天空	,

天气晴朗，海面平静，阳光灿烂，天空湛蓝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] .

and	a	light	breeze	from	the	north	-	west	.
和	一个	光	微风	从	这	北	-	西方	.

还有一股来自西北方向的微风。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz][æt; ət][wʌns][bɪ'gæn][ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɪn] [ɪk'stendɪd] ['ɔːdə(r)] ,

The	British	vessels	at	once	began	a	chase	in	extended	order	,
这	英国	船只	在	一次	开始	一个	追赶	在	扩展	命令	,

英国舰船立即展开了大规模追逐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['diːpli] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði]

and	the	hearts	of	our	men	must	have	been	deeply	stirred	by	the
和	这	心	的	我们的	男人	必须	有	到过	深	搅拌	经过	这

['ædmərəlz]['sɪmp(ə)l]['sɪgnəl] ,

admiral's	simple	signal	,
海军上将的	简单的	信号	,

海军上将那简单的信号，一定深深地触动了我们士兵的心。

“ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

“	God	save	the	King	!
“	上帝	节省	这	国王	!

“上帝保佑国王！”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['signələ] ['ɑːftəwədz] [rəʊt] :

”	One	of	the	signallers	afterwards	wrote	:
”	一	的	这	信号员	然后	写道	:

“事后，其中一名信号兵写道：”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd] [flʌŋ] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] [θruː] [speɪs] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv]

“	It	was	taken	up	and	flung	far	and	wide	through	space	by	each	of
“	它	曾是	已采取	向上	和	扔	远的	和	宽的	通过	空间	经过	每个	的

[ðə; ði] [fliːt] [ɪn] [tɜːn] ,

the	fleet	in	turn	,
这	舰队	在	转动	,

“它被舰队中的各个单位依次拾起，并抛向太空的各个角落。”

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)] [siːs] .

until	it	seemed	as	though	it	would	never	cease	.
直到	它	似乎	作为	尽管	它	会	绝不	停止	.

直到它似乎永无止境。

[ai][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði]

I	consider	it	a	privilege	to	have	been	one	of	the	few	to	bear	the
我	考虑	它	一个	特权	到	有	到过	一	的	这	很少	到	熊	这

['sɪgnəl] .

signal	.
信号	.

能够成为少数几个携带这个信号的人之一，我深感荣幸。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] [nuːn] ['ædmərəl] [stɜːr'diː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['suːtəb(ə)l][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] ['enəmi]

"	A	little	after	noon	Admiral	Sturdee	came	within	suitable	range	of	the	five	enemy
"	一个	小的	后	中午	上将	斯图迪	来了	之内	合适的	范围	的	这	五	敌人

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

“中午刚过，斯特迪海军上将就位，进入了五艘敌舰的合适射程内。”

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'tæk] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	decided	to	attack	with	the	Invincible	,	the	Inflexible	,	and	the
和	决定	到	攻击	和	这	无敌	,	这	不灵活的	,	和	这

['glɑːzgəʊ] .

Glasgow	.
格拉斯哥	.

于是决定用"无敌号"、"不屈号"和"格拉斯哥号"发起进攻。

[haʊ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['ves(ə)l][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]

How	the	officers	and	crew	of	the	last	-	named	vessel	had	longed	for
如何	这	警官	和	全体人员	的	这	最后的	-	命名	血管	有	渴望	为了

[ðɪs] ['hæpi] ['məʊmənt] !

this	happy	moment	!
这	快乐的	片刻	!

最后提到的那艘船上的官兵们多么渴望这一刻的到来啊！

[ðə; ði]['sɪgnəl][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] , " ['əʊpən]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['enəmi] , " [ænd; ənd][ðə; ði]

The	signal	was	given	,	"	Open	fire	and	engage	the	enemy	,	"	and	the
这	信号	曾是	给定	,	"	打开	火	和	从事	这	敌人	,	"	和	这

[ɪn'fleksəb(ə)l][bɪ'gæn][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

Inflexible	began	the	battle	,
不灵活的	开始	这	战斗	,

信号发出："开火并向敌人交战！""不屈号"开始战斗。

['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .

followed	a	few	minutes	later	by	the	Invincible	.
随后	一个	很少	分钟	之后	经过	这	无敌	.

几分钟后，无敌号也出现了。

[ðɪs] ['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ə'baʊt] [naɪn] [maɪlz] — [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)]

This	firing	was	at	a	range	of	about	nine	miles	—	no	opportunities	for
这	射击	曾是	在	一个	范围	的	关于	九	英里	—	不	机会	为了

['bɔːdɪŋ] [hɪə(r)] ,

boarding	here	,
登机	这里	,

这次射击距离大约九英里——这里没有登舰作战的机会。

['kʌtləs] [ɪn] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn][bəuθ][hændz] !

cutlass	in	teeth	,	and	pistols	in	both	hands	!
弯刀	在	牙齿	,	和	手枪	在	两个都	双手	!

嘴里叼着弯刀，双手各持一把手枪！

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnəri] [wɒz; wəz][səʊ] [gʊd] [ðæt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃɪps] [tɜːnd]
— **but** **the** **British** **gunnery** **was** **so** **good** **that** **three** **of** **the** **German** **ships** **turned**
— 但 这 英国 炮术 曾是 所以 好的 那 三 的 这 德语 船舶 转向
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

但英国的炮术非常出色，以至于三艘德国军舰都转向撤退了。

[ðen] [ðə; ði]['glɑːzgəʊ] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnwəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kent] , [geɪv] [tʃeɪs] .
Then **the** **Glasgow** **,** **with** **the** **Cornwall** **and** **the** **Kent** **,** **gave** **chase** **.**
然后 这 格拉斯哥 , 和 这 康沃尔郡 和 这 肯特 , 给予 追赶 .

然后格拉斯哥号与康沃尔号和肯特号一起追击。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [wɜːk] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hevɪə] [krɑːft]
We **shall** **follow** **their** **work** **when** **we** **have** **considered** **that** **of** **the** **heavier** **craft**
我们 将 跟随 他们的 工作 什么时候 我们 有 经过考虑的 那 的 这 较重 工艺
.
:
.

我们将在考虑完更重型船只的情况之后，再来研究他们的工作。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ɪn'geɪdʒd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['flægʃɪp] , [ðə; ði] [ʃɑːrn,hɔːrst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **Invincible** **engaged** **the** **enemy's** **flagship** **,** **the** **Scharnhorst** **,** **and** **the**
这 无敌 已订婚的 这 敌人的 旗舰 , 这 沙恩霍斯特 , 和 这
[ɪn'fleksəb(ə)l][ðə; ði][gə'naɪzən,aʊ] , [eit]
Inflexible **the** **Gneisenau** **,** **8**
不灵活的 这 格奈森瑙 , 8

"无敌"号与敌方旗舰"沙恩霍斯特"号交战，"不屈"号与敌方旗舰"格奈森瑙"号交战。

[ðə; ði] [faɪt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ] ['veərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [eɪt] [tuː; tə]
the **fight** **being** **a** **running** **one** **,** **and** **the** **range** **varying** **from** **about** **eight** **to**
这 斗争 存在 一个 跑步 一 , 和 这 范围 变化 从 关于 八 到
[naɪn] [maɪlz] .
nine **miles** **.**
九 英里 .

这场战斗是一场奔跑战，距离大约为八到九英里。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['flægʃɪp] [tʊk] ['faɪə(r)] , [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fʌnlz] , [ænd; ənd]
Before **long** **the** **German** **flagship** **took** **fire** **,** **lost** **one** **of** **her** **funnels** **,** **and**
前 长的 这 德语 旗舰 采取 火 , 丢失的 一 的 她 漏斗 , 和
['slækən] [hɜː(r); hə(r)]['faɪərɪŋ] .
slackened **her** **firing** **.**
松弛 她 射击 .

不久，德国旗舰便遭到炮火攻击，失去了一根烟囱，火力也减弱了。

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['faɪə(r)] , " [raɪts] ['ædmərəl] [stɜːr'diː] ,
" **The** **effect** **of** **our** **fire** **,** **"** **writes** **Admiral** **Sturdee** **,**
" 这 影响 的 我们的 火 , " 写 上将 斯图迪 ,

"我们这场火灾的影响，"斯特迪海军上将写道，

" [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'pærənt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sməʊk] [frɒm; frəm]['faɪərz] ,
" **became** **more** **and** **more** **apparent** **in** **consequence** **of** **smoke** **from** **fires** **,**
" 成为 更多的 和 更多的 明显 在 结果 的 抽烟 从 火灾 ,
[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [stiːm] .
and **also** **escaping** **steam** **.**
和 还 逃脱 蒸汽 .

"由于火灾产生的烟雾以及逸出的蒸汽，这一点变得越来越明显。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ʃel] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [həʊl] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,
At **times** **a** **shell** **would** **cause** **a** **large** **hole** **to** **appear** **in** **her** **side** **,**
在 时代 一个 壳 会 原因 一个 大的 洞 到 出现 在 她 边 ,

有时炮弹会在她身上炸出一个大洞，

[θruː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [dʌl] [red] [gləʊ] [ɒv; əv] [fleɪm] .

through	which	could	be	seen	a	dull	red	glow	of	flame	.
通过	哪个	可以	是	已见	一个	乏味的红色的	辉光	的	火焰	.

透过火焰可以看到暗红色的光芒。

" [jet] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kept] ['grɪmli] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .

"	Yet	the	German	kept	grimly	on	with	her	work	.
"	然而	这	德语	保留	阴沉地	在	和	她	工作	.

"然而，这位德国女子依然神情严肃地继续工作。"

[ðə; ði][gə'naɪzən,aʊ] [naʊ] ['geɪmli] [feɪst] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ,

The	Gneisenau	now	gamely	faced	the	Invincible	and	the	Inflexible	,
这	格奈森瑙	现在	勇敢地	面对	这	无敌	和	这	不灵活的	,

格奈森瑙号现在勇敢地迎战了那艘无敌且坚韧的战舰。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [wʌn] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn]['faɪə(r)][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .

but	about	5	o'clock	she	lost	one	funnel	and	was	on	fire	in	several	places	.
但	关于	5	点钟	她	丢失的	一	漏斗	和	曾是	在	火	在	一些	地方	.

但大约 5 点钟，她失去了一个烟囱，并且多处起火。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][gʌn] ,

She	continued	,	however	,	to	reply	to	the	British	gunners	with	a	single	gun	,
她	持续	,	然而	,	到	回复	到	这	英国	炮手	和	一个	单身的	枪	,

然而，她仍然用一门炮向英国炮手还击。

[ʌn'tɪl] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [hiːld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæŋk] .

until	,	an	hour	later	,	she	suddenly	heeled	over	and	sank	.
直到	,	一个	小时	之后	,	她	突然	高跟鞋	超过	和	沉没	.

直到一个小时后，她突然倾斜并沉入水中。

[hɪə(r)][ɪz][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] : " [faɪv] . - ,

Here	is	an	entry	in	the	diary	of	one	of	her	officers	:	"	5	.	10	,
这里	是	一个	入口	在	这	日记	的	一	的	她	警官	:	"	5	.	-	,

以下是她的一名军官日记中的一段记载："5.10，

[hɪt] , [hɪt] ! [faɪv] . - , [hɪt] ! [faɪv] . - , [hɪt] , [hɪt] , [hɪt] [ə'gen] !

Hit	,	hit	!	5	.	12	,	Hit	!	5	.	14	,	Hit	,	hit	,	hit	again	!
打	,	打	!	5	.	-	,	打	!	5	.	-	,	打	,	打	,	打	再次	!

击中，击中！5.12，击中！5.14，击中，击中，再击中一次！

[faɪv] . - , ['ɑːftə(r)] ['tʌrət] [gɒn] .

5	.	20	,	After	turret	gone	.
5	.	-	,	后	炮塔	已消失	.

5.20，炮塔消失后。

[faɪv] . - , [hɪt] , [hɪt] !

5	.	40	,	Hit	,	hit	!
5	.	-	,	打	,	打	!

5.40，击中，击中！

[ɒn] ['faɪə(r)] ['evriweə(r)] . [faɪv] . - , [hɪt] , [hɪt] !

On	fire	everywhere	.	5	.	41	,	Hit	,	hit	!
在	火	到处	.	5	.	-	,	打	,	打	!

到处着火了。5.41，击中，击中！

['bɜːnɪŋ] ['evriweə(r)] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] .

Burning	everywhere	and	sinking	.
燃烧	到处	和	下沉	.

到处都在燃烧，都在下沉。

[faɪv] . - , [hɪt] !

5	.	45	,	Hit	!
5	.	-	,	打	!

5.45，命中！

[men] ['daɪɪŋ] ['evriweə(r)] .
Men **dying** **everywhere** **.**
男人 垂死 到处 .

到处都有男人死去。

[faɪv] . - , [hɪt] , [hɪt] !
5 **.** **46** **,** **Hit** **,** **hit** **!**
5 . - , 打 , 打 !

5.46，命中，命中！

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən] [meɪk] ['entrɪs] [ɪn][ə; eɪ]
" **After** **this** **the** **officers** **had** **something** **else** **to** **do** **than** **make** **entries** **in** **a**
" 后 这 这 警官 有 某物 别的 到 做 比 制作 条目 在 一个
['daɪəri] .
diary **.**
日记 .

"此后，警官们有了其他事情要做，而不是在日记里写日记。"

[boʊts] [hæd; həd] [biːn] ['loʊərd; 'laʊərd][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ,
Boats **had** **been** **lowered** **from** **the** **Invincible** **and** **the** **Inflexible** **,**
船 有 到过 降低 从 这 无敌 和 这 不灵活的 ,

船只已从"无敌号"和"不屈号"上放下。

[laɪf] - ['buːiz; bɔɪz][ænd; ənd] [rəʊps] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ə'baʊt] - [men]
life **-** **buoys** **and** **ropes** **were** **thrown** **into** **the** **water** **,** **and** **about** **300** **men**
生活 - 浮标 和 绳索 是 抛掷 进入 这 水 , 和 关于 - 男人
[wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] ,
were **saved** **,**
是 已保存 ,

救生圈和绳索被抛入水中，约300人获救。

" [ɪn'kluːdɪŋ] [ðeə(r)] ['kæptɪn] — [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [bɪəd] .
" **including** **their** **captain** **—** **a** **tall** **man** **with** **a** **black** **beard** **.**
" 包括 他们的 队长 — 一个 高的 男人 和 一个 黑色的 胡须 .

"包括他们的队长——一个身材高大、留着黑色胡须的男人。"

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnwəl] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [sʌŋk] [ðə; ði]
" **Meanwhile** **the** **Glasgow** **and** **the** **Cornwall** **had** **fought** **and** **sunk** **the**
" 同时 这 格拉斯哥 和 这 康沃尔郡 有 战斗 和 沉没 这
['laɪpzɪg] .
Leipzig **.**
莱比锡 .

"与此同时，格拉斯哥号和康沃尔号与莱比锡号交战并将其击沉。"

[laɪk] [ðə; ði] other9
Like **the** **other9**
喜欢 这 other9

和其他9个一样

['dʒɜːmən] [ʃɪps] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['faɪə(r)][fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] ,
German **ships** **,** **she** **took** **fire** **fore** **and** **aft** **,**
德语 船舶 , 她 采取 火 前 和 后部 ,

德国舰艇，她前后都遭到了炮火攻击。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ][ɪn][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
and **as** **the** **shades** **of** **night** **were** **closing** **in** **she** **turned** **over** **on** **her**
和 作为 这 色调 的 夜晚 是 结束 在 她 转向 超过 在 她
[pɔːt] [saɪd][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
port **side** **and** **disappeared** **.**
港口 边 和 消失 .

夜幕降临之际，她向左舷翻了个身，消失不见了。

[ðə; ði] ['kɔ:nwəl] [bɪ'gæn][tu:; tə]['ləʊə(r)][boʊts] [wen] [ðə; ði] ['laɪpzɪg][wɒz; wəz]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ,

The	Cornwall	began	to	lower	boats	when	the	Leipzig	was	settling	down	,
这	康沃尔郡	开始	到	降低	船	什么时候	这	莱比锡	曾是	安顿	向下	,

当莱比锡号逐渐稳定下来时，康沃尔号开始降低船舱高度。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kæptɪn] [lent] ['əʊvə(r)][ðə; ði][reɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sed] ,

but	the	British	Captain	leant	over	the	rail	of	the	bridge	and	said	,
但	这	英国	队长	倾斜	超过	这	轨	的	这	桥	和	说	,

但英国上尉俯身倚在桥栏杆上说道：

“ [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ; [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] .

“	It's	no	good	;	she's	going	.
“	它是	不	好的	;	她是	去	.

“不行，她要走了。”

” [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] [kent] [wɒz; wəz] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['nɜ:rn,bɜ:rg] ,

”	While	this	was	going	on	the	Kent	was	dealing	with	the	Nürnberg	,
”	尽管	这	曾是	去	在	这	肯特	曾是	处理	和	这	纽伦堡	,

“与此同时，肯特郡正在处理纽伦堡郡的事情，

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [tʃeɪs] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['fju:əl][tu:; tə][rɪ'laɪ][ə'pɒn] .

after	a	desperate	chase	with	only	a	small	amount	of	fuel	to	rely	upon	.
后	一个	绝望的	追赶	和	仅有的	一个	小的	数量	的	燃料	到	依靠	之上	.

在经历了一场绝望的追逐后，他们只剩下少量燃料可以依靠。

[wen] [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [hæd; həd] [dʌn] [ðeə(r)][best][ænd; ənd] [wɜ:kt] [ʌp][ðə; ði] [spi:d] [wel] [ə'bʌv]

When	the	engineers	had	done	their	best	and	worked	up	the	speed	well	above
什么时候	这	工程师	有	完毕	他们的	最好的	和	工作	向上	这	速度	出色地	多于

[ðə; ði] [reɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kent] [kʊd; kəd][du:; də] “ [ə'fɪʃəli] ,

the	rate	which	the	Kent	could	do	“	officially	,
这	速度	哪个	这	肯特	可以	做	“	官方	,

当工程师们竭尽全力，将速度提升到远超肯特号“官方”速度时，

” [ðeɪ] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðeə(r)][kəʊl][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ju:st] [ʌp] .

”	they	reported	that	their	coal	was	almost	used	up	.
”	他们	据报道	那	他们的	煤炭	曾是	几乎	用过的	向上	.

他们报告说，他们的煤炭几乎用完了。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] [boʊts] [mait] [pru:v] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] !

Then	the	captain	suggested	that	the	boats	might	prove	useful	in	such	a	case	!
然后	这	队长	建议	那	这	船	可能	证明	有用	在	这样的	一个	案件	!

然后船长建议说，在这种情况下，这些船只或许能派上用场！

[nəʊ]['su:nə(r)] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] !

No	sooner	said	than	done	!
不	很快	说	比	完毕	!

说到做到！

[ðə; ði] [boʊts] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒmptli] ['brəʊkən] [ʌp] , [ðə; ði] ['pi:sɪz] [smɪəd] [wɪð] [ɔɪl] ,

The	boats	were	promptly	broken	up	,	the	pieces	smeared	with	oil	,
这	船	是	及时	破碎的	向上	,	这	件	涂抹	和	油	,

船只很快被拆解，碎片上沾满了油污。

[ænd; ənd] [pækt] [baɪ][ðə; ði]['stəʊkə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['fə:nisiz] .

and	packed	by	the	stokers	into	the	furnaces	.
和	包装	经过	这	司炉	进入	这	熔炉	.

然后由司炉工装入炉膛。

[ðɪs] [ju:z][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts][hæd; həd] [sə'dʒestid] ['ʌðə(r)] [mi:nz] [ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] ['fju:əl] ,

This	use	of	the	boats	had	suggested	other	means	of	providing	fuel	,
这	使用	的	这	船	有	建议	其他	方法	的	提供	燃料	,

这种使用船只的方式提示了其他提供燃料的方法，

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fə:nisiz] [wɪð] ['ɒfɪsəz] - ['ɑ:mtʃeəz] ,

and	soon	the	men	were	hurrying	to	the	furnaces	with	officers	'	armchairs	,
和	很快	这	男人	是	匆忙	到	这	熔炉	和	警官	-	扶手椅	,

[tʃests] ,

chests	,
箱子	,

很快，男人们就搬着军官的扶手椅、箱子，匆匆赶往熔炉。

['lædəz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bɜ:n] .

ladders	,	and	anything	which	would	burn	.
梯子	,	和	任何事物	哪个	会	烧伤	.

梯子，以及任何易燃物品。

[səʊ][ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪt][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪk'si:dɪd] , [ðə; ði]['nɜ:rn,bɜ:rg][wɒz; wəz] [kɔ:t]

So	the	speed	limit	was	much	further	exceeded	,	the	Nürnberg	was	caught
所以	这	速度	限制	曾是	很多	更远	超出	,	这	纽伦堡	曾是	捕捉

[ænd; ənd] [sʌŋk] ,

and	sunk	,
和	沉没	,

因此，纽伦堡号的航速被严重超标，最终被追上并沉没。

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] .

but	not	before	she	had	put	up	a	stiff	fight	.
但	不是	前	她	有	放	向上	一个	僵硬的	斗争	.

但她在此之前进行了顽强的抵抗。

['faɪə(r)][wɒz; wəz] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [kent] [wen] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [hɔ:l] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌləs] ,

Fire	was	stopped	on	the	Kent	when	the	German	hauled	down	her	colours	,
火	曾是	停止	在	这	肯特	什么时候	这	德语	拖拽	向下	她	颜色	,

德国战舰降下舰旗后，肯特号上的炮火停止了。

[ænd; ənd] ['evri] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [seɪv] [laɪf] .

and	every	preparation	was	made	to	save	life	.
和	每一个	准备	曾是	制成	到	节省	生活	.

并采取了一切措施来挽救生命。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][men] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən]

As	the	ship	sank	the	British	sailors	saw	a	group	of	men	waving	a	German
作为	这	船	沉没	这	英国	水手们	锯	一个	团体	的	男人	挥手	一个	德语

['ensən] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:f] .

ensign	fastened	to	a	staff	.
军旗	系紧	到	一个	职员	.

当船只沉没时，英国水手看到一群人挥舞着一面系在旗杆上的德国国旗。

['əʊnli] five10

Only	five10
仅有的	five10

只有五10

['dʒɜ:mənz][wɜ:(r); wə(r)]['reskju:d][ə'laɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] [du:md] [ʃɪp] .

Germans	were	rescued	alive	from	the	doomed	ship	.
德国人	是	获救	活	从	这	注定失败	船	.

德国人从那艘注定沉没的船上获救。

['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ʃɪps] , [ðə; ði][fɑ:st]['kru:zə(r)] ['drezdən] , [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Only	one	of	the	German	ships	,	the	fast	cruiser	Dresden	,	escaped	from	the
仅有的	一	的	这	德语	船舶	,	这	快速地	巡洋舰	德累斯顿	,	逃脱	从	这

['bæt(ə)l] ,

battle	,
战斗	,

只有一艘德国军舰，即快速巡洋舰"德累斯顿"号，从这场战斗中幸存下来。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ˌəʊvə'kɑːst] [ðə; ði] [skaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'sɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['getɪŋ] [klɪə(r)]
the **clouds** **which** **overcast** **the** **sky** **in** **the** **evening** **assisting** **her** **in** **getting** **clear**
这 云 哪个 灰蒙蒙 这 天空 在 这 晚上 协助 她 在 获得 清除
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

傍晚笼罩天空的云层帮助她顺利脱身。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [kləʊzd] [ɪn] ,
The **darkness** **closed** **in** **,**
这 黑暗 关闭 在 ,

黑暗笼罩了一切。

[bʌt; bət] [nɪə(r)] ['mɪdnaɪt] ['ædmərəl] [stɜːr'diː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] [eɪtʃ] . [em] . [es] .
but **near** **midnight** **Admiral** **Sturdee** **received** **a** **message** **from** **H** **.** **M** **.** **S** **.**
但 靠近 午夜 上将 斯图迪 已收到 一个 信息 从 H . M . S .
['brɪstl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː] ['enəmi] ['trænsˌpɔːrts] [hæd; həd] [biːn]
Bristol **to** **the** **effect** **that** **during** **the** **action** **two** **enemy** **transports** **had** **been**
布里斯托尔 到 这 影响 那 期间 这 行动 二 敌人 运输 有 到过
[dɪ'strɔɪd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['fɔː(l).kləndz] ,
destroyed **near** **the** **Falklands** **,**
损毁 靠近 这 福克兰群岛 ,

但临近午夜时分，斯特迪海军上将收到来自"布里斯托尔"号战列舰的消息，称在战斗中，两艘敌方运输船在福克兰群岛附近被摧毁。

[ðeə(r)] [kruːz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [sʌŋk] .
their **crews** **being** **removed** **before** **the** **ships** **were** **sunk** **.**
他们的 船员 存在 已移除 前 这 船舶 是 沉没 .

船员在船只沉没前被转移。

[səʊ] [endid] [ə; eɪ] ['memərəb(ə)l] [deɪ] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['neɪv(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
So **ended** **a** **memorable** **day** **in** **British** **naval** **history** **.**
所以 结束 一个 难忘 天 在 英国 海军 历史 .

英国海军史上值得纪念的一天就此结束。

['despərət] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] [diː] - ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
DESPERATE **STRUGGLE** **FOR** **THE** **CHÂTEAU** **DE** **MONDEMENT** **DURING** **THE** **BATTLE** **OF**
绝望的 斗争 为了 这 城堡 德语 - 期间 这 战斗 的
[ðə; ði] [mɑːn] .
THE **MARNE** **.**
这 马恩河 .

马恩河战役期间，为争夺蒙德芒城堡展开了殊死搏斗。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] . " -
Reproduced **by** **permission** **of** **"** **The** **Illustrated** **London** **News** **.** **"** **11**
复制品 经过 允许 的 " 这 插图 伦敦 消息 . " -

经《伦敦新闻画报》许可转载。[11]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːn] . [biː]
THE **BATTLE** **OF** **THE** **MARNE** **.** **B**
这 战斗 的 这 马恩河 . B

马恩河战役。

[baɪ] [sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['koʊnən] ['dɔɪl] .
By **Sir** **Arthur** **Conan** **Doyle** **.**
经过 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 .

作者：阿瑟·柯南·道尔爵士。

[biː][frɒm; frəm] “ [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kæm'peɪn] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['flɑːndəz] .

B	From	“	The	British	Campaign	in	France	and	Flanders	.
B	从	“	这	英国	活动	在	法国	和	弗兰德斯	.

B 出自《英国在法国和佛兰德斯的战役》。

” [baɪ][sɜː(r)]['ɑːθə(r)]['koʊnən] ['dɔɪl] .

”	By	Sir	Arthur	Conan	Doyle	.
”	经过	先生	亚瑟	柯南	多伊尔	.

“作者：阿瑟·柯南·道尔爵士。”

(['hɑːdər] & ['stəutən] .)

(	Hodder	&	Stoughton	.	)
(	霍德	&	斯托顿	.	)

（霍德和斯托顿出版社）

[ɒn] [sep'tembə(r)] - [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['nærəud] [frʌnt]

ON	September	11	the	British	were	still	advancing	upon	a	somewhat	narrowed	front
在	九月	-	这	英国	是	仍然	前进	之上	一个	有些	范围缩小	正面

.

:

·

9月11日，英军仍在略微收窄的战线上推进。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [deɪ] [bɔː(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][krɒp][ɒv; əv]

There	was	no	opposition	,	and	again	the	day	bore	a	considerable	crop	of
那里	曾是	不	反对	,	和	再次	这	天	钻孔	一个	大量	庄稼	的

['prɪznər] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['trəufiz] .

prisoners	and	other	trophies	.
囚犯	和	其他	奖杯	.

没有遇到任何抵抗，当天又俘获了大量战俘和其他战利品。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['fɒgi] [ðæt] [ðə; ði]['eəkrɑːft][wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] ,

The	weather	had	become	so	foggy	that	the	aircraft	were	useless	,
这	天气	有	变得	所以	雾蒙蒙的	那	这	飞机	是	无用	,

天气变得非常雾蒙蒙的，飞机无法飞行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [wen] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['skaʊtə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm]['raɪzɪŋ] [ðæt]

and	it	is	only	when	these	wonderful	scouters	are	precluded	from	rising	that
和	它	是	仅有的	什么时候	这些	精彩的	侦察兵	是	排除	从	上升	那

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

a	general	realises	how	indispensable	they	have	become	to	him	.
一个	一般的	意识到	如何	必不可少	他们	有	变得	到	他	.

只有当这些优秀的侦察兵无法起义时，将军才会意识到他们对他来说有多么不可或缺。

[æz; əz][ə; eɪ][wɪt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	a	wit	expressed	it	,
作为	一个	有	表达	它	,

正如一位机智者所言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɜːnd] [wɔː(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [kɑːdz]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .

they	have	turned	war	from	a	game	of	cards	into	a	game	of	chess	.
他们	有	转向	战争	从	一个	游戏	的	牌	进入	一个	游戏	的	棋	.

他们把战争从一场纸牌游戏变成了一场国际象棋游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['veri] [wet] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l]

It	was	still	very	wet	,	and	the	Army	was	exposed	to	considerable
它	曾是	仍然	非常	湿的	,	和	这	军队	曾是	裸露	到	大量

[praɪ'veɪʃ(ə)n] ,

privation	,
匮乏	,

当时天气依然潮湿，军队面临着相当大的物资匮乏。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , ['əʊvəkəʊt] ,

most	of	the	officers	and	men	having	neither	change	of	clothing	,	overcoats	,
最多	的	这	警官	和	男人	拥有	两者都不	改变	的	衣服	,	大衣	,

[nɔ:(r)] ['wɔ:təpru:f] [ʃi:ts] ,

nor	waterproof	sheets	,
也不	防水的	纸张	,

大多数官兵既没有换洗的衣服，也没有外套或防水床单。

[waɪl] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['brɪdʒɪz] [ɒn][ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [,aɪ 'ti:]

while	the	blowing	up	of	bridges	on	the	lines	of	communication	had	made	it
尽管	这	吹	向上	的	桥梁	在	这	线条	的	沟通	有	制成	它

[ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]['wɒnts] .

impossible	to	supply	the	wants	.
不可能的	到	供应	这	想要	.

与此同时，交通线上的桥梁被炸毁，使得物资供应无法得到满足。

[ðə; ði] [,ʌndɪ'fi:təbəl] [,kɒmɪ'seərɪət] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜ:kɪŋ] [wel] , [wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt]

The	undefeatable	commissariat	,	however	,	was	still	working	well	,	which	means	that
这	不可战胜的	粮食	,	然而	,	曾是	仍然	在职的	出色地	,	哪个	方法	那

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

the	Army	was	doing	the	same	.
这	军队	曾是	正在做	这	相同的	.

然而，所向披靡的军需部门仍然运转良好，这意味着军队也运转良好。

[ɒn][ðə; ði] 12th [ðə; ði] [pə'sju:t] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ein] .

On	the	12th	the	pursuit	was	continued	as	far	as	the	River	Aisne	.
在	这	12th	这	追逐	曾是	持续	作为	远的	作为	这	河	埃纳	.

12日，追击行动一直持续到埃纳河。

['ælən,bi:z] cavalry12

Allenby's	cavalry12
艾伦比的	cavalry12

艾伦比的骑兵12

['ɒkjupaɪd] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [kwi:nz] [beɪz] ['bi:ɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['æktɪv] ,

occupied	Braine	in	the	early	morning	,	the	Queen's	Bays	being	particularly	active	,
占领	布雷恩	在	这	早期的	早晨	,	这	女王大学	海湾	存在	特别	积极的	,

清晨时分，布雷恩一带船只停泊，女王湾一带尤其活跃。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'zɪstəns] [ðæt] [ðə; ði] [θɜ:d] [dɪ'vɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['ni:dɪd] [tu:; tə]

but	there	was	so	much	resistance	that	the	Third	Division	was	needed	to
但	那里	曾是	所以	很多	反抗	那	这	第三	分配	曾是	需要	到

[meɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [gʊd] .

make	the	ground	good	.
制作	这	地面	好的	.

但是阻力太大，需要第三梯队来整顿场地。

[gɑ:fs] ['kæv(ə)lri][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɔ:lsəʊ][ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['enəmi] [nɪə(r)] - ,

Gough's	Cavalry	Division	also	ran	into	the	enemy	near	Chassemy	,
高夫的	骑兵	分配	还	跑	进入	这	敌人	靠近	-	,

高夫的骑兵师也在查塞米附近遭遇了敌人。

['kɪlɪŋ] [ɔ:(r)] ['kæptʃərɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɪnfəntri] .

killing	or	capturing	several	hundred	of	the	German	infantry	.
杀	或者	捕捉	一些	百	的	这	德语	步兵	.

击毙或俘虏数百名德国步兵。

[ɪn] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] ['kæptɪn] ['stjʊət] , [huːz] [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][æn; ən] [ə'ledʒd] [spaɪ][hæz; həz]

In	**these**	**operations**	**Captain**	**Stewart**	**,**	**whose**	**experience**	**as**	**an**	**alleged**	**spy**	**has**
在	这些	运营	队长	斯图尔特	,	谁	经验	作为	一个	据称	间谍	有

[biːn] ['menʃ(ə)nd] ,

been	**mentioned**	**,**
到过	提及	,

在这些行动中，曾提及过斯图尔特上尉的间谍经历。

[met] [wɪð] [ə; eɪ]['soʊldʒərz] [deθ] .

met	**with**	**a**	**soldier's**	**death**	**.**
遇见	和	一个	士兵的	死亡	.

遭遇士兵阵亡。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ] [sɪksθ] [frentʃ] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['ækʃ(ə)n][ə'pɒn][ðə; ðɪ]

On	**this**	**day**	**the**	**Sixth**	**French**	**Army**	**was**	**fighting**	**a**	**considerable**	**action**	**upon**	**the**
在	这	天	这	第六	法语	军队	曾是	斗争	一个	大量	行动	之上	这

['brɪtɪʃ] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti][ɒv; əv] [swɑː'sɔːn] ,

British	**left**	**in**	**the**	**vicinity**	**of**	**Soissons**	**,**
英国	左边	在	这	附近	的	苏瓦松	,

当天，法国第六集团军在苏瓦松附近与英军左翼展开了一场激烈的战斗。

[ðə; ðɪ]['dʒɜːmənz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][stænd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪmˌpedɪ'mentə] [tuː; tə]

the	**Germans**	**making**	**a**	**stand**	**in**	**order**	**to**	**give**	**time**	**for**	**their**	**impedimenta**	**to**
这	德国人	制作	一个	站立	在	命令	到	给	时间	为了	他们的	障碍	到

[get]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] .

get	**over**	**the**	**river**	**.**
得到	超过	这	河	.

德国人进行抵抗，以便为他们的障碍物争取时间渡过河流。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]['ælaɪd] ['fɔːsɪz] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [eɪn] ,

In	**this**	**they**	**succeeded**	**,**	**so**	**that**	**when**	**the**	**Allied**	**Forces**	**reached**	**the**	**Aisne**	**,**
在	这	他们	成功了	,	所以	那	什么时候	这	盟军	部队	达到	这	埃纳	,

他们成功了，因此当盟军抵达埃纳河时，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'fɔːdəbl] [striːm] [sʌm; səm]['sɪksti][jɑːrdz][frɒm; frəm][bæŋk][tuː; tə][bæŋk] ,

which	**is**	**an**	**unfordable**	**stream**	**some**	**sixty**	**yards**	**from**	**bank**	**to**	**bank**	**,**
哪个	是	一个	无法逾越	溪流	一些	六十	码	从	银行	到	银行	,

这是一条无法涉水的溪流，两岸相距约六十码。

[ðə; ðɪ][rɪ'taɪərɪŋ] ['ɑːmi] [hæd; həd][gɒt] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪdʒɪz] ,

the	**retiring**	**army**	**had**	**got**	**across**	**it**	**,**	**had**	**destroyed**	**most**	**of**	**the**	**bridges**	**,**
这	退休	军队	有	得到	穿过	它	,	有	损毁	最多	的	这	桥梁	,

撤退的军队已经渡过了河，摧毁了大部分桥梁。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] ['evri] [saɪn][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ðə; ðɪ] ['krɒsɪŋ] .

and	**showed**	**every**	**sign**	**of**	**being**	**prepared**	**to**	**dispute**	**the**	**crossing**	**.**
和	显示	每一个	符号	的	存在	准备	到	争议	这	过境	.

种种迹象表明，他们已做好对越境行为提出异议的准备。

['mɪsi] [brɪdʒ] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ə'pɪəd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tækt] ,

Missy	**Bridge**	**,**	**facing**	**the**	**Fifth**	**Division**	**,**	**appeared**	**at**	**first**	**to**	**be**	**intact**	**,**
米西	桥	,	面向	这	第五	分配	,	出现	在	第一的	到	是	完好无损的	,

面对第五师，米西桥起初看起来完好无损。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['deərɪŋ] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [baɪ] [lef'tenənt] - , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌendʒə'nɪr] , [ʃəʊd]

but	**a**	**daring**	**reconnaissance**	**by**	**Lieutenant**	**Pennecuick**	**,**	**of**	**the**	**Engineers**	**,**	**showed**
但	一个	大胆	侦察	经过	中尉	-	,	的	这	工程师	,	显示

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

that	**it**	**was**	**really**	**badly**	**damaged**	**.**
那	它	曾是	真的	糟糕	损坏的	.

但工兵部队的彭内库克中尉的一次大胆侦察表明，它确实受到了严重的损坏。

- [brɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn'tækt] ,
Condé **Bridge** **was** **intact** **,**
- 桥 曾是 完好无损的 ,

孔代大桥完好无损。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][səʊ] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [hɔːs] - [ʃuː] [fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪlz] [ə'pɒn][ðə; ði]
but **was** **so** **covered** **by** **a** **high** **horse** **-** **shoe** **formation** **of** **hills** **upon** **the**
但 曾是 所以 涵盖 经过 一个 高的 马 - 鞋 形成 的 丘陵 之上 这

['fɑːðə(r)] [saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [juːst] ,
farther **side** **that** **it** **could** **not** **be** **used** **,**
更远 边 那 它 可以 不是 是 用过的 ,

但由于对面是高耸的马蹄形山丘，所以无法使用。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [θruː'aʊt] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and **remained** **throughout** **under** **control** **of** **the** **enemy** **.**
和 剩余 自始至终 在下面 控制 的 这 敌人 .

并始终处于敌方控制之下。

['bʊəg] [brɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] the13
Bourg **Bridge** **,** **however** **,** **in** **front** **of** **the13**
布尔格 桥 , 然而 , 在 正面 的 the13

然而，在布尔格桥前面，13

[fɜːst] ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['riːz(ə)n] [biːn] [left] [ʌn'dæmɪdʒd] ,
First **Army** **Corps** **,** **had** **for** **some** **unexplained** **reason** **been** **left** **undamaged** **,**
第一的 军队 兵团 , 有 为了 一些 无法解释 原因 到过 左边 未受损 ,

第一军不知何故毫发无损地幸免于难。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [siːzd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - [baɪ][diː] [laɪlz] ['kæv(ə)lri]
and **this** **was** **seized** **in** **the** **early** **morning** **of** **September** **13** **by** **De** **Lisle's** **cavalry**
和 这 曾是 查获 在 这 早期的 早晨 的 九月 - 经过 德 莱尔的 骑兵
,
,
,

9月13日清晨，德利尔的骑兵夺取了这处据点。

['fɒləʊd] ['ræpɪdli][baɪ] - 2nd [brɪ'geɪd] .
followed **rapidly** **by** **Bulfin's** **2nd** **Brigade** **.**
随后 快速 经过 - 2nd 旅 .

紧随其后的是布尔芬的第二旅。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['despərət] ['entəpraɪz] [wɪtʃ] [leɪ]
It **was** **on** **the** **face** **of** **it** **a** **somewhat** **desperate** **enterprise** **which** **lay**
它 曾是 在 这 脸 的 它 一个 有些 绝望的 企业 哪个 躺
[ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] .
immediately **in** **front** **of** **the** **British** **general** **.**
立即地 在 正面 的 这 英国 一般的 .

表面上看，摆在这位英国将军面前的是一项有些孤注一掷的冒险。

[ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [rɪ'triːtɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt]
If **the** **enemy** **were** **still** **retreating** **he** **could** **not** **afford** **to** **slacken** **his** **pursuit**
如果 这 敌人 是 仍然 撤退 他 可以 不是 买得起 到 放松 他的 追逐
,
,
,

如果敌人仍在撤退，他绝不能放松追击。

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɒv; əv]

while	,	on	the	other	hand	,	if	the	enemy	were	merely	making	a	feint	of
尽管	,	在	这	其他	手	,	如果	这	敌人	是	仅仅	制作	一个	佯攻	的

[rɪ'zɪstəns] ,

resistance	,
反抗	,

另一方面，如果敌人只是佯装抵抗，

[ðen] , [æt; ət][ɔːl] ['hæzədz] , [ðə; ði] [striːm] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪəgɑːd] ['drɪvn]

then	,	at	all	hazards	,	the	stream	must	be	forced	and	the	rearguard	driven
然后	,	在	全部	危险	,	这	溪流	必须	是	强制	和	这	后卫	驱动

[ɪn] .

in	.
在	.

然后，不惜一切代价，强行推进，后卫部队必须进入阵地。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɪnfəntri] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['striːmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒn][ðə; ði]['fɑːðə(r)][bæŋk]

The	German	infantry	could	be	seen	streaming	up	the	roads	on	the	farther	bank
这	德语	步兵	可以	是	已见	流媒体	向上	这	道路	在	这	更远	银行

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

of	the	river	,
的	这	河	,

可以看到德国步兵正沿着河对岸的道路蜂拥而上。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeə(r)][nekst] [ˌdɪspə'zɪʃn] [maɪt] [biː; bi] .

but	there	were	no	signs	of	what	their	next	disposition	might	be	.
但	那里	是	不	标志	的	什么	他们的	下一个	处置	可能	是	.

但没有任何迹象表明他们下一步会采取什么行动。

[eə(r)] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] [wɒz; wəz] [stɪl] [prɪ'kluːdɪd] ,

Air	reconnaissance	was	still	precluded	,
空气	侦察	曾是	仍然	排除	,

空中侦察仍然被禁止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [maɪt] [pruːv]

and	it	was	impossible	to	say	for	certain	which	alternative	might	prove
和	它	曾是	不可能的	到	说	为了	肯定	哪个	选择	可能	证明

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rekt] ,

to	be	correct	,
到	是	正确的	,

而且，也无法确定哪种方案最终会是正确的。

[bʌt; bət][sɜː(r)][dʒɒn] ['frentʃɪz] ['kæv(ə)lri] ['treɪnɪŋ] [mʌst; məst][ɪn'klaɪn][hɪm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['breɪvə(r)]

but	Sir	John	French's	cavalry	training	must	incline	him	always	to	the	braver
但	先生	约翰	法国的	骑兵	训练	必须	倾斜	他	总是	到	这	更勇敢

[kɔːs] .

course	.
课程	.

但约翰·弗伦奇爵士的骑兵训练必然会让他始终倾向于更勇敢的道路。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [bʊrz] [tuː; tə] ['kɪmbərli] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	officer	who	rode	through	the	Boers	to	Kimberley	and	threw	himself	with	his
这	官	WHO	骑	通过	这	布尔人	到	金伯利	和	扔	他自己	和	他的

['wɪəri] [men] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] - [wɒz; wəz] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd]

weary	men	across	the	path	of	the	formidable	Kronje	was	not	likely	to	stand
厌倦	男人	穿过	这	小路	的	这	强大	-	曾是	不是	可能	到	站立

['hezɪteɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪn] .

hesitating	upon	the	banks	of	the	Aisne	.
犹豫不决	之上	这	银行	的	这	埃纳	.

这位曾率领士兵穿越布尔人抵达金伯利，并带领疲惫的士兵横渡强大的克朗杰山脉的军官，不太可能在埃纳河畔犹豫不决。

[hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ment] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [faɪt] ,

His	personal	opinion	was	that	the	enemy	meant	to	stand	and	fight	,
他的	个人的	观点	曾是	那	这	敌人	意思是	到	站立	和	斗争	,

他个人认为敌人打算坚守阵地战斗。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [krɒs] .

but	none	the	less	the	order	was	given	to	cross	.
但	没有任何	这	较少的	这	命令	曾是	给定	到	叉	.

但无论如何，过河的命令还是下达了。

[sep'tembə(r)] - [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['muːvmənt] .

September	13	-	was	spent	in	arranging	this	dashing	and	dangerous	movement	.
九月	13	-	曾是	花费	在	安排	这	帅气	和	危险的	移动	.

9月13日，他们忙于筹划这次大胆而危险的行动。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [gɒt] [ə'krɒs] [ɪ'ventʃuəli] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][baɪ] ['veəriəs] [dɪ'vaɪsɪz] .

The	British	got	across	eventually	in	several	places	and	by	various	devices	.
这	英国	得到	穿过	最终	在	一些	地方	和	经过	各种各样的	设备	.

英国人最终通过多种方式，在多个地点渡海而过境。

- [men] , ['fɒləʊd] [baɪ] the14

Bulfin's	men	,	followed	by	the14
-	男人	,	随后	经过	the14

布尔芬的手下，紧随其后的是14人

[rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪgz] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,

rest	of	the	First	Division	of	Haig's	Army	Corps	,
休息	的	这	第一的	分配	的	海格的	军队	兵团	,

黑格军团第一师其余部队

[pɑːst] [ðə; ði][kə'næl] [brɪdʒ] [ɒv; əv] ['bʊəg] [wɪð] [nəʊ] [lɒs] [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] .

passed	the	canal	bridge	of	Bourg	with	no	loss	or	difficulty	.
通过了	这	运河	桥	的	布尔格	和	不	损失	或者	困难	.

顺利通过了布尔格的运河桥，没有遇到任何损失或困难。

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] [ɒv; əv] - [θɜːd] [kɔː(r)] [gɒt] [ə'krɒs] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [di'mɔliʃt]

The	11th	Brigade	of	Pulteney's	Third	Corps	got	across	by	a	partially	demolished
这	11th	旅	的	-	第三	兵团	得到	穿过	经过	一个	部分	已拆除

[brɪdʒ] [ænd; ənd] ['feri] [æt; ət] - .

bridge	and	ferry	at	Venizel	.
桥	和	渡船	在	-	.

普尔特尼第三军第11旅通过韦尼泽尔一座部分损毁的桥梁和渡口渡河。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] 12th [brɪ'geɪd] , [huː] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] [nɪə(r)]['bjuːsi] .

They	were	followed	by	the	12th	Brigade	,	who	established	themselves	near	Bucy	.
他们	是	随后	经过	这	12th	旅	,	WHO	已确立的	他们自己	靠近	布西	.

随后是第 12 旅，他们在布西附近建立了据点。

[ðə; ði] 13th [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz][held] [ʌp][æt; ət] ['mɪsi] ,

The	13th	Brigade	was	held	up	at	Missy	,
这	13th	旅	曾是	握住	向上	在	米西	,

第13旅被困在米西。

[bʌt; bət][ðə; ði] 14th [gɒt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [laɪnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [kɔː(r)] [ɪn]

but	the	14th	got	across	and	lined	up	with	the	men	of	the	Third	Corps	in
但	这	14th	得到	穿过	和	衬里	向上	和	这	男人	的	这	第三	兵团	在

[ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][stiː] . [ˌmɑːgə'riːt] ,

the	neighbourhood	of	Ste	.	Marguerite	,
这	邻里	的	圣	.	玛格丽特	,

但第14团成功渡河，并在圣玛格丽特附近与第三军的士兵们会合。

['miːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmənz] .

meeting	with	a	considerable	resistance	from	the	Germans	.
会议	和	一个	大量	反抗	从	这	德国人	.

遭到了德军的顽强抵抗。

['leɪtə(r)] , [kaʊnt] - 15th [brɪ'geɪd] ['ɔːlsəʊ][gɒt] [ə'krɒs] .

Later	,	Count	Gleichen's	15th	Brigade	also	got	across	.
之后	,	数数	-	15th	旅	还	得到	穿过	.

后来，格莱兴伯爵的第15旅也渡过了河。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] ['hæmɪltən] [gɒt]['əʊvə(r)] [wɪð] [tuː] [bri'geid] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

On	the	right	Hamilton	got	over	with	two	brigades	of	the	Third	Division	,
在	这	正确的	汉密尔顿	得到	超过	和	二	旅	的	这	第三	分配	,

右翼方面，汉密尔顿率领第三师的两个旅取得了胜利。

[ðə; ði] 8th [brɪ'geɪd] ['krɒsɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plæŋk][æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] 9th ['juːzɪŋ][ðə; ði]

the	8th	Brigade	crossing	on	a	single	plank	at	Vailly	and	the	9th	using	the
这	8th	旅	过境	在	一个	单身的	板	在	-	和	这	9th	使用	这

['reɪlweɪ] [brɪdʒ] ,

railway	bridge	,
铁路	桥	,

第8旅走瓦伊利的一条木板路过河，第9旅则走铁路桥过河。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [heɪgz] [fɜːst] [kɔː(r)] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [gɒt][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ə'pɒn]

while	the	whole	of	Haig's	First	Corps	had	before	evening	got	a	footing	upon
尽管	这	所有的	的	海格的	第一的	兵团	有	前	晚上	得到	一个	立足点	之上

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][bæŋk] .

the	farther	bank	.
这	更远	银行	.

而黑格的第一军团全体成员在傍晚之前就已经在对岸站稳了脚跟。

[səʊ]['iːgə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [əd'vɑːns] [ænd; ənd][səʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ðə; ði] [miːnz] [ðæt] - 5th

So	eager	was	the	advance	and	so	inadequate	the	means	that	Haking's	5th
所以	渴望的	曾是	这	进步	和	所以	不足	这	方法	那	-	5th

[brɪ'geɪd] ,

Brigade	,
旅	,

由于推进的急切和资源的不足，哈金的第五旅.....

[led][baɪ][ðə; ði] ['kɒnɔːt] ['reɪndʒəz] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd]

led	by	the	Connaught	Rangers	,	was	obliged	to	get	over	the	broad	and
引领	经过	这	康诺特	游骑兵队	,	曾是	有义务	到	得到	超过	这	广阔	和

['deɪndʒərəs]['rɪvə(r)] ,

dangerous	river	,
危险的	河	,

在康诺特游骑兵队的带领下，他们必须渡过这条宽阔而危险的河流。

['wɔːkɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sləʊpɪŋ]['gɜːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['ruːɪnd] [brɪdʒ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['hevi]

walking	in	single	file	along	the	sloping	girder	of	a	ruined	bridge	,	under	a	heavy
步行	在	单身的	文件	沿着	这	倾斜的	梁	的	一个	毁坏	桥	,	在下面	一个	重的

,

,

,

在沉重的.....下，沿着一座废弃桥梁倾斜的横梁排成一列纵队行走。

[ðəʊ] ['dɪstənt] , [ʃel] - ['faɪə(r)] .

though	distant	,	shell	-	fire	.
尽管	遥远	,	壳	-	火	.

虽然很远，但炮火声。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] - [sɔ:] [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

The	night	of	September	13	saw	the	main	body	of	the	Army	across	the	river	,
这	夜晚	的	九月	-	锯	这	主要的	身体	的	这	军队	穿过	这	河	,

9月13日夜间，军队主力渡过了河。

[ɔ:l'redi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [rɪə(r)] - [gɑ:d] ['ækʃ(ə)n] ,

already	conscious	of	a	strong	rear	-	guard	action	,
已经	有意识的	的	一个	强的	后部	-	警卫	行动	,

已经意识到要采取强有力的后卫行动，

[bʌt; bət][nɒt] [jet] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

but	not	yet	aware	that	the	whole	German	Army	had	halted	and	was
但	不是	然而	意识到的	那	这	所有的	德语	军队	有	停止	和	曾是

['tɜ:nɪŋ] [æt; ət] [beɪ] .

turning	at	bay	.
转弯	在	湾	.

但当时他们还不知道整个德军已经停止前进，正在撤退。

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [di:] [laɪlz] ['kævəlrɪmən] [hæd; həd] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [frɒm; frəm] ['bʊəg] [brɪdʒ]

On	the	right	De	Lisle's	cavalrymen	had	pushed	up	the	slope	from	Bourg	Bridge
在	这	正确的	德	莱尔的	骑兵	有	推动	向上	这	坡	从	布尔格	桥

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - ,

and	reached	as	far	as	Vendresse	,
和	达到	作为	远的	作为	-	,

右翼方面，德利尔的骑兵从布尔桥沿山坡推进，一直到达旺德雷斯。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊld] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['dʒɜ:mən][laɪnz] . -

where	they	were	pulled	up	by	the	German	lines	.	15
在哪里	他们	是	拉	向上	经过	这	德语	线条	.	-

他们被德军防线拦下。15

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ðæt][ðə; ði] 11th [ænd; ənd] 12th [bri'geid] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	has	been	mentioned	above	that	the	11th	and	12th	Brigades	of	the
它	有	到过	提及	多于	那	这	11th	和	12th	旅	的	这

[fɔ:θ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] - .

Fourth	Division	had	passed	the	river	at	Venizel	.
第四	分配	有	通过了	这	河	在	-	.

上文提到，第四师第 11 旅和第 12 旅已在韦尼泽尔渡河。

[ði:z] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'krɒs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət][wʌns] [əd'vɑ:nst] ,

These	troops	were	across	in	the	early	afternoon	,	and	they	at	once	advanced	,
这些	军队	是	穿过	在	这	早期的	下午	,	和	他们	在	一次	先进的	,

这些部队在午后早些时候抵达对岸，并立即发起进攻。

[ænd; ənd] [pru:vd] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'daʊtɪdli]

and	proved	that	in	that	portion	of	the	field	the	enemy	were	undoubtedly
和	已证实	那	在	那	部分	的	这	场地	这	敌人	是	无疑

['stændɪŋ] [fɑ:st] .

standing	fast	.
常设	快速地	.

并证明，在那片区域，敌人无疑坚守阵地。

[ðə; ði] 11th [brɪ'geɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:θ] , [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [ʃel]

The	11th	Brigade	,	which	was	more	to	the	north	,	had	only	a	constant	shell
这	11th	旅	,	哪个	曾是	更多的	到	这	北	,	有	仅有的	一个	持续的	壳

- ['faɪə(r)][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ,

-	fire	to	endure	,
-	火	到	忍受	,

位于更北边的第11旅，只能忍受持续不断的炮火袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði] 12th , ['pʊʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [θru:] ['bju:si] - [ˌel'i:] - [lɒŋ] ,

but	the	12th	,	pushing	forward	through	Bucy	-	le	-	long	,
但	这	12th	,	推动	向前	通过	布西	-	勒	-	长的	,

但第12号，一路向前，穿过布西勒隆，

[faʊnd] [ɪt'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [wʊdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [swept] [ə; eɪ] ['hevi]

found	itself	in	front	of	a	line	of	woods	from	which	there	swept	a	heavy
成立	本身	在	正面	的	一个	线	的	树林	从	哪个	那里	扫荡	一个	重的

[mə'ʃi:n] - [gʌn] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] - ['faɪə(r)] .

machine	-	gun	and	rifle	-	fire	.
机器	-	枪	和	步枪	-	火	.

发现自己站在一排树林前，树林里正扫射着重机枪和步枪的火力。

[ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] 2nd ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌfju:zə'lɪə(r)] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] 2nd

The	advance	was	headed	by	the	2nd	Lancashire	Fusiliers	,	supported	by	the	2nd
这	进步	曾是	标题	经过	这	2nd	兰开夏郡	燧发枪兵	,	有	经过	这	2nd

[ˌini'skiliŋ] [ˌfju:zə'lɪə(r)] .

Inniskilling	Fusiliers	.
因尼斯基灵	燧发枪兵	.

这次进攻由兰开夏郡第二步兵团领头，因尼斯基林第二步兵团支援。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'krɒs] ['əʊpən] [graʊnd] [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['hevi] ['faɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

It	was	across	open	ground	and	under	heavy	fire	,	but	it	was
它	曾是	穿过	打开	地面	和	在下面	重的	火	,	但	它	曾是

['ædmərəbli] ['kærid] [aʊt] .

admirably	carried	out	.
令人钦佩地	携带	出去	.

行动地点位于开阔地带，且炮火猛烈，但执行得非常出色。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] [hæd; həd][gɒt][ðə; ði][ɪg'zækt][reɪndʒ][ðə; ði] ['strɪkən] [ˌfju:zə'lɪə(r)]

In	places	where	the	machine	-	guns	had	got	the	exact	range	the	stricken	Fusiliers
在	地方	在哪里	这	机器	-	枪支	有	得到	这	精确的	范围	这	受打击的	燧发枪兵

[leɪ] [ded] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪd] [wɪð] ['ækjərət] ['ɪntərvlz] ,

lay	dead	or	wounded	with	accurate	intervals	,
躺	死的	或者	受伤	和	准确的	间隔	,

在机枪射程精准的地方，受伤的步兵阵亡或受伤的士兵以精确的间隔倒下。

[laɪk][ə; eɪ]['faɪərɪŋ] - [laɪn][ɒn][ə; eɪ] [fi:ld] - [deɪ] .

like	a	firing	-	line	on	a	field	-	day	.
喜欢	一个	射击	-	线	在	一个	场地	-	天	.

就像田野狩猎中的射击线一样。

[ðə; ði] ['lɒsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['læŋkəʃɪə(r)] [ˌfju:zə'lɪə(r)] .

The	losses	were	heavy	,	especially	in	the	Lancashire	Fusiliers	.
这	损失	是	重的	,	尤其	在	这	兰开夏郡	燧发枪兵	.

损失惨重，尤其是兰开夏郡步兵团。

['kɜ:n(ə)l] ['grɪfɪn] [wɒz; wəz] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd][faɪv][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [wɪð] - [men][wɜ:(r); wə(r)]

Colonel	Griffin	was	wounded	,	and	five	of	his	officers	with	250	men	were
上校	格里芬	曾是	受伤	,	和	五	的	他的	警官	和	-	男人	是

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæʒuəltiz] .

among	the	casualties	.
之中	这	伤亡	.

格里芬上校受伤，他的五名军官和 250 名士兵也在伤亡之列。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [freʃ] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət]

It	should	be	recorded	that	fresh	supplies	of	ammunition	were	brought	up	at
它	应该	是	记录	那	新鲜的	补给品	的	弹药	是	带来	向上	在

['pɜ:sən(ə)l][rɪsk][baɪ] ['kɜ:n(ə)l] ['si:lɪ] ,

personal	risk	by	Colonel	Seely	,
个人的	风险	经过	上校	西利	,

应该记录在案的是，西利上校冒着个人风险运送了新的弹药补给。

[leɪt] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] .

late	Minister	of	War	,	in	his	motor	-	car	.
晚的	部长	的	战争	,	在	他的	发动机	-	车	.

已故陆军部长，在他的汽车里。

[ðə; ði] ['kɒntest] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [dʌsk] ,

The	contest	continued	until	dusk	,
这	竞赛	持续	直到	黄昏	,

比赛一直持续到黄昏。

[wen] [ðə; ði] [truːps] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][nekst] [deɪ] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['kʌvə(r)][æz; əz]

when	the	troops	waited	for	the	battle	of	next	day	under	such	cover	as
什么时候	这	军队	等待	为了	这	战斗	的	下一个	天	在下面	这样的	覆盖	作为

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .

they	could	find	.
他们	可以	寻找	.

士兵们在能找到的任何掩体下等待着第二天的战斗。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] ,

The	crossing	of	the	stream	may	be	said	,	upon	the	one	side	,
这	过境	的	这	溪流	可能	是	说	,	之上	这	一	边	,

可以说，从一边来看，渡河就是

[tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn] , [waɪl] , [ɒn][ðə; ði]

to	mark	the	end	of	the	battle	and	pursuit	of	the	Marne	,	while	,	on	the
到	标记	这	结尾	的	这	战斗	和	追逐	的	这	马恩河	,	尽管	,	在	这

['ʌðə(r)] , -

other	,	16
其他	,	-

为了纪念马恩河战役和追击的结束，另一方面，16

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ðæt] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]

it	commenced	that	interminable	Battle	of	the	Aisne	which	was	destined	to
它	开始	那	没完没了	战斗	的	这	埃纳	哪个	曾是	注定	到

[fʊl'fɪl] [blɑːks] ['prɔfisiz] [ænd; ənd][tuː; tə][set][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ɔːl] [greɪt] ['mɒd(ə)n] [en'geɪdʒmənts] .

fulfil	Bloch's	prophecies	and	to	set	the	type	of	all	great	modern	engagements	.
实现	布洛赫的	预言	和	到	放	这	类型	的	全部	伟大的	现代的	订婚	.

它拉开了旷日持久的埃纳河战役的序幕，这场战役注定要实现布洛赫的预言，并成为所有现代重大战役的典范。

[ðə; ði] [prə'lɒŋd] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn'tʃuəriən][wɔː(r)][hæd; həd] [prɪ'peəd] [menz] [maɪndz]

The	prolonged	struggles	of	the	Manchurian	War	had	prepared	men's	minds
这	延长	斗争	的	这	满洲	战争	有	准备	男士	思想

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] ,

for	such	a	development	,
为了	这样的	一个	发展	,

漫长的满洲战争使人们的思想为这种事态发展做好了准备。

[bʌt; bət]['əʊnli][hɪə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [ə'sjuːm] [ɪts] [fʊl] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]

but	only	here	did	it	first	assume	its	full	proportions	and	warn	us	that	the
但	仅有的	这里	做过	它	第一的	认为	它是	满的	比例	和	警告	我们	那	这

['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .

battle	of	the	future	was	to	be	the	siege	of	the	past	.
战斗	的	这	未来	曾是	到	是	这	围城	的	这	过去的	.

但只有在这里，它才第一次展现出全部规模，并警告我们，未来的战斗将是过去的围攻。

[men] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɜːnhɑːrdɪs] ['kɒnfɪdənt] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['bæt(ə)l]

Men	remembered	with	a	smile	Bernhardi's	confident	assertion	that	a	German	battle
男人	记得	和	一个	微笑	伯恩哈迪的	自信的	断言	那	一个	德语	战斗

[wʊd] [biː; bi][dɪ'saɪdɪd][ɪn][wʌn] [deɪ] ,

would	be	decided	in	one	day	,
会	是	决定	在	一	天	,

人们带着微笑回忆起伯恩哈迪自信地断言，德军的战役将在一天之内决出胜负。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] [wʊd] ['nevə(r)][bi:; bi] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [faɪt] [ɪn] [dɪ'fensɪv]
and **that** **his** **countrymen** **would** **never** **be** **constrained** **to** **fight** **in** **defensive**
和 那 他的 同胞们 会 绝不 是 受限 到 斗争 在 防守
['trentʃɪz] .
trenches **.**
战壕 .

他的同胞们永远不会被迫在防御战壕中作战。

[ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:n] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪts][mə'tɪərɪəl]
The **moral** **effect** **of** **the** **Battle** **of** **the** **Marne** **was** **greater** **than** **its** **material**
这 道德 影响 的 这 战斗 的 这 马恩河 曾是 更大的 比 它是 材料
['geɪnz] .
gains **.**
收益 .

马恩河战役的道德影响大于其物质收益。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sɜ:nd] , [dɪd][nɒt] [ɪk'si:d] [faɪv] ,
The **latter** **,** **so** **far** **as** **the** **British** **were** **concerned** **,** **did** **not** **exceed** **5** **,**
这 后者 , 所以 远的 作为 这 英国 是 担心的 , 做过 不是 超过 5 ,

就英国人而言，后者不超过5，

- ['prɪznər] , - [gʌnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['trænspɔ:t] .
000 **prisoners** **,** **20** **guns** **,** **and** **a** **quantity** **of** **transport** **.**
- 囚犯 , - 枪支 , 和 一个 数量 的 运输 .

000名囚犯，20支枪，以及一定数量的运输工具。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] ['lɒsɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['hevi] .
The **total** **losses** **,** **however** **,** **were** **very** **heavy** **.**
这 全部的 损失 , 然而 , 是 非常 重的 .

然而，总损失非常惨重。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɒsɪz] ,
Apart **from** **the** **losses** **,**
除 从 这 损失 ,

除了损失之外，

[ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:mi] [hæd; həd] [bi:n] ['hʌsl] [ə'krɒs] - [maɪlz] [ɒv; əv]
the **mere** **fact** **that** **a** **great** **German** **army** **had** **been** **hustled** **across** **30** **miles** **of**
这 仅仅 事实 那 一个 伟大的 德语 军队 有 到过 匆忙 穿过 - 英里 的
['kʌntri] ,
country **,**
国家 ,

仅仅是德军大军匆匆穿过30英里的乡村这一事实，就足以说明问题。

[hæd; həd] [bi:n] ['drɪvn] [frɒm; frəm]['rɪvə(r)][tu:; tə]['rɪvə(r)] ,
had **been** **driven** **from** **river** **to** **river** **,**
有 到过 驱动 从 河 到 河 ,

他们曾被驱赶着从一条河到另一条河，

[ænd; ənd][hæd; həd]['faɪnəli][tu:; tə] [teɪk] ['refju:dʒ][ɪn] ['trentʃɪz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][həʊld][ðeə(r)] [graʊnd] ,
and **had** **finally** **to** **take** **refuge** **in** **trenches** **in** **order** **to** **hold** **their** **ground** **,**
和 有 最后 到 拿 避难所 在 战壕 在 命令 到 抓住 他们的 地面 ,

最后他们不得不躲进战壕里以守住阵地。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tu:; tə][ðə; ði]['ælaɪz] .
was **a** **great** **encouragement** **to** **the** **Allies** **.**
曾是 一个 伟大的 鼓励 到 这 盟国 .

这对盟军来说是莫大的鼓舞。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [felt] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðæt] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈiːkwəl] [ˈnʌmbəz] [ðeɪ] [hæd; həd]
From **that** **time** **they** **felt** **assured** **that** **with** **anything** **like** **equal** **numbers** **they** **had**
从 那 时间 他们 毛毡 保证 那 和 任何事物 喜欢 平等的 数字 他们 有
[æn; ən] [əˈsendənsi] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [əˈpəʊnənts] .
an **ascendancy** **over** **their** **opponents** **.**
一个 优势 超过 他们的 对手 .

从那时起，他们就确信，只要双方人数大致相等，他们就能战胜对手。

[wɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] : [ə; eɪ] [ˈdjuːəl] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪərɪŋ] [laɪn] .
WAR **IN** **THE** **AIR** **:** **A** **DUEL** **OVER** **THE** **FIRING** **LINE** **.**
战争 在 这 空气 : 一个 决斗 超过 这 射击 线 .

空中战争：战线上的决斗。

[ˌriːprəˈdjuːst] [baɪ] [pəˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [njuːz] . ” -
Reproduced **by** **permission** **of** **“** **The** **Illustrated** **London** **News** **.** **”** **17**
复制品 经过 允许 的 “ 这 插图 伦敦 消息 . ” -

经《伦敦新闻画报》许可转载。[17]

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ˈkænədə] [ɪn] [ˈflɑːndəz] . [siː]
A **GLIMPSE** **OF** **CANADA** **IN** **FLANDERS** **.** **C**
一个 一瞥 的 加拿大 在 弗兰德斯 . C

弗兰德斯的加拿大风情一瞥。

[baɪ] [lɔːd] [ˈbiːvəˌbrʊk] .
By **Lord** **Beaverbrook** **.**
经过 主 比弗布鲁克 .

作者：比弗布鲁克勋爵。

[siː] [frɒm; frəm] “ [ˈkænədə] [ɪn] [ˈflɑːndəz] ” ([vɒl] . [aɪ] .) .
C **From** **“** **Canada** **in** **Flanders** **”** **(** **Vol** **.** **I** **.** **)** **.**
C 从 “ 加拿大 在 弗兰德斯 ” (沃尔 . 我 .) .

C 出自《加拿大在弗兰德斯》（第一卷）。

[baɪ] [sɜː(r)] [mæks] [ˈeɪtkɪn] .
By **Sir** **Max** **Aitken** **.**
经过 先生 最大限度 艾特肯 .

作者：马克斯·艾特肯爵士。

([ˈhɑːdər] & [ˈstəutən] .)
(**Hodder** **&** **Stoughton** **.** **)**
(霍德 & 斯托顿 .)

（霍德和斯托顿出版社）

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈveri] [ˈdeərɪŋ] [rɪˈkɒnɪs(ə)ns]
THE **end** **of** **the** **month** **was** **marked** **by** **one** **or** **two** **very** **daring** **reconnaissances**
这 结尾 的 这 月 曾是 标记 经过 一 或者 二 非常 大胆 侦察
[baɪ] [lefˈtenənt] [ˈəʊɪn] ,
by **Lieutenant** **Owen** **,**
经过 中尉 欧文 ,

月底，欧文中尉进行了一两次非常大胆的侦察行动。

[ɒv; əv] [ðə; ði] 7th ([ˈbrɪtɪʃ] [kəˈlʌmbiə]) [bəˈtæliən] , [ʌp] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈrɪvə(r)] ,
of **the** **7th** **(** **British** **Columbia** **)** **Battalion** **,** **up** **the** **bed** **of** **the** **Douve** **River** **,**
的 这 7th (英国 哥伦比亚) 营 , 向上 这 床 的 这 - 河 ,

第7（不列颠哥伦比亚）营，沿杜夫河河床而上，

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['eərəpleɪn] ['bæt(ə)l] .

and	by	a	great	aeroplane	battle	.
和	经过	一个	伟大的	飞机	战斗	.

并通过一场大规模的空战展开。

[ðə; ði] ['eərəpleɪn] ['bæt(ə)l] [ə'kɜːd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɔːm] [ænd; ənd] [braɪt] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] .

The	aeroplane	battle	occurred	upon	a	morning	warm	and	bright	with	sunshine	.
这	飞机	战斗	发生	之上	一个	早晨	温暖的	和	明亮的	和	阳光	.

这场空战发生在阳光明媚、温暖宜人的早晨。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['ædmərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

The	conditions	were	admirable	for	flying	and	observing	,	and	,	as
这	状况	是	令人钦佩的	为了	飞行	和	观察	,	和	,	作为

['juːʒuəl] ,

usual	,
通常	,

飞行和观测条件非常理想，而且，像往常一样，

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] ['ælbətrɒs] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

a	German	Albatross	took	advantage	of	them	.
一个	德语	信天翁	采取	优势	的	他们	.

一只德国信天翁趁机捕食了它们。

['sɔːrɪŋ] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːm] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , ['əʊvə(r)] ['baɪ'juːl] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Soaring	high	against	the	warm	blue	of	the	sky	,	over	Bailleul	,	over	the
翱翔	高的	反对	这	温暖的	蓝色的	的	这	天空	,	超过	巴约尔	,	超过	这

[ˌhed'kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

headquarters	of	a	division	,
总部	的	一个	分配	,

在温暖的蓝色天空映衬下，高高翱翔在巴约尔上空，飞越一个师的总部，

['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [bri'geid] [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [glint] [laɪk]['sɪlvə(r)][ɪn]

over	our	brigades	and	trenches	and	back	again	,	it	glinted	like	silver	in
超过	我们的	旅	和	战壕	和	后退	再次	,	它	闪闪发光	喜欢	银	在

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

the	morning	sun	.
这	早晨	太阳	.

在我们的旅队和战壕上空来回移动，它在晨曦中闪闪发光，如同银光。

[ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [blɒbz][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] ['ʃræpnəl] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ænti] - ['eəkrɑːft] [gʌnz]

The	snow	-	white	blobs	of	bursting	shrapnel	from	our	anti	-	aircraft	guns
这	雪	-	白色的	斑点	的	爆发	弹片	从	我们的	反对	-	飞机	枪支

['fɒləʊd] [ɪts]['greɪsf(ə)l] [swiːps] [ænd; ənd] [kɜːrvz] — ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ,

followed	its	graceful	sweeps	and	curves	—	followed	and	followed	,
随后	它是	优美	扫荡	和	曲线	—	随后	和	随后	,

我们防空炮发射的雪白弹片飞溅着，紧随其优美的弧线——紧随其后，永不停歇。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ; [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	never	caught	it	up	;	and	thousands	of	our	men	stared	after	it	.
但	绝不	捕捉	它	向上	;	和	数千	的	我们的	男人	凝视	后	它	.

但始终未能追上它；成千上万的士兵目送它离开。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɔː(r)][drə'mætɪk]['spektək(ə)l][wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɔtʃə, 'wɔː-][ɒn][ðə; ði]

But	a	more	dramatic	spectacle	was	in	store	for	the	watchers	on	the
但	一个	更多的	戏剧性	奇观	曾是	在	店铺	为了	这	观察者	在	这

[braʊn] [rəʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [braʊn] ['trentʃɪz] .

brown	roads	and	in	the	brown	trenches	.
棕色的	道路	和	在	这	棕色的	战壕	.

但对于在棕色道路上和棕色战壕中的观察者来说，更戏剧性的景象还在后面。

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mə'ʃi:n] [ə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] [ləʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [blu:] , ['maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [aʊt]

A	British	machine	appeared	suddenly	low	against	the	blue	,	mounting	and	flying	out
一个	英国	机器	出现	突然	低的	反对	这	蓝色的	,	安装	和	飞行	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][west] .

of	the	west	.
的	这	西方	.

一架英国飞机突然出现在蓝天低空，从西边升空并飞出。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['ælbətrɒs] [wɜ:(r); wə(r)] evidently18

The	men	in	the	Albatross	were	evidently18
这	男人	在	这	信天翁	是	evidently18

“信天翁号”上的那些人显然是18岁。

[səʊ][ɪn'tent][ɒn][ðeə(r)][tɑ:sk][ɒv; əv] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði]['lændskeɪp] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ]

so	intent	on	their	task	of	observing	the	landscape	beneath	them	and	keeping
所以	意图	在	他们的	任务	的	观察	这	景观	下面	他们	和	保持

[wel] [ə'hed] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['blɒsəmɪŋ] ['ʃræpnəl] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ]

well	ahead	of	our	blossoming	shrapnel	that	they	failed	to	observe	the	approach
出色地	前方	的	我们的	盛开	弹片	那	他们	失败的	到	观察	这	方法

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [pleɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] .

of	the	British	'	plane	as	soon	as	they	should	have	for	their	own	good	.
的	这	英国	-	飞机	作为	很快	作为	他们	应该	有	为了	他们的	自己的	好的	.

他们一心观察下方的地形，并时刻提防着我们不断发射的弹片，以至于未能及时发现英国飞机的接近，而这对于他们自身安全至关重要。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hedɪŋ] [west] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] ,

They	were	heading	west	when	they	saw	their	danger	,
他们	是	标题	西方	什么时候	他们	锯	他们的	危险	,

他们向西行进时，发现了危险。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['ælbətrɒs] [swə:v] [raʊnd] [ænd; ənd][sped] [tə'wɔ:dz] [həʊm] .

and	instantly	the	Albatross	swerved	round	and	sped	towards	home	.
和	即刻	这	信天翁	急转弯	圆形的	和	加速	向	家	.

信天翁立刻调转方向，飞速飞向家的方向。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['flaɪə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [hi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

But	the	British	flier	had	the	heels	of	the	German	and	the	advantage
但	这	英国	传单	有	这	高跟鞋	的	这	德语	和	这	优势

[ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

of	the	position	.
的	这	位置	.

但是英国飞行员紧随德国飞行员之后，并占据了有利位置。

[ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:kld] [ænd; ənd] [dip] ,

It	circled	and	dipped	,
它	圈起来	和	浸入	,

它盘旋着，时而俯冲，

[ænd; ənd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)][ə'lɒft] [keɪm] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] “ [tæp] - [tæp] - [tæp] ” [ɒv; əv]

and	down	through	the	clear	air	aloft	came	the	rippling	“	tap	-	tap	-	tap	”	of
和	向下	通过	这	清除	空气	高空	来了	这	涟漪	“	轻敲	-	轻敲	-	轻敲	”	的

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌnz] .

the	aërial	machine	-	guns	.
这	天线	机器	-	枪支	.

清澈的高空传来空中机枪“嗒嗒嗒”的扫射声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['fræntɪk] ['efəts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [frʌ'streɪtɪd] [baɪ]

Again	and	again	the	enemy's	frantic	efforts	to	escape	were	frustrated	by
再次	和	再次	这	敌人的	疯狂的	努力	到	逃脱	是	沮丧的	经过

[ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['deərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['paɪlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hedʒɪŋ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	skill	and	daring	of	the	British	pilot	and	the	hedging	fire	of	the
这	技能	和	大胆	的	这	英国	飞行员	和	这	对冲	火	的	这

['brɪtɪʃ] [gʌnz] .

British	guns	.
英国	枪支	.

敌人一次又一次地拼命逃跑，但都被英国飞行员的精湛技艺、英勇无畏以及英国炮兵的掩护射击所挫败。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [gʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] - [pleɪn] [dʒæmd] [ænd; ənd] [si:st] ; [ðə; ði] ['paɪlət] [wɒz; wəz]

Suddenly	the	gun	of	the	German	-	plane	jammed	and	ceased	;	the	pilot	was
突然	这	枪	的	这	德语	-	飞机	卡住	和	停止	;	这	飞行员	曾是

[hɪt] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ;

hit	and	wounded	;
打	和	受伤	;

突然，德国飞机的机枪卡壳停止射击；飞行员被击中受伤；

[ðə; ði] ['ælbətrɒs] [kə'menst] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [dɪ'sent] ,

the	Albatross	commenced	a	rapid	descent	,
这	信天翁	开始	一个	迅速的	下降	,

信天翁开始快速下降。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] - [pleɪn] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [wʌn] , - [fi:t] [ɒv; əv]

in	which	it	was	followed	by	the	British	-	plane	to	within	1	,	000	feet	of
在	哪个	它	曾是	随后	经过	这	英国	-	飞机	到	之内	1	,	-	脚	的

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

英国飞机紧随其后，飞至距离地面 1000 英尺处。

[ðen] , ['ʌndə(r)] ['hevi] [ʃel] - ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɜ:mən] ['bætəris] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [mə'ʃi:n] [rəʊz]

Then	,	under	heavy	shell	-	fire	from	German	batteries	the	victorious	machine	rose
然后	,	在下面	重的	壳	-	火	从	德语	电池	这	胜利者	机器	玫瑰

[ænd; ənd] [flu:] [ə'weɪ] [ʌn'dæmɪdʒd] ,

and	flew	away	undamaged	,
和	飞翔	离开	未受损	,

随后，在德军炮火的猛烈轰击下，这架凯旋的飞机升空并毫发无损地飞离了现场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['ælbətrɒs] [strʌk] [ðə; ði] [ɜ:θ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [sə'pɔ:t]

and	the	unfortunate	Albatross	struck	the	earth	between	the	front	and	support
和	这	不幸	信天翁	击	这	地球	之间	这	正面	和	支持

['trentʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 14th ([ˌmɒntri'ɔ:l]) [bə'tæliən] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ['tɜ:t(ə)l] .

trenches	of	the	14th	(	Montreal	)	Battalion	and	turned	turtle	.
战壕	的	这	14th	(	蒙特利尔	)	营	和	转向	龟	.

不幸的信天翁撞上了第 14（蒙特利尔）营的前线战壕和后勤战壕之间的地面，翻了个底朝天。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['paɪlət] [wɒz; wəz] [ded] ; [ðə; ði] [əb'zɜ:və(r)] , ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] , [krɔ:l] [tu:; tə] ['aʊə(r)]

The	German	pilot	was	dead	;	the	observer	,	slightly	wounded	,	crawled	to	our
这	德语	飞行员	曾是	死的	;	这	观察员	,	轻微地	受伤	,	爬行	到	我们的

[sə'pɔ:t] ['trentʃɪz] [ænd; ənd] [sə'rendəd] .

support	trenches	and	surrendered	.
支持	战壕	和	投降	.

德国飞行员已经阵亡；观察员受了轻伤，爬到我们的支援战壕里投降了。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['bætəris] [kept] [ʌp][ə; eɪ][hɒt]['faɪə(r)][ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz][ænd; ənd] ['ʃræpnəl] [ɒn]

The	German	batteries	kept	up	a	hot	fire	of	high	explosives	and	shrapnel	on
这	德语	电池	保留	向上	一个	热的	火	的	高的	爆炸物	和	弹片	在

[ðə; ði] [mə'ʃi:n] [wɪð] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['smæʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] beyond19

the	machine	with	the	object	of	smashing	it	beyond19
这	机器	和	这	目的	的	粉碎	它	beyond19

德军炮兵持续用高爆炸药和弹片猛烈轰击这台机器，企图将其彻底摧毁。19

[həʊp][ɒv; əv][rɪ'peə(r)][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][kə'neɪdiənz][kʊd; kəd]['sælvɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] .

hope	of	repair	before	the	Canadians	could	salvage	it	.
希望	的	维修	前	这	加拿大人	可以	打捞	它	.

希望能在加拿大人抢救之前将其修复。

[ðeɪ] [meɪd] ['sevrəl] [də'rekt] [hɪts] ,

They	made	several	direct	hits	,
他们	制成	一些	直接的	点击量	,

他们多次直接命中目标，

[bʌt; bət]['aʊə(r)][men] [sæpt] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd]['mænɪdʒd][tu:; tə] [brɪŋ] [məʊst][ɒv; əv]

but	our	men	sapped	out	to	the	wreck	and	managed	to	bring	most	of
但	我们的	男人	精疲力竭	出去	到	这	破坏	和	管理	到	带来	最多	的

[ˌaɪ 'ti:][ɪn] ,

it	in	,
它	在	,

但是我们的人潜到沉船残骸处，设法打捞出了大部分残骸。

[pi:s] [baɪ] [pi:s] .

piece	by	piece	.
片	经过	片	.

一点一点地来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz] [brɔ:t] [ɪn][wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [ðæt] [hæd; həd] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði]

Among	the	articles	brought	in	was	the	machine	-	gun	that	had	jammed	in	the
之中	这	文章	带来	在	曾是	这	机器	-	枪	那	有	卡住	在	这

[hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

heat	of	the	fight	.
热	的	这	斗争	.

运回的物品中包括一挺在激战中卡壳的机枪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kəʊlt][gʌn] .

This	was	found	to	be	a	Colt	gun	.
这	曾是	成立	到	是	一个	小马	枪	.

经查明，这是一把柯尔特手枪。

['kləuzə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [pru:vd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gʌnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Closer	examination	proved	it	to	be	one	of	the	original	guns	of	our
更近	考试	已证实	它	到	是	一	的	这	原来的	枪支	的	我们的

14th [bə'tæliən] — [tu:; tə] [hu:z] [laɪnz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][drə'mætɪk] [rɪ'tɜ:n] !

14th	Battalion	—	to	whose	lines	it	had	just	made	such	a	dramatic	return	!
14th	营	—	到	谁	线条	它	有	只是	制成	这样的	一个	戏剧性	返回	!

仔细检查后发现，这门炮正是我们第 14 营的原装火炮之一——它刚刚戏剧性地回到了该营的阵地！

[ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [bi:n] [ə'bændənd] ['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd] [kən'fju:zd]

The	gun	had	been	abandoned	during	one	of	the	desperate	and	confused
这	枪	有	到过	弃	期间	一	的	这	绝望的	和	使困惑

[faɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['i:prə] [hɑ:f][ə; eɪ][jɪə(r)][bɪ'fɔ:(r)] .

fights	of	the	Second	Battle	of	Ypres	half	a	year	before	.
战斗	的	这	第二	战斗	的	伊普尔	一半	一个	年	前	.

这门大炮是在半年前第二次伊普尔战役的一场惨烈混乱的战斗中被遗弃的。

[ɪn] [ðiːz] [mʌnθs] [ɒv; əv][sepˈtembə(r)][ænd; ənd][ɒkˈtəʊbə(r)] [greɪt] [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspendɪd] [ɒn]

In	these	months	of	September	and	October	great	efforts	were	expended	on
在	这些	几个月	的	九月	和	十月	伟大的	努力	是	已支出	在

[ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][laɪn] .

improving	the	line	.
改善	这	线	.

在九月和十月这两个月里，我们投入了大量精力来改进生产线。

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pəˈzɪʃnz] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔkjupaɪŋ] [bəˈtæljən] ,

Work	in	the	front	positions	was	done	by	the	occupying	battalions	,
工作	在	这	正面	职位	曾是	完毕	经过	这	占领	营	,

前线阵地的工作由占领营完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːps] [ɪn] [rɪˈzɜːv] [keɪm] [ʌp] [naɪt] [ˈɑːftə(r)] [naɪt] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðeə(r)] [ˈleɪbə(r)]

and	the	troops	in	reserve	came	up	night	after	night	to	assist	their	labours
和	这	军队	在	预订	来了	向上	夜晚	后	夜晚	到	协助	他们的	劳动

[ænd; ənd][tuː; tə] [kriˈeɪt] [njuː] [ˈsekənd(ə)ri] [pəˈzɪʃnz] [ænd; ənd] [draɪv] [θruː] [freʃ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]

and	to	create	new	secondary	positions	and	drive	through	fresh	communication
和	到	创造	新的	次要	职位	和	驾驶	通过	新鲜的	沟通

[ˈtrentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

预备队一连串地赶来支援他们的工作，建立新的次要阵地，并开辟新的交通壕。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɒv; əv] [njuː] [ˈjuːnɪts][wɒz; wəz] [əˈkeɪʒnəli] [ænd; ənd] [ˈraɪtli] [ˈsækrɪfaɪst] [tuː; tə]

Even	the	training	of	new	units	was	occasionally	and	rightly	sacrificed	to
甚至	这	训练	的	新的	单位	曾是	偶尔	和	没错	牺牲	到

[ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tɑːsk] .

the	performance	of	this	essential	task	.
这	表现	的	这	基本的	任务	.

为了完成这项重要任务，有时甚至不得不牺牲新部队的训练，这是理所应当的。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˈfeɪvərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑːpəˈreɪʃnz] ,

The	weather	was	,	on	the	whole	,	favourable	for	these	operations	,
这	天气	曾是	,	在	这	所有的	,	有利	为了	这些	运营	,

总体而言，天气状况有利于这些行动。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [deɪz] [ɒv; əv][reɪn] [ˈɜːli] [ɪn][sepˈtembə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][wet] [wiːk]

with	the	exception	of	three	days	of	rain	early	in	September	and	a	wet	week
和	这	例外	的	三	天	的	雨	早期的	在	九月	和	一个	湿的	星期

[leɪt] [ɪn][ɒkˈtəʊbə(r)] .

late	in	October	.
晚的	在	十月	.

除了九月初的三天降雨和十月下旬的一周降雨之外。

[ðə; ði] 1st [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

The	1st	Division	,
这	1st	分配	,

第一师

[lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [wɒt] [gʊd] [ˈtrentʃɪz] [miːn]

long	on	the	ground	and	fortified	by	the	experience	of	what	good	trenches	mean
长的	在	这	地面	和	强化	经过	这	经验	的	什么	好的	战壕	意思是

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmfət] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] ,

for	comfort	and	safety	,
为了	舒适	和	安全	,

长期驻守一线，并积累了丰富的经验，深知好的战壕对于舒适和安全意味着什么。

[wɒz; wəz]['priː] - ['emɪnənt] [ɪn] [ðiːz] [ig'zəːʃən] , [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [trentʃ] - [mæp]

was	pre	-	eminent	in	these	exertions	,	as	would	be	proved	by	the	trench	-	map
曾是	预	-	杰出	在	这些	努力	,	作为	会	是	已证实	经过	这	沟	-	地图

[wɪð] [ɪts] [kən'tɪnjuəs] [ɪn'kriːs] ,

with	its	continuous	increase	,
和	它是	连续的	增加	,

在这些努力中，他发挥了主导作用，战壕地图上不断增加的战壕数量证明了这一点。

[mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] , [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd]['zɪgzæg] [laɪnz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːk] .

month	after	month	,	in	the	black	and	zigzag	lines	of	new	work	.
月	后	月	,	在	这	黑色的	和	之字形	线条	的	新的	工作	.

月复一月，在黑色和锯齿状的新工作中。

[iːtʃ] tiny20

Each	tiny20
每个	tiny20

每个微小的20

[skrɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæp] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

scrawl	on	the	surface	of	such	a	map	represents	the	labours	of	hundreds	of
乱涂	在	这	表面	的	这样的	一个	地图	代表	这	劳动	的	数百	的

[men] ,

men	,
男人	,

这张地图表面的潦草字迹代表了数百人的劳动成果。

[ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)] ['meni] [naɪts] .

extended	over	many	nights	.
扩展	超过	许多	夜晚	.

持续了好几个晚上。

['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [laɪnz] [gruː] [ə'peɪs] ,

Second	and	third	lines	grew	apace	,
第二	和	第三	线条	生长	迅速	,

第二行和第三行也迅速增长，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [stɪl] [liːv] ['trentʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][held]

so	that	a	sudden	attack	of	the	enemy	would	still	leave	trenches	to	be	held
所以	那	一个	突然	攻击	的	这	敌人	会	仍然	离开	战壕	到	是	握住

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'djuːs] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [baɪt] [tuː; tə][mɪə(r)]['nɪb(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːwəd] [trentʃ] .

and	would	reduce	the	German	bite	to	mere	nibbles	at	the	forward	trench	.
和	会	减少	这	德语	咬	到	仅仅	小食	在	这	向前	沟	.

这样一来，即使敌人突然发起进攻，仍然会留下战壕供守卫，并将德军的进攻力度限制在对前沿战壕的蚕食之下。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [truː] [ænd; ənd] [streɪt] [frɒm; frəm] [wel] [ɪn][ðə; ði]

The	communication	trenches	are	driven	true	and	straight	from	well	in	the
这	沟通	战壕	是	驱动	真的	和	直的	从	出色地	在	这

[rɪə(r)] ,

rear	,
后部	,

通信壕沟是从后方深处笔直挖掘的。

[ænd; ənd][ʌp] [ðiːz] [ðə; ði]['ræʃ(ə)n] ['pɑːtiz] [tɔɪl][ɪn] ['seɪfti] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bəːdən]

and	up	these	the	ration	parties	toil	in	safety	night	after	night	under	their	burdens
和	向上	这些	这	配给	各方	辛劳	在	安全	夜晚	后	夜晚	在下面	他们的	负担

[ɒv; əv] [fuːd] ,

of	food	,
的	食物	,

而那些负责运送食物的配给队成员，夜复一夜地在这些地方辛勤劳作，安全地扛着沉重的食物负担。

['wɔːtə(r)] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑː(r)] . [iː] . [mə'tɪəriəl][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

water	,	ammunition	,	and	R	.	E	.	material	to	feed	the	front	line	.
水	,	弹药	,	和	拉	.	E	.	材料	到	喂养	这	正面	线	.

向前线提供水、弹药和后勤物资。

[ðiːz] ['pɑːtiz] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wel] - [meɪd] [laɪnz] [ænd; ənd][bæd] [wʌnz] .

These	parties	know	well	enough	the	difference	between	well	-	made	lines	and	bad	ones	.
这些	各方	知道	出色地	足够的	这	不同之处	之间	出色地	-	制成	线条	和	坏的	一个	.

这些政党非常清楚好的宣传语和糟糕的宣传语之间的区别。

['stuːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [weɪts] [æz; əz] [ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ,

Stooping	under	the	heavy	weights	as	they	struggle	on	through	the	dark	,
弯腰	在下面	这	重的	重量	作为	他们	斗争	在	通过	这	黑暗的	,

他们弯着腰，背负着沉重的重物，艰难地在黑暗中前行。

[ðeɪ] [wɪl] [bles] [ɪn] ['ɑːmi] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd][draɪ] ['sɜːfɪs] [ˌʌndə'fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [haɪ] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kæʒuəl]['dʒɜːmən] [ʃelz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

they	will	bless	in	army	fashion	a	smooth	and	dry	surface	underfoot	and	a	sound	high	parapet	which	protects	them	from	the	casual	German	shells	which	are	searching	for	them	,
他们	将要	保佑	在	军队	时尚	一个	光滑的	和	干燥	表面	脚下	和	一个	声音	高的	栏杆	哪个	保护	他们	从	这	随意的	德语	贝壳	哪个	是	搜索	为了	他们	,

他们会像军队一样，祈求脚下是平坦干燥的地面，以及坚固高耸的胸墙，以保护他们免受德国炮弹的袭击。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - [reɪndʒ] ['bʊlɪt] ['hʌmɪŋ] [ɒn][ɪts] ['erənd] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

or	the	intermittent	whistle	of	the	long	-	range	bullet	humming	on	its	errand	in	the	dusk	.
或者	这	间歇性的	哨	的	这	长的	-	范围	子弹	哼唱	在	它是	差事	在	这	黄昏	.

或是远距离子弹在黄昏中执行任务时发出的断断续续的呼啸声。

['mesndʒər] [ɔː(r)] ['stretʃə(r)] - ['beərəz] [wɪð] [ðeə(r)] ['bəːdən] [kæn; kən] [muːv] ['bækwədz] [ɔː(r)] ['fɔːwədz] ['iːv(ə)n][baɪ] [deɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wel] - [bɪlt] ['hɒləʊ] ,

Messengers	or	stretcher	-	bearers	with	their	burdens	can	move	backwards	or	forwards	even	by	day	along	the	well	-	built	hollow	,
信使	或者	担架	-	持有者	和	他们的	负担	能	移动	向后	或者	前进	甚至	经过	天	沿着	这	出色地	-	建造	空洞的	,

信使或担架员扛着货物，即使在白天也可以沿着修建良好的山谷来回移动。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [pɑːs] [ɑː(r); ə(r)] [prə'tektɪd] [bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ærəʊ] [ðæt] [flaɪθ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)] [wɪtʃ] [wɑːkɛθ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] .

and	all	those	who	pass	are	protected	both	from	the	arrow	that	flieth	by	night	and	the	terror	which	walketh	in	the	noonday	.
和	全部	那些	WHO	经过	是	受保护	两个都	从	这	箭	那	飞翔	经过	夜晚	和	这	恐怖	哪个	行走	在	这	午	.

所有经过这里的人都会受到保护，免受夜间飞箭和正午行走的恐怖的侵扰。

['veri] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['bædli] - [kept] [laɪn] .

Very	different	is	the	story	of	a	badly	-	kept	line	.
非常	不同的	是	这	故事	的	一个	糟糕	-	保留	线	.

而一条疏于维护的线的故事则截然不同。

[ˌaɪ ˈtiː][faindz] [ˈkæriɪŋ] [ˈpɑːtiz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ɪn] , [ˈaʊəz] [leɪt] , [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ] [ˈweɪdɪŋ] [θruː] [mʌd]

It	finds	carrying	parties	struggling	in	,	hours	late	,	exhausted	by	wading	through	mud
它	发现	携带	各方	挣扎	在	,	小时	晚的	,	筋疲力尽的	经过	涉水	通过	泥

[ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] ,

and	water	,
和	水	,

它发现运送物资的队伍步履维艰，迟到了几个小时，筋疲力尽，因为他们趟过了泥水。

[ænd; ənd] [dɪˈleɪd] [baɪ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈklaɪmɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [trentʃ] [tuː; tə]

and	delayed	by	continually	climbing	out	and	walking	outside	the	trench	to
和	延迟	经过	持续	攀登	出去	和	步行	外部	这	沟	到

[əˈvɔɪd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ˈsekʃənz] .

avoid	impassable	sections	.
避免	不可逾越	部分	.

由于不断爬出战壕，在战壕外行走以避开无法通行的部分，导致战斗延误。

[hɪə(r)][æn; ən] [ʌnˈlʌki] [ʃel] [ɔː(r)][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ˈbʊlɪt] [meɪ] [teɪk] [ɪts][təʊl] .

Here	an	unlucky	shell	or	a	casual	bullet	may	take	its	toll	.
这里	一个	倒霉	壳	或者	一个	随意的	子弹	可能	拿	它是	收费	.

在这里，一枚不走运的炮弹或一颗流弹都可能造成致命伤。

[ðə; ði][men] [ˈstrʌg(ə)l] [bæk] with21

The	men	struggle	back	with21
这	男人	斗争	后退	with21

男人们奋力反击，最终以21分获胜。

[ˈdɪfɪkəlti] , [əˈraɪvɪŋ] [ˈhɑːdli] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [dɔːn] ,

difficulty	,	arriving	hardly	before	the	dawn	,
困难	,	抵达	几乎	前	这	黎明	,

困难重重，几乎在黎明前才抵达。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][ˈpɪəriəd][ɒv; əv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][rest][ænd; ənd] [rɪˌkuːpəˈreɪʃn] [tɜːnd] [ˈɪntuː]

and	with	their	period	of	supposed	rest	and	recuperation	turned	into
和	和	他们的	时期	的	据称	休息	和	恢复	转向	进入

[ðə; ði][məʊst] [ˈɑːdʒuəs] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] .

the	most	arduous	of	labours	.
这	最多	艰巨	的	劳动	.

他们原本以为的休息和恢复期，却变成了最艰苦的劳动。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ɔː(r)][dɪˈvɪʒ(ə)n]

It	is	not	too	much	to	say	that	the	efficiency	of	a	regiment	or	division
它	是	不是	也	很多	到	说	那	这	效率	的	一个	团	或者	分配

[kæn; kən][biː; bi] [ˈtestɪd] [baɪ][ə; eɪ][kəmˈpærɪs(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˈəʊvə(r)]

can	be	tested	by	a	comparison	between	the	state	in	which	it	takes	over
能	是	测试	经过	一个	比较	之间	这	状态	在	哪个	它	需要	超过

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [ɪts] [ˈtrentʃɪz] .

and	that	in	which	it	leaves	its	trenches	.
和	那	在	哪个	它	树叶	它是	战壕	.

毫不夸张地说，可以通过比较一个团或师接管战壕时的状态和它离开战壕时的状态来检验其效率。

[ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] [pəˈzɪʃnz] [ɪz][æz; əz][ɪmˈpɔːt(ə)nt][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]

The	creation	of	secondary	positions	is	as	important	as	that	of	communication
这	创建	的	次要	职位	是	作为	重要的	作为	那	的	沟通

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

构筑辅助阵地与构筑沟通战壕同样重要。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [tɑːsk][ðə; ði][kəˈneɪdiən] [kɔː(r)] [wɜːkt] [ʌnˈspeərɪŋli] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːtəm] .

and	on	this	task	the	Canadian	Corps	worked	unsparingly	throughout	the	autumn	.
和	在	这	任务	这	加拿大	兵团	工作	毫不留情	自始至终	这	秋天	.

整个秋季，加拿大军团都在不遗余力地完成这项任务。

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ɪz] [tuː] , [ɔː(r)][ɒn][ə'keɪʒ(ə)n] [θriː] ,

The	disposition	of	a	brigade	is	two	,	or	on	occasion	three	,
这	处置	的	一个	旅	是	二	,	或者	在	场合	三	,

一个旅的编制是两个，有时是三个。

[bə'tæljən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn][ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɔː(r)] [rɪ'zɜːv] ['trentʃɪz] .

battalions	in	the	front	line	and	one	or	two	in	support	or	reserve	trenches	.
营	在	这	正面	线	和	一	或者	二	在	支持	或者	预订	战壕	.

前线有数个营，后方或预备战壕里有一到两个营。

[bʌt; bət][ɪn][məʊst][keɪsɪz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['redʒəmənt] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ðeə(r)] [həʊl] [streŋθ] [ɪn] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [trentʃ] .

But	in	most	cases	even	the	leading	regiments	will	not	have	their	whole	strength	in	the	firing	trench	.
但	在	最多	案例	甚至	这	领导	军团	将要	不是	有	他们的	所有的	力量	在	这	射击	沟	.

但在大多数情况下，即使是先头部队也无法将全部兵力投入到射击战壕中。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['kʌmpəniz] [laɪ][kləʊz][ʌp][ɪn] [sə'pɔːt] [ɔː(r)] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːs] ['eni] ['θret(ə)nd] [pɔɪnt] .

One	or	two	companies	lie	close	up	in	support	or	reserve	to	reinforce	any	threatened	point	.
一	或者	二	公司	说谎	关闭	向上	在	支持	或者	预订	到	加强	任何	威胁	观点	.

一两家公司会部署在附近，作为支援或后备力量，以加强任何受到威胁的据点。

[ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv] [ðiːz] [sə'pɔːrts] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['prez(ə)nt][help][ɪn][taɪm][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

The	nearness	of	these	supports	is	a	very	present	help	in	time	of	trouble	,
这	接近	的	这些	支持	是	一个	非常	展示	帮助	在	时间	的	麻烦	,

这些支持机构的近在咫尺，在危难之际能提供非常及时的帮助。

[ænd; ənd] [gɪvz] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] ,

and	gives	confidence	to	officers	and	men	,
和	给予	信心	到	警官	和	男人	,

这能增强官兵的信心。

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['nɜːvəs] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [nəʊ] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz]['nɪərə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [ɪn] ['dɪstəns] [ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][taɪm] .

who	would	be	nervous	if	they	knew	that	no	assistance	was	nearer	than	a	mile	away	in	distance	and	an	hour	in	time	.
WHO	会	是	紧张的	如果	他们	知道	那	不	协助	曾是	更近	比	一个	英里	离开	在	距离	和	一个	小时	在	时间	.

如果知道最近的救援地点在一英里之外，时间至少要一个小时之后，谁会感到紧张呢?

[bʌt; bət] [ðiːz] [laɪnz][mʌst; məst][biː; bi][dʌg]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][dɑːk] ,

But	these	lines	must	be	dug	under	cover	of	dark	,
但	这些	线条	必须	是	挖	在下面	覆盖	的	黑暗的	,

但这些线路必须在夜幕掩护下挖掘。

[səʊ][ðə; ði][men] [tɔil] [wɪð] [ðə; ði] [speɪd] [θruː] [ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [ðə; ði] [dɔːn] [wɪtʃ] [pʊt][ə; eɪ] [tɜːm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

so	the	men	toiled	with	the	spade	through	the	nights	of	autumn	and	blessed	the	dawn	which	put	a	term	to	their	labours	.
所以	这	男人	辛勤劳作	和	这	铲	通过	这	夜晚	的	秋天	和	蒙福	这	黎明	哪个	放	一个	学期	到	他们的	劳动	.

于是，男人们在秋夜里挥舞着铁锹辛勤劳作，并感谢黎明结束了他们的劳作。

[ðeə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [skɑ:d] [ɜ:θ] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . [ɛ'lɔɪ] [daʊn] [tu:; tə]

Their	record	is	written	on	the	scarred	earth	from	St	.	Eloi	down	to
他们的	记录	是	书面	在	这	疤痕	地球	从	英石	.	埃洛伊	向下	到

[ploʊgstɪrt] .

Ploegsteert	.
普洛格斯蒂尔特	.

他们的记录被铭刻在从圣埃洛伊到普洛格斯特尔特的伤痕累累的土地上。

[let] [ju: 'es] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:(r)] [wɪtʃ] [tʊk] [ðeə(r)] [pleɪs] [ɪn] [mɑ:tʃ] [wɒz; wəz]['dju:li]['greɪtf(ə)l]

Let	us	hope	that	the	corps	which	took	their	place	in	March	was	duly	grateful
让	我们	希望	那	这	兵团	哪个	采取	他们的	地方	在	行进	曾是	正式地	感激的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kən'strʌktɪd] [laɪn] . -

for	the	blessing	of	a	well	-	constructed	line	.	22
为了	这	祝福	的	一个	出色地	-	建造	线	.	-

让我们祈祷，三月份接替他们的部队能够对这条构筑完善的防线心存感激。22

['i:prə] ['ɑ:ftə(r)] [bɒm'bɑ:dmənt] .

YPRES	AFTER	BOMBARDMENT	.
伊普尔	后	轰击	.

轰炸后的伊普尔。

[ˌri:prə'dju:st] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [sfɪə(r)] . ” -

Reproduced	by	permission	of	“	The	Sphere	.	”	23
复制品	经过	允许	的	“	这	领域	.	”	-

经《球体》杂志许可转载。23

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['sekənd] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['i:prə] . [di:]

THE	SECOND	BATTLE	OF	YPRES	.	D
这	第二	战斗	的	伊普尔	.	D

第二次伊普尔战役。

[baɪ][dʒɒn] ['bʌkən] .

By	John	Buchan	.
经过	约翰	布坎	.

作者：约翰·巴肯。

[di:][frɒm; frəm] “ [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] .

D	From	“	The	History	of	the	War	.
D	从	“	这	历史	的	这	战争	.

D 出自《战争史》。

” [baɪ][dʒɒn] ['bʌkən] .

”	By	John	Buchan	.
”	经过	约翰	布坎	.

约翰·巴肯著。

([θɑ:z] .

(	Thos	.
(	托马斯	.

（托马斯）

['nelsn] & [sʌnz] .)

Nelson	&	Sons	.	)
纳尔逊	&	儿子们	.	)

纳尔逊父子公司。）

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['raɪtə(r)][fɜːst] [sɔː] ['iːprə] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)][steɪʤɪz]

THE	present	writer	first	saw	Ypres	from	a	little	hill	during	the	later	stages
这	展示	作家	第一的	锯	伊普尔	从	一个	小的	爬坡道	期间	这	之后	阶段

[ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

of	the	battle	.
的	这	战斗	.

笔者第一次看到伊普尔是在战役后期，当时他站在一座小山丘上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sprɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ,

It	was	a	brilliant	spring	day	,	and	,
它	曾是	一个	杰出的	春天	天	,	和	,

这是一个阳光灿烂的春日，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [lɪt] [ʌp][ɪts] [waɪt]

when	there	was	a	lull	in	the	bombardment	and	the	sun	lit	up	its	white
什么时候	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	轰击	和	这	太阳	点燃	向上	它是	白色的

['taʊəz] ,

towers	,
塔楼	,

当炮火稍歇，阳光照亮了它的白色塔楼时，

['iːprə] [lʊkt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['sɪti][ɪn][ɪts] ['sɪŋktʃə] [ɒv; əv] [griːn] .

Ypres	looked	a	gracious	and	delicate	little	city	in	its	cincture	of	green	.
伊普尔	看起来	一个	亲切	和	精美的	小的	城市	在	它是	束带	的	绿色的	.

伊普尔在绿荫的环绕下，显得优雅而精致。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [wʌn] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

It	was	with	a	sharp	shock	of	surprise	that	one	realised	that	it	was	an
它	曾是	和	一个	锋利的	震惊	的	惊喜	那	一	意识到	那	它	曾是	一个

[ɪ'luːʒ(ə)n] ,

illusion	,
错觉	,

人们猛然惊醒，意识到那只是一种幻觉。

[ðæt] ['iːprə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] .

that	Ypres	had	become	a	shadow	.
那	伊普尔	有	变得	一个	阴影	.

伊普尔已经变成了一座影子。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] , [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] .

A	few	days	later	,	in	a	pause	of	the	bombardment	,	he	entered	the	town	.
一个	很少	天	之后	,	在	一个	暂停	的	这	轰击	,	他	进入	这	镇	.

几天后，趁着炮火停歇的间隙，他进入了这座城镇。

[ðə; ði][meɪn] [striːt] [leɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['empti] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [rein] [ə; eɪ]

The	main	street	lay	white	and	empty	in	the	sun	,	and	over	all	reigned	a
这	主要的	街道	躺	白色的	和	空的	在	这	太阳	,	和	超过	全部	统治	一个

['deθli] ['stɪlnəs] .

deathly	stillness	.
致命的	寂静	.

阳光下，大街一片雪白空旷，到处弥漫着死一般的寂静。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ɔːl][ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

There	was	not	a	human	being	to	be	seen	in	all	its	length	,
那里	曾是	不是	一个	人类	存在	到	是	已见	在	全部	它是	长度	,

整个区域内，一个人影都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][wɜː(r); wə(r)] ['skelətn] .

and	the	houses	on	each	side	were	skeletons	.
和	这	房屋	在	每个	边	是	骷髅	.

两旁的房屋都成了空壳。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] [wɪð] [rekt] ['fɜ:nɪtʃə(r)]

There	the	whole	front	had	gone	,	and	bedrooms	with	wrecked	furniture
那里	这	所有的	正面	有	已消失	,	和	卧室	和	损毁	家具

[wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [lait] .

were	open	to	the	light	.
是	打开	到	这	光	.

整个正面都消失了，卧室里破败的家具暴露在阳光下。

[ðeə(r)] [ə; eɪ] - - [ˌsi: 'em] .

There	a	42	-	cm	.
那里	一个	-	-	厘米	.

那里有42厘米。

[ʃel] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] , [wɪð] [rɔ:] ['edʒɪz] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ,

shell	had	made	a	breach	in	the	line	,	with	raw	edges	of	masonry	on	both	sides	,
壳	有	制成	一个	违反	在	这	线	,	和	生的	边缘	的	石工	在	两个都	侧面	,

炮弹在防线上炸出了一个缺口，两侧的砖石边缘都露出了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['jɔ:nɪŋ] [pɪt] [bɪ'ləʊ] .

and	a	yawning	pit	below	.
和	一个	打哈欠	坑	以下	.

下面是一个深不见底的大坑。

[ɪn] [wʌn] [ru:m] [ðə; ði] ['kɑ:pɪt] [wɒz; wəz] ['spætə] [wɪð] ['plɑ:stə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [bʌt; bət]

In	one	room	the	carpet	was	spattered	with	plaster	from	the	ceiling	,	but
在	一	房间	这	地毯	曾是	溅射	和	石膏	从	这	天花板	,	但

[ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'brəʊkən] .

the	furniture	was	unbroken	.
这	家具	曾是	未破	.

其中一间房间的地毯上溅满了从天花板掉下来的石膏，但家具却完好无损。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bu:l] ['kæbɪnət] [wɪð] ['tʃaɪnə] , [red] plush24

There	was	a	Buhl	cabinet	with	china	,	red	plush24
那里	曾是	一个	布尔	内阁	和	中国	,	红色的	plush24

有一个布尔牌橱柜，里面摆放着瓷器和红色绒布。

[tʃeəz] , [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['græməˌfoʊn] — [ðə; ði] ['plenɪʃɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['pɑ:lə(r)]

chairs	,	a	piano	,	and	a	gramaphone	—	the	plenishing	of	the	best	parlour
椅子	,	一个	钢琴	,	和	一个	留声机	—	这	补充	的	这	最好的	客厅

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klɑ:s] [həʊm] .

of	a	middle	-	class	home	.
的	一个	中间	-	班级	家	.

椅子、钢琴和留声机——中产阶级家庭最好的客厅的标配。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ru:m] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['səʊɪŋ] - [mə'ʃi:n] ,

In	another	room	was	a	sewing	-	machine	,
在	其他	房间	曾是	一个	缝纫	-	机器	,

另一个房间里有一台缝纫机。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [hæd; həd] [fled] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɜ:k] .

from	which	the	owner	had	fled	in	the	middle	of	a	piece	of	work	.
从	哪个	这	所有者	有	逃亡	在	这	中间	的	一个	片	的	工作	.

老板在工作进行到一半时逃走了。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['ri:dərz] [pleɪs] [mɑ:kt] .

Here	was	a	novel	with	the	reader's	place	marked	.
这里	曾是	一个	小说	和	这	读者的	地方	标记	.

这是一本带有读者阅读位置标记的小说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sɪti] ['vɪzɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði]

It	was	like	a	city	visited	by	an	earthquake	which	had	caught	the
它	曾是	喜欢	一个	城市	到访	经过	一个	地震	哪个	有	捕捉	这

[ɪn'hæbətənt] [ˌʌnə'weəz] ,

inhabitants	unawares	,
居民	不知情	,

这就像一座城市遭遇地震，居民们猝不及防。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] ['ʃɪvərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['refjuːdʒ] .

and	driven	them	shivering	to	a	place	of	refuge	.
和	驱动	他们	瑟瑟发抖	到	一个	地方	的	避难所	.

并驱赶他们瑟瑟发抖地逃到避难所。

[θruː] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [glimps] [ɒv; əv] ['griːnəri] .

Through	the	gaps	in	the	houses	there	were	glimpses	of	greenery	.
通过	这	差距	在	这	房屋	那里	是	惊鸿一瞥	的	绿植	.

透过房屋的缝隙，可以看到一些绿色植物。

[ə; eɪ]['brəʊkən][dɔː(r)] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] — [ə; eɪ] ['keəfəli] - [tend] ['gɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

A	broken	door	admitted	to	a	garden	—	a	carefully	-	tended	garden	,	for
一个	破碎的	门	承认	到	一个	花园	—	一个	小心	-	倾向于	花园	,	为了

[ðə; ði] [grɑːs] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [trɪmli] [kept] ,

the	grass	had	once	been	trimly	kept	,
这	草	有	一次	到过	修剪整齐	保留	,

一扇破损的门通向一座花园——一座精心照料的花园，因为草坪曾经修剪得整整齐齐。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] [teɪst] [ɪn] [sprɪŋ] ['flaʊəz] .

and	the	owner	must	have	had	a	pretty	taste	in	spring	flowers	.
和	这	所有者	必须	有	有	一个	漂亮的	品尝	在	春天	花朵	.

主人一定对春天的花卉很有品味。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faʊntən; 'faʊntɪn] [stɪl] [plæʃ] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] ['beɪs(ə)n] .

A	little	fountain	still	plashed	in	a	stone	basin	.
一个	小的	喷泉	仍然	激流	在	一个	石头	盆地	.

石池里的小喷泉依然潺潺流水。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][æn; ən] [ɪn'sendiəri] [ʃel] [hæd; həd]['fɔːlən][ɒn][ðə; ði] [haʊs] ,

But	in	one	corner	an	incendiary	shell	had	fallen	on	the	house	,
但	在	一	角落	一个	燃烧的	壳	有	倒下	在	这	房子	,

但房子一角却落了一枚燃烧弹。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [tʃɑːd] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] .

and	in	the	heap	of	charred	débris	there	were	human	remains	.
和	在	这	堆	的	烧焦的	碎片	那里	是	人类	遗迹	.

在一堆烧焦的残骸中，发现了人类遗骸。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['bɒdɪz] [ɪn][aʊt] -

Most	of	the	dead	had	been	removed	,	but	there	were	still	bodies	in	out	-
最多	的	这	死的	有	到过	已移除	,	但	那里	是	仍然	身体	在	出去	-

[ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kʌmə(r)] .

of	-	the	-	way	comers	.
的	-	这	-	方式	来者	.

大部分死者已被移走，但在偏僻的角落里仍有尸体。

['əʊvə(r)][ɔːl] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [smel] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] , [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪləks][ænd; ənd]

Over	all	hung	a	sickening	smell	of	decay	,	against	which	the	lilacs	and
超过	全部	悬挂	一个	令人作呕	闻	的	衰变	,	反对	哪个	这	丁香	和

['hɔːθɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] .

hawthorns	were	powerless	.
山楂	是	无力	.

到处弥漫着令人作呕的腐臭味，紫丁香和山楂花对此也无能为力。

[ðæt] ['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['tæri] [ɪn] .

That	garden	was	no	place	to	tarry	in	.
那	花园	曾是	不	地方	到	焦油	在	.

那花园可不是个适合久留的地方。

[ðə; ði] [striːt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	street	led	into	the	Place	,
这	街道	引领	进入	这	地方	,

街道通向广场，

[weə(r)] [wʌns] [stʊd] [ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [klɒθ] [hɔːl] .

where	once	stood	the	great	Church	of	St	.	Martin	and	the	Cloth	Hall	.
在哪里	一次	站立	这	伟大的	教会	的	英石	.	马丁	和	这	布	大厅	.

这里曾经是宏伟的圣马丁教堂和布料大厅所在地。

[ðəʊz] [huː] [njuː] ['iːprə] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [fə'sɑːd] [ɒv; əv] [ʃɒps]

Those	who	knew	Ypres	before	the	war	will	remember	the	pleasant	façade	of	shops
那些	WHO	知道	伊普尔	前	这	战争	将要	记住	这	令人愉快的	正面	的	商店

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

on	the	south	side	,
在	这	南	边	,

战前了解伊普尔的人都会记得南侧商店漂亮的正面外观。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klʌstə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['flemɪʃ] ['bɪldɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - ['iːstən] ['kɔːnə(r)] .

and	the	cluster	of	old	Flemish	buildings	at	the	north	-	eastern	corner	.
和	这	簇	的	老的	弗拉芒语	建筑物	在	这	北	-	东	角落	.

以及东北角的一组古老的佛兰德斯建筑群。

Words25

Words25

Words25

Words25

[ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] .

are	powerless	to	describe	the	devastation	of	these	houses	.
是	无力	到	描述	这	毁灭	的	这些	房屋	.

无法用语言来形容这些房屋遭受的破坏。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv] [gɔːnt] ['geɪbl] .

Of	the	southern	side	nothing	remained	but	a	file	of	gaunt	gables	.
的	这	南部	边	没有什么	剩余	但	一个	文件	的	瘦削	山墙	.

南侧只剩下一排嶙峋的山墙。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [krɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rʌbl] ,

At	the	northeast	corner	,	if	you	crawled	across	the	rubble	,
在	这	东北	角落	,	如果	你	爬行	穿过	这	瓦砾	,

在东北角，如果你爬过瓦砾堆，

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] ['mæntlpiːs] .

you	could	see	the	remnants	of	some	beautiful	old	mantelpieces	.
你	可以	看	这	残余物	的	一些	美丽的	老的	壁炉架	.

你可以看到一些精美古老壁炉架的残骸。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [wʌn][wɒz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði]['ʌtə(r)]['saɪləns] ,

Standing	in	the	middle	of	the	Place	,	one	was	oppressed	by	the	utter	silence	,
常设	在	这	中间	的	这	地方	,	一	曾是	受压迫者	经过	这	说出	沉默	,

站在广场中央，令人感到无比压抑的寂静。

[ə; eɪ]['saɪləns] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [hʌʃ] [ænd; ənd]['blæŋkit][ðə; ði][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['ʃelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['seɪliənt]
a **silence** **which** **seemed** **to** **hush** **and** **blanket** **the** **eternal** **shelling** **in** **the** **Salient**
一个 沉默 哪个 似乎 到 嘘 和 毯子 这 永恒 炮击 在 这 显著的
[bɪ'jɒnd] .
beyond **.**
超过 .

一种寂静，仿佛能掩盖并掩盖远处突出部永无休止的炮火。

[sʌm; səm] ['dʒækdɔ:] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
Some **jackdaws** **were** **cawing** **from** **the** **ruins** **,**
一些 寒鸦 是 嘎嘎叫 从 这 废墟 ,

废墟中传来几只寒鸦的叫声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['stɑ:lɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌri:'bɪldɪŋ] [ɪts] [nest] [ɪn][ə; eɪ]['brəʊkən]['pɪnək(ə)l] .
and **a** **painstaking** **starling** **was** **rebuilding** **its** **nest** **in** **a** **broken** **pinnacle** **.**
和 一个 费尽心力 椋鸟 曾是 重建 它是 巢 在 一个 破碎的 巅峰 .

一只勤劳的椋鸟正在断崖式的山峰上重建巢穴。

[æn; ən][əʊld] [kaʊ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
An **old** **cow** **,** **a** **miserable** **object** **,**
一个 老的 奶牛 , 一个 悲惨的 目的 ,

一头老牛，一个可怜的家伙，

[wɒz; wəz]['pəʊkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd] ['snɪfɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ə; eɪ] [ded]
was **poking** **her** **head** **in** **the** **rubbish** **and** **sniffing** **curiously** **at** **a** **dead**
曾是 戳 她 头 在 这 垃圾 和 嗅闻 奇怪的是 在 一个 死的
[hɔ:s] .
horse **.**
马 .

她把头伸进垃圾堆里，好奇地嗅着一匹死马。

[saʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒfə'neɪʃən] [ɪn] [ðæt] [tu:m] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ə; eɪ] ['sɪti] .
Sound **was** **a** **profanation** **in** **that** **tomb** **which** **had** **once** **been** **a** **city** **.**
声音 曾是 一个 亵渎 在 那 墓 哪个 有 一次 到过 一个 城市 .

在那座曾经是城市的坟墓里，声音是一种亵渎。

[ðə; ði] [klɒθ] [hɔ:l] [hæd; həd] [lɒst] [ɔ:l] [ɪts] [ɑ:'keɪdz] , [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [frʌnt] ,
The **Cloth** **Hall** **had** **lost** **all** **its** **arcades** **,** **most** **of** **its** **front** **,**
这 布 大厅 有 丢失的全部它是 街机 , 最多 的 它是 正面 ,

布料厅失去了所有的拱廊，大部分正面也消失了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [greɪt] [rents] ['evriweə(r)] .
and **there** **were** **great** **rents** **everywhere** **.**
和 那里 是 伟大的 租金 到处 .

到处房租都很高。

[ɪts]['spaɪə(r)] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['bædli] - ['hwitl] [stɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][gɪlt] [klɒk] , [wɪð] [ɪts]
Its **spire** **looked** **like** **a** **badly** **-** **whittled** **stick** **,** **and** **the** **big** **gilt** **clock** **,** **with** **its**
它是 尖塔 看起来 喜欢 一个 糟糕 - 削过的 戳 , 和 这 大的 镀金 钟 , 和 它是
[hændz] [ɪ'revəkəbli] [fɪkst] ,
hands **irrevocably** **fixed** **,**
双手 不可逆转地 固定的 ,

它的尖顶看起来像一根削得很差的木棍，而那座巨大的镀金钟，指针却纹丝不动。

[hʌŋ] [lu:s] [ɒn][ə; eɪ][dʒet][ɒv; əv][stəʊn] .
hung **loose** **on** **a** **jet** **of** **stone** **.**
悬挂 松动的 在 一个 喷射 的 石头 .

松散地挂在一块石柱上。

[ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['ru:ɪn] ,
St **.** **Martin's** **Church** **was** **a** **ruin** **,**
英石 . 马丁的 教会 曾是 一个 废墟 ,

圣马丁教堂已成废墟，

[ænd; ənd][ɪts] ['steɪtli] [skweə(r)]['taʊə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [nɪkt] [ænd; ənd] [dint] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

and	its	stately	square	tower	was	so	nicked	and	dinted	that	it	seemed
和	它是	庄严	正方形	塔	曾是	所以	偷窃	和	凹陷	那	它	似乎

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] [wʊd] ['tɒp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

as	if	a	strong	wind	would	topple	it	over	.
作为	如果	一个	强的	风	会	倾倒	它	超过	.

它那庄严的方形塔楼被刮得坑坑洼洼，仿佛一阵强风就能把它吹倒。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [saɪt] .

Inside	the	church	was	a	weird	sight	.
里面	这	教会	曾是	一个	诡异的	视线	.

教堂里面的景象很奇怪。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hæd; həd] [gɒn] ,

Most	of	the	windows	had	gone	,
最多	的	这	视窗	有	已消失	,

大部分窗户都没了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [rəʊz] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['trænsept] [lækt] [ə; eɪ] ['segmənt] .

and	the	famous	rose	window	in	the	southern	transept	lacked	a	segment	.
和	这	著名的	玫瑰	窗户	在	这	南部	横隔	缺乏	一个	部分	.

南耳堂著名的玫瑰窗缺了一块。

[ðə; ði][saɪd] ['tʃæpəl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ruːɪnz] , [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [diːp] [ɪn] ['fɔːlən] [stəʊnz] ,

The	side	chapels	were	in	ruins	,	the	floor	was	deep	in	fallen	stones	,
这	边	小教堂	是	在	废墟	,	这	地面	曾是	深的	在	倒下	石头	,

侧殿已成废墟，地面上满是倒塌的石块。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪlər] [stɪl] [stʊd] .

but	the	pillars	still	stood	.
但	这	柱子	仍然	站立	.

但那些柱子依然屹立不倒。

[ə; eɪ] [mæs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['prəʊgres] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɔːltə(r)]

A	mass	for	the	dead	must	have	been	in	progress	,	for	the	altar
一个	大量的	为了	这	死的	必须	有	到过	在	进步	,	为了	这	坛

[wɒz; wəz] [dreɪpt] [ɪn] [blæk] ,

was	draped	in	black	,
曾是	垂坠的	在	黑色的	,

当时一定正在进行追思弥撒，因为祭坛上盖着黑布。

[bʌt; bət][ðə; ði] altar26

but	the	altar26
但	这	altar26

但祭坛26

[stəʊn] [wɒz; wəz] [krækt] [ə'krɒs] .

stone	was	cracked	across	.
石头	曾是	裂纹	穿过	.

石头裂开了。

[ðə; ði]['sækrɪsti][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vestmənt] [ænd; ənd] ['kændlˌstɪks] ['tʌmbld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [heɪst] ,

The	sacristy	was	full	of	vestments	and	candlesticks	tumbled	together	in	haste	,
这	圣器室	曾是	满的	的	圣职	和	烛台	翻滚	一起	在	匆忙	,

圣器室里堆满了法衣和烛台，它们匆忙地堆放在一起。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['jeləʊ] ['pɪkrɪk][dʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz] .

and	all	were	covered	with	yellow	picric	dust	from	the	high	explosives	.
和	全部	是	涵盖	和	黄色的	苦味	灰尘	从	这	高的	爆炸物	.

所有人都被高爆炸药产生的黄色苦味粉尘覆盖。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [bɪ'haɪnd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃel] ['kreɪtə(r)] , - [fiːt] [ə'krɒs] [ænd; ənd] -

In	the	graveyard	behind	there	was	a	huge	shell	crater	,	50	feet	across	and	20
在	这	墓地	在后面	那里	曾是	一个	巨大的	壳	火山口	,	-	脚	穿过	和	-

[fiːt] [diːp] ,

feet	deep	,
脚	深的	,

后面的墓地里有一个巨大的炮弹坑，直径50英尺，深20英尺。

[wɪð] ['hjuːmən] [bəʊnz] [ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði][saɪdz] .

with	human	bones	exposed	in	the	sides	.
和	人类	骨头	裸露	在	这	侧面	.

两侧露出人类骨骼。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][meɪn][dɔː(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [piːs] [ɒv; əv]['aɪrəni] .

Before	the	main	door	stood	a	curious	piece	of	irony	.
前	这	主要的	门	站立	一个	好奇的	片	的	讽刺	.

大门前摆放着一件颇具讽刺意味的物件。

[æn; ən] ['empti] ['pedɪst(ə)l] [prə'kleɪmd] [frɒm; frəm][ɪts][fɔː(r)][saɪdz][ðə; ði] ['meni] ['vɜːtjuːz][ɒv; əv][ə; eɪ]

An	empty	pedestal	proclaimed	from	its	four	sides	the	many	virtues	of	a
一个	空的	座	宣布	从	它是	四	侧面	这	许多	美德	的	一个

['sɜːt(ə)n]['beldʒən] ['steɪtsmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlsəʊ][meə(r)][ɒv; əv] ['iːprə] .

certain	Belgian	statesman	who	had	been	also	mayor	of	Ypres	.
肯定	比利时人	政治家	WHO	有	到过	还	市长	的	伊普尔	.

一个空荡荡的基座从四面宣扬着一位比利时政治家的诸多美德，这位政治家也曾担任伊普尔市市长。

[ðə; ði] ['wɜːði] [meə(r)][wɒz; wəz]['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði][dʌst] [bɪ'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] [frɒk] [kəʊt]

The	worthy	mayor	was	lying	in	the	dust	beside	it	,	a	fat	man	in	a	frock	coat
这	值得	市长	曾是	说谎	在	这	灰尘	旁	它	,	一个	胖的	男人	在	一个	连衣裙	外套

,

,

,

那位德高望重的市长躺在旁边的尘土里，他是个穿着礼服的胖子。

[wɪð] [saɪd] - ['wɪskəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['bɪzmɑːk] .

with	side	-	whiskers	and	a	face	like	Bismarck	.
和	边	-	胡须	和	一个	脸	喜欢	俾斯麦	.

留着鬓角，长着一张俾斯麦式的脸。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][saɪn][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

Out	in	the	sunlight	there	was	the	first	sign	of	human	life	.
出去	在	这	阳光	那里	曾是	这	第一的	符号	的	人类	生活	.

阳光下，出现了人类生命的第一个迹象。

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [frentʃ] [kə'ləʊniəl] [ˌtiːrɑː'jɜːr] ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] — [braʊn] ,

A	detachment	of	French	Colonial	tirailleurs	entered	from	the	north	—	brown	,
一个	分离	的	法语	殖民	步兵	进入	从	这	北	—	棕色的	,

['ʃædəʊi] [men][ɪn][fæn'tæstɪk] ['weðə(r)] - [steɪnd] ['juːnɪfɔːmz] .

shadowy	men	in	fantastic	weather	-	stained	uniforms	.
阴暗的	男人	在	极好的	天气	-	染色	制服	.

一队法国殖民地步兵从北方进入——他们是肤色黝黑、身穿奇特的、被风雨侵蚀的制服的士兵。

[ə; eɪ] ['viːəkl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [dɔː(r)] ,

A	vehicle	stood	at	the	cathedral	door	,
一个	车辆	站立	在	这	大教堂	门	,

一辆车停在教堂门口，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːn] [ænd; ənd][sæd] - [feɪst] [priːst] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

and	a	lean	and	sad	-	faced	priest	was	loading	it	with	some	of	the
和	一个	倾斜	和	伤心	-	面对	牧师	曾是	加载中	它	和	一些	的	这

[tʃɜːtʃ] ['treʒəz] — ['tʃælɪs] , [pleɪt] , [ɪm'brɔɪdəri] .

church	treasures	—	chalices	,	plate	,	embroidery	.
教会	宝藏	—	圣杯	,	盘子	,	刺绣	.

一位瘦削而面容忧伤的神父正在往里面装一些教堂的珍宝——圣杯、盘子、刺绣品。

[ə; eɪ] ['kɑːməlaɪt] ['fraɪə(r)][wɒz; wəz] [praul] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][saɪd] ['æliz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] .

A	Carmelite	friar	was	prowling	among	the	side	alleys	looking	for	the	dead	.
一个	加尔默罗会	修士	曾是	潜行	之中	这	边	小巷	寻找	为了	这	死的	.

一位加尔默罗会修士在小巷里徘徊，寻找死者。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk][sʌm; səm][mə'kɑːbrə][ɪ'mædʒɪnɪŋ][ɒv; əv]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ] .

It	was	like	some	macabre	imagining	of	Victor	Hugo	.
它	曾是	喜欢	一些	恐怖	想象	的	胜利者	雨果	.

这就像是维克多·雨果笔下某种怪诞的想象。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][əʊld] ['bɪldɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][æt; ət][fɜːst]

The	ruins	of	old	buildings	are	so	familiar	that	they	do	not	at	first
这	废墟	的	老的	建筑物	是	所以	熟悉的	那	他们	做	不是	在	第一的

['dɒmɪneɪt] [ðə; ði][maɪnd] .

dominate	the	mind	.
支配	这	头脑	.

古老建筑的废墟如此常见，以至于它们起初并不会引起人们的注意。

[fɑː(r)][mɔː(r)] [ə'restɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [hoʊmz] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz]

Far	more	arresting	are	the	remnants	of	the	pitiful	little	homes	,	where	there	is
远的	更多的	逮捕	是	这	残余物	的	这	可怜	小的	房屋	,	在哪里	那里	是

[nəʊ]['dɪgnəti] ,

no	dignity	,
不	尊严	,

更引人注目的是那些可怜的小房子的残骸，那里毫无尊严可言。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['peɪθɒs] [wɪtʃ] [kraɪz] [ə'laʊd] .

but	a	pathos	which	cries	aloud	.
但	一个	感伤	哪个	哭泣	大声	.

但那是一种令人动容的悲怆。

['iːprə] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['sɪti] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd]

Ypres	was	like	a	city	destroyed	by	an	earthquake	;	that	is	the	simplest	and
伊普尔	曾是	喜欢	一个	城市	损毁	经过	一个	地震	;	那	是	这	最简单的	和

[truːist] [dɪ'skrɪpʃn] .

truest	description	.
最真实的	描述	.

伊普尔就像一座被地震摧毁的城市；这是最简单也最真实的描述。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skelətn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['bɪldɪŋz] , ['feɪməs] [ɪn] ['jʊərəp] for27

But	the	skeletons	of	her	great	buildings	,	famous	in	Europe	for27
但	这	骷髅	的	她	伟大的	建筑物	,	著名的	在	欧洲	for27

但她那些宏伟建筑的骨架，在欧洲闻名遐迩，27

- [j'iəz] , [left] [ə'nʌðə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .

500	years	,	left	another	impression	.
-	年	,	左边	其他	印象	.

五百年，留下了另一个印记。

[wʌn] [felt] , [æz; əz][æt; ət][pɔm'peii:; -'pei] , [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] ;

One	felt	,	as	at	Pompeii	,	that	things	had	always	been	so	;
一	毛毡	,	作为	在	庞贝	,	那	事物	有	总是	到过	所以	;

人们感觉，就像在庞贝城一样，事情一直都是如此；

[wʌn] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['verɪli] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [greɪt] [ɪn] [ðeə(r)] [fɔːl] .

one	felt	that	they	were	verily	indestructible	,	they	were	so	great	in	their	fall	.
一	毛毡	那	他们	是	确实	坚不可摧	,	他们	是	所以	伟大的	在	他们的	落下	.

人们觉得他们真是坚不可摧，他们在陨落时如此伟大。

[ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] .

The	cloak	of	St	.	Martin	was	not	needed	to	cover	the	nakedness	of	his	church	.
这	披风	的	英石	.	马丁	曾是	不是	需要	到	覆盖	这	裸体	的	他的	教会	.

圣马丁的斗篷并不需要用来遮盖他教会的赤裸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['splendə(r)] [ə'baʊt] [ðiːz] [gɔːnt] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [st'rʌktʃəz] , [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ,

There	was	a	terrible	splendour	about	these	gaunt	and	broken	structures	,	these	noble	,
那里	曾是	一个	糟糕的	辉煌	关于	这些	瘦削	和	破碎的	结构	,	这些	高贵	,

这些破败不堪的建筑，这些高贵的建筑，有一种可怕的壮丽感。

['ʃætəd] [fə'sɑːdz] , [wɪtʃ] [dɪ'faɪd] [ðeə(r)] [dɪ'strɔɪəz] .

shattered	façades	,	which	defied	their	destroyers	.
破碎	立面	,	哪个	违抗	他们的	驱逐舰	.

破碎的建筑立面，无视了破坏者。

['iːprə] [maɪt] [biː; bi] ['empti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ruːɪn] ,

Ypres	might	be	empty	and	a	ruin	,
伊普尔	可能	是	空的	和	一个	废墟	,

伊普尔可能已空无一人，沦为一片废墟。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [miːn] ['sɪti] .

but	to	the	end	of	time	she	would	be	no	mean	city	.
但	到	这	结尾	的	时间	她	会	是	不	意思是	城市	.

但直到世界末日，她都将是一座不容小觑的城市。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːist] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['jʌŋgə] ['poʊəts] , ['ruːpət] [brʊk] , [huː] [daɪd] [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɑːdə'nelz] ,

One	of	the	truest	of	our	younger	poets	,	Rupert	Brooke	,	who	died	while	serving	in	the	Dardanelles	,
一	的	这	最真实的	的	我们的	年轻	诗人	,	鲁珀特	布鲁克	,	WHO	死亡	尽管	服务	在	这	达达尼尔海峡	,

我们年轻一代最真诚的诗人之一，鲁珀特·布鲁克，在达达尼尔海峡服役期间牺牲。

[rəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [wɔː(r)] : —

wrote	in	his	last	months	a	sonnet	on	the	consolation	of	death	in	war	:	—
写道	在	他的	最后的	几个月	一个	十四行诗	在	这	安慰	的	死亡	在	战争	:	—

他在生命的最后几个月里写了一首十四行诗，歌颂战争中死亡带来的慰藉：——

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [θɪŋk] ['əʊnli] [ðɪs] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] :

“	If	I	should	die	,	think	only	this	of	me	:
“	如果	我	应该	死	,	思考	仅有的	这	的	我	:

“如果我死了，请你只记住我这一点：

[ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɒrən] [fiːld]

That	there's	some	corner	of	a	foreign	field
那	有	一些	角落	的	一个	外国的	场地

那是外国田野的某个角落。

[ðæt] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['ɪŋglənd] .

That	is	for	ever	England	.
那	是	为了	曾经	英格兰	.

那将永远属于英格兰。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]

There	shall	be
那里	将	是

将会有

[ɪn] [ðæt] [rɪtʃ] [ɜːθ] [ə; eɪ] [rɪtʃə] [dʌst] [kən'siːld] .

In	that	rich	earth	a	richer	dust	concealed	.
在	那	富有的	地球	一个	更富有	灰尘	暗	.

在那片肥沃的土地下，隐藏着更珍贵的尘埃。

" [ɪn] [ðə; ði] ['seɪliənt] [ɒv; əv] ['iːprə] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [greɪvz]

"	In	the	salient	of	Ypres	there	are	not	less	than	a	hundred	thousand	graves
"	在	这	显著的	的	伊普尔	那里	是	不是	较少的	比	一个	百	千	坟墓

[ɒv; əv] ['ælaɪd] ['səʊldʒəz] ,

of	Allied	soldiers	,
的	盟军	士兵	,

"在伊普尔突出部，至少有十万座盟军士兵的坟墓。"

['sʌmtaɪmz] [mɑːkt] [baɪ] [pleɪn] ['wʊdn] [krɔːsɪz] , ['sʌmtaɪmz] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɒv; əv]

sometimes	marked	by	plain	wooden	crosses	,	sometimes	obliterated	by	the	débris	of
有时	标记	经过	清楚的	木制的	十字架	,	有时	彻底摧毁	经过	这	碎片	的

['ruːɪnd] ['trentʃɪz] ,

ruined	trenches	,
毁坏	战壕	,

有时以普通的木制十字架为标志，有时则被废弃战壕的瓦砾所掩盖。

['sʌmtaɪmz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] ['fiːldz] [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [klʌmps] [ɒv; əv] ['tʃesnʌts] .

sometimes	hidden	in	corners	of	fields	and	beneath	clumps	of	chestnuts	.
有时	隐	在	角落	的	字段	和	下面	团块	的	栗子	.

有时藏身于田野角落或栗树丛下。

[ðæt] [graʊnd] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['ɪŋglənd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [frɑːns] ,

That	ground	is	for	ever	England	;	and	it	is	also	for	ever	France	,
那	地面	是	为了	曾经	英格兰	;	和	它	是	还	为了	曾经	法国	,

那片土地永远属于英格兰，也永远属于法国。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [djuː'bwɑː] [daɪd] [ə'raʊnd] - [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [klaɪn]

for	there	the	men	of	Dubois	died	around	Bixschoote	-	and	on	the	Klein
为了	那里	这	男人	的	杜波依斯	死亡	大约	-		和	在	这	克莱因

[zɪlɪbɪk] [rɪdʒ] .

Zillebeke	ridge	.
齐勒贝克	岭	.

因为杜波依斯的男人们死在了比克斯霍特附近和克莱因齐勒贝克山脊上。

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['traɪæŋg(ə)l] [ɒv; əv] ['medəʊlænd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)]

When	the	war	is	over	this	triangle	of	meadowland	,	with	a	ruined	city	for
什么时候	这	战争	是	超过	这	三角形	的	草地	,	和	一个	毁坏	城市	为了

[ɪts] [beɪs] ,

its	base	,
它是	根据	,

战争结束后，这片以废墟城市为底的三角形草地，

[wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['enkleɪv] [ɒv; əv] ['beldʒən] [sɔɪl] ['kənsəˌkreitid] [æz; əz] [ðə; ði] ['həʊli] [lænd] [ɒv; əv] [tuː] [greɪt]

will	be	an	enclave	of	Belgian	soil	consecrated	as	the	holy	land	of	two	great
将要	是	一个	飞地	的	比利时人	土壤	已祝圣的	作为	这	圣	土地	的	二	伟大的

['piːplz] .

peoples	.
人民	.

将成为比利时领土上的一块飞地，被奉为两个伟大民族的圣地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['speʃəli] set28

It	may	be	that	it	will	be	specially	set28
它	可能	是	那	它	将要	是	特别	set28

或许它会被特别设置28

[ə'pɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'mɔːriəl] [pleɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌn'mɑːkt] ,

apart	as	a	memorial	place	;	it	may	be	that	it	will	be	unmarked	,
除	作为	一个	纪念馆	地方	;	它	可能	是	那	它	将要	是	未标记	,

或许可以作为纪念场所；但它可能不会有任何标记。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] [wɪl] [tɪl] [ænd; ənd] [riːp] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ]

and	that	the	country	folk	will	till	and	reap	as	before	over	the	vanishing
和	那	这	国家	民间	将要	直到	和	收割	作为	前	超过	这	消失

[trentʃ] [laɪnz] .

trench	lines	.
沟	线条	.

而乡下的人们将像以前一样，在逐渐消失的战壕线上耕作和收割。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['kɒmən] [graʊnd] .

But	it	will	never	be	common	ground	.
但	它	将要	绝不	是	常见的	地面	.

但这永远不会成为共识。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [məʊst] ['hæləʊd] [spɒt] [ɒn] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [həʊldz]

It	will	be	for	us	the	most	hallowed	spot	on	earth	,	for	it	holds
它	将要	是	为了	我们	这	最多	神圣的	点	在	地球	,	为了	它	持有

['aʊə(r)] ['breɪvɪst] [dʌst] ,

our	bravest	dust	,
我们的	最勇敢的	灰尘	,

对我们而言，这将是地球上最神圣的地方，因为它承载着我们最勇敢者的尘埃。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] .

and	it	is	the	proof	and	record	of	a	new	spirit	.
和	它	是	这	证明	和	记录	的	一个	新的	精神	.

这是新精神的证明和记录。

[ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['iːprə] [wiː; wi] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	the	past	when	we	have	thought	of	Ypres	we	have	thought	of	the
在	这	过去的	什么时候	我们	有	想法	的	伊普尔	我们	有	想法	的	这

['brɪtɪʃ] [flæg] [prɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ,

British	flag	preserved	there	,
英国	旗帜	保存完好	那里	,

过去我们想到伊普尔时，总会想到那里保存着的英国国旗。

[wɪtʃ] [klɛrz] ['redʒɪmənt] , ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , ['kæptʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]

which	Clare's	Regiment	,	fighting	for	France	,	captured	at	the	Battle	of
哪个	克莱尔的	团	,	斗争	为了	法国	,	捕获	在	这	战斗	的

['ræmɪliz] .

Ramillies	.
拉米利斯	.

克莱尔军团在为法国作战时，在拉米利战役中缴获了这支部队。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flemɪʃ] [taʊn] [hæz; həz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn]

The	name	of	the	little	Flemish	town	has	recalled	the	divisions	in	our	own
这	姓名	的	这	小的	弗拉芒语	镇	有	召回	这	部门	在	我们的	自己的

[reɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentʃəriz] - [əʊld] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)n] .

race	and	the	centuries	-	old	conflict	between	France	and	Britain	.
种族	和	这	几个世纪	-	老的	冲突	之间	法国	和	英国	.

这个佛兰德斯小镇的名字让人想起我们民族内部的分裂以及法国和英国之间长达几个世纪的冲突。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv]['ʌðə(r)] ['meməriz] .

But	from	now	and	henceforth	it	will	have	other	memories	.
但	从	现在	和	今后	它	将要	有	其他	回忆	.

但从现在起，它将拥有其他的记忆。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv]['juːnəti][ænd; ənd] [ə'laɪəns] — ['juːnəti] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]

It	will	stand	as	a	symbol	of	unity	and	alliance	—	unity	within	our
它	将要	站立	作为	一个	象征	的	统一	和	联盟	—	统一	之内	我们的

['empaɪə(r)] ,

Empire	,
帝国	,

它将成为团结与联盟的象征——我们帝国内部的团结。

['juːnəti] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ðæt] [truː] [ə'laɪəns] [ænd; ənd] [ðæt] ['lɑːstɪŋ] ['juːnəti]

unity	within	our	Western	civilization	—	that	true	alliance	and	that	lasting	unity
统一	之内	我们的	西	文明	—	那	真的	联盟	和	那	持久	统一

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmən] ['sækrɪfaɪs] .

which	are	won	and	sealed	by	a	common	sacrifice	.
哪个	是	韩元	和	密封	经过	一个	常见的	牺牲	.

我们西方文明内部的团结——那种真正的联盟和持久的团结，是通过共同的牺牲赢得和巩固的。

['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒʌtlənd] : [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [haɪ] ['siːz] [fliːt] .

BATTLE	OF	JUTLAND	:	FIRST	SIGHT	OF	THE	ENEMY'S	HIGH	SEAS	FLEET	.
战斗	的	日德兰半岛	:	第一的	视线	的	这	敌人的	高的	海域	舰队	.

日德兰海战：敌方公海舰队首次现身。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] . ” -

Reproduced	by	permission	of	“	The	Illustrated	London	News	.	”	29
复制品	经过	允许	的	“	这	插图	伦敦	消息	.	”	-

经《伦敦新闻画报》许可转载。29

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒʌtlənd] [bæŋk] .

THE	BATTLE	OF	JUTLAND	BANK	.
这	战斗	的	日德兰半岛	银行	.

日德兰海战。

[baɪ][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . ['wɪlsn] .

By	H	.	W	.	Wilson	.
经过	H	.	W	.	威尔逊	.

作者：HW Wilson。

[ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] [teɪks] ['meni] ['aʊəz] .

THE	chase	and	destruction	of	an	enemy	takes	many	hours	.
这	追赶	和	破坏	的	一个	敌人	需要	许多	小时	.

追击和消灭敌人需要花费数小时。

['nelsn] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][æt; ət][trə'fælgə(r)][æt; ət] [nuːn] , [ɔː(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] ;

Nelson	began	his	battle	at	Trafalgar	at	noon	,	or	soon	after	;
纳尔逊	开始	他的	战斗	在	特拉法加	在	中午	,	或者	很快	后	;

纳尔逊在特拉法加海战中于中午或中午不久开始战斗；

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [tʊk] [gʊd] [keə(r)][nɒt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [wel]

the	Germans	took	good	care	not	to	engage	before	the	afternoon	was	well
这	德国人	采取	好的	关心	不是	到	从事	前	这	下午	曾是	出色地

[əd'vɑːnst] .

advanced	.
先进的	.

德国人非常谨慎，直到下午晚些时候才开始交战。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] ,

There	was	enough	time	to	destroy	a	detachment	,
那里	曾是	足够的	时间	到	破坏	一个	分离	,

有足够的时间消灭一个分遣队。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [fli:t] .

but	not	enough	to	complete	the	destruction	of	a	large	fleet	.
但	不是	足够的	到	完全的	这	破坏	的	一个	大的	舰队	.

但不足以彻底摧毁一支大型舰队。

[ðə; ði] [mɪst] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [pə'zest] [ɪn] [ðeə(r)] ['hevi] [gʌnz] ,

The	mist	further	diminished	the	advantage	which	the	British	possessed	in	their	heavy	guns	,
这	薄雾	更远	减少	这	优势	哪个	这	英国	拥有	在	他们的	重的	枪支	,

浓雾进一步削弱了英国重炮的优势。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɒn] ['ju:zɪŋ] [ðeə(r)] ['nju:mərəs] [sɪks] - [ɪn] .

and	enabled	the	Germans	to	count	on	using	their	numerous	6	-	in	.
和	已启用	这	德国人	到	数数	在	使用	他们的	很多的	6	-	在	.

并使德国人能够依靠他们众多的 6 英寸炮。

['wepənz] [wɪð] [sək'ses] .

weapons	with	success	.
武器	和	成功	.

武器运用成功。

['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .

Contact	with	the	enemy	was	obtained	.
接触	和	这	敌人	曾是	获得	.

与敌方取得联系。

[æt; ət] [ˌtu:'tu:] . - [pi:] . [em] . ['ædmərəl] ['bi:ti] [rɪ'si:vd] [rɪ'pɔ:ts] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['krʊzər] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [prɒk'sɪməti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

At	2	.	20	p	.	m	.	Admiral	Beatty	received	reports	from	his	light	cruisers	indicating	the	proximity	of	the	enemy	,
在	2	.	-	p	.	米	.	上将	比蒂	已收到	报告	从	他的	光	巡洋舰	表明	这	邻近	的	这	敌人	,

下午2点20分，贝蒂海军上将收到来自轻巡洋舰的报告，表明敌军已接近。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˌtu:'tu:] . - [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [fli:t] [wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [i:] . [ə; eɪ] ['si:pleɪn] [wɒz; wəz] [sent] [ʌp] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['si:pleɪn] - ['kæriɪŋ] [ʃɪp] [tu:; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] ,

and	at	2	.	35	the	smoke	of	a	considerable	fleet	was	seen	to	the	E	.	A	seaplane	was	sent	up	from	a	seaplane	-	carrying	ship	to	reconnoitre	the	enemy	,
和	在	2	.	-	这	抽烟	的	一个	大量	舰队	曾是	已见	到	这	E	.	一个	水上飞机	曾是	发送	向上	从	一个	水上飞机	-	携带	船	到	侦察	这	敌人	,

2点35分，东面出现了一支相当规模的舰队的浓烟。一架水上飞机从一艘水上飞机母舰上起飞，侦察敌情。

[ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd] [bæk] [ðə; ði] [fɜ:st] [rɪ'pɔ:ts] [ə'baʊt] [θri:] . - .

and	transmitted	back	the	first	reports	about	3	.	30	.
和	传输	后退	这	第一的	报告	关于	3	.	-	.

并于 3 点 30 分左右发回了第一份报告。

['ædmərəl]	['biːti]	[æt; ət]	[wʌns]	[fɔːmd]	[laɪn]	[ɒv; əv]	['bæt(ə)l]	,	['stɪərɪŋ]	[iː]	.	[es]	.	[iː]	.	[æt; ət]	-	[nɒts]	,
Admiral	**Beatty**	**at**	**once**	**formed**	**line**	**of**	**battle**	**,**	**steering**	**E**	**.**	**S**	**.**	**E**	**.**	**at**	**25**	**knots**	**,**
上将	比蒂	在	一次	形成	线	的	战斗	,	转向	E	.	S	.	E	.	在	-	绳结	,

[wɪð]	[ðə; ði]	[fɪfθ]	Battle30
with	**the**	**Fifth**	**Battle30**
和	这	第五	Battle30

贝蒂海军上将立即组成战斗队形，以25节的速度向东南偏东方向航行，第五战列舰30

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国战役简史(Pen Pictures of British Battles)
第2/3页

['skwɒdrən] - , - [jɑ:rdz] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][en] . [en] . ['dʌblju:] . [ðə; ði] ['enəmi] ([faɪv]['bæt(ə)l] - ['krʊzər]
Squadron 10 , 000 yards off to the N . N . W . The enemy (five battle - cruisers
中队 - , - 码 离开 到 这 N . N . W . 这 敌人 (五 战斗 - 巡洋舰
['ʌndə(r)] [vaɪs] - ['ædmərəl] [h'ɪpɐ] ,
under Vice - Admiral Hipper ,
在下面 副 - 上将 更时髦 ,

舰队位于西北偏北10000码处。敌军（希佩尔海军中将指挥的五艘战列巡洋舰）

[wɪð] [laɪt] ['krʊzər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz]) [wɒz; wəz] [naʊ] - , - [jɑ:rdz] ['dɪstənt] .
with light cruisers and destroyers) was now 23 , 000 yards distant .
和 光 巡洋舰 和 驱逐舰) 曾是 现在 - , - 码 遥远 .

（包括轻巡洋舰和驱逐舰）现在距离23000码。

['ædmərəl] ['bi:ti] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ˌʌn'waɪz][tu:; tə][weɪt] [tɪl]
Admiral Beatty seems to have decided that it would be unwise to wait till
上将 比蒂 似乎 到 有 决定 那 它 会 是 失策 到 等待 直到
[ðə; ði] [fɪfθ] ['bæt(ə)l]['skwɒdrən][kʊd; kəd][dʒɔɪn][ʌp] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [fɔ:m] ['ɪntu:][laɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks]
the Fifth Battle Squadron could join up with him and form into line with his six
这 第五 战斗 中队 可以 加入 向上 和 他 和 形式 进入 线 和 他的 六
[ʃɪps] .
ships .
船舶 .

贝蒂海军上将似乎认为，等到第五战列舰分队与他汇合并与他的六艘战舰组成队列是不明智的。

[ðə; ði] ['enəmi] , [ɒn] ['si:ɪŋ] [hɪm] , [hæd; həd] [tɜ:nd] [es] . [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['bæt(ə)l] [fli:t] ,
The enemy , on seeing him , had turned S . toward the German Battle Fleet ,
这 敌人 , 在 看到 他 , 有 转向 S . 朝向 这 德语 战斗 舰队 ,

敌人一见到他，就转向南方，朝着德国舰队的方向前进。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sti:mɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði][es] . [sʌm; səm] - [maɪlz] [ɒf] , [ænd; ənd][hi:; hi]
which was steaming up from the S . some 50 miles off , and he
哪个 曾是 蒸煮 向上 从 这 S . 一些 - 英里 离开 , 和 他
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

大约 50 英里外，南方冒着蒸汽，他便跟着它走了过去。

[æt; ət][θri:] . - ['bi:ti] ['əʊpənd]['faɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] - ,
At 3 . 48 Beatty opened fire at a range of 18 ,
在 3 . - 比蒂 打开 火 在 一个 范围 的 - ,

3点48分，比蒂在18码的距离上开火。

- [jɑ:rdz] ([ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] 10½ [lænd] [maɪlz]) , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [dɪd][ðə; ði]
500 yards (or rather more than 10½ land miles) , and the enemy did the
- 码 (或者 相当 更多的 比 10½ 土地 英里) , 和 这 敌人 做过 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

500 码（或者说超过 10.5 英里），敌人也做了同样的事情。

[sɪks] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [wɪð] ['brɔ:dsaɪdz] [ɒv; əv] - - · [faɪv] - [ɪn] .
Six British ships with broadsides of 32 13 · 5 - in .
六 英国 船舶 和 传单 的 - - · 5 - 在 .

六艘英国军舰，舷侧炮口径为 32 门 13.5 英寸炮。

[ænd; ənd] - - - [ɪn] .
and **16** **12** **-** **in** **.**
和 - - - 在 .

和 16 个 12 英寸。

[gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [faɪv] ['dʒɜːmən] [ʃɪps] , [huːz] ['brɔːdsaɪdz] [wɜː(r); wə(r)] - - -
guns **were** **now** **shooting** **at** **five** **German** **ships** **,** **whose** **broadsides** **were** **16** **12** **-**
枪支 是 现在 射击 在 五 德语 船舶 , 谁 传单 是 - - -
[ɪn] .
in **.**
在 .

现在，大炮正在向五艘德国船只射击，这些船只的舷侧炮火为 16 门 12 英寸炮。

[ænd; ənd] - - - [ɪn] .
and **28** **11** **-** **in** **.**
和 - - - 在 .

和 28 11 英寸。

[gʌnz] .
guns **.**
枪支 .

枪。

['biːti] ['sləʊli] [kləʊzd] [ɒn] [ðə; ði] ['enəmi] [tɪl] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] - , - [jɑːrdz] ['pɑːtɪd] [ðə; ði]
Beatty **slowly** **closed** **on** **the** **enemy** **till** **a** **distance** **of** **14** **,** **000** **yards** **parted** **the**
比蒂 缓慢地 关闭 在 这 敌人 直到 一个 距离 的 - , - 码 分手了 这
['skwɔdrən] ;
squadrons **;**
中队 ;

贝蒂慢慢逼近敌人，直到双方中队相距 14,000 码；

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [krɑːft] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] .
meanwhile **the** **light** **cruisers** **were** **engaged** **with** **craft** **of** **their** **kind** **.**
同时 这 光 巡洋舰 是 已订婚的 和 工艺 的 他们的 种类 .

与此同时，轻巡洋舰正与同类舰艇交战。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪnəri] ['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɒdz] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪvə(r)] [ðæt] [tuː] [ɒv; əv]
It **was** **in** **this** **preliminary** **action** **with** **the** **odds** **in** **our** **favour** **that** **two** **of**
它 曾是 在 这 初步的 行动 和 这 赔率 在 我们的 偏爱 那 二 的
['ædmərəl] ['biːtiz] ['splendɪd] ['bæt(ə)l] - ['krʊzər] — [ðə; ði] [kwiːn] ['meəri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] —
Admiral **Beatty's** **splendid** **battle** **-** **cruisers** **—** **the** **Queen** **Mary** **and** **Indefatigable** **—**
上将 比蒂的 灿烂 战斗 - 巡洋舰 — 这 女王 玛丽 和 不懈 —
[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
were **destroyed** **.**
是 损毁 .

正是在这场我方占优的初步战斗中，贝蒂海军上将的两艘辉煌的战列巡洋舰——“玛丽皇后”号和“不屈”号——被摧毁了。

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [ʃɪps] [rɪ'djuːst] ['ædmərəl] ['biːtiz] ['ɑːməd] [ʃɪps] [tuː; tə] [fɔː(r)] [ænd; ənd]
The **loss** **of** **these** **two** **ships** **reduced** **Admiral** **Beatty's** **armoured** **ships** **to** **four** **and**
这 损失 的 这些 二 船舶 减少 上将 比蒂的 装甲 船舶 到 四 和
[hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒv; əv] ['met(ə)l] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'prɒksɪmət] [i'kwɒləti] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['bæt(ə)l] -
his **weight** **of** **metal** **to** **an** **approximate** **equality** **with** **the** **German** **battle** **-**
他的 重量 的 金属 到 一个 近似 平等 和 这 德语 战斗 -
['kruːzə(r)] ['skwɒdrən] ,
cruiser **squadron** **,**
巡洋舰 中队 ,

这两艘战舰的损失使贝蒂海军上将的装甲舰数量减少到四艘，其装甲力量与德国战列巡洋舰分舰队大致相当。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [faɪv] [ʃɪps] [strɒŋ] ,
which **was** **still** **five** **ships** **strong** **,**
哪个 曾是 仍然 五 船舶 强的 ,

当时他们仍然拥有五艘战舰，

[nəʊ]['sɪŋg(ə)l]['ves(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [æz; əz] [jet] [biːn] [pʊt] [aʊt][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .

no	**single**	**vessel**	**in**	**it**	**having**	**as**	**yet**	**been**	**put**	**out**	**of**	**action**	**.**
不	单身的	血管	在	它	拥有	作为	然而	到过	放	出去	的	行动	.

目前为止，其中还没有任何一艘船只停航。

[æt; ət][fɔːr] . [eɪt] , ['biːti] [wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] - -

At	**4**	**.**	**8**	**,**	**Beatty**	**was**	**in**	**some**	**degree**	**supported**	**by**	**the**	**fire**	**of**	**the**	**15**	**-**
在	4	.	8	,	比蒂	曾是	在	一些	程度	有	经过	这	火	的	这	-	-

[ɪn] . -

in	**.**	**31**
在	.	-

比蒂的4.8号炮弹在某种程度上得到了15英寸31炮火的支持。

[gʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] ['bæt(ə)l]['skwɒdrən] , [wɪtʃ] ['əʊpənd][æt; ət] - ,

guns	**in**	**the**	**Fifth**	**Battle**	**Squadron**	**,**	**which**	**opened**	**at**	**20**	**,**
枪支	在	这	第五	战斗	中队	,	哪个	打开	在	-	,

第五战斗中队的火炮于20日开工，

- [jɑːrdz] — [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ][ɪn] ['mɪsti] ['weðə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] [siːmd] [tuː; tə]

000	**yards**	**—**	**a**	**long**	**range**	**in**	**misty**	**weather**	**—**	**and**	**the**	**enemy's**	**fire**	**seemed**	**to**
-	码	—	一个	长的	范围	在	蒙蒙	天气	—	和	这	敌人的	火	似乎	到

['slækən] .

slacken	**.**
放松	.

000码——在雾天里算是很远的距离了——敌人的火力似乎减弱了。

[ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ə'tæk] [wɒz; wəz]['biːt(ə)n] [ɒf] [baɪ][ðə; ðɪ] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ]

A	**submarine**	**attack**	**was**	**beaten**	**off**	**by**	**the**	**vigilance**	**and**	**skill**	**of**	**the**	**British**
一个	潜艇	攻击	曾是	被打败	离开	经过	这	警觉	和	技能	的	这	英国

[dɪ'strɔɪəz] ,

destroyers	**,**
驱逐舰	,

英国驱逐舰凭借高度警惕和精湛技艺击退了一次潜艇袭击。

[wɪtʃ] [suːn] ['ɑːftə(r)][fɔːr][wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ə'tæk] ,

which	**soon**	**after**	**4**	**were**	**flung**	**in**	**on**	**the**	**enemy**	**in**	**a**	**great**	**attack**	**,**
哪个	很快	后	4	是	扔	在	在	这	敌人	在	一个	伟大的	攻击	,

不久之后，其中4人投入战斗，对敌人发动了猛烈的攻击。

['miːtɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪm'peʧuəs] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] [laɪt] ['kruːzə(r)][ænd; ənd] - [dɪ'strɔɪəz] .

meeting	**in**	**their**	**impetuous**	**charge**	**a**	**German**	**light**	**cruiser**	**and**	**15**	**destroyers**	**.**
会议	在	他们的	浮躁	收费	一个	德语	光	巡洋舰	和	-	驱逐舰	.

在他们鲁莽的冲锋中，遭遇了一艘德国轻巡洋舰和15艘驱逐舰。

[ɔːl] [θruː] [ðɪs] [ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] - ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['paʊndɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)]

All	**through**	**this**	**encounter**	**the**	**battle**	**-**	**cruisers**	**were**	**still**	**pounding**	**one**	**another**
全部	通过	这	遇到	这	战斗	-	巡洋舰	是	仍然	猛击	一	其他

[ænd; ənd]['ræpɪdlɪ] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən]['bæt(ə)l] [fliːt] .

and	**rapidly**	**nearing**	**the**	**German**	**Battle**	**Fleet**	**.**
和	快速	临近	这	德语	战斗	舰队	.

在整个交战过程中，战列巡洋舰仍在互相猛烈炮击，并迅速逼近德国舰队。

[frɒm; frəm][fɔːr] . - [tuː; tə][fɔːr] . - [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz] “ [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri]

From	**4**	**.**	**15**	**to**	**4**	**.**	**43**	**he**	**reports**	**that**	**the**	**fighting**	**was**	**“**	**of**	**a**	**very**
从	4	.	-	到	4	.	-	他	报告	那	这	斗争	曾是	“	的	一个	非常

[fɪəs] [ænd; ənd] ['rezəluːt] ['kærəktə(r)] ,

fierce	**and**	**resolute**	**character**	**,**
凶猛的	和	坚决	特点	,

据他记载，从 4.15 到 4.43，战斗“非常激烈和坚决”，

" [bʌt; bət][æt; ət][fɔːr] . - [ðə; ði] [θɜːd] ['enəmi] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['faɪə(r)] .

"	but	at	4	.	18	the	third	enemy	ship	was	seen	to	be	on	fire	.
"	但	在	4	.	-	这	第三	敌人	船	曾是	已见	到	是	在	火	.

但到了 4 点 18 分，人们发现第三艘敌舰着火了。

[ðə; ði] [heɪz] [hæd; həd] [naʊ] ['θɪkənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi] ['dɪmli] [meɪd] [aʊt]

The	haze	had	now	thickened	,	and	the	enemy	could	only	be	dimly	made	out
这	阴霾	有	现在	增稠	,	和	这	敌人	可以	仅有的	是	依稀	制成	出去

.

:

.

雾气越来越浓，只能隐约看到敌人的身影。

[æt; ət][fɔːr] . - [ðə; ði]['dʒɜːmən]['bæt(ə)l] [fliːt] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɪst][tuː; tə][ðə; ði][es] . [iː] . ,

At	4	.	38	the	German	Battle	Fleet	emerged	from	the	mist	to	the	S	.	E	.	,
在	4	.	-	这	德语	战斗	舰队	出现	从	这	薄雾	到	这	S	.	E	.	,

4点38分，德国战列舰队从东南方向的雾气中出现。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['sekənd] [laɪt] ['kruːzə(r)]['skwɒdrən] , ['skaʊtɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] ,

and	was	seen	and	reported	by	the	Second	Light	Cruiser	Squadron	,	scouting	in	advance	,
和	曾是	已见	和	据报道	经过	这	第二	光	巡洋舰	中队	,	侦察	在	进步	,

第二轻巡洋舰分队在侦察途中发现了该目标并报告了情况。

[tuː; tə]['ædmərəl] ['biːti] , [huː] [æt; ət][fɔːr] . - [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːs] , ['stiːmɪŋ] [en] . ['dʌbljuː] . [ɪn'sted] [ɒv; əv][es] . [iː] . ,

to	Admiral	Beatty	,	who	at	4	.	42	turned	in	his	course	,	steaming	N	.	W	.	instead	of	S	.	E	.	,
到	上将	比蒂	,	WHO	在	4	.	-	转向	在	他的	课程	,	蒸煮	N	.	W	.	反而	的	S	.	E	.	,

致贝蒂海军上将，他在4点42分调转航向，由东南方向转向西北方向。

[tə'wɔːdz] ['ædmərəl]['dʒɛlɪˌkoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] [fliːt] .

towards	Admiral	Jellicoe	and	the	British	Battle	Fleet	.
向	上将	杰利科	和	这	英国	战斗	舰队	.

向杰利科海军上将和英国舰队进发。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

The	Germans	turned	in	the	same	way	,
这	德国人	转向	在	这	相同的	方式	,

德国人也朝同一个方向转了过去。

[ðeə(r)]['bæt(ə)l] - ['krʊzər] ['teɪkɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn][ænd; ənd] [pə'sjuːɪŋ] ['biːti] .

their	battle	-	cruisers	taking	station	at	the	head	of	the	enemy's	line	and	pursuing	Beatty	.
他们的	战斗	-	巡洋舰	采取	车站	在	这	头	的	这	敌人的	线	和	追求	比蒂	.

他们的战列巡洋舰部署在敌军战线的最前端，追击贝蒂。

[æz; əz] [ðeɪ] ['eksɪkjuːtɪd] [ðɪs] [tɜːn] , [ðə; ði] [fɪfθ] ['bæt(ə)l]['skwɒdrən] [kləʊzd] [ðem; ðəm] , ['stiːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

As	they	executed	this	turn	,	the	Fifth	Battle	Squadron	closed	them	,	steaming	in	the	opposite	direction	,
作为	他们	执行	这	转动	,	这	第五	战斗	中队	关闭	他们	,	蒸煮	在	这	对面的	方向	,

就在他们进行转向的同时，第五战列舰中队迎面而来，朝着相反的方向疾驰而去。

[ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔ:l] [ɪts] [gʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə'stɜ:n] [ɒv; əv] ['bi:ti]

engaged	**them**	**with**	**all**	**its**	**guns**	**,**	**and**	**then**	**turned**	**and**	**fell**	**in**	**astern**	**of**	**Beatty**
已订婚的	他们	和	全部	它是	枪支	,	和	然后	转向	和	跌倒	在	倒车	的	比蒂

,

,

,

它用所有火炮与他们交战，然后调转方向，倒在了贝蒂号的船尾。

[hu:] [naʊ] [hæd; həd] [eɪt] [ʃɪps] [ɪn] [laɪn] , [prə'si:dɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [spi:d] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)]

who	**now**	**had**	**eight**	**ships**	**in**	**line**	**,**	**proceeding**	**at**	**a**	**speed**	**of**	**something**	**over**
WHO	现在	有	八	船舶	在	线	,	进行中	在	一个	速度	的	某物	超过

- [nɒts] .

21	**knots**	**.**
-	绳结	.

现在他们有八艘船排成一列，以超过 21 节的速度前进。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['bæt(ə)l] [fli:t] [wɒz; wəz] in32

The	**enemy's**	**battle**	**fleet**	**was**	**in32**
这	敌人的	战斗	舰队	曾是	in32

敌军舰队位于32

['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪn] [su:'pɪəriə(r)] [fɔ:s] [ɒn] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]

action	**,**	**and**	**the**	**Germans**	**had**	**concentrated**	**in**	**superior**	**force**	**on**	**a**	**part**	**of**
行动	,	和	这	德国人	有	集中	在	优越的	力量	在	一个	部分	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] .

the	**British**	**Fleet**	**.**
这	英国	舰队	.

行动开始，德国人集中了优势兵力攻击英国舰队的一部分。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [wɒz; wəz] - , - [jɑ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['hevɪli] [hɪt] ,

The	**range**	**was**	**14**	**,**	**000**	**yards**	**and**	**the**	**enemy**	**was**	**getting**	**heavily**	**hit**	**,**
这	范围	曾是	-	,	-	码	和	这	敌人	曾是	获得	重度	打	,

射程为14000码，敌方遭受重创。

[waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['meni] [hɪts] [ɒn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] .

while	**he**	**was**	**apparently**	**not**	**making**	**many**	**hits**	**on**	**the**	**British**	**ships**	**.**
尽管	他	曾是	显然	不是	制作	许多	点击量	在	这	英国	船舶	.

虽然他似乎并没有对英国船只造成多少打击。

['ɑ:ftə(r)] [faɪv] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['bæt(ə)l] - ['krʊzər] — [pə'hæps] [ðə; ði] ['lʌtsoʊ] , [wɪtʃ] ,

After	**5**	**,**	**one**	**of**	**the**	**German**	**battle**	**-**	**cruisers**	**—**	**perhaps**	**the**	**Lutzow**	**,**	**which**	**,**
后	5	,	一	的	这	德语	战斗	-	巡洋舰	—	也许	这	吕佐夫	,	哪个	,

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] ,

according	**to**	**the**	**enemy**	**,**
根据	到	这	敌人	,

5日之后，一艘德国战列巡洋舰——可能是吕佐夫号，据敌方称，

[rɪ'si:vd] - [ɔ:(r)] - ['hevi] [ʃelz] — [left] [ðə; ði] [laɪn] ['dæmɪdʒd] .

received	**15**	**or**	**16**	**heavy**	**shells**	**—**	**left**	**the**	**line**	**damaged**	**.**
已收到	-	或者	-	重的	贝壳	—	左边	这	线	损坏的	.

遭到15或16枚重型炮弹袭击——防线遭到破坏。

[æt; ət] [faɪv] . - [ðə; ði] [sɪksθ] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [laɪn] — [ə; eɪ] ['drednɔ:t] — [wɒz; wəz] [rɪ'pɔ:tɪd]

At	**5**	**.**	**10**	**the**	**sixth**	**ship**	**in**	**the**	**German**	**line**	**—**	**a**	**Dreadnought**	**—**	**was**	**reported**
在	5	.	-	这	第六	船	在	这	德语	线	—	一个	无畏舰	—	曾是	据报道

[tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔ:'pi:dəʊ] ,

to	**have**	**been**	**hit**	**by**	**a**	**torpedo**	**,**
到	有	到过	打	经过	一个	鱼雷	,

下午5点10分，据报道德国战列舰中的第六艘战舰——一艘无畏舰——被鱼雷击中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæŋk] ,

and	it	is	just	possible	that	she	sank	,
和	它	是	只是	可能的	那	她	沉没	,

她有可能沉没了。

[æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [stiːm] [wɒz; wəz] [siːn] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

as	a	huge	cloud	of	smoke	and	steam	was	seen	just	after	where	she
作为	一个	巨大的	云	的	抽烟	和	蒸汽	曾是	已见	只是	后	在哪里	她

[hæd; həd] [biːn] .

had	been	.
有	到过	.

在她刚才所在的地方，出现了一大团烟雾和蒸汽。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['edʒɪŋ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][iː] . ,

The	Germans	were	now	edging	off	to	the	E	.	,
这	德国人	是	现在	边缘	离开	到	这	E	.	,

德国人现在正向东撤退。

['lɜːnɪŋ] ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] ['zepəlɪn] [ɔː(r)][ðeə(r)] [laɪt] ['krʊzər] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] [fliːt]

learning	either	from	Zeppelins	or	their	light	cruisers	that	the	British	Battle	Fleet
学习	任何一个	从	齐柏林飞艇	或者	他们的	光	巡洋舰	那	这	英国	战斗	舰队

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . ['ædmərəl] ['biːti] [rɪ'pɔːts] [ðæt] “ ['prɒbəbli] ['zepəlɪn]

was	coming	up	to	the	N	.	W	.	Admiral	Beatty	reports	that	“	probably	Zeppelins
曾是	未来	向上	到	这	N	.	W	.	上将	比蒂	报告	那	“	大概	齐柏林飞艇

[wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

were	present	,
是	展示	,

据贝蒂海军上将报告，从齐柏林飞艇或其轻巡洋舰处得知英国舰队正向西北方向逼近，“很可能齐柏林飞艇已经出现”。

” [ðəʊ] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [siːn] ['əʊnli][baɪ] [n'juːtrəlz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv]

”	though	they	appear	to	have	been	seen	only	by	neutrals	in	the	first	stage	of
”	尽管	他们	出现	到	有	到过	已见	仅有的	经过	中立者	在	这	第一的	阶段	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	battle	.
这	战斗	.

“尽管在战斗的第一阶段，它们似乎只被中立势力看到过。”

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən][laɪn][æt; ət] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] ['getɪŋ]

The	head	of	the	German	line	at	this	part	of	the	battle	was	getting
这	头	的	这	德语	线	在	这	部分	的	这	战斗	曾是	获得

[sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] ,

severely	punished	,
严重	受到惩罚	,

战斗的这一阶段，德军前锋遭受了惨重的打击。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['bæt(ə)l] - ['krʊzər] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli]

and	a	second	of	the	German	battle	-	cruisers	had	vanished	,	leaving	only
和	一个	第二	的	这	德语	战斗	-	巡洋舰	有	消失了	,	离开	仅有的

[θriː] ['enəmi] ['bæt(ə)l] - ['krʊzər] [ɪn][laɪn] .

three	enemy	battle	-	cruisers	in	line	.
三	敌人	战斗	-	巡洋舰	在	线	.

第二艘德国战列巡洋舰消失了，只剩下三艘敌方战列巡洋舰在前。

[ðə; ði][fɜːst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	first	stage	of	the	battle	was	over	.
这	第一的	阶段	的	这	战斗	曾是	超过	.

第一阶段战斗结束了。

['biːti] [hæd; həd][led][ðə; ði]['dʒɜːmənz][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] [fliːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['saɪtɪd]
Beatty **had** **led** **the** **Germans** **to** **the** **British** **Battle** **Fleet** **,** **which** **was** **sighted**
比蒂 有 引领 这 德国人 到 这 英国 战斗 舰队 , 哪个 曾是 目击者
[æt; ət][faɪv] . - - ,
at **5** **.** **56** **10** **,**
在 5 . - - ,

贝蒂带领德军找到了英国舰队，该舰队于5点56分10秒被发现。

- [jɑːrdz] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][en] .
000 **yards** **away** **to** **the** **N** **.**
- 码 离开 到 这 N .

北面000码处。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — ['biːti] , [wɪð] [fɔː(r)]['bæt(ə)l] - ['krʊzər]
The **position** **of** **the** **Fleet** **was** **as** **follows** **:** **—** **Beatty** **,** **with** **four** **battle** **-** **cruisers**
这 位置 的 这 舰队 曾是 作为 跟随 : — 比蒂 , 和 四 战斗 - 巡洋舰
,
,
,

舰队的部署情况如下：——贝蒂，拥有四艘战列巡洋舰，

[ænd; ənd] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði][fɔː(r)][fɑːst] ['bætlˌʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] Fifth33
and **astern** **of** **him** **the** **four** **fast** **battleships** **of** **the** **Fifth33**
和 倒车 的 他 这 四 快速地 战列舰 的 这 Fifth33

在他身后是第五舰队的四艘快速战列舰。33

['bæt(ə)l]['skwɒdrən] ,
Battle **Squadron** **,**
战斗 中队 ,

战斗中队

[wɒz; wəz] [naʊ] ['tɜːnɪŋ] ['ʃɑːpli] ['iːstwədz] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]
was **now** **turning** **sharply** **eastwards** **to** **pass** **across** **the** **head** **of** **the** **German**
曾是 现在 转弯 尖锐地 向东 到 经过 穿过 这 头 的 这 德语
[fliːt] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['edʒɪŋ] [iː] . [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .
Fleet **and** **prevent** **it** **from** **edging** **E** **.** **and** **getting** **away** **in** **that** **direction** **.**
舰队 和 防止 它 从 边缘 E . 和 获得 离开 在 那 方向 .

现在，它猛地转向东，横穿德国舰队的头部，阻止它向东移动并朝那个方向逃脱。

[ðɪs] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] “ [krɒs] [ðə; ði][tiː] ” [ɒv; əv][ðə; ði]
This **movement** **of** **his** **would** **have** **enabled** **him** **to** **“** **cross** **the** **T** **”** **of** **the**
这 移动 的 他的 会 有 已启用 他 到 “ 叉 这 T ” 的 这
['ɛnəmiz] [laɪn] — [ai] . [iː] . ,
enemy's **line** **—** **i** **.** **e** **.** **,**
敌人的 线 — 我 . e . ,

他的这一举动本可以让他“越过”敌军防线的“T”字形区域——即，

[tuː; tə] [pɑːs] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ,
to **pass** **at** **right** **angles** **across** **it** **,** **raking** **the** **ships** **as** **he** **passed** **,**
到 经过 在 正确的 角度 穿过 它 , 耙草 这 船舶 作为 他 通过了 ,

他以直角横穿而过，经过时掠过船只，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn]
which **is** **regarded** **as** **the** **most** **advantageous** **position** **that** **can** **be** **obtained** **in**
哪个 是 认为 作为 这 最多 有利 位置 那 能 是 获得 在
['bæt(ə)l] — [ɪf] [ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] .
battle **—** **if** **the** **enemy** **had** **not** **turned** **.**
战斗 — 如果 这 敌人 有 不是 转向 .

如果敌人没有转身，这被认为是战斗中能够获得的最有利的位置。

[en] . [ɒv; əv]['ædmərəl] ['biːtiz] [ʃɪps] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] [fliːt] ,

N	.	of	Admiral	Beatty's	ships	was	the	British	Battle	Fleet	,
N	.	的	上将	比蒂的	船舶	曾是	这	英国	战斗	舰队	,

贝蒂海军上将麾下的舰队以北是英国战列舰队。

[wɪð] [θriː] ['bæt(ə)l] - ['krʊzər] ['ʌndə(r)] [hʊd] [ɒn][wʌn] [wɪŋ] ,

with	three	battle	-	cruisers	under	Hood	on	one	wing	,
和	三	战斗	-	巡洋舰	在下面	兜帽	在	一	翼	,

胡德号指挥着三艘战列巡洋舰组成一个舰队，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['ɑːməd] ['krʊzər] ['ʌndə(r)] [ɑː'bʌθnɒt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	three	or	four	armoured	cruisers	under	Arbuthnot	on	the	other	.
和	三	或者	四	装甲	巡洋舰	在下面	阿布斯诺特	在	这	其他	.

另一边，阿布斯诺特麾下有三四艘装甲巡洋舰。

[ɒn] [ə; eɪ] [laɪn] ['dʒen(ə)rəli] ['pærəlel] [tuː; tə] ['biːtiz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] [ɒv; əv]['dʒɜːmən]['bæt(ə)l]

On	a	line	generally	parallel	to	Beatty's	was	the	whole	force	of	German	battle
在	一个	线	一般来说	平行线	到	比蒂的	曾是	这	所有的	力量	的	德语	战斗

- ['krʊzər] ([θriː]) [ænd; ənd] ['bætlˌʃɪps] (-) ,

-	cruisers	(	3	)	and	battleships	(	22	)	,
-	巡洋舰	(	3	)	和	战列舰	(	-	)	,

与贝蒂的队伍大致平行的线上，是德国全部的战列巡洋舰（3艘）和战列舰（22艘）。

['slaɪtli] [ə'stɜːn] [ɒv; əv][hɪm] ,

slightly	astern	of	him	,
轻微地	倒车	的	他	,

略微在他身后，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn][wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv]

so	that	the	German	ships	at	the	southern	end	of	the	line	were	out	of
所以	那	这	德语	船舶	在	这	南部	结尾	的	这	线	是	出去	的

[ðə; ði]['bæt(ə)l] — [tuː] ['dɪstənt][tuː; tə]['faɪə(r)] .

the	battle	—	too	distant	to	fire	.
这	战斗	—	也	遥远	到	火	.

因此，位于战线南端的德国舰船退出了战斗——距离太远，无法开火。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [laɪn][wɒz; wəz][sʌm; səm] - , - [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪm] ,

The	head	of	the	enemy	line	was	some	12	,	000	yards	from	him	,
这	头	的	这	敌人	线	曾是	一些	-	,	-	码	从	他	,

敌军前锋距离他大约12000码。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] - , - [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] [fliːt] .

and	about	22	,	000	yards	from	the	British	Battle	Fleet	.
和	关于	-	,	-	码	从	这	英国	战斗	舰队	.

距离英国舰队约 22,000 码。

['biːtiz] ['iːstwəd] [tɜːn] [kəm'peld] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

Beatty's	eastward	turn	compelled	the	enemy	to	turn	,	and	enabled	the	British
比蒂的	向东	转动	被迫	这	敌人	到	转动	,	和	已启用	这	英国

['bæt(ə)l] [fliːt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪəd] ,

Battle	Fleet	,	if	it	desired	,
战斗	舰队	, 如果		它	想要的	,

贝蒂向东转向迫使敌人转向，并使英国舰队能够在必要时采取行动。

[tuː; tə] [muːv] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haɪ] [siː] [fliːt] [ænd; ənd][kʌt][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ɪts]['beɪsiːz] .

to	move	in	behind	the	High	Sea	Fleet	and	cut	it	off	from	its	bases	.
到	移动	在	在后面	这	高的	海	舰队	和	切	它	离开	从	它是	基地	.

绕到公海舰队后方，切断其与基地的联系。

[tuː; tə] [ˌriːɪnˈfɔːs] ['biːti] [ɪn] [ðiːz] ['krɪtɪk(ə)l] ['momənts] , [hʊd] [stiːmd] [ɪn][fɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θriː]

To	reinforce	Beatty	in	these	critical	moments	,	Hood	steamed	in	fast	with	his	three
到	加强	比蒂	在	这些	批判的	时刻	,	兜帽	蒸	在	快速地	和	他的	三

['bæt(ə)l] - ['krʊzər] ,

battle	-	cruisers	,
战斗	-	巡洋舰	,

为了在这些关键时刻支援贝蒂，胡德率领他的三艘战列巡洋舰迅速赶到。

[ænd; ənd] [swʌŋ] [mæg'nɪfɪsntli] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['biːtiz] [laɪn] .

and	swung	magnificently	into	position	at	the	head	of	Beatty's	line	.
和	摇摆	壮丽	进入	位置	在	这	头	的	比蒂的	线	.

然后他潇洒地摆到了比蒂队伍的最前面。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] , [eit] , - [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

There	he	received	a	terrific	fire	from	the	enemy	,	8	,	000	yards	away	,
那里	他	已收到	一个	了不起	火	从	这	敌人	,	8	,	-	码	离开	,

在那里，他遭到了8000码外敌人的猛烈火力攻击。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] , -

and	a	few	minutes	later	the	Invincible	,	his	flagship	,	34
和	一个	很少	分钟	之后	这	无敌	,	他的	旗舰	,	-

几分钟后，他的旗舰"无敌号"也来了，34

[wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['sælvəu][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [fliːt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] .

was	struck	by	the	combined	salvoes	of	the	German	Fleet	and	she	sank	.
曾是	击	经过	这	合并	齐射	的	这	德语	舰队	和	她	沉没	.

她被德国舰队的联合炮火击中，沉没了。

[θriː] ['bæt(ə)l] - ['krʊzər] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] [kruːz] [ɒv; əv][ˌtuː'tuː] ,

Three	battle	-	cruisers	were	gone	,	and	of	their	combined	crews	of	2	,
三	战斗	-	巡洋舰	是	已消失	,	和	的	他们的	合并	船员	的	2	,

三艘战列巡洋舰失踪了，它们共计2名船员，

- [men] [ə; eɪ][mɪə(r)]['hændfʊl][wɜː(r); wə(r)] [seɪvd] .

500	men	a	mere	handful	were	saved	.
-	男人	一个	仅仅	少数	是	已保存	.

500名男子中，只有寥寥数人获救。

['biːti] [æt; ət][sɪks] . - , [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l][sæŋk] , [tɜːnd] [es] . [iː] . [ə; eɪ]

Beatty	at	6	.	35	,	about	the	time	when	the	Invincible	sank	,	turned	S	.	E	.	A
比蒂	在	6	.	-	,	关于	这	时间	什么时候	这	无敌	沉没	,	转向	S	.	E	.	一个

['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] ,

little	earlier	,
小的	早些时候	,

比蒂在6点35分左右，大约是"无敌号"沉没的时间，转向东南方向。稍早一些，

[rɪə(r)] - ['ædmərəl] [ɑː'bʌθnɒt] , [wɪð] [θriː] [wiːk] ['ɑːməd] ['krʊzər] , [strʌk] [ðə; ði]['dʒɜːmən]['bæt(ə)l]

Rear	-	Admiral	Arbuthnot	,	with	three	weak	armoured	cruisers	,	struck	the	German	Battle
后部	-	上将	阿布斯诺特	,	和	三	虚弱的	装甲	巡洋舰	,	击	这	德语	战斗

[fliːt] ,

Fleet	,
舰队	,

阿布斯诺特少将率领三艘实力较弱的装甲巡洋舰袭击了德国主力舰队。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n][ɪn] [sməʊk] .

which	was	apparently	almost	hidden	in	smoke	.
哪个	曾是	显然	几乎	隐	在	抽烟	.

它几乎完全被烟雾掩盖了。

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs]['dʒɜːmən][tɔː'piːdəʊ] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] -

His	intervention	prevented	a	dangerous	German	torpedo	attack	on	the	British	battle	-
他的	干涉	阻止	一个	危险的	德语	鱼雷	攻击	在	这	英国	战斗	-

['krʊzər] ,

cruisers	,
巡洋舰	,

他的介入阻止了德国对英国战列巡洋舰发动的一次危险的鱼雷攻击。

[bʌt; bət][ɪn] ['rendərɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] ['perɪʃt] .

but	in	rendering	this	last	service	he	perished	.
但	在	渲染	这	最后的	服务	他	遇难	.

但他在履行最后这项职责时不幸牺牲了。

[ðə; ði] [blæk] [prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] ['bædli][hɪt] .

The	Black	Prince	was	very	badly	hit	.
这	黑色的	王子	曾是	非常	糟糕	打	.

黑太子号伤势非常严重。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz][dɪs'eɪb(ə)ld] , [ænd; ənd][ɪn] [ɪk'striːm] ['deɪndʒə(r)] .

The	Warrior	was	disabled	,	and	in	extreme	danger	.
这	战士	曾是	已禁用	,	和	在	极端	危险	.

战士已失去行动能力，处境极其危险。

['prɒbəbli] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [ʃɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðiːz] ['ves(ə)lz] [wɪð] ['kɒnsntreɪtɪd] ['sælvəu] —

Probably	the	German	ships	were	attacking	these	vessels	with	concentrated	salvoes	—
大概	这	德语	船舶	是	攻击	这些	船只	和	集中	齐射	—

['bætlˌʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['suːpə(r)] - ['drednɔːt] [klɑːs]['faɪərɪŋ][æt; ət]['priː] - ['drednɔːt] ['ɑːməd]

battleships	of	the	super	-	Dreadnought	class	firing	at	pre	-	Dreadnought	armoured
战列舰	的	这	极好的	-	无畏舰	班级	射击	在	预	-	无畏舰	装甲

['krʊzər] .

cruisers	.
巡洋舰	.

很可能是德国战舰用集中齐射攻击这些舰艇——超级无畏级战列舰向无畏级之前的装甲巡洋舰开火。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ʃuːtɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɪ'tɪərɪəreɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['wɔːrˌspaɪt]

The	German	shooting	must	have	begun	to	deteriorate	,	as	the	Warspite
这	德语	射击	必须	有	开始	到	恶化	,	作为	这	厌战

[wɒz; wəz] ['kwɪkli] [gɒt]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ,

was	quickly	got	under	control	,
曾是	迅速地	得到	在下面	控制	,

德军的射击火力肯定开始减弱了，因为"厌战"号战列舰很快就被控制住了。

[ænd; ənd] [wɪð] [bʌt; bət] [slaɪt] ['dæmɪdʒ] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] [fɪfθ] ['bæt(ə)l]['skwɒdrən] ,

and	with	but	slight	damage	rejoined	the	Fifth	Battle	Squadron	,
和	和	但	轻微	损害	重新加入	这	第五	战斗	中队	,

仅受轻微损伤便重新加入第五战列舰中队。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'stɜːn] [ɒv; əv]['ædmərəl] - [fliːt] .

which	was	now	taking	station	astern	of	Admiral	Jellicoe's	Fleet	.
哪个	曾是	现在	采取	车站	倒车	的	上将	-	舰队	.

现在它正驻扎在杰利科海军上将舰队的后方。

[æt; ət][sɪks] . - [ðɪs] [fliːt] ['entəd] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

At	6	.	17	this	Fleet	entered	the	battle	.
在	6	.	-	这	舰队	进入	这	战斗	.

6点17分，这支舰队投入战斗。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bæt(ə)l]['skwɒdrən][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][æt; ət] - , - [jɑːrdz] ,

The	First	Battle	Squadron	was	the	first	to	engage	at	11	,	000	yards	,
这	第一的	战斗	中队	曾是	这	第一的	到	从事	在	-	,	-	码	,

第一战斗中队率先在11000码的距离上投入战斗。

['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['sləʊli] [tu:; tə][naɪn] , - ([wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ʃɔ:t] [reɪndʒ] [ɪn'di:d] ,

closing	**the**	**enemy**	**slowly**	**to**	**9**	**,**	**000**	**(**	**which**	**is**	**very**	**short**	**range**	**indeed**	**,**
结束	这	敌人	缓慢地	到	9	,	-	(	哪个	是	非常	短的	范围	的确	,

慢慢将敌人逼近到9000米（这确实是非常短的射程），

[ænd; ənd] [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz][tu:; tə][ju:z][ðeə(r)][sɪks] - [ɪn] . [gʌnz]) .

and	**would**	**allow**	**the**	**Germans**	**to**	**use**	**their**	**6**	**-**	**in**	**.**	**guns**	**)**	**.**
和	会	允许	这	德国人	到	使用	他们的	6	-	在	.	枪支	)	.

这样一来，德国人就可以使用他们的6英寸炮了）。

[ðə; ði] [lait] [wɒz; wəz] ['veri] [bæd] .

The	**light**	**was**	**very**	**bad**	**.**
这	光	曾是	非常	坏的	.

光线很差。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [heɪz] ; [ðeə(r)] [dɪ'strɔɪəz] [sent] [ʌp] [θɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv][kəʊl]

The	**Germans**	**were**	**shrouded**	**in**	**haze**	**;**	**their**	**destroyers**	**sent**	**up**	**thick**	**clouds**	**of**	**coal**
这	德国人	是	被遮蔽的	在	阴霾	;	他们的	驱逐舰	发送	向上	厚的	云	的	煤炭

[sməʊk] ,

smoke	**,**
抽烟	,

德国人被浓雾笼罩；他们的驱逐舰喷出浓厚的煤烟。

[wɪtʃ] [əb'skjuəd] an35

which	**obscured**	**an35**
哪个	模糊不清	an35

这掩盖了35

['ætməsfɪə(r)] [ɔ:l'redi] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [fju:mz] [ɒv; əv] [bɜ:stɪŋ] [ʃelz] ,

atmosphere	**already**	**choked**	**with**	**the**	**fumes**	**of**	**bursting**	**shells**	**,**
气氛	已经	窒息	和	这	烟雾	的	爆发	贝壳	,

空气中已经弥漫着炮弹爆炸产生的烟雾，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nju:mərəs] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒd] .

and	**the**	**smoke**	**from**	**the**	**numerous**	**fires**	**in**	**the**	**ships**	**engaged**	**.**
和	这	抽烟	从	这	很多的	火灾	在	这	船舶	已订婚的	.

还有参战舰艇上众多火灾产生的浓烟。

[frɒm; frəm][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [fli:t] ['nevə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][faɪv]['dʒɜ:mən] [ʃɪps] [kʊd; kəd]

From	**the**	**van**	**of**	**the**	**Battle**	**Fleet**	**never**	**more**	**than**	**five**	**German**	**ships**	**could**
从	这	货车	的	这	战斗	舰队	绝不	更多的	比	五	德语	船舶	可以

[bi:; bi] [si:n] ,

be	**seen**	**,**
是	已见	,

从舰队前部最多只能看到五艘德国舰船。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)]['nevə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [twelv] .

and	**from**	**the**	**rear**	**never**	**more**	**than**	**twelve**	**.**
和	从	这	后部	绝不	更多的	比	十二	.

后方人数不得超过十二人。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɒnstəntli] [strəʊv] [tu:; tə] [kləʊz] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'lu:did] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	**British**	**constantly**	**strove**	**to**	**close**	**,**	**but**	**were**	**eluded**	**by**	**the**	**enemy**	**,**
这	英国	不断地	努力	到	关闭	,	但	是	躲避	经过	这	敌人	,

英国人不断试图逼近，但都被敌人躲过了。

[hu:] ['ju:təlaɪz] [dɪ'strɔɪə(r)] [ə'tæks] [tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .

who	**utilised**	**destroyer**	**attacks**	**to**	**cover**	**his**	**retreat**	**.**
WHO	利用	驱逐舰	攻击	到	覆盖	他的	撤退	.

他利用驱逐舰的攻击掩护自己撤退。

[bʌt; bət] , ['dɪfɪkəlt] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð] ['ækjərəsi] ,

But	,	difficult	though	it	was	to	shoot	with	accuracy	,
但	,	难的	尽管	它	曾是	到	射击	和	准确性	,

但是，尽管很难精准射击，

[sɜː(r)][dʒeɪ] . ['dʒɛlɪˌkoʊ] [rɪ'pɔːts] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ðə; ði] ['enəmi] [ʃɪps]

Sir	J	.	Jellicoe	reports	that	in	this	phase	of	the	battle	the	enemy	ships
先生	J	.	杰利科	报告	那	在	这	阶段	的	这	战斗	这	敌人	船舶

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪdli] [hɪt] ,

were	repeatedly	hit	,
是	反复	打	,

杰利科爵士报告说，在战斗的这个阶段，敌舰屡遭击中。

[ænd; ənd][wʌn][æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][sɪŋk] .

and	one	at	least	was	seen	to	sink	.
和	一	在	至少	曾是	已见	到	下沉	.

至少有一人被目击沉没。

[ðə; ði] ['mɔːlbərə] , [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['bæt(ə)l] ['skwɒdrən] , ['speʃəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː'self] ,

The	Marlborough	,	in	the	First	Battle	Squadron	,	specially	distinguished	herself	,
这	马尔堡	,	在	这	第一的	战斗	中队	,	特别	杰出的	她自己	,

在第一战斗舰队中，“马尔伯勒”号战列舰表现尤为突出。

['faɪərɪŋ]['sev(ə)n]['sælvəu] ([ɪf] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [ə'baʊt] - - · [faɪv] - [ɪn] .

firing	seven	salvoes	(	if	with	all	her	guns	about	70	13	·	5	-	in	.
射击	七	齐射	(	如果	和	全部	她	枪支	关于	-	-	·	5	-	在	.

发射七轮齐射（如果用她所有的火炮，大约70门13.5英寸的炮弹）。

[ʃel]) [æt; ət][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪzə(r)] [klɑːs] ;

shell	)	at	a	battleship	of	the	Kaiser	class	;
壳	)	在	一个	战列舰	的	这	凯撒	班级	;

在凯撒级战列舰上发射炮弹；

[æt; ət][sɪks] . - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][hɪt][baɪ][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ]['faɪəd][frɒm; frəm]

at	6	.	54	she	was	so	unlucky	as	to	be	hit	by	a	torpedo	fired	from
在	6	.	-	她	曾是	所以	倒霉	作为	到	是	打	经过	一个	鱼雷	被解雇	从

[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [laɪt] ['kruːzə(r)] ,

a	German	light	cruiser	,
一个	德语	光	巡洋舰	,

6点54分，她非常不幸地被一艘德国轻巡洋舰发射的鱼雷击中。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæŋk] .

which	she	sank	.
哪个	她	沉没	.

她把它沉了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

She	was	the	only	British	ship	to	suffer	in	this	way	.
她	曾是	这	仅有的	英国	船	到	遭受	在	这	方式	.

她是唯一一艘遭遇这种不幸的英国军舰。

[ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] ['vaɪələntli] , [ðen]

A	great	cloud	of	smoke	rose	from	her	and	she	listed	violently	,	then
一个	伟大的	云	的	抽烟	玫瑰	从	她	和	她	列出	暴力	,	然后

[rɪ'kʌvəd] ,

recovered	,
恢复	,

她身上冒出一大团烟雾，身体剧烈倾斜，然后又恢复了平衡。

[ænd; ənd][naɪn] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd]['faɪə(r)] .

and	nine	minutes	later	re	-	opened	fire	.
和	九	分钟	之后	关于	-	打开	火	.

九分钟后再次开火。

[æt; ət]['sɛvən] . - [ʃi:; ʃi] [pɔ:] - ['sælvəu] [wɪð] [greɪt] [spi:d] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

At	7	.	12	she	poured	14	salvoes	with	great	speed	upon	a	battleship	of	the
在	7	.	-	她	倾倒	-	齐射	和	伟大的	速度	之上	一个	战列舰	的	这

['kɜ:nɪg] [klɑ:s] ,

König	class	,
国王	班级	,

7点12分，她以极快的速度向一艘国王级战列舰发射了14轮齐射。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪn] .

and	drove	her	from	the	line	.
和	驾驶	她	从	这	线	.

然后把她赶出了队伍。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] , ['aɪən] [dju:k] , [æt; ət][sɪks] . - [ɪn'geɪdʒd][ə; eɪ] ['drednɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɜ:nɪg][klɑ:s]

The	flagship	,	Iron	Duke	,	at	6	.	30	engaged	a	Dreadnought	of	the	König	class
这	旗舰	,	铁	公爵	,	在	6	.	-	已订婚的	一个	无畏舰	的	这	国王	班级

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [fli:t] ,

in	the	German	Fleet	,
在	这	德语	舰队	,

旗舰"铁公爵"号于6点30分与德国舰队的一艘"国王"级无畏舰交战。

['hɪtɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['sælvəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['gʌnəri]

hitting	her	at	the	second	salvo	,	which	was	a	remarkable	gunnery
击中	她	在	这	第二	齐射	,	哪个	曾是	一个	卓越	炮术

[pə'fɔ:məns] [æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] - ,

performance	at	a	range	of	12	,
表现	在	一个	范围	的	-	,

第二轮齐射就击中了她，这是一次在12米射程内非常出色的炮术表现。

- [jɑ:rdz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] .

000	yards	and	in	the	clouds	of	smoke	.
-	码	和	在	这	云	的	抽烟	.

000码，浓烟滚滚。

[ðə; ði] ['enəmi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

The	enemy	turned	away	and	escaped	.
这	敌人	转向	离开	和	逃脱	.

敌人转身逃走了。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ] ['bæt(ə)l]['skwɒdrən][wɜ:(r); wə(r)] mainly36

The	other	ships	of	the	Fourth	Battle	Squadron	were	mainly36
这	其他	船舶	的	这	第四	战斗	中队	是	mainly36

第四战列舰分队的其他舰艇主要有36艘。

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜ:mən]['bæt(ə)l] - ['krʊzər] .

engaged	with	the	German	battle	-	cruisers	.
已订婚的	和	这	德语	战斗	-	巡洋舰	.

与德国战列巡洋舰交战。

[ðə; ði]['sekənd]['bæt(ə)l]['skwɒdrən] [ə'tækt] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['bætlʃɪps] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ]['faɪəd][æt; ət]

The	Second	Battle	Squadron	attacked	the	German	battleships	,	and	also	fired	at
这	第二	战斗	中队	遭到攻击	这	德语	战列舰	,	和	还	被解雇	在

[ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] ['dʒɜ:mən]['bæt(ə)l] - ['kru:zə(r)] ,

a	damaged	German	battle	-	cruiser	,
一个	损坏的	德语	战斗	-	巡洋舰	,

第二战列舰分舰队攻击了德国战列舰，并向一艘受损的德国战列巡洋舰开火。

[frɒm; frəm][sɪks] . - [tuː; tə]['sɛvən] . - ; [æt; ət]['sɛvən][piː] . [em] . [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [tɜːnd] [es] . ,

from	6	.	30	to	7	.	20	;	at	7	p	.	m	.	the	British	Fleet	turned	S	.	,
从	6	.	-	到	7	.	-	;	在	7	p	.	米	.	这	英国	舰队	转向	S	.	,

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [es] . ['dʌbljuː] .

and	shortly	afterwards	S	.	W	.
和	不久	然后	S	.	W	.

从6点30分到7点20分；晚上7点，英国舰队转向南，不久后转向西南。

[ðə; ði] ['bætlʃɪp] [ɪn'geɪdʒmənt] [kləʊzd] [ə'baʊt][eit] . - , [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]

The	battleship	engagement	closed	about	8	.	20	,	when	the	enemy	disappeared	in	the
这	战列舰	订婚	关闭	关于	8	.	-	,	什么时候	这	敌人	消失	在	这

[sməʊk] [ænd; ənd] [mɪst] .

smoke	and	mist	.
抽烟	和	薄雾	.

战列舰交战大约在 8 点 20 分结束，敌舰消失在烟雾之中。

[hiː; hi] [leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌbljuː] . [ɒv; əv]['ædmərəl] - [fliːt] ,

He	lay	to	the	W	.	of	Admiral	Jellicoe's	Fleet	,
他	躺	到	这	W	.	的	上将	-	舰队	,

他位于杰利科海军上将舰队的西侧，

[ænd; ənd] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɔː'piːdəʊ][krɑːft][tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] .

and	orders	were	issued	to	the	British	torpedo	craft	to	attack	him	.
和	订单	是	发布	到	这	英国	鱼雷	工艺	到	攻击	他	.

于是，英国鱼雷艇接到命令攻击他。

[ə'baʊt] [eit] . - ['biːti] [pʊʃt] ['dʌbljuː] . [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] ['krʊzər] [wɪtʃ] [hæd; həd]

About	8	.	20	Beatty	pushed	W	.	in	support	of	the	light	cruisers	which	had
关于	8	.	-	比蒂	推动	W	.	在	支持	的	这	光	巡洋舰	哪个	有

[biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

been	ordered	to	locate	the	enemy's	position	,
到过	订购	到	定位	这	敌人的	位置	,

大约8点20分，贝蒂向西推进，支援奉命定位敌军位置的轻巡洋舰。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] [tuː] ['bæt(ə)l] - ['krʊzər] [ænd; ənd] [tuː] ['bætlʃɪps] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'tækt]

and	came	upon	two	battle	-	cruisers	and	two	battleships	,	which	he	attacked
和	来了	之上	二	战斗	-	巡洋舰	和	二	战列舰	,	哪个	他	遭到攻击

[æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] - ,

at	a	range	of	10	,
在	一个	范围	的	-	,

他遭遇了两艘战列巡洋舰和两艘战列舰，并在10米的距离上对它们发动了攻击。

- [jɑːrdz] .

000	yards	.
-	码	.

000码。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['dʒɜːmən] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [strʌk] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['ʃɑːpli] [wɪð]

The	leading	German	ship	was	struck	repeatedly	,	and	turned	away	sharply	with
这	领导	德语	船	曾是	击	反复	,	和	转向	离开	尖锐地	和

[ə; eɪ] ['veri] ['hevi] [lɪst] ,

a	very	heavy	list	,
一个	非常	重的	列表	,

德国领头舰遭到反复攻击，船身严重倾斜，猛然转向。

[ɪ'mɪtɪŋ] [fleɪmz] ; [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['rɔɪəl] [set][ə; eɪ] [θriː] - ['fʌnl(ə)d] ['bætlʃɪp] (['pɒsəbli] [ðə; ði]

emitting	flames	;	the	Princess	Royal	set	a	three	-	funnelled	battleship	(	possibly	the
发射	火焰	;	这	公主	皇家	放	一个	三	-	漏斗状	战列舰	(	可能	这

['hɛlgəˌlænd]) [ɒn]['faɪə(r)] .

Helgoland	)	on	fire	.
黑尔戈兰岛	)	在	火	.

喷出火焰；安妮公主点燃了一艘三烟囱战舰（可能是黑尔戈兰号）。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['bætəd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] , [ænd; ənd]

A	third	ship	was	battered	by	the	Indomitable	and	New	Zealand	,	and
一个	第三	船	曾是	伤痕累累	经过	这	不屈不挠	和	新的	新西兰	,	和

[wɒz; wəz] [siːn] ['hiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] ,

was	seen	heeling	over	,
曾是	已见	脚跟	超过	,

第三艘船遭到“不屈号”和“新西兰号”的猛烈撞击，人们看到它倾斜了。

[ɒn]['faɪə(r)] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .

on	fire	,	drawing	out	of	the	line	.
在	火	,	绘画	出去	的	这	线	.

着火了，脱离了队伍。

[ðen] [ə'baʊt][eit] . - [ðə; ði][mɪst] [keɪm] [daʊn] [səʊ] ['θɪkli] [ðæt][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɒf] ,

Then	about	8	.	38	the	mist	came	down	so	thickly	that	the	battle	was	broken	off	,
然后	关于	8	.	-	这	薄雾	来了	向下	所以	浓密	那	这	战斗	曾是	破碎的	离开	,

大约8点38分，雾气骤然浓重，战斗被迫中断。

[ðə; ði] ['enəmi] [fliːt] ['biːɪŋ] [lɑːst] [siːn] [baɪ][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ə'baʊt][eit] . - , ['stiːmɪŋ]

the	enemy	fleet	being	last	seen	by	the	larger	British	ships	about	8	.	38	,	steaming
这	敌人	舰队	存在	最后的	已见	经过	这	更大的	英国	船舶	关于	8	.	-	,	蒸煮

['dʌbljuː] .

W	.
W	.

敌方舰队最后一次被英国大型舰船看到是在大约 8 点 38 分，当时正向西航行。

[æt; ət][eit] . - [ə; eɪ]['vaɪələnt][ɪk'spləʊʒ(ə)n][wɒz; wəz][felt][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] .

At	8	.	40	a	violent	explosion	was	felt	by	the	British	Fleet	.
在	8	.	-	一个	暴力	爆炸	曾是	毛毡	经过	这	英国	舰队	.

8点40分，英国舰队感受到了一次剧烈的爆炸。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ʃɪp] .

This	was	probably	caused	by	the	destruction	of	a	big	ship	.
这	曾是	大概	导致	经过	这	破坏	的	一个	大的	船	.

这很可能是由一艘大型船只的损毁造成的。

['biːti] [stiːmd] [es] . ['dʌbljuː] . [tɪl] [naɪn] . - , [wen] ['hævɪŋ] [siːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Beatty	steamed	S	.	W	.	till	9	.	24	,	when	having	seen	nothing	more	of	the
比蒂	蒸	S	.	W	.	直到	9	.	-	,	什么时候	拥有	已见	没有什么	更多的	的	这

['enəmi] ,

enemy	,
敌人	,

贝蒂号向西南方向航行至9点24分，期间未再发现敌军踪迹。

[hiː; hi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði][en] . ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd] proceeded37

he	assumed	that	the	Germans	were	to	the	N	.	W	.	,	and	proceeded37
他	假定	那	这	德国人	是	到	这	N	.	W	.	,	和	proceeded37

他假定德军在西北方向，然后继续前进。37

[en] . [en] . [iː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['bæt(ə)l] [fliːt] .

N	.	N	.	E	.	to	the	British	Battle	Fleet	.
N	.	N	.	E	.	到	这	英国	战斗	舰队	.

向东北偏北方向驶往英国舰队。

[hiː; hi] [sez] : “ [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] ,

He	says	:	“	In	view	of	the	gathering	darkness	,
他	说道	:	“	在	看法	的	这	采集	黑暗	,

他说：“鉴于夜幕即将降临，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ðæt]['aʊə(r)] [strə'tidʒɪkl] [pə'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	fact	that	our	strategical	position	was	such	as	to	make	it
和	这	事实	那	我们的	战略	位置	曾是	这样的	作为	到	制作	它

[ə'pɪə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ['ʌndə(r)][məʊst]['feɪvərəb(ə)l]

appear	certain	that	we	should	locate	the	enemy	at	daylight	under	most	favourable
出现	肯定	那	我们	应该	定位	这	敌人	在	日光	在下面	最多	有利

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

而且，我们的战略位置使得我们几乎可以肯定，在最有利的情况下，我们一定能在白天找到敌人。

[aɪ][dɪd][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː]['prɒpə(r)][ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][kləʊz][ðə; ði] ['enəmi] ['bæt(ə)l] [fliːt] ['djʊərɪŋ]

I	did	not	consider	it	proper	or	desirable	to	close	the	enemy	battle	fleet	during
我	做过	不是	考虑	它	恰当的	或者	理想	到	关闭	这	敌人	战斗	舰队	期间

[ðə; ði][dɑːk] ['aʊəz] . ” -

the	dark	hours	.	”	38
这	黑暗的	小时	.	”	-

我认为在夜间与敌方舰队会合既不合适也不可取。”38

['stɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [luːs] : [hænd] - [tuː; tə] - [hænd] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

STORMING	THE	VILLAGE	OF	LOOS	:	HAND	-	TO	-	HAND	FIGHTING	IN	THE	STREETS	.
暴风雨	这	村庄	的	厕所	:	手	-	到	-	手	斗争	在	这	街道	.

攻占卢斯村：街头肉搏战。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [sfɪə(r)] . ” -

Reproduced	by	permission	of	“	The	Sphere	.	”	39
复制品	经过	允许	的	“	这	领域	.	”	-

经《球体》杂志许可转载。39

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [æt; ət] [luːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['aɪrɪʃ]

THE	CHARGE	AT	LOOS	OF	THE	LONDON	IRISH
这	收费	在	厕所	的	这	伦敦	爱尔兰

伦敦爱尔兰人卢斯的冲锋

(18th ['lʌndən]) .

(	18th	London	)	.
(	18th	伦敦	)	.

（18世纪伦敦）

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnsɪdənt][æt; ət] [luːs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɒrɪk] ,

A	VIVID	account	of	an	incident	at	Loos	,	which	has	become	historic	,
一个	生动	帐户	的	一个	事件	在	厕所	,	哪个	有	变得	历史性	,

一段生动的描述，讲述了发生在卢斯的一起已成为历史的事件。

[wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənt] [huː] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ['djʊərɪŋ]

was	given	by	one	of	the	London	Irish	Regiment	who	was	wounded	during
曾是	给定	经过	一	的	这	伦敦	爱尔兰	团	WHO	曾是	受伤	期间

[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] : —

the	charge	:	—
这	收费	:	—

这是伦敦爱尔兰军团一名在冲锋中受伤的士兵所作的陈述：

“ [wʌn] [set][ɒv; əv]['aʊə(r)][men] — [kiːn] ['fʊtbɔːlə(r)] — [meɪd] [ə; eɪ][streɪndʒ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;

“	One	set	of	our	men	—	keen	footballers	—	made	a	strange	resolution	;
“	一	放	的	我们的	男人	—	敏锐的	足球运动员	—	制成	一个	奇怪的	解决	;

“我们当中有一群人——都是足球爱好者——做出了一个奇怪的决定；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

it	was	to	take	a	football	along	with	them	.
它	曾是	到	拿	一个	足球	沿着	和	他们	.

他们打算带上一个足球。

[ðə; ði] [pləˈtuːn] [ˈɒfɪsə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði] [ˈfʊtbɔːl] [tuː; tə][biː; bi][sent] [bæk] —

The	platoon	officer	discovered	this	,	and	ordered	the	football	to	be	sent	back	—
这	排	官	发现	这	,	和	订购	这	足球	到	是	发送	后退	—

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

排长发现了这件事，并命令把足球送回去——于是，

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] .

of	course	,	was	carried	out	.
的	课程	,	曾是	携带	出去	.

当然，这件事已经执行了。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈaɪrɪʃ] [ˈfʊtbɔːl] [klʌb] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]

But	the	old	members	of	the	London	Irish	Football	Club	were	not	to	be
但	这	老的	成员	的	这	伦敦	爱尔兰	足球	俱乐部	是	不是	到	是

[dʌn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [geɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] - [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv]

done	out	of	the	greatest	game	of	their	lives	-	the	last	to	some	of
完毕	出去	的	这	最	游戏	的	他们的	生活	-	这	最后的	到	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但是，伦敦爱尔兰足球俱乐部的老队员们不愿就此放弃他们一生中最伟大的比赛——对他们中的一些人来说，这也是他们的最后一场比赛。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeloʊz] — [ænd; ənd][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈbɛrɪsˌfɔːrd] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][ðə; ði] [ˈleðə(r)]

poor	fellows	—	and	just	before	Major	Beresford	gave	the	signal	the	leather
贫穷的	伙伴们	—	和	只是	前	主要的	贝雷斯福德	给予	这	信号	这	皮革

[tɜːnd] [ʌp] [əˈgen] [mɪˈstɪəriəsli] .

turned	up	again	mysteriously	.
转向	向上	再次	神秘地	.

可怜的家伙们——就在贝雷斯福德少校发出信号之前，那块皮革又神秘地出现了。

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɪn] [kəˈmɑːnd] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] , - [ˈəʊvə(r)][juː; jʊ][gəʊ] , [lædz] !

“	Suddenly	the	officer	in	command	gave	the	signal	,	'	Over	you	go	,	lads	!
“	突然	这	官	在	命令	给予	这	信号	,	-	超过	你	去	,	小伙子们	!

“突然，指挥官发出信号：‘伙计们，冲啊！’”

- [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [spræŋ] [ʌp][æz; əz][wʌn][mæn] , [sʌm; səm] [wɪð] [ə; eɪ][preə(r)] ,

'	With	that	the	whole	line	sprang	up	as	one	man	,	some	with	a	prayer	,
-	和	那	这	所有的	线	弹簧	向上	作为	一	男人	,	一些	和	一个	祷告	,

于是，所有人像一个人一样站了起来，有些人还念着祷文。

[nɒt][ə; eɪ][fjuː] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

not	a	few	making	the	sign	of	the	Cross	.
不是	一个	很少	制作	这	符号	的	这	叉	.

不少人划着十字。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʊtbɔːlə(r)] ,

But	the	footballers	,
但	这	足球运动员	,

但是这些足球运动员，

[ðeɪ] [tʃʌk] [ðə; ði] [bɔ:l] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [went] ['ɑ:ftə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [ku:l] [æz; əz] [ɪf] [ɒn] [ðə; ði]

they	chucked	the	ball	over	and	went	after	it	just	as	cool	as	if	on	the
他们	扔掉	这	球	超过	和	去	后	它	只是	作为	凉爽的	作为	如果	在	这

[fi:ld] ,

field	,
场地	,

他们把球扔过去，然后像在场上一样冷静地去追球。

['pɑ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] [θɪk]

passing	it	from	one	to	the	other	,	though	the	bullets	were	flying	thick
通过	它	从	一	到	这	其他	,	尽管	这	子弹	是	飞行	厚的

[æz; əz] [heɪl] ,

as	hail	,
作为	冰雹	,

尽管子弹像冰雹一样密集地飞来，他们还是把东西从一个人传到另一个人。

['kraɪɪŋ] , - [ɒn] [ðə; ði] [bɔ:l] , London40

crying	,	'	On	the	ball	,	London40
哭泣	,	-	在	这	球	,	London40

哭喊着："伦敦40，一切顺利！"

['aɪrɪʃ] !

Irish	!
爱尔兰	!

爱尔兰人!

- [dʒʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] ['fɒrɪst] [hɪl] .

'	just	as	they	might	have	done	at	Forest	Hill	.
-	只是	作为	他们	可能	有	完毕	在	森林	爬坡道	.

就像他们在森林山可能做的那样。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [kɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [trentʃ] [wɪð] [ðə; ði] [kraɪ] , -

I	believe	that	they	actually	kicked	it	right	into	the	enemy's	trench	with	the	cry	,	'
我	相信	那	他们	实际上	踢	它	正确的	进入	这	敌人的	沟	和	这	哭	,	-

[gəʊl] !

Goal	!
目标	!

我相信他们真的把球踢进了敌人的战壕，同时高喊着："进球了！"

- [ðəʊ] [nɒt] [bɪ'fɔ:(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [bi:n] [pɪkt] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

'	though	not	before	some	of	them	had	been	picked	off	on	the	way	.
-	尽管	不是	前	一些	的	他们	有	到过	挑选	离开	在	这	方式	.

"尽管在此之前，他们中的一些人已经在途中被消灭了。"

" [ðeə(r)] ['wʌznt] - [jɑ:rdz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

"	There	wasn't	400	yards	between	the	trenches	,
"	那里	不是	-	码	之间	这	战壕	,

"战壕之间不到400码，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊpən] — [ə; eɪ] [wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [dʒʌst]

and	we	had	to	get	across	the	open	—	a	manœuvre	we	started	just
和	我们	有	到	得到	穿过	这	打开	—	一个	演习	我们	开始	只是

[æz; əz] [ɒn] [pə'reɪd] .

as	on	parade	.
作为	在	游行	.

我们必须穿过开阔地带——我们在游行时就开始了这项行动。

[ɔ:l] [laɪnd] [ʌp] , ['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] [fɪkst] , ['raɪflz] [æt; ət] [ðə; ði] [sləʊp] .

All	lined	up	,	bayonets	fixed	,	rifles	at	the	slope	.
全部	衬里	向上	,	刺刀	固定的	,	步枪	在	这	坡	.

全体列队，刺刀上膛，步枪架在斜坡上。

[wʌns] ['aʊə(r)] ['feloʊz] [gɒt] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stɒp] ,

Once	our	fellows	got	going	it	was	hard	to	get	them	to	stop	,
一次	我们的	伙伴们	得到	去	它	曾是	难的	到	得到	他们	到	停止	,

我们的伙伴们一旦开始行动，就很难让他们停下来。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [sʌm; səm] [rʌʃt] [kliːn] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [gæs] [weɪvz] [ænd; ənd]

with	the	result	that	some	rushed	clean	into	one	of	our	own	gas	waves	and
和	这	结果	那	一些	匆忙	干净的	进入	一	的	我们的	自己的	气体	波浪	和

[drɒpt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [trentʃ] .

dropped	in	it	just	before	it	had	time	to	get	over	the	enemy's	trench	.
掉落	在	它	只是	前	它	有	时间	到	得到	超过	这	敌人的	沟	.

结果，一些士兵径直冲进了我方的一波毒气浪中，就在毒气浪还没来得及越过敌人的战壕之前就落入了其中。

“ [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] [baɪ] ['aʊə(r)] [ʃelz] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi]

“	The	barbed	wire	had	been	broken	into	smithereens	by	our	shells	so	that	we
“	这	带倒刺的	金属丝	有	到过	破碎的	进入	粉碎	经过	我们的	贝壳	所以	那	我们

[kʊd; kəd] [get] [raɪt] [θruː] ;

could	get	right	through	;
可以	得到	正确的	通过	;

“我们的炮弹把铁丝网炸成了碎片，所以我们才能直接穿过去；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['terəb(ə)l] [stʌf] ,

but	we	could	see	it	had	been	terrible	stuff	,
但	我们	可以	看	它	有	到过	糟糕的	东西	,

但我们看得出来，那东西糟透了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [felt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

and	we	all	felt	we	should	not	have	had	a	ghost	of	a	chance	of
和	我们	全部	毛毡	我们	应该	不是	有	有	一个	鬼	的	一个	机会	的

['getɪŋ] [θruː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ʃelz]

getting	through	had	it	not	been	for	an	unlimited	supply	of	shells
获得	通过	有	它	不是	到过	为了	一个	无限	供应	的	贝壳

[ɪk'spendɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

expended	on	it	.
已支出	在	它	.

我们都觉得，如果不是因为投入了无限量的炮弹，我们根本不可能成功。

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [trentʃ] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [sməʊk]

“	When	we	reached	the	German	trench	,	which	we	did	under	a	cloud	of	smoke
“	什么时候	我们	达到	这	德语	沟	,	哪个	我们	做过	在下面	一个	云	的	抽烟

,

,

,

“当我们抵达德军战壕时，当时我们正处于硝烟之中，

[wiː; wi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] [deɪzd] [wɪð] ['terə(r)] .

we	found	nothing	but	a	pack	of	beings	dazed	with	terror	.
我们	成立	没有什么	但	一个	盒	的	生物	茫然	和	恐怖	.

我们什么也没找到，只发现一群惊恐万分、不知所措的人。

[ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [wɜːk] [bɪ'gæn] ;

In	a	jiffy	we	were	over	their	parapet	and	the	real	work	began	;
在	一个	瞬间	我们	是	超过	他们的	栏杆	和	这	真实的	工作	开始	;

我们很快就翻过了他们的城垛，真正的工作开始了；

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mædnəs] ['kɒmz] ['əʊvə(r)][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][stæb] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪənət] [ænd; ənd]

a	kind	of	madness	comes	over	you	as	you	stab	with	your	bayonet	and
一个	种类	的	疯狂	来	超过	你	作为	你	刺	和	你的	刺刀	和

[hɪə(r)][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [siːs] [æz; əz][ðə; ði] [stiːl] [gəʊz] [θruː]

hear	the	shriek	of	the	poor	devil	suddenly	cease	as	the	steel	goes	through
听到	这	尖叫	的	这	贫穷的	魔鬼	突然	停止	作为	这	钢	去	通过

[hɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [hiːz] - [gɒn] [west] .

him	and	you	know	he's	'	gone	west	.
他	和	你	知道	他是	-	已消失	西方	.

当你用刺刀刺向可怜的恶魔，听到他的惨叫声突然停止，钢铁穿透他的身体，你知道他已经"飞向西方"时，一种疯狂涌上心头。

- [ðə; ði] ['begəz] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] [mʌtʃ] [faɪt] ,

'	The	beggars	did	not	show	much	fight	,
-	这	乞丐	做过	不是	展示	很多	斗争	,

乞丐们并没有表现出多少反抗精神。

[məʊst] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][ðeə(r)]['sekənd] [laɪn][ɒv; əv] ['trentʃɪz] [wen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['ɒkjupaɪ]

most	having	retired	into	their	second	line	of	trenches	when	we	began	to	occupy
最多	拥有	退休	进入	他们的	第二	线	的	战壕	什么时候	我们	开始	到	占据

[ðeə(r)][fɜːst][tuː; tə] [meɪk] it41

their	first	to	make	it41
他们的	第一的	到	制作	it41

大部分人退守到第二道战壕，而我们开始占领他们的第一道战壕时，他们已经撤退到第二道战壕里了。41

['aʊə(r)] [njuː] [laɪn][ɒv; əv] [ə'tæk] .

our	new	line	of	attack	.
我们的	新的	线	的	攻击	.

我们新的进攻路线。

[ðæt] [ment] ['klɪərɪŋ] [aʊt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːlɪst] [nʊk] [ɔː(r)]['kɔːnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

That	meant	clearing	out	even	the	smallest	nook	or	corner	that	was	large	enough
那	意思是	清理	出去	甚至	这	最小	角落	或者	角落	那	曾是	大的	足够的

[tuː; tə][həʊld][ə; eɪ][mæn] .

to	hold	a	man	.
到	抓住	一个	男人	.

这意味着要清理出哪怕是能容纳一个人的最小的角落或缝隙。

" [ðɪs] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔmәz] .

"	This	fell	to	the	bombers	.
"	这	跌倒	到	这	轰炸机	.

"这是轰炸机造成的。"

['evri] ['bɒmə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [rʌʃ] [ɒn] , ['fʊli] [ɪk'spəʊzd] ,

Every	bomber	is	a	hero	,	I	think	,	for	he	has	to	rush	on	,	fully	exposed	,
每一个	轰炸机	是	一个	英雄	,	我	思考	,	为了	他	有	到	匆忙	在	,	完全	裸露	,

我认为，每个轰炸机飞行员都是英雄，因为他必须冒着生命危险冲锋陷阵。

['leɪdn] [wɪð] [ɪ'nʌf] [stʌf] [tuː; tə][send][hɪm][tuː; tə] - ['kɪŋdəm] [kʌm] - [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃɒt] [ɔː(r)]

laden	with	enough	stuff	to	send	him	to	'	kingdom	come	'	if	a	chance	shot	or
满载	和	足够的	东西	到	发送	他	到	-	王国	来	-	如果	一个	机会	射击	或者

['stʌmb(ə)l][sets][hɪm] [ɒf] .

stumble	sets	him	off	.
绊倒	套	他	离开	.

他身上背负着足以让他"升天"的重物，哪怕一次偶然的射击或一次绊倒都会让他"死而复生"。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:f(ə)l][ɪn][ðə; ði][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['strʌg(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)]

“	**Some**	**of**	**the**	**sights**	**were**	**awful**	**in**	**the**	**hand**	**-**	**to**	**-**	**hand**	**struggle**	**,**	**for**
“	一些	的	这	景点	是	可怕	在	这	手	-	到	-	手	斗争	,	为了

, [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

,	**of**	**course**	**,**
,	的	课程	,

“在近身搏斗中，有些景象非常可怕，当然，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:st] [pɑ:t] .

that	**is**	**the**	**worst**	**part**	**.**
那	是	这	最差	部分	.

那才是最糟糕的部分。

['aʊə(r)] [əʊn] ['sekənd][ɪn] [kə'mɑ:nd] , ['meɪdʒə(r)] ['bɛrɪsˌfɔ:rd] , [wɒz; wəz]['bædli] ['wu:ndɪd] .

Our	**own**	**second**	**in**	**command**	**,**	**Major**	**Beresford**	**,**	**was**	**badly**	**wounded**	**.**
我们的	自己的	第二	在	命令	,	主要的	贝雷斯福德	,	曾是	糟糕	受伤	.

我们的副指挥官贝雷斯福德少校身负重伤。

['kæptɪn] [ænd; ənd]['ædʒʊtənt]['hæmɪltən] , [ðəʊ] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [ni:] [dʒʌst]['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ]

Captain	**and**	**Adjutant**	**Hamilton**	**,**	**though**	**shot**	**through**	**the**	**knee**	**just**	**after**	**leaving**
队长	和	副官	汉密尔顿	,	尽管	射击	通过	这	膝盖	只是	后	离开

['aʊə(r)] [trentʃ] ,

our	**trench**	**,**
我们的	沟	,

汉密尔顿上尉兼副官，虽然刚离开战壕不久膝盖就中弹了，

[wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [stɪl] ['lɪmpɪŋ] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['sekənd]['dʒɜ:mən] [trentʃ] ,

was	**discovered**	**still**	**limping**	**on**	**at**	**the**	**second**	**German**	**trench**	**,**
曾是	发现	仍然	跛行	在	在	这	第二	德语	沟	,

人们发现他仍然一瘸一拐地走在第二个德军战壕里。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn] [tɪl] [hi:; hi][bled]

and	**had**	**to**	**be**	**placed**	**under**	**arrest**	**to**	**prevent**	**his**	**going**	**on**	**till**	**he**	**bled**
和	有	到	是	放置	在下面	逮捕	到	防止	他的	去	在	直到	他	出血

[tu:; tə] [deθ] .

to	**death**	**.**
到	死亡	.

不得不将其逮捕，以防止他继续作恶直至流血而死。

“ [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][kəʊld] [sti:l] ,

“	**They**	**got**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**,**	**though**	**,**	**when**	**it**	**came**	**to**	**cold**	**steel**	**,**
“	他们	得到	这	最差	的	它	,	尽管	,	什么时候	它	来了	到	寒冷的	钢	,

“不过，在冷兵器方面，他们损失最惨重。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kænt][stænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn][laɪk] [heəz] .

which	**they**	**can't**	**stand**	**,**	**and**	**they**	**ran**	**like**	**hares**	**.**
哪个	他们	不能	站立	,	和	他们	跑	喜欢	野兔	.

他们无法忍受，像兔子一样四处逃窜。

[səʊ] ['hævɪŋ] [left][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [trentʃ] ,

So	**having**	**left**	**a**	**number**	**of**	**men**	**in**	**the**	**first**	**trench**	**,**
所以	拥有	左边	一个	数字	的	男人	在	这	第一的	沟	,

因此，他们在第一道战壕里留下了一些士兵，

[wi:; wi] [went] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θɜ:d] ,

we	**went**	**on**	**to**	**the**	**second**	**and**	**then**	**the**	**third**	**,**
我们	去	在	到	这	第二	和	然后	这	第三	,

我们接着进行了第二场，然后是第三场。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)]['redʒəmənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd][tə'geðə(r)][wiː; wi] [tʊk] [luːs]

after	which	other	regiments	came	up	to	our	relief	,	and	together	we	took	Loos
后	哪个	其他	军团	来了	向上	到	我们的	宽慰	,	和	一起	我们	采取	厕所

.

:

.

随后其他部队赶来支援我们，我们一起攻占了卢斯。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] ['aʊə(r)][dʒɒb][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [teɪk] [luːs] ,

It	wasn't	really	our	job	at	all	to	take	Loos	,
它	不是	真的	我们的	工作	在	全部	到	拿	厕所	,

带走卢斯根本不是我们的职责，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [swept] [ɒn][baɪ][ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] , [ai] [sə'pəʊz] ,

but	we	were	swept	on	by	the	enthusiasm	,	I	suppose	,
但	我们	是	扫荡	在	经过	这	热情	,	我	认为	,

但我想，我们都被那股热情冲昏了头脑。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['klɪərɪŋ] [haʊs] ['ɑːftə(r)] [haʊs] ,

and	all	day	long	we	were	at	it	,	clearing	house	after	house	,
和	全部	天	长的	我们	是	在	它	,	清理	房子	后	房子	,

我们整天都在忙着清理，一栋接一栋地搜查房屋。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] — ['stæbɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ænd; ənd]

or	rather	what	was	left	of	the	houses	—	stabbing	and	shooting	and
或者	相当	什么	曾是	左边	的	这	房屋	—	刺	和	射击	和

['bɒmɪŋ] [tɪl] [wʌn] [felt] ['redi] [tuː; tə][drɒp] [ded] [wʌn'self] .

bombing	till	one	felt	ready	to	drop	dead	oneself	.
轰炸	直到	一	毛毡	准备好	到	降低	死的	自己	.

或者更确切地说，是残存的房屋——刀刺、枪击、爆炸，直到每个人都感觉自己也快要死去。

[wiː; wi] [waɪpt] [ðə; ði] 22nd [saɪ'liːzi.ən]['redʒɪmənt] [raɪt] [aʊt] ,

We	wiped	the	22nd	Silesian	Regiment	right	out	,
我们	擦拭	这	22nd	西里西亚	团	正确的	出去	,

我们彻底歼灭了西里西亚第22团。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɔːl] [raʊnd] .

but	it	was	horrible	to	work	on	with	the	cries	of	the	wounded	all	round	.
但	它	曾是	可怕	到	工作	在	和	这	哭泣	的	这	受伤	全部	圆形的	.

” -

” 42

” -

但周围都是伤员的哭喊声，工作起来真是太可怕了。”42

['brɪtɪʃ] [truːps] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [gə'lɪpəli] [pə'nɪnsjələ] .

BRITISH	TROOPS	IN	ACTION	ON	THE	GALLIPOLI	PENINSULA	.
英国的	军队	在	行动	在	这	加里波利	半岛	.

英国军队在加里波利半岛作战。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] . ” -

Reproduced	by	permission	of	“	The	Illustrated	London	News	.	”	43
复制品	经过	允许	的	“	这	插图	伦敦	消息	.	”	-

经《伦敦新闻画报》许可转载。43

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][viː] [biːtʃ] , [nɪə(r)] [sɛd] - [el] - [bɑː] . [iː]

THE	LANDING	AT	V	BEACH	,	NEAR	SEDD	-	EL	-	BAHR	.	E
这	降落	在	V	海滩	,	靠近	塞德	-	EL	-	巴尔	.	E

在塞德巴赫尔附近的V海滩登陆。

[baɪ][dʒɒn] ['meisfi:ld] .

By	John	Masefield	.
经过	约翰	马斯菲尔德	.

作者：约翰·梅斯菲尔德。

[i:][frɒm; frəm] “ [gə'lɪpəli] .

E	From	“	Gallipoli	.
E	从	“	加里波利	.

E 来自“加里波利。

” [baɪ][dʒɒn] ['meisfi:ld] .

”	By	John	Masefield	.
”	经过	约翰	马斯菲尔德	.

作者：约翰·梅斯菲尔德。

(['haɪnəmən] .)

(	Heinemann	.	)
(	海涅曼	.	)

（海涅曼）

[ðə; ði][men][təʊld][ɒf][fɔ:(r); fə(r)][ðɪs] ['lændɪŋ][wɜ:(r); wə(r)] : [ðə; ði]['dʌblɪn][ˌfju:zə'lɪə(r)] , [ðə; ði]['mʌnstər] [ˌfju:zə'lɪə(r)] ,

THE	men	told	off	for	this	landing	were	:	the	Dublin	Fusiliers	,	the	Munster	Fusiliers	,
这	男人	讲述	离开	为了	这	降落	是	:	这	都柏林	燧发枪兵	,	这	芒斯特	燧发枪兵	,

因这次登陆行动而受到训斥的部队有：都柏林步兵团、芒斯特步兵团。

[hɑ:f][ə; eɪ][bə'tæliən][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmpʃɪə] ['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][west]['raɪdɪŋ] [fi:ld] ['kʌmpəni] .

half	a	battalion	of	the	Hampshire	Regiment	,	and	the	West	Riding	Field	Company	.
一半	一个	营	的	这	汉普郡	团	,	和	这	西方	骑术	场地	公司	.

汉普郡团半个营和西约克郡野战连。

[θri:] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌblɪn][ˌfju:zə'lɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][lænd][frɒm; frəm] [təʊd] ['laɪtəz] ,

Three	companies	of	the	Dublin	Fusiliers	were	to	land	from	towed	lighters	,
三	公司	的	这	都柏林	燧发枪兵	是	到	土地	从	被拖走	打火机	,

都柏林步枪团的三个连队将乘坐拖曳驳船登陆。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [frɒm; frəm][ə; eɪ][træmp]['sti:mə(r)] , [ðə; ði]['kɒliə(r)]['rɪvə(r)] [klaɪd] .

the	rest	of	the	party	from	a	tramp	steamer	,	the	collier	River	Clyde	.
这	休息	的	这	派对	从	一个	流浪汉	汽船	,	这	煤矿	河	克莱德	.

其余成员则来自一艘货轮，即运煤船“克莱德河号”。

[ðɪs] [ʃɪp] , [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['si:mæ:k] [æt; ət] [keɪp] ['hɛləs] [θru:'aʊt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ,

This	ship	,	a	conspicuous	seamark	at	Cape	Helles	throughout	the	rest	of	the	campaign	,
这	船	,	一个	显眼的	地标	在	岬	希腊	自始至终	这	休息	的	这	活动	,

在接下来的战役中，这艘船一直是赫勒斯角附近一个显眼的航标。

[hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:ltəd] [tu:; tə] ['kæri] [ænd; ənd][lænd] [tru:ps] .

had	been	altered	to	carry	and	land	troops	.
有	到过	已修改	到	携带	和	土地	军队	.

经过改装，可以运送和登陆部队。

[greɪt] ['gæŋweɪ] [ɔː(r)] ['entri] [pɔːts] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɒv; əv]

Great	gangways	or	entry	ports	had	been	cut	in	her	sides	on	the	level	of
伟大的	舷梯	或者	入口	端口	有	到过	切	在	她	侧面	在	这	等级	的

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'twiːn] [deks] ,

her	between	decks	,
她	之间	甲板	,

船体两侧，在甲板之间的高度，开凿了巨大的舷梯或入口。

[ænd; ənd] ['plætfɔːms] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [aʊt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪdz] [bɪ'ləʊ] [ðiːz] ,

and	platforms	had	been	built	out	upon	her	sides	below	these	,
和	平台	有	到过	建造	出去	之上	她	侧面	以下	这些	,

在她身体两侧下方，还建造了平台。

[səʊ] [ðæt] [men] [maɪt] [rʌn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

so	that	men	might	run	from	her	in	a	hurry	.
所以	那	男人	可能	跑步	从	她	在	一个	匆忙	.

好让男人们赶紧逃离她。

[ðə; ði] [plæn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

The	plan	was	to	beach	her	as	near	the	shore	as	possible	,
这	计划	曾是	到	海滩	她	作为	靠近	这	支撑	作为	可能的	,

计划是让她尽可能靠近岸边搁浅。

[ænd; ənd] [ðen] [dræg] [ɔː(r)] [swiːp] [ðə; ði] ['laɪtəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [təʊd] , ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn]

and	then	drag	or	sweep	the	lighters	,	which	she	towed	,	into	position	between
和	然后	拖	或者	扫	这	打火机	,	哪个	她	被拖走	,	进入	位置	之间

[hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

her	and	the	shore	,
她	和	这	支撑	,

然后，她将拖曳的驳船拖到或扫到她和岸边之间的位置。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bəʊt] [brɪdʒ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] .

so	as	to	make	a	kind	of	boat	bridge	from	her	to	the	beach	.
所以	作为	到	制作	一个	种类	的	船	桥	从	她	到	这	海滩	.

这样就可以从她那里搭起一座通往海滩的船桥。

[wen] [ðə; ði] ['laɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʊrd] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [brɪdʒ] ,

When	the	lighters	were	so	moored	as	to	make	this	bridge	,
什么时候	这	打火机	是	所以	系泊	作为	到	制作	这	桥	,

当驳船靠泊到足以形成这座桥梁的位置时，

[ðə; ði] ['entri] [pɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] troops44

the	entry	ports	were	to	be	opened	,	the	waiting	troops44
这	入口	端口	是	到	是	打开	,	这	等待	troops44

入境口岸即将开放，等候的部队44

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['plætfɔːms] , [rʌn] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɒn]

were	to	rush	out	on	to	the	external	platforms	,	run	from	them	on
是	到	匆忙	出去	在	到	这	外部的	平台	,	跑步	从	他们	在

[tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪtəz] ,

to	the	lighters	,
到	这	打火机	,

他们需要冲到外部平台上，然后从平台上跑到驳船上。

[ænd; ənd] [səʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

and	so	to	the	shore	.
和	所以	到	这	支撑	.

于是，他们来到了岸边。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['ʌpə(r)] [dek] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [prə'tektɪd] [wɪð] ['bɔɪlə(r)] [pleɪt] [ænd; ənd]

The	ship's	upper	deck	and	bridge	were	protected	with	boiler	plate	and
这	船的	上	甲板	和	桥	是	受保护	和	锅炉	盘子	和

['sændbæg] ,

sandbags	,
沙袋	,

船的上层甲板和驾驶室用锅炉钢板和沙袋进行了保护。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['keɪsˌmeɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [mə'ʃi:n] [gʌnz] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)]['foʊksəl] ,

and	a	casemate	for	machine	guns	was	built	upon	her	fo'c'sle	,
和	一个	炮台	为了	机器	枪支	曾是	建造	之上	她	前甲板	,

她的前甲板上建有一个机枪炮台。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['faɪə(r)] .

so	that	she	might	reply	to	the	enemy's	fire	.
所以	那	她	可能	回复	到	这	敌人的	火	.

以便她能够对敌人的炮火作出回应。

[faɪv] ['pɪkɪt] - [boʊts] , [i:tʃ] ['təʊɪŋ] [faɪv] [boʊts] [ɔ:(r)] ['lɔ:ntʃɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [men] ,

Five	picket	-	boats	,	each	towing	five	boats	or	launches	full	of	men	,
五	纠察	-	船	,	每个	拖带	五	船	或者	发射	满的	的	男人	,

五艘哨兵船，每艘拖着五艘满载人员的船只或小艇，

[sti:md] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [klaɪd] [ænd; ənd] [went] [ə'hed] [wen] [ʃi:; ʃi] ['graʊndɪd] .

steamed	alongside	the	River	Clyde	and	went	ahead	when	she	grounded	.
蒸	旁边	这	河	克莱德	和	去	前方	什么时候	她	接地	.

沿着克莱德河航行，并在搁浅后继续前行。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:tʃ] ,

She	took	the	ground	rather	to	the	right	of	the	little	beach	,
她	采取	这	地面	相当	到	这	正确的	的	这	小的	海滩	,

她占据了小海滩右侧的地面，

[sʌm; səm] - [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv] [sɛd] - [el] - [bɑ:] ['kɑ:s(ə)l] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [tɜ:rks]

some	400	yards	from	the	ruins	of	Sedd	-	el	-	Bahr	Castle	,	before	the	Turks
一些	-	码	从	这	废墟	的	塞德	-	el	-	巴赫	城堡	,	前	这	土耳其人

[hæd; həd]['əʊpənd]['faɪə(r)] ;

had	opened	fire	;
有	打开	火	;

在距离塞德巴赫尔城堡遗址约 400 码的地方，土耳其人开火之前；

[bʌt; bət]['ɔ:ləʊst][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['graʊndɪd] , [wen] [ðə; ði] ['pɪkɪt] - [boʊts] [wɪð] [ðeə(r)] [təʊz] [wɜ:(r); wə(r)]

but	almost	as	she	grounded	,	when	the	picket	-	boats	with	their	tows	were
但	几乎	作为	她	接地	,	什么时候	这	纠察	-	船	和	他们的	拖船	是

[ə'hed] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

ahead	of	her	,
前方	的	她	,

但就在她搁浅的瞬间，当警戒船拖着缆车在她前面时，

['əʊnli] - [ɔ:(r)] - [jɑ:rdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] , ['evri] ['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] [gʌn][ɪn][ðə; ði]

only	20	or	30	yards	from	the	beach	,	every	rifle	and	machine	gun	in	the
仅有的	-	或者	-	码	从	这	海滩	,	每一个	步枪	和	机器	枪	在	这

['kɑ:s(ə)l] ,

castle	,
城堡	,

距离海滩仅20或30码，城堡里的每一挺步枪和机枪，

[ðə; ði] [taʊn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɜːvd] , [ləʊ] , ['strɒŋli] [trentʃt] [hɪl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

the	town	above	it	,	and	in	the	curved	,	low	,	strongly	trenched	hill	along	the
这	镇	多于	它	,	和	在	这	弯曲	,	低的	,	强烈	挖沟	爬坡道	沿着	这

[beɪ] ,

bay	,
湾	,

城镇位于城镇上方，以及沿海湾蜿蜒低矮、沟壑纵横的山丘上。

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] ['faɪə(r)][ə'pɒn] [ʃɪp] [ænd; ənd] [boʊts] .

began	a	murderous	fire	upon	ship	and	boats	.
开始	一个	杀人犯	火	之上	船	和	船	.

向船只和小艇纵火，酿成惨剧。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] .

There	was	no	question	of	their	missing	.
那里	曾是	不	问题	的	他们的	丢失的	.

他们失踪是毋庸置疑的。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['tɑːgɪt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][bəuθ][flæŋks][æt; ət]['reɪndʒɪz] [bɪ'twiːn] -

They	had	their	target	on	the	front	and	both	flanks	at	ranges	between	100
他们	有	他们的	目标	在	这	正面	和	两个都	侧翼	在	范围	之间	-

[ænd; ənd] - [jɑːrdz][ɪn][klɪə(r)] ['deɪlaɪt] ,

and	300	yards	in	clear	daylight	,
和	-	码	在	清除	日光	,

在晴朗的白天，他们瞄准了正面和两侧的目标，距离在100到300码之间。

- [boʊts] [bʌntʃt] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [kræmd] [wɪð] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [ʃɪp] .

30	boats	bunched	together	and	crammed	with	men	and	a	good	big	ship	.
-	船	成束的	一起	和	拥挤	和	男人	和	一个	好的	大的	船	.

30 艘小船挤在一起，上面挤满了人和一艘大船。

[ðə; ði][fɜːst] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [meɪd] [ðə; ði] [beɪ] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['ræpɪd] ,

The	first	outbreak	of	fire	made	the	bay	as	white	as	a	rapid	,
这	第一的	暴发	的	火	制成	这	湾	作为	白色的	作为	一个	迅速的	,

第一次火灾爆发时，海湾变得像湍急的河流一样白茫茫一片。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːrks] ['faɪəd][nɒt] [les] [ðen] - ,

for	the	Turks	fired	not	less	then	10	,
为了	这	土耳其人	被解雇	不是	较少的	然后	-	,

土耳其人至少开了10枪，

- [ʃɒts] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'tæk] .

000	shots	a	minute	for	the	first	few	minutes	of	that	attack	.
-	镜头	一个	分钟	为了	这	第一的	很少	分钟	的	那	攻击	.

在这次袭击的最初几分钟内，每分钟发射 000 发子弹。

[ðəʊz] [nɒt] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [dɪs'tʃɑːdʒ] [dʒʌmpt] overboard45

Those	not	killed	in	the	boats	at	the	first	discharge	jumped	overboard45
那些	不是	被杀	在	这	船	在	这	第一的	释放	跳了起来	overboard45

第一批炮弹落水时，船上未遇难者纷纷跳入海中。45

[tuː; tə] [weɪd] [ɔː(r)] [swɪm] [ə'ʃɔː(r)] .

to	wade	or	swim	ashore	.
到	涉水	或者	游泳	岸上	.

涉水或游到岸边。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['meni] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] , [wɜː(r); wə(r)] [swept]

Many	were	killed	in	the	water	,	many	,	who	were	wounded	,	were	swept
许多	是	被杀	在	这	水	,	许多	,	WHO	是	受伤	,	是	扫荡

[ə'weɪ] [ænd; ənd] ['draʊnd] ;

away	and	drowned	;
离开	和	溺水	;

许多人溺水身亡，许多受伤者被水流冲走溺亡；

['ʌðə(r)z] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɪəs] ['kʌrənt] , [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

others	**,**	**trying**	**to**	**swim**	**in**	**the**	**fierce**	**current**	**,**	**were**	**drowned**	**by**	**the**	**weight**	**of**
其他的	,	尝试	到	游泳	在	这	凶猛的	当前的	,	是	溺水	经过	这	重量	的

[ðeə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] .

their	**equipment**	**.**
他们的	设备	.

其他人试图在湍急的水流中游泳，却被装备的重量压沉。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

But	**some**	**reached**	**the**	**shore**	**,**
但	一些	达到	这	支撑	,

但有些人成功抵达了岸边。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɪnstəntli] ['dʌbld] [aʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [ɪn'tæŋglmənts] [ænd; ənd]

and	**these**	**instantly**	**doubled**	**out**	**to**	**cut**	**the**	**wire**	**entanglements**	**and**
和	这些	即刻	双倍	出去	到	切	这	金属丝	纠缠	和

[wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,

were	**killed**	**,**
是	被杀	,

它们立即折断绳索，试图切断缠绕的电线，结果被咬死了。

[ɔː(r)] [dæʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [sænd] [ɔː(r)] [reɪzd] [biːtʃ] [wɪtʃ] [rʌnz]

or	**dashed**	**for**	**the**	**cover**	**of**	**a**	**bank**	**of**	**sand**	**or**	**raised**	**beach**	**which**	**runs**
或者	虚线	为了	这	覆盖	的	一个	银行	的	沙	或者	提高	海滩	哪个	跑步

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] .

along	**the**	**curve**	**of**	**the**	**bay**	**.**
沿着	这	曲线	的	这	湾	.

或者冲到沿着海湾弧线延伸的沙堤或隆起的海滩上躲避。

[ðəʊz] ['veri] [fjuː] [huː] [riːtʃt] [ðɪs] ['kʌvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['deɪndʒə(r)] ,

Those	**very**	**few**	**who**	**reached**	**this**	**cover**	**were**	**out**	**of**	**immediate**	**danger**	**,**
那些	非常	很少	WHO	达到	这	覆盖	是	出去	的	即时	危险	,

极少数到达掩体的人已经脱离了直接危险。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['hændfʊl] .

but	**they**	**were**	**only**	**a**	**handful**	**.**
但	他们	是	仅有的	一个	少数	.

但他们只有寥寥几人。

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] [weə(r)] [ðeɪ] ['graʊndɪd] .

The	**boats**	**were**	**destroyed**	**where**	**they**	**grounded**	**.**
这	船	是	损毁	在哪里	他们	接地	.

船只搁浅后损毁严重。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [klaɪd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] [baɪ]

Meanwhile	**the**	**men**	**of**	**the**	**River**	**Clyde**	**tried**	**to**	**make**	**their**	**bridge**	**of**	**boats**	**by**
同时	这	男人	的	这	河	克莱德	尝试	到	制作	他们的	桥	的	船	经过

['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['laɪtəz] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

sweeping	**the**	**lighters**	**into**	**position**	**and**	**mooring**	**them**	**between**	**the**	**ship**	**and**
扫荡	这	打火机	进入	位置	和	停泊	他们	之间	这	船	和

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	**shore**	**.**
这	支撑	.

与此同时，克莱德河上的水手们试图用驳船搭建桥梁，他们将驳船扫到合适的位置，并将它们系泊在船和岸边之间。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] , [bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] ; [ðə; ði] [brɪdʒ]

They	**were**	**killed**	**as**	**they**	**worked**	**,**	**but**	**others**	**took**	**their**	**places**	**;**	**the**	**bridge**
他们	是	被杀	作为	他们	工作	,	但	其他的	采取	他们的	地方	;	这	桥

[wɒz; wəz] [meɪd] ,

was	**made**	**,**
曾是	制成	,

他们在施工过程中不幸遇难，但其他人接替了他们的工作；桥梁最终建成了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌnstərz] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [fel] [ɪn]

and	some	of	the	Munsters	dashed	along	it	from	the	ship	and	fell	in
和	一些	的	这	芒斯特一家	虚线	沿着	它	从	这	船	和	跌倒	在

[hi:ps] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

heaps	as	they	ran	.
堆积如山	作为	他们	跑	.

一些芒斯特人从船上沿着这条路狂奔，结果在奔跑中摔倒在地。

[æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] ['kʌmpəni] ['fɒləʊd] , [ðə; ðɪ]['mɔ:rɪŋz; 'mʊərɪŋz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪtəz] [brəʊk] [ɔ:(r)]

As	a	second	company	followed	,	the	moorings	of	the	lighters	broke	or
作为	一个	第二	公司	随后	,	这	系泊	的	这	打火机	打破	或者

[wɜ:(r); wə(r)] [ʃɒt] ;

were	shot	;
是	射击	;

第二艘船跟进时，驳船的系泊绳断裂或被射杀；

[ðə; ðɪ][men] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɔ:(r)] [kɪld] ,

the	men	leaped	into	the	water	,	and	were	drowned	or	killed	,
这	男人	跳跃	进入	这	水	,	和	是	溺水	或者	被杀	,

这些人跳入水中，结果溺水身亡或被淹死。

[ɔ:(r)] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] , [ɔ:(r)] [fel] ['wu:ndɪd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ]

or	reached	the	beach	and	were	killed	,	or	fell	wounded	there	,	and	lay
或者	达到	这	海滩	和	是	被杀	,	或者	跌倒	受伤	那里	,	和	躺

['ʌndə(r)]['faɪə(r)] ,

under	fire	,
在下面	火	,

或者到达海滩后被杀，或者在那里受伤倒地，遭受炮火攻击。

['getɪŋ] [wu:nd] ['ɑ:ftə(r)] [wu:nd] [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] ; ['veri] , ['veri] [fju:] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ]['sændbæŋk] .

getting	wound	after	wound	till	they	died	;	very	,	very	few	reached	the	sandbank	.
获得	伤口	后	伤口	直到	他们	死亡	;	非常	,	非常	很少	达到	这	沙洲	.

他们身负重伤，直至死去；只有极少数人到达了沙洲。

[mɔ:(r)] [breɪv] [men] [dʒʌmpt] [ə'bɔ:d] [ðə; ðɪ] ['laɪtəz] [tu:; tə][ˌri:'meɪk; 'ri:meɪk][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ;

More	brave	men	jumped	aboard	the	lighters	to	remake	the	bridge	;
更多的	勇敢的	男人	跳了起来	船上	这	打火机	到	重制版	这	桥	;

更多勇敢的人跳上驳船，重建桥梁；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] [ə'weɪ] [ɔ:(r)] [ʃɒt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .

they	were	swept	away	or	shot	to	pieces	.
他们	是	扫荡	离开	或者	射击	到	件	.

他们要么被扫走，要么被枪杀。

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [laɪf][ɒn] [ðəʊz] [boʊts][wɒz; wəz][sʌm; səm] [θri:] ['mɪnɪts] [lɒŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌri:'meɪd]

The	average	life	on	those	boats	was	some	three	minutes	long	,	but	they	remade
这	平均的	生活	在	那些	船	曾是	一些	三	分钟	长的	,	但	他们	重制版

[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

那些船上的人平均寿命只有三分钟左右，但他们重建了桥梁。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] third46

and	the	third46
和	这	third46

以及第三个46

['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌnstərz] ['dʌbld] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv]

company	of	the	Munsters	doubled	down	to	death	along	it	under	a	storm	of
公司	的	这	芒斯特一家	双倍	向下	到	死亡	沿着	它	在下面	一个	风暴	的

['ʃræpnəl] [wɪtʃ] ['skeəsli] [ə; eɪ][mæn] [sə'vaivd] .

shrapnel	which	scarcely	a	man	survived	.
弹片	哪个	几乎	一个	男人	幸存下来	.

芒斯特家族的士兵们沿着这条路一路狂奔，最终在弹片的狂风暴雨中丧命，几乎没有人幸存。

[ðə; ði][bɪg] [gʌnz] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [klaɪd] ,

The	big	guns	in	Asia	were	now	shelling	the	River	Clyde	,
这	大的	枪支	在	亚洲	是	现在	炮击	这	河	克莱德	,

亚洲的大炮现在正炮击克莱德河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hel] [ɒv; əv]['ræpɪd]['faɪə(r)]['nevə(r)] [pɔːzd] .

and	the	hell	of	rapid	fire	never	paused	.
和	这	地狱	的	迅速的	火	绝不	暂停	.

而这疯狂的连环射击从未停止过。

[mɔː(r)][men] [traɪd] [tuː; tə][lænd] , ['hedɪd] [baɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)] - ['dʒen(ə)rəl]['neɪpɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

More	men	tried	to	land	,	headed	by	Brigadier	-	General	Napier	,	who	was
更多的	男人	尝试	到	土地	,	标题	经过	准将	-	一般的	纳皮尔	,	WHO	曾是

['ɪnstəntli] [kɪld] ,

instantly	killed	,
即刻	被杀	,

更多士兵试图登陆，由准将纳皮尔率领，他当场阵亡。

[wɪð] ['nɪəli] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .

with	nearly	all	his	followers	.
和	几乎	全部	他的	追随者	.

几乎所有他的追随者。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['aʊəz] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [steɪd] [ɒn] [bɔːd] , [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['graʊndɪd]

Then	for	long	hours	the	remainder	stayed	on	board	,	down	below	in	the	grounded
然后	为了	长的	小时	这	余	入住	在	木板	,	向下	以下	在	这	接地

['stiːmə(r)] ,

steamer	,
汽船	,

随后，其余的人在搁浅的轮船下层待了很长时间。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɒts] [biːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pleɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [klæŋ] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [stɒpt] .

while	the	shots	beat	on	her	plates	with	a	rattling	clang	which	never	stopped	.
尽管	这	镜头	打	在	她	盘子	和	一个	嘎嘎作响	铿	哪个	绝不	停止	.

子弹击打在她的盘子上，发出叮叮当当的响声，从未停止过。

[hɜː(r); hə(r)] [twelv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ['faɪəd] [bæk] , ['kɪlɪŋ] ['eni] [tɜːk] [huː] [ʃəʊd] ;

Her	twelve	machine	guns	fired	back	,	killing	any	Turk	who	showed	;
她	十二	机器	枪支	被解雇	后退	,	杀	任何	土耳其人	WHO	显示	;

她的十二挺机枪还击，杀死了所有露面的土耳其人；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [fjuː] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ,

but	nothing	could	be	done	to	support	the	few	survivors	of	the	landing	,
但	没有什么	可以	是	完毕	到	支持	这	很少	幸存者	的	这	降落	,

但对于登陆战中幸存的少数人，却无能为力。

[huː] [naʊ] [leɪ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sændbæŋk][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

who	now	lay	under	cover	of	the	sandbank	on	the	other	side	of	the	beach	.
WHO	现在	躺	在下面	覆盖	的	这	沙洲	在	这	其他	边	的	这	海滩	.

现在它们正躲在海滩另一侧沙洲的掩护下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

It	was	almost	certain	death	to	try	to	leave	the	ship	,
它	曾是	几乎	肯定	死亡	到	尝试	到	离开	这	船	,

试图离开这艘船几乎等同于送命。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][deɪ] [men] [li:pt] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ([wɪð] [li:v] [ɔ:(r)] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪˈti:])

but	all	through	the	day	men	leaped	from	her	(	with	leave	or	without	it	)
但	全部	通过	这	天	男人	跳跃	从	她	(	和	离开	或者	没有	它	)

[tu:; tə] [brɪŋ] [ˈwɔ:tə(r)][ɔ:(r)] [ˈsʌkə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [ɒn][ðə; ði][boʊts][ɔ:(r)] [bi:tʃ] .

to	bring	water	or	succour	to	the	wounded	on	the	boats	or	beach	.
到	带来	水	或者	救助	到	这	受伤	在	这	船	或者	海滩	.

但一整天，都有人（无论是否获得许可）从船上跳下来，为船上或海滩上的伤员送水或提供救助。

[ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [breɪv] [men] [geɪv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðʌs] ; [ˈevri] [mæn][ðeə(r)] [ɜ:nd] [ðə; ði] [krɒs] [ðæt] [deɪ] .

A	hundred	brave	men	gave	their	lives	thus	;	every	man	there	earned	the	Cross	that	day	.
一个	百	勇敢的	男人	给予	他们的	生活	因此	;	每一个	男人	那里	获得	这	叉	那	天	.

一百名勇敢的战士就这样献出了生命；那天在场的每个人都赢得了十字架。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɜ:nd] [ˌaɪˈti:][baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvɪst] [di:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,

A	boy	earned	it	by	one	of	the	bravest	deeds	of	the	war	,
一个	男生	获得	它	经过	一	的	这	最勇敢的	契约	的	这	战争	,

一个男孩凭借战争中最英勇的事迹之一赢得了它。

[ˈli:pɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪð] [ə; eɪ][rəʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][sɪˈkjʊə(r)][ə; eɪ] [ˈdrɪftɪŋ] ['laɪtə(r)] .

leaping	into	the	sea	with	a	rope	in	his	teeth	to	try	to	secure	a	drifting	lighter	.
跳跃	进入	这	海	和	一个	绳索	在	他的	牙齿	到	尝试	到	安全的	一个	漂流	打火机	.

他嘴里叼着绳子跳入海中，试图抓住漂浮的打火机。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] [ðʌs] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈnaɪtfɔ:l] [ðə; ði] [tɜ:rks] - [ˈfaɪə(r)] [pɔ:zd] ,

The	day	passed	thus	,	but	at	nightfall	the	Turks	'	fire	paused	,
这	天	通过了	因此	,	但	在	黄昏	这	土耳其人	-	火	暂停	,

一天就这样过去了，但到了晚上，土耳其人的炮火就停止了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [keɪm] [əˈʃɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [klaɪd] , [ˈɔ:lməʊst] [ʌnˈhɑ:md] .

and	the	men	came	ashore	from	the	River	Clyde	,	almost	unharmed	.
和	这	男人	来了	岸上	从	这	河	克莱德	,	几乎	毫发无损	.

这些人从克莱德河上岸，几乎毫发无损。

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] ,

They	joined	the	survivors	on	the	beach	,
他们	加入	这	幸存者	在	这	海滩	,

他们与海滩上的幸存者们会合了。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [əˈtækt] [ðə; ði][əʊld] [fɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈbʌv] [ˌaɪˈti:] .

and	at	once	attacked	the	old	fort	and	the	village	above	it	.
和	在	一次	遭到攻击	这	老的	堡	和	这	村庄	多于	它	.

立即进攻了古堡及其上方的村庄。

[ði:z] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstrɒŋli] [held] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi] .

These	works	were	strongly	held	by	the	enemy	.
这些	作品	是	强烈	握住	经过	这	敌人	.

这些工事被敌人严密把守。

[ɔ:l][hæd; həd] [bi:n] [ˈru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fli:t] , -

All	had	been	ruined	by	the	fire	from	the	Fleet	,	47
全部	有	到过	毁坏	经过	这	火	从	这	舰队	,	-

舰队的火灾摧毁了一切，47

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['rʌbl] [ænd; ənd]['ruːɪn][ɒv; əv][əʊld] ['meɪsənri] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]

but	in	the	rubble	and	ruin	of	old	masonry	there	were	thousands	of
但	在	这	瓦砾	和	废墟	的	老的	石工	那里	是	数千	的

['hɪd(ə)n] ['raɪflmən] [bækt] [baɪ] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

hidden	riflemen	backed	by	machine	guns	.
隐	步枪兵	支持的	经过	机器	枪支	.

但在旧砖石建筑的废墟中，却隐藏着数千名步枪手，他们还有机枪支援。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [biːt] [ɒf] ['aʊə(r)] [ə'tæks] ,

Again	and	again	they	beat	off	our	attacks	,
再次	和	再次	他们	打	离开	我们的	攻击	,

他们一次又一次击退了我们的进攻，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] [graʊnd] ,

for	there	was	a	bright	moon	and	they	knew	the	ground	,
为了	那里	曾是	一个	明亮的	月亮	和	他们	知道	这	地面	,

因为当时月光皎洁，而且他们也熟悉地面。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'tæk] [ˌʌp'hɪl] ['əʊvə(r)]['waɪə(r)][ænd; ənd]['brəʊkən] [ɜːθ] [ænd; ənd]

and	our	men	had	to	attack	uphill	over	wire	and	broken	earth	and
和	我们的	男人	有	到	攻击	上坡	超过	金属丝	和	破碎的	地球	和

[hiːpt] [stəʊnz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][wɔː(r)][æt; ət]

heaped	stones	in	all	the	wreck	and	confusion	and	strangeness	of	war	at
堆积如山	石头	在	全部	这	破坏	和	困惑	和	奇怪	的	战争	在

[naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] .

night	in	a	new	place	.
夜晚	在	一个	新的	地方	.

我们的士兵不得不在夜晚，在一个陌生的地方，在战争的废墟、混乱和陌生的环境中，越过铁丝网、破碎的泥土和堆积的石头，向上发起进攻。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌblɪnz] [ænd; ənd] ['mʌnstərz] [went] [ə'streɪ] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] ,

Some	of	the	Dublins	and	Munsters	went	astray	in	the	ruins	,
一些	的	这	都柏林	和	芒斯特一家	去	误入歧途	在	这	废墟	,

有些都柏林人和芒斯特人在废墟中迷失了方向。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feloʊz] , [ænd; ənd][səʊ] [lɒst] .

and	were	wounded	far	from	their	fellows	,	and	so	lost	.
和	是	受伤	远的	从	他们的	伙伴们	,	和	所以	丢失的	.

他们受伤时远离同伴，因此失踪了。

[ðə; ði] [tɜːrks] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['deərɪŋ]['ɑːftə(r)] [dɑːk] ;

The	Turks	became	more	daring	after	dark	;
这	土耳其人	成为	更多的	大胆	后	黑暗的	;

土耳其人在夜幕降临后变得更加大胆；

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] ['lɑːstɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [klaɪdz] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

while	the	light	lasted	they	were	checked	by	the	River	Clyde's	machine	guns	,
尽管	这	光	持续	他们	是	已检查	经过	这	河	克莱德的	机器	枪支	,

在天亮的这段时间里，他们遭到了克莱德河上机枪的扫射。

[bʌt; bət][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] ['gæðəd] [ˌʌnəb'zɜːvd] [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] .

but	at	midnight	they	gathered	unobserved	and	charged	.
但	在	午夜	他们	聚集	未被观察到的	和	带电	.

但到了午夜，他们悄悄聚集起来，发动了冲锋。

[ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ,

They	came	right	down	on	to	the	beach	,
他们	来了	正确的	向下	在	到	这	海滩	,

他们径直走到了沙滩上，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] [mʌtʃ] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['faɪtɪŋ]
and **in** **the** **darkness** **and** **moonlight** **much** **terrible** **and** **confused** **fighting**
和 在 这 黑暗 和 月光 很多 糟糕的 和 使困惑 斗争
['fɒləʊd] .
followed **.**
随后 .

在黑暗和月光下，发生了许多可怕而混乱的战斗。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['beiənit] , ['meni] [ʃɒt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][waɪld]['faɪərɪŋ][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,
Many **were** **bayoneted** **,** **many** **shot** **,** **there** **was** **wild** **firing** **and** **crying** **,**
许多 是 刺刀 , 许多 射击 , 那里 曾是 荒野 射击 和 哭泣 ,

许多人被刺刀刺伤，许多人被枪杀，现场枪声四起，哭喊声不断。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɜːk] [ə'tæk] ['meltɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
and **then** **the** **Turk** **attack** **melted** **away** **,** **and** **their** **machine** **guns** **began** **again** **.**
和 然后 这 土耳其人 攻击 融化 离开 , 和 他们的 机器 枪支 开始 再次 .

然后土耳其人的进攻就此瓦解，他们的机枪又开始扫射起来。

[wen] [deɪ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [kraʊtʃt] ['ʌndə(r)]
When **day** **dawned** **,** **the** **survivors** **of** **the** **landing** **party** **were** **crouched** **under**
什么时候 天 黎明 , 这 幸存者 的 这 降落 派对 是 蹲着 在下面
[ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sændbæŋk] ;
the **shelter** **of** **the** **sandbank** **;**
这 庇护所 的 这 沙洲 ;

天亮时分，登陆队的幸存者们蜷缩在沙洲的掩护下；

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][rest] ; [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [naɪt] ;
they **had** **had** **no** **rest** **;** **most** **of** **them** **had** **been** **fighting** **all** **night** **;**
他们 有 有 不 休息 ; 最多 的 他们 有 到过 斗争 全部 夜晚 ;

他们没有休息过；他们中的大多数人已经战斗了一整夜；

[ɔːl][hæd; həd]['lændɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːpsiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .
all **had** **landed** **across** **the** **corpses** **of** **their** **friends** **.**
全部 有 登陆 穿过 这 尸体 的 他们的 朋友们 .

他们都落在了朋友们的尸体上。

[nəʊ] [rɪ'triːt] [wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [driːmd] [ɒv; əv] , [bʌt; bət][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)]
No **retreat** **was** **possible** **,** **nor** **was** **it** **dreamed** **of** **,** **but** **to** **stay** **there**
不 撤退 曾是 可能的 , 也不 曾是 它 梦见 的 , 但 到 停留 那里
[wɒz; wəz] ['həʊpləs] .
was **hopeless** **.**
曾是 绝望 .

撤退是不可能的，也是想不到的，但留在那里毫无希望。

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] ['daʊti] - ['waɪli] ['gæðəd] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'tæk] ;
Lieut **.** **-** **Colonel** **Doughty** **-** **Wylie** **gathered** **them** **together** **for** **an** **attack** **;**
中尉 . - 上校 强悍 - 威利 聚集 他们 一起 为了 一个 攻击 ;

道蒂-怀利中校将他们聚集起来准备进攻；

[ðə; ði] [fliːt] ['əʊpənd][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
the **Fleet** **opened** **a** **terrific** **fire** **upon** **the** **ruins** **of** **the** **fort** **and** **village** **,**
这 舰队 打开 一个 了不起 火 之上 这 废墟 的 这 堡 和 村庄 ,

舰队向堡垒和村庄的废墟倾泻了猛烈的炮火。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] ['pɑːti] [went] ['fɔːwəd] [ə'gen] , ['faɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [bʊʃ] [tuː; tə] [bʊʃ]
and **the** **landing** **party** **went** **forward** **again** **,** **fighting** **from** **bush** **to** **bush**
和 这 降落 派对 去 向前 再次 , 斗争 从 衬套 到 衬套
[ænd; ənd][frɒm; frəm] [stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] ,
and **from** **stone** **to** **stone** **,**
和 从 石头 到 石头 ,

于是登陆小队再次向前推进，在灌木丛间、石头间战斗。

[tɪl] [ðə; ði]['ruːɪnz][wɜː(r); wə(r)] in48
till the ruins were in48
直到 这 废墟 是 in48

直到废墟被毁48

[ðeə(r)][hændz] .
their hands .
他们的 双手 .

他们的手。

[ʃelz] [stɪl] [fel] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['sɪŋg(ə)l] [tɜːrks] , ['lɜːkɪŋ] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] , [snaɪpt] [ðem; ðəm]
Shells still fell among them , single Turks , lurking under cover , sniped them
贝壳 仍然 跌倒 之中 他们 , 单身的 土耳其人 , 潜伏 在下面 覆盖 , 狙击手 他们
[ænd; ənd] [ʃɒt] [ðem; ðəm] ;
and shot them ;
和 射击 他们 ;

炮弹仍然落在他们中间，一些土耳其士兵躲在掩体后狙击他们，将他们射杀；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][viː] [biːtʃ] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə]
but the landing had been made good , and V beach was secured to
但 这 降落 有 到过 制成 好的 , 和 V 海滩 曾是 安全 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

但登陆行动很成功，V 海滩已被我们占领。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [bl'ʌdɪəst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lændɪŋz] .
This was the worst and the bloodiest of all the landings .
这 曾是 这 最差 和 这 最血腥 的 全部 这 着陆 .

这是所有着陆中最糟糕、最血腥的一次。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] : [ðə; ði] ['koʊldstriːm] [gɑːdz] - ['splendɪd] [tʃɑːdʒ] .
THE BATTLE OF THE SOMME : THE COLDSTREAM GUARDS ' SPLENDID CHARGE .
这 战斗 的 这 索姆河 : 这 冷流 守卫 - 灿烂 收费 .

索姆河战役：冷溪卫队的辉煌冲锋。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] . ” -
Reproduced by permission of “ The Illustrated London News . ” 49
复制品 经过 允许 的 “ 这 插图 伦敦 消息 . ” -

经《伦敦新闻画报》许可转载。49

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] ['koʊldstriːm] [gɑːdz]
THE COLDSTREAM GUARDS
这 冷流 守卫

冷溪卫队

[æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] . [ef]
AT THE BATTLE OF THE SOMME . F
在 这 战斗 的 这 索姆河 . F

在索姆河战役中。

[baɪ] ['fɪlɪp] [gɪbz] .
By Philip Gibbs .
经过 菲利普 吉布斯 .

作者：菲利普·吉布斯。

[ef][frɒm; frəm] “ [ðə; ði]['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] .

F	From	“	The	Battles	of	the	Somme	.
F	从	“	这	战斗	的	这	索姆河	.

出自《索姆河战役》。

” (['haɪnəmən] .)

”	(	Heinemann	.	)
”	(	海涅曼	.	)

”(海涅曼。)

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ɪn]['di:teɪl][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [ɪn] [ðɪs]

AND	now	I	must	tell	a	little	more	in	detail	the	story	of	the	Guards	in	this
和	现在	我	必须	告诉	一个	小的	更多的	在	细节	这	故事	的	这	卫兵	在	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

现在我必须更详细地讲述一下卫兵们在这场战斗中的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][tu:; tə][tel][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɒt][ɔ:l][kæn; kən][bi:; bi][təʊld][jet][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]

It	is	hard	to	tell	it	,	and	not	all	can	be	told	yet	because	of	the
它	是	难的	到	告诉	它	,	和	不是	全部	能	是	讲述	然而	因为	的	这

['enəmi] .

enemy	.
敌人	.

很难说清楚，而且由于敌人的缘故，有些事情现在还不能说清楚。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [hæd; həd][ðeə(r)][fʊl] [ʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪfɪkəlt]

The	Guards	had	their	full	share	of	the	fighting	,	and	of	the	difficult
这	卫兵	有	他们的	满的	分享	的	这	斗争	,	和	的	这	难的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

卫队也充分参与了战斗，并且克服了地形的艰难险阻。

[wɪð] [strɒŋ] ['fɔ:sɪz] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

with	strong	forces	against	them	.
和	强的	力量	反对	他们	.

他们面临着强大的阻力。

[ðeɪ] [nju:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][səʊ][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [went]['ɪntu:]['bæt(ə)l] ,

They	knew	that	would	be	so	before	they	went	into	battle	,
他们	知道	那	会	是	所以	前	他们	去	进入	战斗	,

他们上战场前就知道会是这样。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)]['betə(r)] [θɪŋz] [bʌt; bət] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ə'tæk]

and	yet	they	did	not	ask	for	better	things	but	awaited	the	hour	of	attack
和	然而	他们	做过	不是	问	为了	更好的	事物	但	等待中	这	小时	的	攻击

[wɪð] [strɒŋ] ,

with	strong	,
和	强的	,

然而，他们并没有奢求更好的东西，而是以强大的意志等待着进攻的时刻。

['gælənt] [hɑ:ts] , [kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [praʊd][ɒv; əv][ðeə(r)] [neɪm] , [fʊl][ɒv; əv] [trʌst] [ɪn]

gallant	hearts	,	quite	sure	of	their	courage	,	proud	of	their	name	,	full	of	trust	in
英勇	心	,	相当	当然	的	他们的	勇气	,	自豪的	的	他们的	姓名	,	满的	的	相信	在

[ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] ,

their	officers	,
他们的	警官	,

英勇无畏，对自己的勇气充满信心，为自己的名字感到自豪，对自己的军官充满信任。

['i:gə(r)][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['smæʃɪŋ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] .

eager	**to**	**give**	**a**	**smashing**	**blow**	**at**	**the**	**enemy**	**.**
渴望的	到	给	一个	粉碎	吹	在	这	敌人	.

渴望给敌人致命一击。

[ðiːz] ['splendɪd] [men] , [səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['prɒpə(r)] , [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [faɪn] ,

These	**splendid**	**men**	**,**	**so**	**tall**	**and**	**proper**	**,**	**so**	**hard**	**and**	**fine**	**,**
这些	灿烂	男人	,	所以	高的	和	恰当的	,	所以	难的	和	美好的	,

这些英俊潇洒的男人们，身材高大，举止得体，意志坚定，风度翩翩。

[went] [ə'weɪ] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [əʊld] [naɪts] [ænd; ənd] ['jəʊmən] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət]

went	**away**	**as**	**one**	**might**	**imagine**	**the**	**old**	**knights**	**and**	**yeomen**	**of**	**England**	**at**
去	离开	作为	一	可能	想象	这	老的	骑士	和	自耕农	的	英格兰	在

['ædʒinkɔ:t] .

Agincourt	**.**
阿金库尔	.

就像人们想象中阿金库尔战役中英格兰的老骑士和自耕农一样，他们离开了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [koʊldstriːmɝz] , [θriː] [bə'tæljən]

For	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**Coldstreamers**	**,**	**three**	**battalions**
为了	这	第一的	时间	在	这	历史	的	这	冷溪	,	三	营

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʃɑːdʒd] [ɪn][laɪn] ,

of	**them**	**charged**	**in**	**line**	**,**
的	他们	带电	在	线	,

这是冷溪步兵团历史上第一次三个营列队发起冲锋。

[greɪt] ['sɒlɪd] [weɪvz] [ɒv; əv][men] , [æz; əz][faɪn][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] .

great	**solid**	**waves**	**of**	**men**	**,**	**as**	**fine**	**a**	**sight**	**as**	**the**	**world**	**could**	**show**	**.**
伟大的	坚硬的	波浪	的	男人	,	作为	美好的	一个	视线	作为	这	世界	可以	展示	.

人山人海，蔚为壮观，世间难得一见的景象。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌgrenə'dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'haɪnd] [ðiːz] men50

Behind	**them**	**were**	**the**	**Grenadiers**	**,**	**and**	**again**	**behind**	**these**	**men50**
在后面	他们	是	这	掷弹兵	,	和	再次	在后面	这些	men50

他们身后是掷弹兵，掷弹兵身后又是50人。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] .

the	**Irish**	**.**
这	爱尔兰	.

爱尔兰人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] - [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌenfɪ'leɪd]

They	**had**	**not**	**gone**	**more**	**than**	**200**	**yards**	**before**	**they**	**came**	**under**	**the**	**enfilade**
他们	有	不是	已消失	更多的	比	-	码	前	他们	来了	在下面	这	纵队

['faɪə(r)][ɒv; əv] [mæst] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ɪn] ['trentʃɪz] [nɒt] ['priːviəsli] [əb'zɜːvd] .

fire	**of**	**massed**	**machine**	**guns**	**in**	**trenches**	**not**	**previously**	**observed**	**.**
火	的	大量	机器	枪支	在	战壕	不是	之前	观察到	.

他们还没走出200码，就遭到了之前未曾发现的战壕中密集机枪的侧射。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['faɪə(r)][wɒz; wəz][səʊ][laʊd][ænd; ənd]['sævɪdʒ] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

The	**noise**	**of**	**this**	**fire**	**was**	**so**	**loud**	**and**	**savage**	**that**	**,**	**although**	**hundreds**	**of**
这	噪音	的	这	火	曾是	所以	大声	和	野蛮的	那	,	虽然	数百	的

[gʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] ,

guns	**were**	**firing**	**,**
枪支	是	射击	,

这场大火的声响如此巨大而猛烈，尽管数百支枪同时开火，

[nɒt][ə; eɪ] [ʃɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

not	**a**	**shot**	**could**	**be**	**heard**	**.**
不是	一个	射击	可以	是	听到	.

听不到一声枪响。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [ˈstæbɪŋ] [stəˈkɑːtəʊ] [ˈhæmərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmən][ˈmæksɪmz] .

It	was	just	the	stabbing	staccato	hammering	of	the	German	Maxims	.
它	曾是	只是	这	刺	断奏	锤击	的	这	德语	格言	.

那只是德国马克沁机枪刺耳、断断续续的枪声。

[men] [fel] , [bʌt; bət][ðə; ði][laɪnz][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['brəʊkən] .

Men	fell	,	but	the	lines	were	not	broken	.
男人	跌倒	,	但	这	线条	是	不是	破碎的	.

士兵们倒下了，但防线没有被突破。

[gæps][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kləʊzd] [ʌp] .

Gaps	were	made	in	the	ranks	,	but	they	closed	up	.
差距	是	制成	在	这	排名	,	但	他们	关闭	向上	.

队伍中出现了一些缺口，但这些缺口后来都消失了。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [dɪd][nɒt][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] , [bʌt; bət] [tʃɪəd] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [swept][pɑːst][ænd; ənd]

The	wounded	did	not	call	for	help	,	but	cheered	on	those	who	swept	past	and
这	受伤	做过	不是	称呼	为了	帮助	,	但	欢呼	在	那些	WHO	扫荡	过去的	和

[ɒn] ,

on	,
在	,

伤员们没有呼救，而是为那些冲过他们身边继续前进的人们欢呼。

['ʃaʊtɪŋ] “ [gəʊ][ɒn] , ['lɪli] - ['waɪts] ! ” — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [koʊldstriːmɝz]

shouting	“	Go	on	,	Lily	-	whites	!	”	—	which	is	the	old	name	for	the	Coldstreamers
喊叫	“	去	在	,	百合	-	白人	!	”	—	哪个	是	这	老的	姓名	为了	这	冷溪

— “ [get][æt; ət] - [ɪm] , ['lɪli] - ['waɪts] !

—	“	Get	at	'	em	,	Lily	-	whites	!
—	“	得到	在	-	呃	,	百合	-	白人	!

喊着“加油，白百合！”——这是冷溪兵团的旧称——“冲啊，白百合！”

” [ðeɪ] [went] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ][hɒt] [peɪs] [wɪð] [ðeə(r)]['beɪrənəts; ˌbeɪrə'nets]['loʊərd; 'laʊərd] .

”	They	went	on	at	a	hot	pace	with	their	bayonets	lowered	.
”	他们	去	在	在	一个	热的	步伐	和	他们的	刺刀	降低	.

他们放下刺刀，以迅雷不及掩耳之势继续前进。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krʌmpld] [ɜːθ] — [ɔːl][pɪts][ænd; ənd][həʊlz][ænd; ənd] ['hɪləks] ,

Out	of	the	crumpled	earth	—	all	pits	and	holes	and	hillocks	,
出去	的	这	皱巴巴的	地球	—	全部	坑	和	孔	和	小山丘	,

从满是坑洼、洞穴和小丘的皱褶泥土中，

[tɔːn] [ʌp][baɪ] [greɪt] [gʌn] - ['faɪə(r)] — [greɪ] ['fɪgəz] [rəʊz][ænd; ənd][fled] .

torn	up	by	great	gun	-	fire	—	grey	figures	rose	and	fled	.
撕裂	向上	经过	伟大的	枪	-	火	—	灰色的	数据	玫瑰	和	逃亡	.

枪林弹雨中，一片灰暗的身影涌现，四散奔逃。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən]['səʊldʒəz]['terə(r)] - ['strɪkən] [baɪ] [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] [taɪd][ɒv; əv][men] .

They	were	German	soldiers	terror	-	stricken	by	this	rushing	tide	of	men	.
他们	是	德语	士兵	恐怖	-	受打击的	经过	这	匆忙	潮	的	男人	.

他们是德国士兵，被这股汹涌而来的人群吓坏了。

[ðə; ði] [gɑːdz] [went] [ɒn] .

The	Guards	went	on	.
这	卫兵	去	在	.

卫兵们继续前进。

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃekt] [baɪ] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv] ['trentʃɪz] , ['waɪəd][ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [baɪ]

Then	they	were	checked	by	two	lines	of	trenches	,	wired	and	defended	by
然后	他们	是	已检查	经过	二	线条	的	战壕	,	有线	和	辩护	经过

[mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd] ['bɔməz] .

machine	guns	and	bombers	.
机器	枪支	和	轰炸机	.

然后他们遇到了两道战壕防线，战壕里布满了铁丝网，并有机枪和轰炸机进行防御。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm]['kwɪkə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .
They came upon them quicker than they expected .
他们 来了 之上 他们 更快 比 他们 预期的 .

他们比预想中更快地找到了他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)]['pʌz(ə)ld] .
Some of the officers were puzzled .
一些 的 这 警官 是 困惑 .

有些警官感到困惑。

[kʊd; kəd] [ðiːz] [biː; bi][ðə; ði] ['trentʃɪz] [mɑːkt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [ə'tæk] — [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ˌʌn'nəʊn]
Could these be the trenches marked out for attack — or other unknown
可以 这些 是 这 战壕 标记 出去 为了 攻击 — 或者 其他 未知
['trentʃɪz] ?
trenches ?
战壕 ?

这些会不会是已划定的进攻战壕，或者其他未知的战壕?

['enihaʊ] ,
Anyhow ,
无论如何 ,

无论如何，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən] — [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] ['frʌntl] [ə'sɔːlt] [fʊl] [ɪn]
they must be taken — and the Guards took them by frontal assault full in
他们 必须 是 已采取 — 和 这 卫兵 采取 他们 经过 正面 突击 满的 在
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][kən'tɪnjuəl][blɑːsts][ɒv; əv] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] . -
the face of continual blasts of machine - gun bullets . 51
这 脸 的 持续的 爆炸 的 机器 - 枪 子弹 . -

它们必须被夺取——于是卫兵们冒着机枪持续不断的猛烈扫射，正面强攻夺取了它们。51

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ænd; ənd] ['despərət] ['faɪtɪŋ] .
There was hard and desperate fighting .
那里 曾是 难的 和 绝望的 斗争 .

战斗异常激烈，双方都拼死抵抗。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
The Germans defended themselves to the death .
这 德国人 辩护 他们自己 到 这 死亡 .

德国人战斗到死。

[ðeɪ] [bɒmd] ['aʊə(r)][men] , [huː] [ə'tækt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] ,
They bombed our men , who attacked them with the bayonet ,
他们 轰炸 我们的 男人 , WHO 遭到攻击 他们 和 这 刺刀 ,

他们轰炸了我们的士兵，我们的士兵则用刺刀反击了他们。

[sɜːvd] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] ,
served their machine guns until they were killed ,
服务 他们的 机器 枪支 直到 他们 是 被杀 ,

他们一直使用机枪直到阵亡。

[ænd; ənd] [wʊd] ['əʊnli][sə'rendə(r)] [wen] ['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and would only surrender when our men were on top of them .
和 会 仅有的 投降 什么时候 我们的 男人 是 在 顶部 的 他们 .

只有当我们的士兵将他们压制在地时，他们才会投降。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['blʌdi] ['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] .
It was a very bloody hour or more .
它 曾是 一个 非常 血腥 小时 或者 更多的 .

那是一个多小时的血腥时刻。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɑ:dz] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

By	that	time	the	Irish	Guards	had	joined	the	others	.
经过	那	时间	这	爱尔兰	卫兵	有	加入	这	其他的	.

那时，爱尔兰卫队也加入了其他部队。

[ɔ:l] [ðə; ði] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [pɑ:st] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

All	the	Guards	were	together	,	and	together	they	passed	the	trenches	,
全部	这	卫兵	是	一起	,	和	一起	他们	通过了	这	战壕	,

所有卫兵都在一起，他们一起穿过了战壕。

['swɪŋɪŋ] [left] [ɪn'evɪtəbli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [pɔ:] [ə'pɒn] [ðem; ðəm]

swinging	left	inevitably	under	the	machine	-	gun	fire	which	poured	upon	them
摇摆	左边	不可避免地	在下面	这	机器	-	枪	火	哪个	倾倒	之上	他们

[frɒm; frəm] [ðeə(r)] [raɪt] ,

from	their	right	,
从	他们的	正确的	,

在右侧倾泻而下的机枪火力下，他们不可避免地向左转向。

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] ['stedəli] [di:pə(r)] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['enəmi] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌtu:'tu:] ,

but	going	steadily	deeper	into	the	enemy	country	until	they	were	2	,
但	去	稳步	更深	进入	这	敌人	国家	直到	他们	是	2	,

但他们稳步深入敌国腹地，直到他们2,

- [jɑ:rdz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['stɑrtɪŋ] [pleɪs] .

000	yards	from	their	starting	place	.
-	码	从	他们的	开始	地方	.

距离他们的出发点000码。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] [hɔ:lt] .

Then	it	was	necessary	to	call	a	halt	.
然后	它	曾是	必要的	到	称呼	一个	停止	.

于是，就必须叫停了。

['meni] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] ['fɔ:lən] .

Many	officers	and	men	had	fallen	.
许多	警官	和	男人	有	倒下	.

许多官兵阵亡。

[tu:; tə] [gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['æbsəlu:t] [deθ] .

To	go	farther	would	be	absolute	death	.
到	去	更远	会	是	绝对	死亡	.

再往前走就必死无疑了。

[ðə; ði] [tru:ps] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌtəli] [held] [ʌp] .

The	troops	on	the	right	had	been	utterly	held	up	.
这	军队	在	这	正确的	有	到过	完全地	握住	向上	.

右翼部队完全被阻挡住了。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] “ [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ” [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spəʊzd] [flæŋk] ,

The	Guards	were	“	up	in	the	air	”	with	an	exposed	flank	,
这	卫兵	是	“	向上	在	这	空气	”	和	一个	裸露	侧翼	,

卫兵们处于“空中作战”状态，侧翼暴露在外。

['əʊpən] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [flʌŋ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪnz] .

open	to	all	the	fire	that	was	flung	upon	them	from	the	enemy's	lines	.
打开	到	全部	这	火	那	曾是	扔	之上	他们	从	这	敌人的	线条	.

他们完全暴露在敌军阵地倾泻而来的所有火力之下。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] .

The	temptation	to	go	farther	was	great	.
这	诱惑	到	去	更远	曾是	伟大的	.

想要走得更远的诱惑非常大。

[ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['ɪnfəntri] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][rʌn] .

The	German	infantry	was	on	the	run	.
这	德语	步兵	曾是	在	这	跑步	.

德军步兵溃不成军。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] [gʌnz] [ə'weɪ] .

They	were	dragging	their	guns	away	.
他们	是	拖拽	他们的	枪支	离开	.

他们正拖着枪离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['haɪdɪŋ][ɪn] ['trentʃɪz] .

There	was	a	great	panic	among	the	men	who	had	been	hiding	in	trenches	.
那里	曾是	一个	伟大的	恐慌	之中	这	男人	WHO	有	到过	隐藏	在	战壕	.

躲在战壕里的士兵们陷入了极大的恐慌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [mə'ʃi:n] ['gʌnə(r)] [kept] [tu:; tə][ðeə(r)][pəʊsts][tu:; tə] ['seɪfgɑ:d] [ə; eɪ][raʊt] ,

But	the	German	machine	gunners	kept	to	their	posts	to	safeguard	a	rout	,
但	这	德语	机器	炮手	保留	到	他们的	帖子	到	保障	一个	路线	,

但德军机枪手坚守岗位，誓死捍卫阵地，以防溃败。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:dz] [hæd; həd] [gɒn] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] [θru:] [ðeə(r)] ['skɜ:rdʒɪŋ] ['bʊlɪt] .

and	the	Guards	had	gone	far	enough	through	their	scourging	bullets	.
和	这	卫兵	有	已消失	远的	足够的	通过	他们的	鞭答	子弹	.

卫兵们已经用他们猛烈的子弹扫射了足够远的距离。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['veri] ['waɪzli] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði][laɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] ,

They	decided	very	wisely	to	hold	the	line	they	had	gained	,
他们	决定	非常	明智地	到	抓住	这	线	他们	有	获得	,

他们非常明智地决定坚守已取得的阵地。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪg][ɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] ['fɔ:wəd] [pəʊsts] [wɪð] [strɒŋ]

and	to	dig	in	where	they	stood	,	and	to	make	forward	posts	with	strong
和	到	挖	在	在哪里	他们	站立	,	和	到	制作	向前	帖子	和	强的

[pɔɪnts] . -

points	.	52
积分	.	-

并在他们所站的地方挖掘战壕，并构筑坚固的前哨阵地。52

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒɜ:mənz][ænd; ənd]['teɪkən] - ['prɪznər] [ænd; ənd]

They	had	killed	a	great	number	of	Germans	and	taken	200	prisoners	and
他们	有	被杀	一个	伟大的	数字	的	德国人	和	已采取	-	囚犯	和

[fɔ:t] ['grændli] .

fought	grandly	.
战斗	宏伟	.

他们击毙了大量德国人，俘虏了200名战俘，打得英勇顽强。

[səʊ] [naʊ] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd][ænd; ənd][dʌg][ænd; ənd] [tʊk] ['kʌvə(r)][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn] [ʃel] -

So	now	they	halted	and	dug	and	took	cover	as	best	they	could	in	shell	-
所以	现在	他们	停止	和	挖	和	采取	覆盖	作为	最好的	他们	可以	在	壳	-

['kreɪtəz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [graʊnd] ,

craters	and	broken	ground	,
陨石坑	和	破碎的	地面	,

于是他们停了下来，挖掘掩体，尽可能地躲藏在弹坑和破碎的地面上。

['ʌndə(r)] [fɪəs] ['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] .

under	fierce	fire	from	the	enemy's	guns	.
在下面	凶猛的	火	从	这	敌人的	枪支	.

在敌军猛烈的炮火下。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,

The	night	was	a	dreadful	one	for	the	wounded	,
这	夜晚	曾是	一个	可怕	一	为了	这	受伤	,

对于伤员来说，那是一个可怕的夜晚。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][men] [hu:] [dɪd][ðeə(r)][best][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['wu:ndɪd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [def]

and	for	men	who	did	their	best	for	the	wounded	,	trying	to	be	deaf
和	为了	男人	WHO	做过	他们的	最好的	为了	这	受伤	,	尝试	到	是	聋

[tu:; tə]['ægənaɪzɪŋ] [saʊndz] .

to	agonizing	sounds	.
到	痛苦的	声音	.

还有那些竭尽全力救助伤员，却对痛苦呻吟充耳不闻的男人们。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['heəbredθ] [ɪ'skeɪps] [frɒm; frəm] [deθ] .

Many	of	them	had	hairbreadth	escapes	from	death	.
许多	的	他们	有	毫厘之间	逃脱	从	死亡	.

他们中许多人都死里逃生。

[wʌn] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði]['aɪrɪʃ] [gɑ:dz] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] - [həʊl] [wɪð] [tu:] ['kɒmreɪdz] ,

One	young	officer	in	the	Irish	Guards	lay	in	a	shell	-	hole	with	two	comrades	,
一	年轻的	官	在	这	爱尔兰	卫兵	躺	在	一个	壳	-	洞	和	二	同志们	,

一名爱尔兰卫队的年轻军官和两名战友躺在弹坑里。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp]['ʌðə(r)][men] ['laɪɪŋ] [ɪn] [sə'raʊndɪŋ]

and	then	left	it	for	a	while	to	cheer	up	other	men	lying	in	surrounding
和	然后	左边	它	为了	一个	尽管	到	欢呼	向上	其他	男人	说谎	在	周围

['kreɪtəz] .

craters	.
陨石坑	.

然后他把车停了一会儿，去安慰躺在周围弹坑里的其他伤员。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tu:] [frendz] ['laɪɪŋ] [ded] , [bləʊn] [tu:; tə]['bɪts][baɪ][ə; eɪ]

When	he	came	back	he	found	his	two	friends	lying	dead	,	blown	to	bits	by	a
什么时候	他	来了	后退	他	成立	他的	二	朋友们	说谎	死的	,	吹	到	比特	经过	一个

[ʃel] .

shell	.
壳	.

他回来时发现他的两个朋友躺在地上，被炮弹炸得粉身碎骨。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ði:z] [bæd] ['aʊəz] [ðə; ði] [gɑ:dz] [kept] [ku:l] , [kept][ðeə(r)] ['dɪsəplɪn] ,

But	in	spite	of	all	these	bad	hours	the	Guards	kept	cool	,	kept	their	discipline	,
但	在	尽管如此	的	全部	这些	坏的	小时	这	卫兵	保留	凉爽的	,	保留	他们的	纪律	,

尽管经历了这些糟糕的时刻，卫兵们依然保持冷静，恪守纪律。

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['spɪrɪt] .

their	courage	,	and	their	spirit	.
他们的	勇气	,	和	他们的	精神	.

他们的勇气和精神。

[ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [lɔ:ntʃt] ['kaʊntə(r)] - [ə'tæks] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ə'naɪəleɪtɪd] .

The	Germans	launched	counter	-	attacks	against	them	,	but	were	annihilated	.
这	德国人	发射	柜台	-	攻击	反对	他们	,	但	是	彻底消灭	.

德国人对他们发动了反击，但被全歼。

[ðə; ði] [gɑ:dz] [held][ðeə(r)] [graʊnd] ,

The	Guards	held	their	ground	,
这	卫兵	握住	他们的	地面	,

卫兵们坚守阵地。

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)]

and	gained	the	greatest	honour	for	self	-	sacrificing	courage	which	has	ever
和	获得	这	最	荣誉	为了	自己	-	牺牲	勇气	哪个	有	曾经

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [neɪm] .

given	a	special	meaning	to	their	name	.
给定	一个	特别的	意义	到	他们的	姓名	.

他们因自我牺牲的勇气而获得了至高荣誉，这赋予了他们的名字特殊的意义。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [wɪtʃ] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔːl]

They	took	the	share	which	all	of	us	knew	they	would	take	in	the	greatest	of	all
他们	采取	这	分享	哪个	全部	的	我们	知道	他们	会	拿	在	这	最	的	全部

['aʊə(r)]['bæt(ə)lz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

our	battles	since	the	first	day	of	July	,
我们的	战斗	自从	这	第一的	天	的	七月	,

他们取得了我们所有人都知道在自7月1日以来最伟大的一场战斗中将会取得的胜利。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['ʌðə(r)]['redʒəmənt] , [strʌk] [ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [laɪn][ɒv; əv]

and	,	with	other	regiments	,	struck	a	vital	blow	at	the	enemy's	line	of
和	,	和	其他	军团	,	击	一个	必不可少的	吹	在	这	敌人的	线	的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

并与其他部队一起，对敌军防线给予了致命一击。

[ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒn] [ˌbæg'dæd] : ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði]['daɪələ]['rɪvə(r)] .

THE	ADVANCE	ON	BAGHDAD	:	BATTLE	ON	THE	DIALA	RIVER	.
这	进步	在	巴格达	:	战斗	在	这	迪亚拉	河	.

进军巴格达：迪亚拉河之战。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [sfɪə(r)] . ” -

Reproduced	by	permission	of	“	The	Sphere	.	”	53
复制品	经过	允许	的	“	这	领域	.	”	-

经《球体》杂志许可转载。53

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌbæg'dæd] .

THE	MOONLIGHT	BATTLE	FOR	BAGHDAD	.
这	月光	战斗	为了	巴格达	.

月光下的巴格达之战。

[baɪ] ['edmənd] ['kændlə(r)] .

By	Edmund	Candler	.
经过	埃德蒙	坎德勒	.

作者：埃德蒙·坎德勒。

[ðə; ði][lɑːst] ['faɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌbæg'dæd][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɪ'stɒrɪk][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

THE	last	fighting	before	Baghdad	is	likely	to	become	historic	on	account	of	the
这	最后的	斗争	前	巴格达	是	可能	到	变得	历史性	在	帐户	的	这

['splendɪd] ['gæləntri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [truːps] [ɪn][ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪələ]['rɪvə(r)] .

splendid	gallantry	of	our	troops	in	the	crossing	of	the	Diala	River	.
灿烂	英勇	的	我们的	军队	在	这	过境	的	这	迪亚拉	河	.

由于我军在渡过迪亚拉河时表现出的英勇无畏，巴格达前的最后战斗很可能成为历史性的一战。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][æt; ət] - [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['rɪəgɑːd] [fel] [bæk] [ɒn]['daɪələ] ,

After	the	action	at	Lajj	the	Turkish	rearguard	fell	back	on	Diala	,
后	这	行动	在	-	这	土耳其	后卫	跌倒	后退	在	迪亚拉	,

拉吉战役结束后，土耳其后卫部队撤退到迪亚拉。

[di'strɔi] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪgrɪs] .

destroying	the	bridge	which	crosses	the	stream	at	its	junction	with	the	Tigris	.
摧毁	这	桥	哪个	十字架	这	溪流	在	它是	交汇处	和	这	底格里斯河	.

摧毁横跨溪流与底格里斯河交汇处的桥梁。

[wiː; wi] [pʊʃt] [ɒn][ɪn] [pə'sjuːt] [ɒn][ðə; ði][left][bæŋk] ,

We	pushed	on	in	pursuit	on	the	left	bank	,
我们	推动	在	在	追逐	在	这	左边	银行	,

我们继续沿左岸追击，

['sendɪŋ] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] [tuː] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [wɜːk] [raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] ,

sending	**cavalry**	**and**	**two**	**columns**	**of**	**infantry**	**to**	**work**	**round**	**on**	**the**	**right**	**bank**	**,**
发送	骑兵	和	二	列	的	步兵	到	工作	圆形的	在	这	正确的	银行	,

派出骑兵和两列步兵绕到右岸作战，

[ænd; ənd][tuː; tə]['entə(r)][ˌbæg'dæd][frɒm; frəm][ðə; ði][west] .

and	**to**	**enter**	**Baghdad**	**from**	**the**	**west**	**.**
和	到	进入	巴格达	从	这	西方	.

从西面进入巴格达。

[spiːd] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp][wɒz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] ,

Speed	**in**	**following**	**up**	**was**	**essential**	**,**
速度	在	下列的	向上	曾是	基本的	,

快速跟进至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒləm] [ə'tækɪŋ] ['daɪələ][wɒz; wəz] [feɪst] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['krɒsɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

and	**the**	**column**	**attacking**	**Diala**	**was**	**faced**	**with**	**another**	**crossing**	**in**	**which**	**the**
和	这	柱子	攻击	迪亚拉	曾是	面对	和	其他	过境	在	哪个	这

['elɪmənt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

element	**of**	**surprise**	**was**	**eliminated**	**.**
元素	的	惊喜	曾是	已淘汰	.

进攻迪亚拉的纵队又一次遭遇了渡河，突袭的优势荡然无存。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [laɪz][ɒn][bəuθ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [ɪz] - [jɑːrdz][waɪd] .

The	**village**	**lies**	**on**	**both**	**banks**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**which**	**is**	**120**	**yards**	**wide**	**.**
这	村庄	谎言	在	两个都	银行	的	这	溪流	,	哪个	是	-	码	宽的	.

村庄坐落在溪流两岸，溪流宽120码。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] , [triːz] , ['nʌlə] ,

The	**houses**	**,**	**trees**	**,**	**nullah**	**,**
这	房屋	,	树木	,	努拉	,

房屋、树木、沟渠

[ænd; ənd] [wɔːld] ['gaːdnz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][rəʊd][ænd; ənd][ræmps] ['kwɪkli]

and	**walled**	**gardens**	**made**	**it**	**impossible**	**to**	**build**	**a**	**road**	**and**	**ramps**	**quickly**
和	有围墙的	花园	制成	它	不可能的	到	建造	一个	路	和	坡道	迅速地

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [pɒn'tuːn] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ðə; ði][pɔɪnt][ɒv; əv] [ˌembɑː'keɪʃn] .

and	**to**	**bring**	**up**	**pontoons**	**without**	**betraying**	**the**	**point**	**of**	**embarkation**	**.**
和	到	带来	向上	浮筒	没有	背叛	这	观点	的	登船	.

围墙花园使得快速修建道路和坡道以及在不暴露登船点的情况下架设浮桥成为不可能。

[hens] [ðə; ði][əʊld] ['brɪdʒhed] [saɪt][wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] .

Hence	**the**	**old**	**bridgehead**	**site**	**was**	**chosen**	**.**
因此	这	老的	桥头堡	地点	曾是	选定	.

因此，最终选择了原桥头堡遗址。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] 7th [wɒz; wəz] [tʃekt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɒləti] of54

The	**attack**	**on**	**the**	**night**	**of**	**the**	**7th**	**was**	**checked**	**,**	**but**	**the**	**quality**	**of54**
这	攻击	在	这	夜晚	的	这	7th	曾是	已检查	,	但	这	质量	of54

7日晚的袭击已被遏制，但质量54

['kʌrɪdʒ] [ʃəʊn] [baɪ]['aʊə(r)][men][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [sə'pɑːst] [ɪn][wɔː(r)] .

courage	**shown**	**by**	**our**	**men**	**has**	**never**	**been**	**surpassed**	**in**	**war**	**.**
勇气	所示	经过	我们的	男人	有	绝不	到过	超越	在	战争	.

我方官兵展现出的勇气，在战争中前所未有。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][fɜːst] [pɒn'tuːn] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd]['əʊvə(r)][ðə; ði][ræmp][ðə; ði] [həʊl]

Immediately	**the**	**first**	**pontoon**	**was**	**lowered**	**over**	**the**	**ramp**	**the**	**whole**
立即地	这	第一的	浮桥	曾是	降低	超过	这	坡道	这	所有的

['lɔːntʃɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

launching	**party**	**was**	**shot**	**down**	**in**	**a**	**few**	**seconds**	**.**
发射	派对	曾是	射击	向下	在	一个	很少	秒	.

第一个浮筒刚一放下到斜坡上，整个发射小组就在几秒钟内被击落。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] ,

It	was	a	bright	moonlight	,
它	曾是	一个	明亮的	月光	,

月光皎洁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tɜːrks] [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd]['raɪflz][ɪn][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz]

and	the	Turks	had	concentrated	their	machine	guns	and	rifles	in	the	houses
和	这	土耳其人	有	集中	他们的	机器	枪支	和	步枪	在	这	房屋

[ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

on	the	opposite	bank	.
在	这	对面的	银行	.

土耳其人将机枪和步枪集中在对岸的房屋里。

[ðə; ðɪ]['sekənd] [pɒn'tuːn] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,

The	second	pontoon	had	got	into	the	middle	of	the	stream	,
这	第二	浮桥	有	得到	进入	这	中间	的	这	溪流	,

第二艘浮桥已经驶入了溪流中央。

[wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ˌfjuːzə'leɪd][wɒz; wəz]['əʊpənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

when	a	terrific	fusillade	was	opened	on	it	.
什么时候	一个	了不起	齐射	曾是	打开	在	它	.

当时，它遭到了猛烈的扫射。

[ðə; ðɪ] [kruː] [ɒv; əv][faɪv] [rəuə] [ænd; ənd][ten] ['raɪflmən] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bəʊt]

The	crew	of	five	rowers	and	ten	riflemen	were	killed	and	the	boat
这	全体人员	的	五	划船者	和	十	步枪兵	是	被杀	和	这	船

['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːm] .

floated	down	the	stream	.
漂浮	向下	这	溪流	.

船上五名划桨手和十名步枪手全部遇难，船只顺流而下。

[ə; eɪ] [θɜːd] [gɒt] ['nɪəli] [ə'krɒs] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [bɒmd] [ænd; ənd][sæŋk] .

A	third	got	nearly	across	,	but	was	bombed	and	sank	.
一个	第三	得到	几乎	穿过	,	但	曾是	轰炸	和	沉没	.

第三艘船几乎就要渡河了，但遭到轰炸沉没。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] .

All	the	crew	were	killed	.
全部	这	全体人员	是	被杀	.

全体船员遇难。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['həʊldɪŋ] [bæk] .

But	there	was	no	holding	back	.
但	那里	曾是	不	保持	后退	.

但他们没有丝毫保留。

[ðə; ðɪ]['ɔːdərs] [stɪl] [held][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] .

The	orders	still	held	to	secure	the	passage	.
这	订单	仍然	握住	到	安全的	这	通道	.

为确保通道畅通，命令仍然有效。

[kruː] ['ɑːftə(r)] [kruː] [pʊʃt] [ɒf] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒbviəs] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [deθ] .

Crew	after	crew	pushed	off	to	an	obvious	and	certain	death	.
全体人员	后	全体人员	推动	离开	到	一个	明显的	和	肯定	死亡	.

一队又一队的船员驶向了显而易见的死亡。

[ðə; ðɪ] [fɔːθ] ['krɒsɪŋ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ik'stəːmineit] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,

The	fourth	crossing	party	was	exterminated	in	the	same	way	,
这	第四	过境	派对	曾是	灭绝	在	这	相同的	方式	,

第四批越境者也以同样的方式被消灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒn'tu:n] ['drɪftɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['taɪgrɪs] [tu:; tə][fləʊt][pɑ:st]['aʊə(r)][kæmp][ɪn][ðə; ði]

and	the	pontoons	drifted	out	to	the	Tigris	to	float	past	our	camp	in	the
和	这	浮筒	漂移	出去	到	这	底格里斯河	到	漂浮	过去的	我们的	营	在	这

['deɪlaɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [freɪt] [ɒv; əv] [ded] .

daylight	with	their	freight	of	dead	.
日光	和	他们的	货运	的	死的	.

浮筒船漂流到底格里斯河，载着死者，在白天从我们的营地旁经过。

[ðə; ði][drɑ:fts] [hu:] [went] ['əʊvə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [reɪzd] [baɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [bə'tæljən] [ɪn]

The	drafts	who	went	over	were	raised	by	volunteers	from	other	battalions	in
这	草稿	WHO	去	超过	是	提高	经过	志愿者	从	其他	营	在

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] .

the	brigade	.
这	旅	.

前往前线的士兵都是由该旅其他营的志愿者招募的。

[ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæpə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði]

These	and	the	sappers	on	the	bank	share	the	honour	of	the	night	with	the
这些	和	这	工兵	在	这	银行	分享	这	荣誉	的	这	夜晚	和	这

[ə'tækɪŋ] [bə'tælɪən] .

attacking	battalion	.
攻击	营	.

他们和岸上的工兵与进攻营一起，共同分享了当晚的荣誉。

['nʌθɪŋ] [stɒpt] [ðem; ðəm] , [seɪv] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒn'tu:n] .

Nothing	stopped	them	,	save	the	loss	of	the	pontoons	.
没有什么	停止	他们	,	节省	这	损失	的	这	浮筒	.

除了失去浮桥之外，没有什么能阻止他们。

[ə; eɪ] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [mæn] [ri'mɑ:k] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][bɪt][hɒt][hɪə(r)] , [bʌt; bət] [lets] [traɪ]['haɪə(r)] [ʌp] ,

A	Lancashire	man	remarked	:	“	It	is	a	bit	hot	here	,	but	let's	try	higher	up	,
一个	兰开夏郡	男人	评论	:	“	它	是	一个	少量	热的	这里	,	但	我们来吧	尝试	更高	向上	,

一位兰开夏郡男子说道：“这里有点热，但我们去更高的地方看看吧。”

” [bʌt; bət][ðə; ði]['gælənt] ['feloʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'dju:st] [tu:; tə][ðeə(r)][lɑ:st][bəʊt] .

”	but	the	gallant	fellows	were	reduced	to	their	last	boat	.
”	但	这	英勇	伙伴们	是	减少	到	他们的	最后的	船	.

但这些英勇的战士们最终只剩下了最后一艘船。

[ə'nʌðə(r)]['redʒɪmənt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [krɒs] ['haɪə(r)] [ʌp] , [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'leɪd] ,

Another	regiment	,	which	was	to	cross	higher	up	,	were	delayed	,
其他	团	,	哪个	曾是	到	叉	更高	向上	,	是	延迟	,

另一个原计划在更高处渡河的团被耽搁了。

[æz; əz][ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] ['nɪəli] [ə; eɪ][maɪl] [ə'krɒs] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði]

as	the	boats	had	to	be	carried	nearly	a	mile	across	country	to	the
作为	这	船	有	到	是	携带	几乎	一个	英里	穿过	国家	到	这

[stri:m] .

stream	.
溪流	.

因为这些船必须被抬着穿过近一英里的乡村才能到达溪流边。

['ɑ:ftə(r)] the55

After	the55
后	the55

55 年后

['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒhed] ['pæsɪdʒ] [ðə; ði]['sekənd] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz] ['kænsld] , [bʌt; bət][ðə; ði]

failure	of	the	bridgehead	passage	the	second	crossing	was	cancelled	,	but	the
失败	的	这	桥头堡	通道	这	第二	过境	曾是	取消	,	但	这

[men][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [geɪm] .

men	were	still	game	.
男人	是	仍然	游戏	.

由于桥头堡通道失败，第二次渡河行动被取消，但士兵们仍然斗志昂扬。

[ɒn][ðə; ði]['sekənd] [naɪt] [ðə; ði] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [wɪð] ['iːkwəl] ['gæləntri] .

On	the	second	night	the	attempt	was	pursued	with	equal	gallantry	.
在	这	第二	夜晚	这	试图	曾是	追击	和	平等的	英勇	.

第二个晚上，他们以同样的英勇精神继续尝试。

[ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz][priː'siːd, priː][baɪ][ə; eɪ] [bɒm'bɑːdmənt] .

This	time	the	attack	was	preceded	by	a	bombardment	.
这	时间	这	攻击	曾是	之前	经过	一个	轰击	.

这一次袭击之前，先进行了炮击。

['redʒɪstərɪŋ] [baɪ] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ][ɪn][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Registering	by	artillery	had	been	impossible	on	the	first	day	in	the	speed	of	the
注册	经过	炮兵	有	到过	不可能的	在	这	第一的	天	在	这	速度	的	这

[pə'sjuːt] .

pursuit	.
追逐	.

在追击的第一天，由于炮火速度太快，根本无法进行精确侦察。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bærɑːʒ] [ðæt] [sɪ'kjʊəd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] — [nɒt][ðə; ði] [ʃelz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

It	was	the	barrage	that	secured	us	the	footing	—	not	the	shells	,	but	the
它	曾是	这	弹幕	那	安全	我们	这	立足点	—	不是	这	贝壳	,	但	这

[dʌst] [reɪzd] [baɪ][ðem; ðəm] .

dust	raised	by	them	.
灰尘	提高	经过	他们	.

真正让我们站稳脚跟的不是炮弹，而是炮弹扬起的尘土。

[ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [feɪs]

This	was	so	thick	that	you	could	not	see	your	hand	in	front	of	your	face
这	曾是	所以	厚的	那	你	可以	不是	看	你的	手	在	正面	的	你的	脸

.

:

.

这层水太厚了，伸手不见五指。

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːmd] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ten] [boʊts][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] .

It	formed	a	curtain	behind	which	ten	boats	were	able	to	cross	.
它	形成	一个	窗帘	在后面	哪个	十	船	是	有能力的	到	叉	.

它形成了一道帘幕，十艘船可以从帘幕后面通过。

['ɑːftəwədz] , [ɪn][klɪə(r)] ['muːnlaɪt] , [wen] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [dʌst] [hæd; həd] ['lɪftɪd] ,

Afterwards	,	in	clear	moonlight	,	when	the	curtain	of	dust	had	lifted	,
然后	,	在	清除	月光	,	什么时候	这	窗帘	的	灰尘	有	抬起	,

随后，在皎洁的月光下，当尘埃落定之时，

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] .

the	conditions	of	the	night	before	were	re	-	established	.
这	状况	的	这	夜晚	前	是	关于	-	已确立的	.

昨晚的情况再次出现。

[səkˈsiːdɪŋ] ['krɒsɪŋ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈstəːmineɪt] , [ænd; ənd] [pɒnˈtuːn] ['drɪftɪd] [əˈweɪ] ,

Succeeding	**crossing**	**parties**	**were**	**exterminated**	**,**	**and**	**pontoons**	**drifted**	**away**	**,**
成功	过境	各方	是	灭绝	,	和	浮筒	漂移	离开	,

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [wɒz; wəz] [sɪˈkjʊəd] .

but	**a**	**footing**	**was**	**secured**	**.**
但	一个	立足点	曾是	安全	.

随后的渡河队伍全部被消灭，浮桥也漂走了，但最终还是找到了立足之地。

[ðə; ði] [dʌst] [sɜːvd] [juː 'es] [wel] .

The	**dust**	**served**	**us**	**well**	**.**
这	灰尘	服务	我们	出色地	.

尘土对我们很有帮助。

[ðə; ði] [kruːˈ] [ɒv; əv][wʌn] [bəʊt] [wɪtʃ] [lɒst] [ɪts] [weɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['bærɑːʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈtʌtʃt] ,

The	**crew**	**of**	**one**	**boat**	**which**	**lost**	**its**	**way**	**during**	**the**	**barrage**	**were**	**untouched**	**,**
这	全体人员	的	一	船	哪个	丢失的	它是	方式	期间	这	弹幕	是	未受触碰	,

炮火袭击中迷失方向的一艘船上的船员毫发无损。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][taɪm] .

but	**they**	**did**	**not**	**make**	**the**	**bank**	**in**	**time**	**.**
但	他们	做过	不是	制作	这	银行	在	时间	.

但他们没能及时把钱存到银行。

[dəˈrektli] [ðə; ði][eə(r)] [klɪəd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] [wɒz; wəz]['əʊpənd][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Directly	**the**	**air**	**cleared**	**a**	**machine**	**-**	**gun**	**was**	**opened**	**on**	**them**	**,**	**and**	**the**
直接地	这	空气	已清除	一个	机器	-	枪	曾是	打开	在	他们	,	和	这

[rəuə] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [daʊn] ,

rowers	**were**	**shot**	**down**	**,**
划船者	是	射击	向下	,

空气刚一清澈，一挺机枪就朝他们开火，划船者们被全部击毙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɒnˈtuːn] ['drɪftɪd] [bæk] [əˈʃɔː(r)] .

and	**the**	**pontoon**	**drifted**	**back**	**ashore**	**.**
和	这	浮桥	漂移	后退	岸上	.

于是，浮筒漂回了岸边。

[ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌvɔlənˈtiəz] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['wuːndɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

A	**sergeant**	**called**	**to**	**volunteers**	**to**	**get**	**the**	**wounded**	**out**	**of**	**the**	**boat**	**,**
一个	军士	称为	到	志愿者	到	得到	这	受伤	出去	的	这	船	,

一名中士号召志愿者将伤员从船上救出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [twelv] [men] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

and	**a**	**party**	**of**	**twelve**	**men**	**went**	**over**	**the**	**river**	**bank**	**.**
和	一个	派对	的	十二	男人	去	超过	这	河	银行	.

于是，十二名男子翻过河岸走了过去。

['evri] [mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kruːˈ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnˈtuːn] , [wɜː(r); wə(r)]

Every	**man**	**of**	**them**	**,**	**as**	**well**	**as**	**the**	**crew**	**of**	**the**	**pontoons**	**,**	**were**
每一个	男人	的	他们	,	作为	出色地	作为	这	全体人员	的	这	浮筒	,	是

[kɪld] .

killed	**.**
被杀	.

他们所有人，包括浮桥上的船员，全部遇难。

[sʌm; səm] - [men][hæd; həd][gɒt]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [dʒɔɪnd][ʌp][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['bɒmɪŋ]

Some	**60**	**men**	**had**	**got**	**over**	**,**	**and**	**these**	**joined**	**up**	**and**	**started**	**bombing**
一些	-	男人	有	得到	超过	,	和	这些	加入	向上	和	开始	轰炸

[əˈlɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

along	**the**	**bank**	**.**
沿着	这	银行	.

大约有 60 名男子过境，他们集合起来开始沿着河岸轰炸。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['hevɪli] [prest] [baɪ][ðə; ði] [tɜːrks] [ɒn][bəuθ][flæŋks] , [ænd; ənd] [faʊnd]
They were soon heavily pressed by the Turks on both flanks , and found
他们 是 很快 重度 按下 经过 这 土耳其人 在 两个都 侧翼 , 和 成立
[ðəm'selvz] [bɪ'twiːn] [tuː] [wʊdz] . -
themselves between two woods . 56
他们自己 之间 二 树林 . -

他们很快便遭到土耳其军队从两翼的猛烈攻击，发现自己被困在两片树林之间。56

[hɪə(r)] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Here they discovered a providential natural position .
这里 他们 发现 一个 天意 自然的 位置 .

在这里，他们发现了一个得天独厚的天然位置。

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bʌnd] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'peəd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː] [bʌnd] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] -
A break in the river bund had been repaired by a new bund built in a half -
一个 休息 在 这 河 堤坝 有 到过 已修复 经过 一个 新的 堤坝 建造 在 一个 一半 -
[muːn] [ɒn][ðə; ði] ['lændwəd] [saɪd] .
moon on the landward side .
月亮 在 这 陆向 边 .

河堤上的一个缺口已通过在陆地一侧修建半月形的新堤坝进行了修复。

[ðɪs] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [luː'net] .
This formed a perfect lunette .
这 形成 一个 完美的 半月形 .

这形成了一个完美的半月形。

[ðə; ði] ['læŋkəˌʃɪə(r)] [men] , [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz][bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [held][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]
The Lancashire men , surrounded on all sides but the river , held it through the
这 兰开夏郡 男人 , 包围 在 全部 侧面 但 这 河 , 握住 它 通过 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

兰开夏郡的士兵们，除了河流以外四面受敌，坚守了一整夜。

[ɔːl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ə'genst] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'tæks] .
all the next day , and the next night against repeated and determined attacks .
全部 这 下一个 天 , 和 这 下一个 夜晚 反对 重复 和 决定 攻击 .

第二天和第三天晚上，他们遭遇了反复而坚决的攻击。

[ðəʊz] [ə'tæks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ɔː(r)][æt; ət] [dɔːn] .
Those attacks were delivered in the dark or at dawn .
那些 攻击 是 发表 在 这 黑暗的 或者 在 黎明 .

这些袭击发生在夜间或黎明时分。

[ðə; ði] [tɜːrks] ['əʊnli] [ə'tækt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
The Turks only attacked once in the daylight ,
这 土耳其人 仅有的 遭到攻击 一次 在 这 日光 ,

土耳其人只在白天发动过一次进攻。

[æz; əz]['aʊə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][bæŋk] [swept] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as our machine guns on the other bank swept the ground in front of the
作为 我们的 机器 枪支 在 这 其他 银行 扫荡 这 地面 在 正面 的 这
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

我方对岸的机枪扫射阵地前方的地面。

['twenti] [jɑ:rdz] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lu:'net] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [grəʊv] [ɒv; əv] ['mʌlˌberi:z]

Twenty	yards	west	of	the	lunette	there	was	a	thin	grove	of	mulberries
二十	码	西方	的	这	半月形	那里	曾是	一个	薄的	树林	的	桑葚

[ænd; ənd] [pɑ:mz] .

and	palms	.
和	棕榈树	.

在半月形山丘西侧二十码处，有一片稀疏的桑树和棕榈树林。

[ðə; ði] [pɒn'tu:n] [wɒz; wəz] [məʊst] ['vʌlnərəbl] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

The	pontoon	was	most	vulnerable	on	this	side	,
这	浮桥	曾是	最多	易受伤害的	在	这	边	,

浮桥这一侧最容易受到攻击。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜ:kɪʃ] ['kaʊntə(r)] - [ə'tæks] [wɜ:(r); wə(r)] [məʊst] ['fri:kwənt] .

and	it	was	here	that	the	Turkish	counter	-	attacks	were	most	frequent	.
和	它	曾是	这里	那	这	土耳其	柜台	-	攻击	是	最多	频繁	.

土耳其的反击也最频繁地发生在这里。

['aʊə(r)] [ɪn'tens] [ˌɪntə'mɪtənt] [ɑ:'tɪləri] ['faɪə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wʊd] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd]

Our	intense	intermittent	artillery	fire	day	and	night	on	the	wood	afforded
我们的	激烈的	间歇性的	炮兵	火	天	和	夜晚	在	这	木头	提供

[sʌm; səm] [prə'tekʃ(ə)n] .

some	protection	.
一些	保护	.

我们日夜不停地对树林进行猛烈的间歇性炮火射击，起到了一定的保护作用。

[ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [tru:ps] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] ,

The	whole	affair	was	visible	to	our	troops	on	the	south	side	,
这	所有的	事务	曾是	可见的	到	我们的	军队	在	这	南	边	,

整个事件我方南线部队都看得一清二楚。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [hɜ:d] [baɪ] ['ʃaʊtɪŋ] .

who	were	able	to	make	themselves	heard	by	shouting	.
WHO	是	有能力的	到	制作	他们自己	听到	经过	喊叫	.

他们通过喊叫来让自己的声音被听到。

[ə'tempts] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [ə'krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv]

Attempts	to	get	a	cable	across	with	a	rocket	for	the	passage	of
尝试	到	得到	一个	电缆	穿过	和	一个	火箭	为了	这	通道	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [feɪld] .

ammunition	failed	.
弹药	失败的	.

利用火箭发射钢索运送弹药的尝试失败了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn] [ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 10th [ðə; ði] [tɜ:rks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði]

At	midnight	on	the	9th	and	10th	the	Turks	were	on	top	of	the
在	午夜	在	这	9th	和	10th	这	土耳其人	是	在	顶部	的	这

['pærəpɪt; 'pærəpet] ,

parapet	,
栏杆	,

9日和10日午夜时分，土耳其人已经占据了城垛顶部。

[bʌt; bət] [wɜ:(r); wə(r)] ['drɪvn] [bæk] .

but	were	driven	back	.
但	是	驱动	后退	.

但被击退了。

[wʌn] [mɔ:(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [rʌʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] [lu:'net] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] ,

One	more	determined	rush	would	have	carried	the	lunette	,	but	the	little	garrison	,
一	更多的	决定	匆忙	会	有	携带	这	半月形	,	但	这	小的	驻军	,

再来一次坚决的冲锋就能把月牙形护罩拿下，但是这支小小的守军，

[naʊ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] - , [kept] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [kuːl] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪə(r)]

now	reduced	to	40	,	kept	their	heads	and	maintained	cool	control	of	their	fire
现在	减少	到	-	,	保留	他们的	头部	和	维持	凉爽的	控制	的	他们的	火

.

:

.

现在只剩下 40 人，他们保持冷静，沉着地控制着火力。

[ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [wɒz; wəz] [siːn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [luːs] [raʊndz] [ænd; ənd] ['emptiɪŋ] [ðə; ði]

A	corporal	was	seen	searching	for	loose	rounds	and	emptying	the
一个	下士	曾是	已见	搜索	为了	松动的	回合	和	清空	这

[ˌbændə'lɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .

bandoliers	of	the	dead	.
弹药带	的	这	死的	.

有人看到一名下士在搜寻散落的子弹，并清空死者弹药带。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] were57

In	the	end	they	were57
在	这	结尾	他们	were57

最终他们有57人。

[rɪ'djuːst] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðeə(r)] [lɑːst] [klɪp] [ænd; ənd] [wʌn] [bɒm] ,

reduced	almost	to	their	last	clip	and	one	bomb	,
减少	几乎	到	他们的	最后的	夹子	和	一	炸弹	,

他们几乎只剩最后一个弹匣和一颗炸弹了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faʊnd] ['əʊvə(r)] - ['tɜːkɪʃ] [ded] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ri'daut] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

but	we	found	over	100	Turkish	dead	outside	the	redoubts	when	they	were
但	我们	成立	超过	-	土耳其	死的	外部	这	堡垒	什么时候	他们	是

[rɪ'liːvd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

relieved	at	daylight	.
松了口气	在	日光	.

但天亮时分，土耳其军队撤离堡垒后，我们在堡垒外发现了 100 多名土耳其士兵的尸体。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] 9th [ænd; ənd] 10th [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [sək'sesf(ə)l] .

The	crossing	on	the	night	of	the	9th	and	10th	was	entirely	successful	.
这	过境	在	这	夜晚	的	这	9th	和	10th	曾是	完全	成功的	.

9日和10日夜间的渡河行动完全成功。

[wɪð] ['aʊə(r)] ['kæv(ə)lri] [ænd; ənd] [tuː] ['kɒləms] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] ['wɜːkɪŋ] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [bæŋk]

With	our	cavalry	and	two	columns	of	infantry	working	round	on	the	right	bank
和	我们的	骑兵	和	二	列	的	步兵	在职的	圆形的	在	这	正确的	银行

[ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] ,

the	Turks	were	in	danger	of	being	cut	off	,
这	土耳其人	是	在	危险	的	存在	切	离开	,

我方骑兵和两列步兵从右岸包抄，土耳其人有被切断退路的危险。

[æz; əz] [æt; ət] ['sænə] - [aɪ] - [jæt] .

as	at	Sanna	-	i	-	Yat	.
作为	在	桑娜	-	我	-	亚特	.

如在桑纳伊亚特。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ðeə(r)] [mə'ʃiːn] [gʌnz] , ['liːvɪŋ] ['əʊnli] ['raɪflmən] [tuː; tə]

Before	midnight	they	had	withdrawn	their	machine	guns	,	leaving	only	riflemen	to
前	午夜	他们	有	撤回	他们的	机器	枪支	,	离开	仅有的	步枪兵	到

[dɪ'spjuːt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

dispute	the	passage	.
争议	这	通道	.

午夜之前，他们撤走了机枪，只留下步枪兵与敌军交战。

[ðə; ði] ['krɒsɪŋ] [ˌʌp'striːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

The	crossing	upstream	was	a	surprise	.
这	过境	上游	曾是	一个	惊喜	.

逆流而上是个意外。

[wiː; wi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] [gɑːd] .

We	slipped	through	the	Turkish	guard	.
我们	滑倒了	通过	这	土耳其	警卫	.

我们溜过了土耳其守卫。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɪkɪts] [æt; ət][bəuθ][endz][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['seɪliənt][weə(r)] [wiː; wi] [drɒpt] ['aʊə(r)]

He	had	pickets	at	both	ends	of	the	river	salient	where	we	dropped	our
他	有	纠察队	在	两个都	结束	的	这	河	显著的	在哪里	我们	掉落	我们的

[pɒn'tuːn] .

pontoons	.
浮筒	.

他在我们放下浮筒的河岸两端都安排了哨兵。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['ɒfəd] [ˌjuː 'es] [ded] [graʊnd] [ʌn'kʌvəd]

But	he	overlooked	essential	points	in	it	which	offered	us	dead	ground	uncovered
但	他	被忽视的	基本的	积分	在	它	哪个	提供	我们	死的	地面	裸露

[baɪ][pəʊsts][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [striːm] .

by	posts	up	and	down	stream	.
经过	帖子	向上	和	向下	溪流	.

但他忽略了其中的一些关键点，这些关键点为我们揭示了上下游的柱子所揭示的死胡同。

['kɒnsɪkwəntli] ['aʊə(r)] ['pæsɪdʒ] [hɪə(r)] [lɒst] [ˌjuː 'es][nəʊ][laɪvz; lɪvz] .

Consequently	our	passage	here	lost	us	no	lives	.
最后	我们的	通道	这里	丢失的	我们	不	生活	.

因此，我们此次通行没有造成人员伤亡。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feri] [nɪə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [krɒst] [wɪð] [slaɪt] [lɒs] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	other	ferry	near	the	bridge	was	also	crossed	with	slight	loss	,	owing	to	a
这	其他	渡船	靠近	这	桥	曾是	还	交叉	和	轻微	损失	,	欠款	到	一个

[daɪ'vɜːʃ(ə)n][ʌp] - [striːm] .

diversion	up	-	stream	.
导流	向上	-	溪流	.

由于上游改道，桥附近的另一艘渡船也略有损失。

[ðə; ði] [tɜːrks] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][flæŋk][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [tɜːnd] ,

The	Turks	,	perceiving	that	their	flank	was	being	turned	,
这	土耳其人	,	感知	那	他们的	侧翼	曾是	存在	转向	,

土耳其人意识到他们的侧翼正在被扭转，

[ɪ'fektɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'taɪəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['gærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

effected	a	general	retirement	of	the	greater	part	of	their	garrison	between	the
受影响	一个	一般的	退休	的	这	更大的	部分	的	他们的	驻军	之间	这

[tuː] ['feriz] .

two	ferries	.
二	渡轮	.

使驻守在两个渡口之间的大部分守军全面撤退。

[sʌm; səm] - [ɪn][ɔːl] , ['faɪndɪŋ][ˌjuː 'es] ['bɒmɪŋ] [daʊn] [ɒn][bəuθ][flæŋks] , [sə'rendəd] .

Some	250	in	all	,	finding	us	bombing	down	on	both	flanks	,	surrendered	.
一些	-	在	全部	,	寻找	我们	轰炸	向下	在	两个都	侧翼	,	投降	.

总共约 250 人，发现我们从两翼猛烈轰炸，便投降了。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['krɒsɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [wʌn] [tɜːk] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['beɪənɛtɪd]

The	upper	crossing	was	so	unexpected	that	one	Turk	was	actually	bayonetted
这	上	过境	曾是	所以	意外	那	一	土耳其人	曾是	实际上	刺刀

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

as	he	lay	covering	the	opposite	bank	with	his	rifle	.
作为	他	躺	覆盖	这	对面的	银行	和	他的	步枪	.

上游渡河行动如此出乎意料，以至于一名土耳其士兵在用步枪掩护对岸时，竟然被刺刀刺死。

[baɪ][naɪn] . - [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 10th [ðə; ði] [həʊl] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [krɒst] .

By	9	.	30	on	the	morning	of	the	10th	the	whole	brigade	had	crossed	.
经过	9	.	-	在	这	早晨	的	这	10th	这	所有的	旅	有	交叉	.

10日上午9点30分，整个旅都已过河。

[suːn] ['ɑːftə(r)] - [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [kən'tɪnjuːd] .

Soon	after	11	the	brigade	was	complete	and	the	pursuit	continued	.
很快	后	-	这	旅	曾是	完全的	和	这	追逐	持续	.

11点刚过，旅部就集结完毕，追击继续进行。

[ðə; ði] [tɜːrks] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] ['rɪəgɑːd] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] in58

The	Turks	continued	their	rearguard	action	,	and	in58
这	土耳其人	持续	他们的	后卫	行动	,	和	in58

土耳其人继续进行后卫战，并在58年

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːm] [grəʊvz] [ɒv; əv]['sɑːiːdɑː] ,

the	afternoon	there	was	fighting	in	the	palm	groves	of	Saida	,
这	下午	那里	曾是	斗争	在	这	棕榈	小树林	的	赛达	,

那天下午，赛达的棕榈树林里发生了战斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɜːrks] [wɜː(r); wə(r)] [klɪəd] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪənət] , ['ɑːftə(r)] [ɑː'tɪləri] [hæd; həd] [kəʊmd]

and	the	Turks	were	cleared	with	the	bayonet	,	after	artillery	had	combed
和	这	土耳其人	是	已清除	和	这	刺刀	,	后	炮兵	有	梳理过的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

炮兵扫射树林后，土耳其人被刺刀清除。

[ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [el] [mə'hɒməd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	main	body	was	holding	the	El	Mahomed	position	,
这	主要的	身体	曾是	保持	这	埃尔	穆罕默德	位置	,

主力部队占据了埃尔·穆罕默德的位置，

[wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [nɔːθ] — [ə; eɪ] [trentʃ] [laɪn] ['rʌnɪŋ] ['nɪəli] [fɔː(r)] [maɪlz]

one	and	a	half	miles	further	north	—	a	trench	line	running	nearly	four	miles
一	和	一个	一半	英里	更远	北	—	一个	沟	线	跑步	几乎	四	英里

['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['taɪgrɪs] .

inland	from	the	Tigris	.
内陆	从	这	底格里斯河	.

再往北一英里半——一条从底格里斯河向内陆延伸近四英里的战壕线。

[wiː; wi] [ə'tækt] [ðɪs] [ɪn] [frʌnt] , [waɪl] [ə'nʌðə(r)] ['kɒləm] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] ['tɜːnɪŋ] ['muːvmənt] [ɒn]

We	attacked	this	in	front	,	while	another	column	made	a	wide	turning	movement	on
我们	遭到攻击	这	在	正面	,	尽管	其他	柱子	制成	一个	宽的	转弯	移动	在

[ðə; ði][flæŋk] ,

the	flank	,
这	侧翼	,

我们从正面发起攻击，同时另一纵队在侧翼进行了大范围的转向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪ'vækjuːeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .

and	the	enemy	evacuated	it	at	night	.
和	这	敌人	疏散	它	在	夜晚	.

敌人在夜间撤离了那里。

[ɒn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	12th	[wiː; wi]	['entəd]	[ˌbæg'dæd]	.
On	**the**	**morning**	**of**	**the**	**12th**	**we**	**entered**	**Baghdad**	**.**
在	这	早晨	的	这	12th	我们	进入	巴格达	.

12日上午，我们进入巴格达。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

英国战役简史(Pen Pictures of British Battles)

['aʊə(r)] [fɔːs] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæŋk] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'fiːtɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːkɪʃ] ['rɪəgɑːd] [ɪn] [tuː] ['ækʃ(ə)nz] ,

Our	force	on	the	right	bank	,	after	defeating	the	Turkish	rearguard	in	two	actions	,
我们的	力量	在	这	正确的	银行	,	后	击败	这	土耳其	后卫	在	二	行动	,

我军在右岸分两步击败土耳其后卫部队后，

[riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [boʊts] .

reached	the	suburb	on	the	opposite	side	of	the	Bridge	of	Boats	.
达到	这	市郊	在	这	对面的	边	的	这	桥	的	船	.

到达了船桥对面的郊区。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [wɒz; wəz] ['ferid] [ə'krɒs] [ɪn] ['kɒrəkl] ,

A	brigade	was	ferried	across	in	coracles	,
一个	旅	曾是	渡船	穿过	在	独木舟	,

一支队伍乘坐独木舟渡河而过。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ði]['juːniən][dʒæk][ɒn][ðə; ði]['sɪtədəl] .

and	at	noon	they	hoisted	the	Union	Jack	on	the	citadel	.
和	在	中午	他们	吊起	这	联盟	杰克	在	这	堡垒	.

中午时分，他们在城堡上升起了英国国旗。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] - ['ɑːftə(r)] [slaɪt]

Meanwhile	the	cavalry	continued	the	pursuit	and	occupied	Kazimain	after	slight
同时	这	骑兵	持续	这	追逐	和	占领	-	后	轻微

[rɪ'zɪstəns] .

resistance	.
反抗	.

与此同时，骑兵继续追击，在稍作抵抗后占领了卡齐曼。

[fɔː(r)] ['dæmɪdʒd] ['ɛərəpleinz] [ænd; ənd] - ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

Four	damaged	aeroplanes	and	100	prisoners	were	taken	,
四	损坏的	飞机	和	-	囚犯	是	已采取	,

缴获了四架受损飞机和100名战俘。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] - ['kæptʃəd] [ɒn][ðə; ði][left][bæŋk] .

in	addition	to	the	300	captured	on	the	left	bank	.
在	添加	到	这	-	捕获	在	这	左边	银行	.

除了在左岸俘获的 300 人之外。

[ðə; ði] ['gʌnbəʊt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

The	gunboats	are	still	in	pursuit	of	the	enemy	,
这	炮艇	是	仍然	在	追逐	的	这	敌人	,

炮艇仍在追击敌人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [in'trentʃ] - [maɪlz] [nɔːθ] [ɒv; əv][ˌbæg'dæd] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

who	are	reported	to	be	entrenching	16	miles	north	of	Baghdad	,	covering	the
WHO	是	据报道	到	是	构筑工事	-	英里	北	的	巴格达	,	覆盖	这

[ɪntreɪnmənt] [ɒv; əv] [truːps] . -

entrainment	of	troops	.	59
夹带	的	军队	.	-

据报道，他们正在巴格达以北16英里处构筑工事，掩护部队的运输。59

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['ærəs] . [dʒiː]

THE	BATTLE	OF	ARRAS	.	G
这	战斗	的	阿拉斯	.	G

阿拉斯之战.G

[baɪ] ['fɪlɪp] [gɪbz] .

By	Philip	Gibbs	.
经过	菲利普	吉布斯	.

作者：菲利普·吉布斯。

[dʒiː][frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] ” [ænd; ənd] “ ['deɪli] ['telɪgrɑːf] .

G	From	the	“	Daily	Chronicle	”	and	“	Daily	Telegraph	.
G	从	这	“	日常的	编年史	”	和	“	日常的	电报	.

摘自《每日纪事报》和《每日电讯报》。

” [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət] [dɔːn] , ['aʊə(r)] ['ɑːmiz] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l] , [wɪtʃ] ,

”	TO	-	DAY	,	at	dawn	,	our	armies	began	a	great	battle	,	which	,
”	到	-	天	,	在	黎明	,	我们的	军队	开始	一个	伟大的	战斗	,	哪个	,

“今天黎明时分，我们的军队开始了一场大战，

[ɪf] [feɪt] [hæz; həz] ['eni] ['kaɪndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,

if	Fate	has	any	kindness	for	the	world	,
如果	命运	有	任何	仁慈	为了	这	世界	,

如果命运对世人还有一丝怜悯，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['bæt(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

may	be	the	beginning	of	the	last	great	battles	of	the	war	.
可能	是	这	开始	的	这	最后的	伟大的	战斗	的	这	战争	.

这或许是战争最后几场大战的开始。

['aʊə(r)] [truːps] [ə'tækt] [ɒn][ə; eɪ][waɪd] [frʌnt] [bɪ'twiːn] [lenz] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['kwentin] , [ɪn'kluːdɪŋ]

Our	troops	attacked	on	a	wide	front	between	Lens	and	St	.	Quentin	,	including
我们的	军队	遭到攻击	在	一个	宽的	正面	之间	镜片	和	英石	.	昆汀	,	包括

[ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,

the	Vimy	Ridge	,
这	维米	岭	,

我军在朗斯和圣康坦之间的广阔战线上发起进攻，其中包括维米岭。

[ðæt] [greɪt] ,

that	great	,
那	伟大的	,

那太好了，

[grɪm] [hɪl] [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði][pleɪn][ɒv; əv] ['daʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kəʊlfiːld] [ɒv; əv] [lenz]

grim	hill	which	dominates	the	plain	of	Douai	and	the	coalfields	of	Lens
严峻	爬坡道	哪个	占据主导地位	这	清楚的	的	杜埃	和	这	煤田	的	镜片

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən] [pə'zɪʃnz] [ə'raʊnd] ['ærəs] .

and	the	German	positions	around	Arras	.
和	这	德语	职位	大约	阿拉斯	.

巍峨的山丘俯瞰着杜埃平原、朗斯煤田以及阿拉斯周围的德军阵地。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][bæd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['weðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

In	spite	of	bad	fortune	in	weather	at	the	beginning	of	the	day	,
在	尽管如此	的	坏的	财富	在	天气	在	这	开始	的	这	天	,

尽管今天早晨天气不好，

[səʊ][bæd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˌvɪzə'bɪlətɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eəmən] ,

so	bad	that	there	was	no	visibility	for	the	airmen	,
所以	坏的	那	那里	曾是	不	能见度	为了	这	空军人员	,

能见度极差，飞行员完全看不见。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][men][hæd; həd][tu:; tə]['strʌg(ə)l] ['fɔ:wəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['reɪnstɔ:m] , [ðə; ði][fɜ:st]

and	our	men	had	to	struggle	forward	in	a	heavy	rainstorm	,	the	first
和	我们的	男人	有	到	斗争	向前	在	一个	重的	暴雨	,	这	第一的

[ə'tæks] [hæv; həv] [bi:n] [sək'sesf(ə)l] ,

attacks	have	been	successful	,
攻击	有	到过	成功的	,

我们的队员冒着暴雨艰难前进，但第一次进攻取得了成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [lɒst] [mʌtʃ] [graʊnd] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] [ɪn] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] [strɒŋ]

and	the	enemy	has	lost	much	ground	,	falling	back	in	retreat	to	strong
和	这	敌人	有	丢失的	很多	地面	,	坠落	后退	在	撤退	到	强的

['rɪəgɑ:d] [laɪnz] ,

rearguard	lines	,
后卫	线条	,

敌军损失惨重，节节败退，退守到坚固的后卫防线。

[weə(r)] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] .

where	he	is	now	fighting	desperately	.
在哪里	他	是	现在	斗争	绝望地	.

他现在正在那里拼死战斗。

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'tæk] ['kʌvəz] [ə; eɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [maɪlz] ['saʊθwədz] [frɒm; frəm]

The	line	of	our	attack	covers	a	front	of	some	12	miles	southwards	from
这	线	的	我们的	攻击	封面	一个	正面	的	一些	-	英里	向南	从

[ʒɪ' vɑ:nʃi] - [ɪn] - - ,

Givenchy	-	en	-	Gohelle	,
纪梵希	-	英文	-	-	,

我们的进攻线从吉文西昂戈埃勒向南延伸约12英里。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [sledʒ] - ['hæmə(r)] [bləʊ] , ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['nɔ:ðən] [end][ɒv; əv]

and	is	a	sledge	-	hammer	blow	,	threatening	to	break	the	northern	end	of
和	是	一个	雪橇	-	锤	吹	,	威胁	到	休息	这	北方	结尾	的

[ðə; ði] ['hindənbə:g] [laɪn] ,

the	Hindenburg	line	,
这	兴登堡号	线	,

这无疑是一次沉重的打击，有可能摧毁兴登堡防线的北端。

[ɔ:l'redi] ['menəs] [raʊnd] [ˌes 'ti:] . ['kwentin] .

already	menaced	round	St	.	Quentin	.
已经	受威胁	圆形的	英石	.	昆汀	.

圣昆廷附近已经受到威胁。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [i:st] [ɒv; əv]

As	soon	as	the	enemy	was	forced	to	retreat	from	the	country	east	of
作为	很快	作为	这	敌人	曾是	强制	到	撤退	从	这	国家	东方	的

[bæ'poʊm] [ænd; ənd] [pe'rɒn] ,

Bapaume	and	Péronne	,
巴波姆	和	佩罗内	,

敌人被迫撤出巴波姆和佩罗讷以东的地区后，

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] blow60

in	order	to	escape	a	decisive	blow60
在	命令	到	逃脱	一个	决定性	blow60

为了避免遭受致命一击60

[ɒn] [ðæt] [laɪn] , [hi:; hi] ['hʌrid] [ʌp] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [gʌnz] ['nɔ:θwədz] [tu:; tə]['kaʊntə(r)]['aʊə(r)]

on	that	line	,	he	hurried	up	divisions	and	guns	northwards	to	counter	our
在	那	线	,	他	慌忙	向上	部门	和	枪支	向北	到	柜台	我们的

[ə'tæk] [ðeə(r)] ,

attack	there	,
攻击	那里	,

他迅速调集部队和大炮向北推进，以应对我们在那里的进攻。

[waɪl] [hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [njuː] [laɪn] [ɒv; əv] [dɪ'fens] , [nəʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['woʊtæn] [laɪn] ,

while	he	prepared	a	new	line	of	defence	,	known	as	the	Wotan	line	,
尽管	他	准备	一个	新的	线	的	防御	,	已知	作为	这	沃坦	线	,

在他准备建立新的防线，即沃坦防线的同时，

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hindənbəːg] [laɪn] , [wɪtʃ] [dʒɔɪnz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [nəʊn] [æz; əz]

as	the	southern	part	of	the	Hindenburg	line	,	which	joins	it	,	is	known	as
作为	这	南部	部分	的	这	兴登堡号	线	,	哪个	加入	它	,	是	已知	作为

[ðə; ði] ['zɪkfrit] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

the	Siegfried	position	,
这	齐格弗里德	位置	,

与它相连的兴登堡防线南段被称为齐格菲阵地。

['ɑːftə(r)] [tuː] [greɪt] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [əʊld] ['dʒɜːmən] [mɪ'θɒlədʒi] .

after	two	great	heroes	of	old	German	mythology	.
后	二	伟大的	英雄	的	老的	德语	神话	.

以两位古德国神话中的伟大英雄命名。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [njuː] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['redi] ,

He	hoped	to	escape	there	before	our	new	attack	was	ready	,
他	希望	到	逃脱	那里	前	我们的	新的	攻击	曾是	准备好	,

他希望在我们新的进攻准备就绪之前逃到那里。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz] [wɜː(r); wə(r)]

but	we	have	been	too	quick	for	him	,	and	his	own	plans	were
但	我们	有	到过	也	快的	为了	他	,	和	他的	自己的	计划	是

[frʌ'streɪtɪd] .

frustrated	.
沮丧的	.

但我们比他更快一步，他的计划落空了。

[səʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] [taɪ'tænɪk] ['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [həʊld] [ɪts] [breθ] [tuː; tə]

So	to	-	day	began	another	titanic	conflict	which	the	world	will	hold	its	breath	to
所以	到	-	天	开始	其他	泰坦尼克号	冲突	哪个	这	世界	将要	抓住	它是	气息	到

[wɒtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæŋz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

watch	because	of	all	that	hangs	upon	it	.
手表	因为	的	全部	那	悬挂	之上	它	.

今天又一场举世瞩目的冲突爆发了，全世界都将屏息以待，因为这场冲突的走向关乎重大。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [ɒn] ['faɪə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	have	seen	the	fury	of	this	beginning	,	and	all	the	sky	on	fire	with	it	,
我	有	已见	这	愤怒	的	这	开始	,	和	全部	这	天空	在	火	和	它	,

我已目睹这开端的狂怒，以及被它点燃的整个天空。

[ðə; ði] [məʊst] ['trædʒɪk] [ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [saɪt] [ðæt] [men] [hæv; həv] ['evə(r)] [siːn] ,

the	most	tragic	and	frightful	sight	that	men	have	ever	seen	,
这	最多	悲惨	和	可怕	视线	那	男人	有	曾经	已见	,

这是人类所见过的最悲惨、最可怕的景象。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['splendə(r)] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] .

with	an	infernal	splendour	beyond	words	to	tell	.
和	一个	地狱	辉煌	超过	字	到	告诉	.

拥有着无法用语言形容的绝世辉煌。

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɪtʃ] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ə'sɔːlt] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

The	bombardment	which	went	before	the	infantry	assault	lasted	for	several	days	,
这	轰击	哪个	去	前	这	步兵	突击	持续	为了	一些	天	,

步兵进攻前的炮击持续了数天。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ['jestədeɪ] , [wen] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ,

and	reached	a	great	height	yesterday	,	when	,	coming	from	the	south	,
和	达到	一个	伟大的	高度	昨天	,	什么时候	,	未来	从	这	南	,

昨天，它从南方飞来，达到了很高的高度，

[ai] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] .
I saw it for the first time .
我 锯 它 为了 这 第一的 时间 .

这是我第一次看到它。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ju: 'es] [hu:] [nju:] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)]
Those of us who knew what would happen to - day , the beginning of another
那些 的 我们 WHO 知道 什么 会 发生 到 - 天 , 这 开始 的 其他
['sɪəri:z][ɒv; əv]['bæt(ə)lz]['greɪtə(r)] ,
series of battles greater ,
系列 的 战斗 更大的 ,

我们这些知道今天会发生什么的人都知道，这将是另一场规模更大的战争的开始。

[pə'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] , [faʊnd] [ɑ:'selvz] ['jestədeɪ] [fɪld] [wɪð]
perhaps , than the struggle of the Somme , found ourselves yesterday filled with
也许 , 比 这 斗争 的 这 索姆河 , 成立 我们自己 昨天 已填 和
[ə; eɪ] [tens] , ['restləs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
a tense , restless emotion ,
一个 紧张 , 不安 情感 ,

或许，昨天我们感受到的，不是索姆河战役的激烈战斗，而是紧张不安的情绪。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ju: 'es] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['trædʒɪk]['aɪrəni][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:]
and some of us smiled with a kind of tragic irony because it
和 一些 的 我们 微笑 和 一个 种类 的 悲惨 讽刺 因为 它
[wɒz; wəz]['i:stə(r)] ['sʌndeɪ] .
was Easter Sunday .
曾是 复活节 星期日 .

我们中的一些人带着一种悲凉的讽刺意味笑了，因为那天是复活节星期日。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪnz][ðə; ði] [belz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tʃɜ:tʃɪz]
In the little villages behind the battle lines the bells of the French churches
在 这 小的 村庄 在后面 这 战斗 线条 这 铃铛 的 这 法语 教堂
[wɜ:(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] ['glædli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɔ:d] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , -
were ringing gladly because the Lord had risen , 61
是 铃声 乐意 因为 这 主 有 升起 , -

在战线后方的小村庄里，法国教堂的钟声欢快地响起，因为主已经复活了。[61]

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)] [steps] [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [ðə; ði]['splendɪd] [əʊld] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
and on the altar steps the priests were reciting the splendid old words of
和 在 这 坛 步骤 这 神父 是 背诵 这 灿烂 老的 字 的
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

在祭坛台阶上，神父们正在诵读古老而庄严的信仰箴言。

“ [rɛsrɛksi] [et] - ['ti:kəm] [sʌm] .
“ Resurrexi et adhuc tecum sum .
“ 复活 等 - 特库姆 和 .

“Resurrexi et adhuc tecum sum。

[ˌælɪ'lu:jə] ” (“ [ai][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n][ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [ði:] ['ɔ:lweɪz] .
Alleluia ” (“ I have arisen and I am with thee always .
哈利路亚 ” (“ 我 有 出现 和 我 是 和 你 总是 .

哈利路亚”(“我已经复活，我永远与你同在。

[ˌælɪ'lu:jə] ”) .
Alleluia ”) .
哈利路亚 ”) .

哈利路亚”。

[ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][glæd] ['jestədeɪ] .

The	earth	was	glad	yesterday	.
这	地球	曾是	高兴的	昨天	.

昨天，大地欢欣雀跃。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [ðɪs] [jɪə(r)][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

For	the	first	time	this	year	the	sun	had	a	touch	of	warmth	in	it	,
为了	这	第一的	时间	这	年	这	太阳	有	一个	触碰	的	温暖	在	它	,

今年第一次，阳光带上了一丝温暖。

[ðəʊ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [stɪl] [steɪd] [waɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks] ,

though	patches	of	snow	still	stayed	white	under	the	shelter	of	the	banks	,
尽管	补丁	的	雪	仍然	入住	白色的	在下面	这	庇护所	的	这	银行	,

尽管河岸的遮蔽下仍有零星积雪洁白如雪，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [glint] [ɒn][wet] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd][ɪn]

and	the	sky	was	blue	and	the	light	glinted	on	wet	tree	-	trunks	and	in
和	这	天空	曾是	蓝色的	和	这	光	闪闪发光	在	湿的	树	-	树干	和	在

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] - [plau] [ɜːθ] .

the	furrows	of	the	new	-	ploughed	earth	.
这	沟壑	的	这	新的	-	耕作	地球	.

天空湛蓝，阳光洒在湿润的树干和新犁过的土地的沟壑中，闪闪发光。

[æz; əz][ai] [went] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l][laɪnz][ai] [pɑːst] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [ɒv; əv]['aʊə(r)][men]

As	I	went	up	the	road	to	the	battle	lines	I	passed	a	battalion	of	our	men
作为	我	去	向上	这	路	到	这	战斗	线条	我	通过了	一个	营	的	我们的	男人

,

,

,

我沿着道路前往前线时，遇到了我们一个营的士兵。

[ðə; ði][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,

the	men	who	are	fighting	to	-	day	,
这	男人	WHO	是	斗争	到	-	天	,

今天正在战斗的人们，

['stændɪŋ] [ɪn] ['hɒləʊ] [skweə(r)] [wɪð] [baʊd] [hedz] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['kɒndʌktid] [ðə; ði]['iːstə(r)]

standing	in	hollow	square	with	bowed	heads	while	the	chaplain	conducted	the	Easter
常设	在	空洞的	正方形	和	鞠躬	头部	尽管	这	牧师	实施	这	复活节

['sɜːvɪs] .

service	.
服务	.

在牧师主持复活节仪式时，众人低着头，围成一个空心方阵。

['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] [truːs] [ɒv; əv][gɒd] .

Easter	Sunday	,	but	no	truce	of	God	.
复活节	星期日	,	但	不	休战	的	上帝	.

复活节星期日，但上帝没有休战。

[ai] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] ['ærəs] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl]

I	went	to	a	field	outside	Arras	and	looked	into	the	ruins	of	the	cathedral
我	去	到	一个	场地	外部	阿拉斯	和	看起来	进入	这	废墟	的	这	大教堂

['sɪti] .

city	.
城市	.

我来到阿拉斯郊外的一片田野，眺望大教堂城市的遗址。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɪt'self] [stʊd] [klɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

The	cathedral	itself	stood	clear	in	the	sunlight	,
这	大教堂	本身	站立	清除	在	这	阳光	,

阳光下，大教堂清晰可见。

[wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [blæk] ['ʃædəʊ] [weə(r)] [ɪts] [ruːf] [ænd; ənd] [aɪlz] [hæd; həd] [biːn] .

with	a	deep	black	shadow	where	its	roof	and	aisles	had	been	.
和	一个	深的	黑色的	阴影	在哪里	它是	屋顶	和	过道	有	到过	.

屋顶和走廊原先所在的地方留下了一片深黑色的阴影。

[bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rægɪd] ['pɪnək(ə)l][ɒv; əv][stəʊn] , [wʌns][ðə; ði] ['glɔːriəs] [taʊn] [hɔːl] ,

Beyond	was	a	ragged	pinnacle	of	stone	,	once	the	glorious	Town	Hall	,
超过	曾是	一个	破烂不堪	巅峰	的	石头	,	一次	这	辉煌	镇	大厅	,

远处是一座参差不齐的石质尖顶，那里曾经是辉煌的市政厅。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['bærəks] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['brəʊkən] [striːts] ['gəʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

and	the	French	barracks	and	all	the	broken	streets	going	out	to	the
和	这	法语	兵营	和	全部	这	破碎的	街道	去	出去	到	这

['kæmbreɪ][rəʊd] .

Cambrai	road	.
康布雷	路	.

还有法国兵营和通往康布雷公路的所有破败街道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hel] [ɪn] ['ærəs] , [ðəʊ] ['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] .

It	was	hell	in	Arras	,	though	Easter	Sunday	.
它	曾是	地狱	在	阿拉斯	,	尽管	复活节	星期日	.

复活节那天，阿拉斯简直是人间地狱。

[ðə; ði] [bɒm'bɑːdmənt] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [fʊl] [blɑːst] .

The	bombardment	was	now	in	full	blast	.
这	轰击	曾是	现在	在	满的	爆炸	.

炮火已经全面爆发。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['devəlɪʃ] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	beautiful	and	devilish	thing	,	and	the	beauty	of	it	,
它	曾是	一个	美丽的	和	恶魔般的	事物	,	和	这	美丽	的	它	,

它既美丽又邪恶，而它的美就在于此。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pʊt][ə; eɪ] [spel] [ə'pɒn] [wʌnz] ['sensɪz] .

and	not	the	evil	of	it	,	put	a	spell	upon	one's	senses	.
和	不是	这	邪恶的	的	它	,	放	一个	拼写	之上	一个人的	感官	.

不是它的邪恶，而是它迷惑了人的感官。

[ɔːl]['aʊə(r)] ['bætəris] , [tuː] ['meni] [tuː; tə] [kaʊnt] , [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] ,

All	our	batteries	,	too	many	to	count	,	were	firing	,
全部	我们的	电池	,	也	许多	到	数数	,	是	射击	,

我们所有的电池，多到数不清，都在工作。

[ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [gʌn] ['flæʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] [h'ɒləʊz]

and	thousands	of	gun	flashes	were	winking	and	blinking	from	hollows
和	数千	的	枪	闪光灯	是	眨眼	和	眨眼	从	空心

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

and	hiding	-	places	,
和	隐藏	-	地方	,

成千上万的枪火从隐蔽处和掩体中闪烁不定。

[ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)] [ʃelz] were62

and	all	their	shells	were62
和	全部	他们的	贝壳	were62

它们所有的贝壳都是62

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [ðəʊ] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [greɪt] [bɜ˞dz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [flaɪt] ,

rushing	through	the	sky	as	though	flocks	of	great	birds	were	in	flight	,
匆忙	通过	这	天空	作为	尽管	羊群	的	伟大的	鸟类	是	在	航班	,

它们像成群的巨鸟在空中飞翔一样疾驰而过。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:stɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [pə'zɪʃnz] [wɪð] [lɒŋ] [fleɪmz] [wɪtʃ] [rent]

and	all	were	bursting	over	the	German	positions	with	long	flames	which	rent
和	全部	是	爆发	超过	这	德语	职位	和	长的	火焰	哪个	租

[ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ænd; ənd] [weɪvd] [sɒ:d] - [bleɪdz] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [laɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] .

the	darkness	and	waved	sword	-	blades	of	quivering	light	along	the	ridges	.
这	黑暗	和	挥手	剑	-	刀片	的	颤抖	光	沿着	这	山脊	.

所有火焰都冲向德军阵地，长长的火焰撕裂黑暗，在山脊上挥舞着颤动的剑刃状光芒。

[ðə; ði] [ɜ:θ] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [greɪt] [pu:lz] [ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)] [gʌʃ] [aʊt] .

The	earth	opened	,	and	great	pools	of	red	fire	gushed	out	.
这	地球	打开	,	和	伟大的	游泳池	的	红色的	火	滔滔不绝	出去	.

大地裂开，涌出大片大片的红色火焰。

[stɑ:(r)] [ʃelz] [bɜ:st] [mæg'nɪfɪsntli] , ['pɔ:rɪŋ] [daʊn] ['gəʊldən][reɪn] .

Star	shells	burst	magnificently	,	pouring	down	golden	rain	.
星星	贝壳	爆裂	壮丽	,	浇注	向下	金的	雨	.

星光弹绚丽绽放，金色的雨滴倾泻而下。

[maɪnz][ɪk'spləʊdɪd] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ɒv; əv] ['ærəs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [waɪd] [swi:p] [frɒm; frəm]['vɪ.mi]

Mines	exploded	east	and	west	of	Arras	and	in	the	wide	sweep	from	Vimy
矿山	爆炸了	东方	和	西方	的	阿拉斯	和	在	这	宽的	扫	从	维米

[rɪdʒ] [tu:; tə] - ['saʊθwədz] ,

Ridge	to	Blangy	southwards	,
岭	到	-	向南	,

地雷在阿拉斯东西两侧以及从维米岭到布朗吉以南的大片区域爆炸。

[ænd; ənd] [və'lu:mɪnəs] [klaʊdz] , [ɔ:l] [braɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['glɔ:ri][ɒv; əv][ɪn'fɜ:n(ə)l]['faɪə(r)] , [rəʊld] [ʌp][tu:; tə]

and	voluminous	clouds	,	all	bright	with	a	glory	of	infernal	fire	,	rolled	up	to
和	大量的	云	,	全部	明亮的	和	一个	荣耀	的	地狱	火	,	滚动	向上	到

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

厚重的云层，闪耀着地狱之火的光芒，滚滚升腾至天空。

[ðə; ði][wɪnd] [blu:] ['strɒŋli] [ə'krɒs] , ['bi:tɪŋ] [bæk][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][gʌnz] ,

The	wind	blew	strongly	across	,	beating	back	the	noise	of	the	guns	,
这	风	吹	强烈	穿过	,	殴打	后退	这	噪音	的	这	枪支	,

狂风呼啸而过，掩盖了枪炮的轰鸣声。

[bʌt; bət][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ɔ:l] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [di:p] [rɔ:(r)][ænd; ənd] ['slæmɪŋ] [nɔk] [ɒv; əv]

but	the	air	was	all	filled	with	the	deep	roar	and	slamming	knocks	of
但	这	空气	曾是	全部	已填	和	这	深的	吼	和	猛击	敲门声	的

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['heviz] [ænd; ənd][ðə; ði] [drʌm] ['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [gʌnz] .

the	single	heavies	and	the	drum	fire	of	the	field	guns	.
这	单身的	重装兵	和	这	鼓	火	的	这	场地	枪支	.

但空气中充满了单管重炮的轰鸣声和猛烈的撞击声，以及野战炮的鼓声。

[ðə; ði]['aʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ə'tæk] [wɒz; wəz][faɪv] . - .

The	hour	for	attack	was	5	.	30	.
这	小时	为了	攻击	曾是	5	.	-	.

袭击时间是5点30分。

['ɒfɪsəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] [rɪst] ['wɒtʃɪz] [æz; əz][ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ][lɑ:st][jɪə(r)] .

Officers	were	looking	at	their	wrist	watches	as	on	a	day	in	July	last	year	.
警官	是	寻找	在	他们的	手腕	手表	作为	在	一个	天	在	七月	最后的	年	.

警员们像去年七月的某一天一样，都在查看他们的手表。

[ðə; ði] [ɜ:θ] ['laɪt(ə)nd] .

The	earth	lightened	.
这	地球	轻度	.

大地变得明亮起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [faɪv] . - [ðə; ðɪ] [gʌnz] [ˈɔːlməʊst] [siːst] [ˈfaɪə(r)] ,

A	few	minutes	before	5	.	30	the	guns	almost	ceased	fire	,
一个	很少	分钟	前	5	.	-	这	枪支	几乎	停止	火	,

5点30分前几分钟，枪声几乎停止了。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [hʌʃ] .

so	that	there	was	a	strange	and	solemn	hush	.
所以	那	那里	曾是	一个	奇怪的	和	庄严	嘘	.

于是，现场一片诡异而肃穆的寂静。

[wiː; wi] [ˈweɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈpʌlsɪz] [biːt] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] - [hændz] .

We	waited	,	and	pulses	beat	faster	than	the	second	-	hands	.
我们	等待	,	和	脉冲	打	快点	比	这	第二	-	双手	.

我们等待着，心跳比秒针跳得还快。

“ [ˈðer] [əˈweɪ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [baɪ] [maɪ] [saɪd] .

“	They're	away	,	”	said	a	voice	by	my	side	.
“	它们是	离开	,	”	说	一个	嗓音	经过	我的	边	.

“他们走了，”我身边传来一个声音。

[ðə; ðɪ] [bɒmˈbɑːdmənt] [brəʊk] [aʊt] [əˈgen] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] [ɪˈnɔːməs] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ˈfaɪə(r)]

The	bombardment	broke	out	again	with	new	and	enormous	effects	of	fire
这	轰击	打破	出去	再次	和	新的	和	巨大的	效果	的	火

[ænd; ənd] [saʊnd] .

and	sound	.
和	声音	.

炮火再次爆发，带来了新的、巨大的火焰和声响。

[ðə; ðɪ] [ˈenəmɪ] [wɒz; wəz] [ˈʃelɪŋ] [ˈærəs] [ˈhevɪlɪ] , [ænd; ənd] [blæk] [ˈʃræpnəl] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪkˈspləʊsɪv]

The	enemy	was	shelling	Arras	heavily	,	and	black	shrapnel	and	high	explosive
这	敌人	曾是	炮击	阿拉斯	重度	,	和	黑色的	弹片	和	高的	爆炸物

[keɪm] [ˈəʊvə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [laɪnz] ,

came	over	from	his	lines	,
来了	超过	从	他的	线条	,

敌军猛烈炮击阿拉斯，黑色弹片和高爆炸弹从敌军阵地飞过。

[bʌt; bət] [ˈaʊə(r)] [ˈgʌnfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtwentɪ] [taɪmz] [æz; əz] [greɪt] .

but	our	gunfire	was	twenty	times	as	great	.
但	我们的	炮火	曾是	二十	时代	作为	伟大的	.

但我们的火力是他们的二十倍。

[əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [həʊl] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [griːn] [laɪts] [rəʊz] .

Around	the	whole	sweep	of	his	lines	green	lights	rose	.
大约	这	所有的	扫	的	他的	线条	绿色的	灯	玫瑰	.

他扫过的所有线条周围都亮起了绿灯。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsɪgnlz] [ɒv; əv] [dɪˈstres] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

They	were	signals	of	distress	,	and	his	men	were	calling	for	help	.
他们	是	信号	的	痛苦	,	和	他的	男人	是	呼叫	为了	帮助	.

-

63

-

那是遇险信号，他的部下正在呼救。[63]

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [dɔːn] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈklaʊdɪd] [ænd; ənd] [stɔːm] - [swept] .

It	was	dawn	now	,	but	clouded	and	storm	-	swept	.
它	曾是	黎明	现在	,	但	阴天	和	风暴	-	扫荡	.

天亮了，但乌云密布，暴风雨肆虐。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈeəmən] [keɪm] [aʊt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ˈteərɪŋ] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

A	few	airmen	came	out	with	the	wind	tearing	at	their	wings	,
一个	很少	空军人员	来了	出去	和	这	风	撕裂	在	他们的	翅膀	,

几名飞行员顶着狂风撕扯着机翼走了出来。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ænd; ənd]['draɪvɪŋ][reɪn] .
but could see nothing in the mist and driving rain .
但 可以 看 没有什么 在 这 薄雾 和 驾驶 雨 .

但在浓雾和暴雨中什么也看不见。

[aɪ][went] [daʊn][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)]['ræmˌpɑːts][ɒv; əv]['ærəs] .
I went down to the outer ramparts of Arras .
我 去 向下 到 这 外 城墙 的 阿拉斯 .

我走到阿拉斯城的外围城墙。

[ðə; ði] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] - [siːmd] [ɔːl'redi] [ɪn]['aʊə(r)][hændz] .
The suburb of Blangy seemed already in our hands .
这 市郊 的 - 似乎 已经 在 我们的 双手 .

布朗吉郊区似乎已经落入我们手中。

[ɒn][ðə; ði]['haɪə(r)] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] ['fɔːwəd] .
On the higher ground beyond our men were fighting forward .
在 这 更高 地面 超过 我们的 男人 是 斗争 向前 .

在更远处的高地上，我们的战士们正在奋力向前。

[aɪ] [sɔː] [tuː] [weɪvz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] [əd'vɑːnsɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['trentʃɪz] ,
I saw two waves of infantry advancing against the enemy's trenches ,
我 锯 二 波浪 的 步兵 前进 反对 这 敌人的 战壕 ,

我看到两波步兵向敌人的战壕发起进攻，

[priː'siːd, priˈ-][baɪ]['aʊə(r)] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [fiːld] [gʌnz] .
preceded by our barrage of field guns .
之前 经过 我们的 弹幕 的 场地 枪支 .

首先，我们用野战炮进行了猛烈的炮击。

[ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['leʒəli] [weɪ] , [nɒt] ['hʌrɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ʃræpnəl] [wɒz; wəz]
They went in a slow , leisurely way , not hurried , though the enemy's shrapnel was
他们 去 在 一个 慢的 , 悠闲 方式 , 不是 慌忙 , 尽管 这 敌人的 弹片 曾是
['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
searching for them .
搜索 为了 他们 .

他们缓慢而悠闲地行进，不慌不忙，尽管敌人的弹片正在搜寻他们。

“ [grænd] ['feloʊz] , ” [sed] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['laɪɪŋ] [nekst][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [wet] [sləʊp] .
“ Grand fellows , ” said an officer lying next to me on the wet slope .
“ 盛大 伙伴们 , ” 说 一个 官 说谎 下一个 到 我 在 这 湿的 坡 .

“真是了不起的家伙，”躺在我旁边湿漉漉的斜坡上的一名军官说道。

“ [əʊ] , ['tɒpɪŋ] !
“ Oh , topping !
“ 哦 , 配料 !

“哦，配料！

” [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftəwədz] [gruːps] [ɒv; əv][men] [keɪm] [bæk] .
” Fifteen minutes afterwards groups of men came back .
” 十五 分钟 然后 团体 的 男人 来了 后退 .

“十五分钟后，一群群人回来了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪtɪʃ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['prɪznər] .
They were British wounded and German prisoners .
他们 是 英国 受伤 和 德语 囚犯 .

他们是英国伤员和德国战俘。

[aɪ][met][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] ['wɔːkɪŋ] ['wuːndɪd] ['ɑːftəwədz] .
I met the first of these walking wounded afterwards .
我 遇见 这 第一的 的 这些 步行 受伤 然后 .

之后我遇到了其中第一位伤员。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [ɒn] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [baɪ] ['medɪk(ə)l] ['ɒfɪsəz] ,
They were met on the roadside by medical officers ,
他们 是 遇见 在 这 路边 经过 医疗的 警官 ,

他们在路边遇到了医务人员。

[huː] [pætʃt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld]
who patched them up there and then before they were taken to the field
WHO 已修补 他们 向上 那里 和 然后 前 他们 是 已采取 到 这 场地
['hɑːspɪtlz] [ɪn] ['æmbjələns] .
hospitals in ambulances .
医院 在 救护车 .

当场有人为他们包扎了伤口，然后他们被救护车送往野战医院。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [men] , [hɪt] [baɪ] ['ʃræpnəl] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['bʊlɪt] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [fɜːst]
From these men , hit by shrapnel and machine - gun bullets , I heard the first
从 这些 男人 , 打 经过 弹片 和 机器 - 枪 子弹 , 我 听到 这 第一的
[njuːz] [ɒv; əv] ['prəʊgres] .
news of progress .
消息 的 进步 .

从这些被弹片和机枪子弹击中的士兵身上，我听到了第一个进展的消息。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdi] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [bʌt; bət] [kleɪmd] [sək'ses] .
They were bloody and exhausted , but claimed success .
他们 是 血腥 和 筋疲力尽的 , 但 声称 成功 .

他们浑身是血，筋疲力尽，但声称取得了胜利。

“ [wiː; wi] [dɪd] [faɪn] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
“ We did fine , ” said one of them .
“ 我们 做过 美好的 , ” 说 一 的 他们 .

“我们做得很好，”其中一人说道。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] [ðə; ði] [fɔːθ] [laɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒkt] [aʊt] . ”
“ We were through the fourth lines before I was knocked out . ”
“ 我们 是 通过 这 第四 线条 前 我 曾是 敲门 出去 . ”

“我们才打完第四行，我就被击倒了。”

“ [nɒt] ['meni] ['dʒɜːmənz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['trentʃɪz] , ” [sed] [ə'nʌðə(r)] , “ [ænd; ənd] [nəʊ] ['riːəl] ['trentʃɪz]
“ Not many Germans in the first trenches , ” said another , “ and no real trenches
“ 不是 许多 德国人 在 这 第一的 战壕 , ” 说 其他 , “ 和 不 真实的 战壕
['aɪðə(r)] ['ɑːftə(r)] ['ʃelɪŋ] .
either after shelling .
任何一个 后 炮击 .

“第一批战壕里德国人不多，”另一个人说，“炮击之后也没有真正的战壕了。”

[wiː; wi] [hæd; həd] [nɒkt] [ðeə(r)] [dʌg] - [aʊts] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ded] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [θɪk] ,
We had knocked their dug - outs out , and their dead were lying thick ,
我们 有 敲门 他们的 挖 - 出局 出去 , 和 他们的 死的 是 说谎 厚的 ,

我们摧毁了他们的掩体，他们的尸体遍地都是。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [pʊt] [ðeə(r)] [hændz] [ʌp] .
and the living ones put their hands up .
和 这 活的 一个 放 他们的 双手 向上 .

活着的人举起了手。

” [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)] [əʊn] ['kæʒuəltiz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['məʊstli]
” All the men agreed that their own casualties were not high , and mostly
” 全部 这 男人 同意 那 他们的 自己的 伤亡 是 不是 高的 , 和 大多
['wuːndɪd] . -
wounded . 64
受伤 . -

所有人都一致认为，他们自身的伤亡并不高，而且大多是负伤。[64]

[ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	Next	Day	.
这	下一个	天	.

第二天。

[baɪ] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] ['jestədeɪ] [ðə; ði][kəˈneɪdiənz][hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]

By	three	in	the	afternoon	yesterday	the	Canadians	had	gained	the	whole	of
经过	三	在	这	下午	昨天	这	加拿大人	有	获得	这	所有的	的

[ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [haɪ] [strɒŋ] [pəʊst][ɒn][ðə; ði][left] ,

the	ridge	except	a	high	strong	post	on	the	left	,
这	岭	除了	一个	高的	强的	邮政	在	这	左边	,

昨天下午三点，加拿大军队已经占领了整条山脊，只剩下左侧一个高而坚固的哨所尚未攻克。

[hɪl] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .

Hill	145	,	which	was	captured	during	the	night	.
爬坡道	-	,	哪个	曾是	捕获	期间	这	夜晚	.

夜间攻占的145号高地。

['aʊə(r)]['gʌnfaɪə(r)][hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm][baɪ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['waɪə(r)] ,

Our	gunfire	had	helped	them	by	breaking	down	all	the	wire	,
我们的	炮火	有	帮助	他们	经过	打破	向下	全部	这	金属丝	,

我们的枪声帮了他们忙，打断了所有的铁丝网。

['iːv(ə)n] [raʊnd] ['hɪərəʊz] - [wʊd] [ænd; ənd] ['kaʊnts] [wʊd] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd]

even	round	Heroes	'	Wood	and	Count's	Wood	,	where	it	was	very	thick	and
甚至	圆形的	英雄	-	木头	和	计数	木头	,	在哪里	它	曾是	非常	厚的	和

[strɒŋ] .

strong	.
强的	.

甚至在英雄森林和伯爵森林周围，那里的树木也非常茂密坚固。

- [wɒz; wəz] [waɪpt] ['ʌtəli] [ɒf] [ðə; ði][mæp] .

Thélus	was	wiped	utterly	off	the	map	.
-	曾是	擦拭	完全地	离开	这	地图	.

忒吕斯彻底从地图上消失了。

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [kəˈneɪdiən][pəˈtrəʊlz] [pʊʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [θruː] [ðə; ði][fɑːrbəs] [wʊd] ,

This	morning	Canadian	patrols	pushed	in	a	snowstorm	through	the	Farbus	Wood	,
这	早晨	加拿大	巡逻	推动	在	一个	暴风雪	通过	这	法布斯	木头	,

今天早上，加拿大巡逻队冒着暴风雪穿过了法布斯森林。

[ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] ['aʊtpoʊsts][ɒn][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪmˈbæŋkmənt] .

and	established	outposts	on	the	railway	embankment	.
和	已确立的	前哨站	在	这	铁路	堤	.

并在铁路路堤上建立了前哨站。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪvɪst] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːwəd] [əbˈzɜːvɪŋ] ['ɒfɪsəz] ,

Some	of	the	bravest	work	was	done	by	the	forward	observing	officers	,
一些	的	这	最勇敢的	工作	曾是	完毕	经过	这	向前	观察	警官	,

一些最勇敢的工作是由前线观察员完成的。

[huː] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] ,

who	climbed	to	the	top	of	Vimy	Ridge	as	soon	as	it	was	captured	,
WHO	攀登	到	这	顶部	的	维米	岭	作为	很快	作为	它	曾是	捕获	,

维米岭被攻占后，他立即爬上了山顶。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['hevi] ['bærɑːʒ] [rɪˈpɔːtɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] [ɔːl][ðə; ði]

and	through	a	sea	of	heavy	barrage	reported	back	to	the	artillery	all	the
和	通过	一个	海	的	重的	弹幕	据报道	后退	到	这	炮兵	全部	这

['muːvmənts] [siːn] [baɪ][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'ləʊ] .

movements	seen	by	them	on	the	country	below	.
移动	已见	经过	他们	在	这	国家	以下	.

在猛烈的炮火轰鸣中，他将下方地区所见的一切动向报告给炮兵。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [deɪ] ,
In spite of the wild day ,
在 尽管如此 的 这 荒野 天 ,

尽管今天天气恶劣，

['aʊə(r)] ['flaɪɪŋ] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:m] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [hu:]
our flying men were riding the storm and signalling to the gunners who
我们的 飞行 男人 是 骑术 这 风暴 和 信号传导 到 这 炮手 WHO
[wɜ:(r); wə(r)] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [fi:ld] [gʌnz] .
were rushing up their field guns .
是 匆忙 向上 他们的 场地 枪支 .

我们的飞行员乘着风暴飞行，向正在冲向野战炮阵地的炮兵发出信号。

“ ['aʊə(r)] - - ['paʊndə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ][kə'neɪdiən]['ɒfɪsə(r)] , “ [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)]
“ Our 60 - - pounders , ” said a Canadian officer , “ had the day of their
“ 我们的 - - 磅 , ” 说 一个 加拿大 官 , “ 有 这 天 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

一位加拿大军官说：“我们的60磅重炮手们度过了他们一生中最精彩的一天。”

” [ðeɪ] [faʊnd] ['meni] ['tɑ:gɪts] .
” They found many targets .
” 他们 成立 许多 目标 .

他们找到了很多目标。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [treɪnz] ['mu:vɪŋ] [ɪn]['vɪ.mi] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɪt][ðem; ðəm] .
There were trains moving in Vimy village , and they hit them .
那里 是 火车 移动 在 维米 村庄 , 和 他们 打 他们 .

当时有火车正在维米村行驶，他们撞上了火车。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:ps] ['mæsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sləʊpɪŋ] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃætəd]
There were troops massing on the sloping ground , and they were shattered
那里 是 军队 群体 在 这 倾斜的 地面 , 和 他们 是 破碎
.
:
.

斜坡上集结着大量部队，结果被击溃了。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] ['lɪmbəz] [ɒn][ðə; ði] [mu:v] , [ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz]
There were guns and limbers on the move , and men and horses
那里 是 枪支 和 支腿 在 这 移动 , 和 男人 和 马匹
[wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] .
were killed .
是 被杀 .

枪炮和炮车在移动，人和马都丧生了。

[bɪ'jɒnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪznər] ['teɪkən] ['jestədeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['skɒtɪʃ] [ænd; ənd][kə'neɪdiən]
Beyond all the prisoners taken yesterday by the English , Scottish and Canadian
超过 全部 这 囚犯 已采取 昨天 经过 这 英语 , 苏格兰 和 加拿大
[tru:ps] ,
troops ,
军队 ,

除了昨天被英格兰、苏格兰和加拿大军队俘虏的所有战俘之外，

[ðə; ði] ['enəmi] ['lɒsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fraɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:nz] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][laɪnz] must65
the enemy losses were frightful , and the scenes behind his lines must65
这 敌人 损失 是 可怕 , 和 这 场景 在后面 他的 线条 must65

敌军损失惨重，其后方的景象令人触目惊心。65

[hæv; həv] [biːn] [ænd; ənd] [stɪl] [biː; bi] ['hɪdiəs] [ɪn] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd]['terə(r)] .

have	been	and	still	be	hideous	in	slaughter	and	terror	.
有	到过	和	仍然	是	可怕	在	屠宰	和	恐怖	.

过去是、现在仍然是极其可怕的屠杀和恐怖。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['ærəs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪktəri] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)]

The	Battle	of	Arras	is	the	greatest	victory	we	have	yet	gained	in	this	war
这	战斗	的	阿拉斯	是	这	最	胜利	我们	有	然而	获得	在	这	战争

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [bləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .

and	a	staggering	blow	to	the	enemy	.
和	一个	令人震惊	吹	到	这	敌人	.

阿拉斯战役是我们迄今为止在这场战争中取得的最大胜利，也是对敌人的沉重打击。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɒst] [ɔːl'redi] ['nɪəli] - , - ['prɪznər] [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

He	has	lost	already	nearly	10	,	000	prisoners	and	more	than	half	a	hundred
他	有	丢失的	已经	几乎	-	,	-	囚犯	和	更多的	比	一半	一个	百

[gʌnz] ,

guns	,
枪支	,

他已经损失了近万名俘虏和五十多支枪。

[eɪtʃ][ænd; ənd][ɪn] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz] ['lɒsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] .

H	and	in	dead	and	wounded	his	losses	are	great	.
H	和	在	死的	和	受伤	他的	损失	是	伟大的	.

H伤亡惨重，损失巨大。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [rɪ'triːt] [saʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'fensɪv] [laɪnz] ['fɜːðə(r)] [bæk] ,

He	is	in	retreat	south	of	the	Vimy	Ridge	to	defensive	lines	further	back	,
他	是	在	撤退	南	的	这	维米	岭	到	防守	线条	更远	后退	,

他正向维米岭以南撤退，退守到更后方的防线。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gəʊz]['aʊə(r)] [gʌnz] [ɑː(r); ə(r)] ['smæʃɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] .

and	as	he	goes	our	guns	are	smashing	him	along	the	roads	.
和	作为	他	去	我们的	枪支	是	粉碎	他	沿着	这	道路	.

他一路走来，我们的枪林弹雨将他击毙在路上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [blæk] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] ['wɪmɪn]

It	is	a	black	day	for	the	German	armies	and	for	the	German	women
它	是	一个	黑色的	天	为了	这	德语	军队	和	为了	这	德语	女性

[huː] [duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

who	do	not	know	yet	what	it	means	to	them	.
WHO	做	不是	知道	然而	什么	它	方法	到	他们	.

对于德国军队和那些还不知道这对她们意味着什么的德国妇女来说，这是黑暗的一天。

['djʊərɪŋ][lɑːst] [naɪt] [ðə; ði][kə'neɪdiənz] [geɪnd] [ðə; ði][lɑːst] [pɔɪnt] , [kɔːld] [hɪl] - , [ɒn][ðə; ði]['vɪ.mi]

During	last	night	the	Canadians	gained	the	last	point	,	called	Hill	145	,	on	the	Vimy
期间	最后的	夜晚	这	加拿大人	获得	这	最后的	观点	,	称为	爬坡道	-	,	在	这	维米

[rɪdʒ] ,

Ridge	,
岭	,

昨晚，加拿大军队攻占了维米岭上的最后一个据点，即145号高地。

[weə(r)] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [held] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pɒkɪt] [wɪð] [mə'ʃiːn] [gʌnz] ,

where	the	Germans	held	out	in	a	pocket	with	machine	guns	,
在哪里	这	德国人	握住	出去	在	一个	口袋	和	机器	枪支	,

德军在包围圈内用机枪进行抵抗。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [haɪ] [rɪdʒ] , [wɪtʃ] ['dɒmɪneɪts] [ðə; ði] [pleɪnz] [tu:; tə]

and	this	morning	the	whole	of	that	high	ridge	,	which	dominates	the	plains	to
和	这	早晨	这	所有的	的	那	高的	岭	,	哪个	占据主导地位	这	平原	到

['daʊ] ,

Douai	,
杜埃	,

今天早上，整条高耸的山脊，也就是俯瞰杜埃平原的那条山脊，

[ɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] ,

is	in	our	hands	,
是	在	我们的	双手	,

掌握在我们手中，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [pɑ:θ] [ðə; ði] [greɪt] ['bæriə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]

so	that	there	is	removed	from	our	path	the	great	barrier	for	which	the
所以	那	那里	是	已移除	从	我们的	小路	这	伟大的	障碍	为了	哪个	这

[frentʃ] [ænd; ənd] [ɑ:'selvz] [hæv; həv] [fɔ:t] [θru:] ['blʌdi] [j'iəz] .

French	and	ourselves	have	fought	through	bloody	years	.
法语	和	我们自己	有	战斗	通过	血腥	年	.

这样，我们前进道路上的巨大障碍就被清除了，法国人和我们为此进行了多年血战。

['jestədeɪ] , [bɪ'fɔ:(r)] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] ,

Yesterday	,	before	daylight	and	afterwards	,
昨天	,	前	日光	和	然后	,

昨天，天亮之前和天亮之后，

[aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['vɪ.mi] [ɔ:l] [ɒn] ['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [greɪt] ['gʌnfaɪə(r)] .

I	saw	this	ridge	of	Vimy	all	on	fire	with	the	light	of	great	gunfire	.
我	锯	这	岭	的	维米	全部	在	火	和	这	光	的	伟大的	炮火	.

我看到维米山脊在猛烈的炮火映照下燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ɪn] [streŋθ] ,

The	enemy	was	there	in	strength	,
这	敌人	曾是	那里	在	力量	,

敌人兵力雄厚，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] ['aʊəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['bærɑ:ʒ] [ɒv; əv] [haɪ] [ɪk'sploʊsɪvz]

and	his	guns	were	answering	ours	with	a	heavy	barrage	of	high	explosives
和	他的	枪支	是	回答	我们的	和	一个	重的	弹幕	的	高的	爆炸物

.

:

.

他的枪炮以猛烈的高爆炸弹回应了我们的枪炮。

[eɪtʃ] [ɪn'kri:st] [tu:; tə] - , - ['prɪznər] [ænd; ənd] - [gʌnz] [ɒn] 2nd [meɪ] .

H	Increased	to	19	,	343	prisoners	and	257	guns	on	2nd	May	.
H	增加	到	-	,	-	囚犯	和	-	枪支	在	2nd	可能	.

5月2日，H 增加到 19,343 名囚犯和 257 支枪。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] .

This	morning	the	scene	was	changed	as	by	a	miracle	.
这	早晨	这	场景	曾是	已更改	作为	经过	一个	奇迹	.

今天早上，景象仿佛奇迹般地发生了变化。

[snəʊ] [wɒz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,

Snow	was	falling	,
雪	曾是	坠落	,

雪花飘落，

[bləʊn] ['gʌstɪli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bætlˌfiːldz] [ænd; ənd] ['paʊdərɪŋ] [ðə; ði] [keɪps] [ænd; ənd] ['helmits] [ɒv; əv]

blown	gustily	across	the	battlefields	and	powdering	the	capes	and	helmets	of
吹	阵风	穿过	这	战场	和	粉末	这	披风	和	头盔	的

['aʊə(r)][men][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd][ɔː(r)] ['mɑːtʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði][frʌnt] .

our	men	as	they	rode	or	marched	forward	to	the	front	.
我们的	男人	作为	他们	骑	或者	行军	向前	到	这	正面	.

狂风吹过战场，将粉末洒在骑马或行军向前冲锋的士兵的斗篷和头盔上。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] sunlight66

But	presently	sunlight66
但	目前	sunlight66

但目前阳光66

[brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] - [klaʊdz] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [baɪ] ['nuːvɪl] - [ˌes 'tiː]

broke	through	the	storm	-	clouds	and	flooded	all	the	countryside	by	Neuville	-	St
打破	通过	这	风暴	-	云	和	被淹	全部	这	农村	经过	诺伊维尔	-	英石

. [vɑːst] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][lɑː] [fɔ'liː] [fɑːm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [weə(r)]

.	Vaast	and	Thélus	and	La	Folie	Farm	up	to	the	crest	of	the	ridge	where
.	vaast	和	-	和	拉	疯狂	农场	向上	到	这	波峰	的	这	岭	在哪里

[ðə; ði][kə'neɪdiənz][hæd; həd][dʒʌst] [fɔːt] [ðeə(r)] [wei] [wɪð] [sʌtʃ] [haɪ] ['vælə(r)] .

the	Canadians	had	just	fought	their	way	with	such	high	valour	.
这	加拿大人	有	只是	战斗	他们的	方式	和	这样的	高的	勇气	.

洪水冲破了暴风云，淹没了从纽维尔-圣瓦斯特到泰吕斯和拉弗利农场的所有乡村，一直到山脊的顶峰，加拿大人刚刚在那里英勇奋战。

['aʊə(r)] ['bætəris] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ][frɒm; frəm] ['meni] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] , [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] ,

Our	batteries	were	firing	from	many	hiding	-	places	,	revealed	by	the	short	,
我们的	电池	是	射击	从	许多	隐藏	-	地方	,	揭晓	经过	这	短的	,

[ʃɑːp] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] ,

sharp	flashes	of	light	,
锋利的	闪光灯	的	光	,

我们的电池从许多隐藏的地方发射，这些地方被短暂而尖锐的闪光暴露出来。

[bʌt; bət] [fjuː] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃelz] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɪt'self] , [pætʃt] [wɪð] ['snəudrift]

but	few	answering	shells	came	back	,	and	the	ridge	itself	,	patched	with	snowdrifts
但	很少	回答	贝壳	来了	后退	,	和	这	岭	本身	,	已修补	和	雪堆

,

,

,

但几乎没有炮弹返回，而山脊本身也布满了积雪。

[wɒz; wəz][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['eni] [hɪl] [ɒv; əv] [piːs] .

was	as	quiet	as	any	hill	of	peace	.
曾是	作为	安静的	作为	任何	爬坡道	的	和平	.

像任何一座宁静的山丘一样静谧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɜːmən] [steɪd] [ʌp][ðeə(r)][aʊt][ɒv; əv]

It	was	astounding	to	think	that	not	a	single	German	stayed	up	there	out	of
它	曾是	惊人	到	思考	那	不是	一个	单身的	德语	入住	向上	那里	出去	的

[ɔːl][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæd; həd][held][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] ,

all	the	thousands	who	had	held	it	yesterday	,
全部	这	数千	WHO	有	握住	它	昨天	,

令人震惊的是，昨天成千上万的德国人守在那里，竟然没有一个德国人留下来。

[ən'les] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['wuːndɪd] [d'ɛvəlz] [stɪl] ['kaʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʌnlz] [wɪtʃ] [pɪəs]

unless	some	poor	wounded	devils	still	cower	in	the	great	tunnels	which	pierce
除非	一些	贫穷的	受伤	魔鬼	仍然	退缩	在	这	伟大的	隧道	哪个	刺穿

[ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

the	hillside	.
这	山坡	.

除非还有一些可怜的受伤恶魔仍然蜷缩在穿透山坡的巨大隧道里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

It	was	almost	unbelievable	to	me	,
它	曾是	几乎	难以置信	到	我	,

我简直难以置信。

[huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [haɪ] [rɪdʒ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [ænd; ənd][jɪə(r)]

who	have	known	the	evil	of	this	high	ridge	month	after	month	and	year
WHO	有	已知	这	邪恶的	的	这	高的	岭	月	后	月	和	年

['ɑːftə(r)][jɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['menəs] [wɪtʃ] [ləːk] [ə'baʊt] [ɪts]['ləʊə(r)] [sləʊps] .

after	year	and	the	deadly	menace	which	lurked	about	its	lower	slopes	.
后	年	和	这	致命	威胁	哪个	潜伏	关于	它是	降低	连续下坡	.

他们年复一年、月复一月地目睹着这座高耸山脊的邪恶，以及潜伏在其较低山坡上的致命威胁。

[jet] [aɪ] [sɔː] [pruːf] [bɪ'ləʊ] , [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət] [dɔːn]

Yet	I	saw	proof	below	,	where	all	the	Germans	who	had	been	there	at	dawn
然而	我	锯	证明	以下	,	在哪里	全部	这	德国人	WHO	有	到过	那里	在	黎明

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

然而，我在下面看到了证据，上面列出了昨天黎明时分在那里的所有德国人。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ɪn]['aʊə(r)][laɪnz] , [drɔːn] [ʌp][ɪn] [bə'tæljən] ,

thousands	of	them	,	were	down	in	our	lines	,	drawn	up	in	battalions	,
数千	的	他们	,	是	向下	在	我们的	线条	,	绘制	向上	在	营	,

['mɑːʃəliŋ] [ðəm'selvz] ,

marshalling	themselves	,
编组	他们自己	,

成千上万的人都部署在我们防线上，组成营，列队待命。

['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [speəd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

grinning	at	the	fate	which	had	come	to	them	and	spared	their	lives	.
咧嘴笑	在	这	命运	哪个	有	来	到	他们	和	幸存	他们的	生活	.

他们咧嘴笑着，享受着降临到他们身上并饶恕他们性命的命运。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv][iː] . - : [tɔː'piːdəʊɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] ['ves(ə)l] [ɒf] [ˌkɒnstæntə'nəʊpəl]

THE	GREAT	EXPLOIT	OF	E	.	11	:	TORPEDOING	AN	ENEMY	VESSEL	OFF	CONSTANTINOPLE
这	伟大的	开发	的	E	.	-	:	鱼雷	一个	敌人	血管	离开	君士坦丁堡

.

:

.

E. 11 的伟大壮举：在君士坦丁堡附近用鱼雷击沉敌舰。

[ˌriːprə'djuːst] [baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [njuːz] . ” -

Reproduced	by	permission	of	“	The	Illustrated	London	News	.	”	67
复制品	经过	允许	的	“	这	插图	伦敦	消息	.	”	-

经《伦敦新闻画报》许可转载。67

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

['wɔːfeə(r)] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] . [ai]

WARFARE	UNDER	WATER	.	I
战争	在下面	水	.	我

水下战争。

[baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .

By	Rudyard	Kipling	.
经过	鲁德亚德	吉卜林	.

作者：鲁德亚德·吉卜林。

[ðeɪ] [beə(r)] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [nems] ,
They bear , in place of classic names ,
他们 熊 , 在 地方 的 经典的 姓名 ,

它们没有采用传统的名字，而是以……命名。

['lɛtəz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒn][ðeə(r)][skɪn] .
Letters and numbers on their skin .
信件 和 数字 在 他们的 皮肤 .

他们皮肤上有字母和数字。

[ðeɪ] [pleɪ] [ðeə(r)] ['grɪzli] ['blaɪndfəʊld] [geɪmz]
They play their grisly blindfold games
他们 玩 他们的 可怕的 眼罩 游戏

他们玩着令人毛骨悚然的蒙眼游戏

[ɪn]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] [meɪd] [ɒv; əv][tɪn] .
In little boxes made of tin .
在 小的 盒子 制成 的 锡 .

装在锡制的小盒子里。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stɔːk] [ðə; ði] ['zepəlɪn] ,
Sometimes they stalk the Zeppelin ,
有时 他们 茎 这 齐柏林飞艇 ,

有时他们会跟踪齐柏林飞艇，

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [lɜːn] [weə(r)] [maɪnz] [ɑː(r); ə(r)][leɪd]
Sometimes they learn where mines are laid
有时 他们 学习 在哪里 矿井 是 铺设

有时他们会得知哪里埋设了地雷。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['bɔːltɪk][aɪs][ɪz] [θɪn] .
Or where the Baltic ice is thin .
或者 在哪里 这 波罗的海 冰 是 薄的 .

或者波罗的海冰层较薄的地方。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [treɪd] .
That is the custom of “ The Trade .
那 是 这 风俗 的 “ 这 贸易 .

这是“行业”的惯例。

” [aɪ] “ [siː] ['wɔːfeə(r)] .
” I “ Sea Warfare .
” 我 “ 海 战争 .

“我”海战。

” [baɪ] ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] .
” By Rudyard Kipling .
” 经过 鲁德亚德 吉卜林 .

——鲁德亚德·吉卜林

([mək'mɪlən] .)
(Macmillan .)
(麦克米伦 .)

（麦克米伦出版社）

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [treɪd] ” [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
NO one knows how the title of “ The Trade ” came to be applied to the
不 一 知道 如何 这 标题 的 “ 这 贸易 ” 来了 到 是 应用 到 这
[ˌsʌbmə'riːn] ['sɜːvɪs] .
Submarine Service .
潜艇 服务 .

没有人知道“The Trade”（行业）这个名称是如何被用来指代潜艇部队的。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['krʊzər] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn] ['ɒfɪsəz]

Some	**say**	**the**	**cruisers**	**invented**	**it**	**because**	**they**	**pretend**	**that**	**submarine**	**officers**
一些	说	这	巡洋舰	发明	它	因为	他们	假装	那	潜艇	警官

[lʊk] [laɪk] [ˌʌn'wɒʃt] ['ʃəufə, ʃəu'fəː] .

look	**like**	**unwashed**	**chauffeurs**	**.**
看	喜欢	未洗的	司机	.

有人说巡洋舰发明了这种说法，因为他们假装潜艇军官看起来像不修边幅的司机。

['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [fɔːθ] [baɪ][ɪt'self] , [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]

Others	**think**	**it**	**sprang**	**forth**	**by**	**itself**	**,**	**which**	**means**	**that**	**it**	**was**	**coined**	**by**	**the**
其他的	思考	它	弹簧	前进	经过	本身	,	哪个	方法	那	它	曾是	创造	经过	这

['ləʊə(r)] [dek] ,

Lower	**Deck**	**,**
降低	甲板	,

另一些人则认为它是自行产生的，也就是说，它是由下层甲板的人创造的。

[weə(r)] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] [neɪms] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] .

where	**they**	**always**	**have**	**the**	**proper**	**names**	**for**	**things**	**.**
在哪里	他们	总是	有	这	恰当的	姓名	为了	事物	.

他们总是能给事物起正确的名称。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn] ['sɜːvɪs] [ɪz] [naʊ] “ [ðə; ðɪ] [treɪd] ” ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːsk]

Whatever	**the**	**truth**	**,**	**the**	**Submarine**	**Service**	**is**	**now**	**“**	**the**	**Trade**	**”**	**;**	**and**	**if**	**you**	**ask**
任何	这	真相	,	这	潜艇	服务	是	现在	“	这	贸易	”	;	和	如果	你	问

[ðem; ðəm] [waɪ] ,

them	**why**	**,**
他们	为什么	,

无论真相如何，潜艇部队现在已成为“行业标杆”；如果你问他们为什么，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] : “ [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

they	**will**	**answer**	**:**	**“**	**What**	**else**	**could**	**you**	**call**	**it**	**?**
他们	将要	回答	:	“	什么	别的	可以	你	称呼	它	?

他们会回答：“还能叫它什么呢？”

[ðə; ðɪ] [treɪdz] - [ðə; ðɪ] [treɪd] , - [ɒv; əv] [kɔːs] .

The	**Trade's**	**'**	**the**	**trade**	**,**	**'**	**of**	**course**	**.**
这	贸易的	-	这	贸易	,	-	的	课程	.

当然，这行就是“这行”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kləʊz][ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] ;

”	**It**	**is**	**a**	**close**	**corporation**	**;**
”	它	是	一个	关闭	公司	;

“它是一家封闭式公司；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ri'kruːts] [ɪts] [men] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [frɒm; frəm] ['evri] [klɑːs] [ðæt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðə; ðɪ] [siː]

yet	**it**	**recruits**	**its**	**men**	**and**	**officers**	**from**	**every**	**class**	**that**	**uses**	**the**	**sea**
然而	它	新兵	它是	男人	和	警官	从	每一个	班级	那	用途	这	海

[ænd; ənd] ['endʒɪnz] ,

and	**engines**	**,**
和	发动机	,

然而，它的船员和军官却来自所有从事航海和机械相关工作的阶层。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [frɒm; frəm] ['meni] ['klɑːsɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['aɪðə(r)] .

as	**well**	**as**	**from**	**many**	**classes**	**that**	**never**	**expected**	**to**	**deal**	**with**	**either**	**.**
作为	出色地	作为	从	许多	课程	那	绝不	预期的	到	交易	和	任何一个	.

以及许多从未想过会遇到这些问题的班级。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðeə(r)]

It	takes	them	;	they	disappear	for	a	while	and	return	changed	to	their
它	需要	他们	;	他们	消失	为了	一个	尽管	和	返回	已更改	到	他们的

['veri] [səʊlz] ,

very	souls	,
非常	灵魂	,

它带走了他们；他们消失了一段时间，然后回来时，他们的灵魂都发生了改变。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [treɪd] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [pɹ'ɛsɪdənts] ,

for	the	Trade	lives	in	a	world	without	precedents	,
为了	这	贸易	生活	在	一个	世界	没有	先例	,

因为贸易存在于一个没有先例的世界里，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][hæd; həd]['eni] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] — [ə; eɪ] [wɜːld] [stɪl]

of	which	no	generation	has	had	any	previous	experience	—	a	world	still
的	哪个	不	一代	有	有	任何	以前的	经验	—	一个	世界	仍然

['biːɪŋ] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] ['deɪli] .

being	made	and	enlarged	daily	.
存在	制成	和	放大	日常的	.

这是任何一代人都从未经历过的——一个仍在日新月异地形成和扩展的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [ænd; ənd]['set(ə)lz] [ɪts] [əʊn] ['prɔːbləmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'lɒŋ] ,

It	creates	and	settles	its	own	problems	as	it	goes	along	,
它	创建	和	定居点	它是	自己的	问题	作为	它	去	沿着	,

它在发展过程中自行产生和解决各种问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [help] [ɪt'self][nəʊ][wʌn] [els] [kæn; kən] .

and	if	it	cannot	help	itself	no	one	else	can	.
和	如果	它	不能	帮助	本身	不	一	别的	能	.

如果连它自己都救不了，那就没人能救它了。

[səʊ][ðə; ðiː] [treɪd] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðiː] dark68

So	the	Trade	lives	in	the	dark68
所以	这	贸易	生活	在	这	dark68

所以，交易就藏在黑暗之中[68]

[ænd; ənd] [θɪŋks] [aʊt] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [pʊts]

and	thinks	out	inconceivable	and	impossible	things	,	which	it	afterwards	puts
和	思考	出去	不可思议	和	不可能的	事物	,	哪个	它	然后	放置

['ɪntuː] ['præktɪs] .

into	practice	.
进入	实践	.

它会思考不可思议和不可能的事情，然后将其付诸实践。

[fɔː(r)] ['naɪtmeəz] .

Four	Nightmares	.
四	噩梦	.

四个噩梦。

[huː] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] , [ɔː(r)] , ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] ,

Who	,	a	few	months	ago	,	could	have	invented	,	or	,	having	invented	,
WHO	,	一个	很少	几个月	前	,	可以	有	发明	,	或者	,	拥有	发明	,

几个月前，谁能发明出，或者说，谁已经发明出了，

[wʊd] [hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [prɪnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [æz; əz] [ðɪs] :

would	have	dared	to	print	such	a	nightmare	as	this	:
会	有	敢于	到	打印	这样的	一个	恶梦	作为	这	:

竟然有人敢刊登这样一场噩梦：

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [huː] [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ][net][ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːt]

There	was	a	boat	in	the	North	Sea	who	ran	into	a	net	and	was	caught
那里	曾是	一个	船	在	这	北	海	WHO	跑	进入	一个	网	和	曾是	捕捉

[baɪ][ðə; ði][nəʊz] .

by	the	nose	.
经过	这	鼻子	.

北海有一艘船，不慎撞上渔网，船头被网住了。

[ʃiː; ʃi][rəʊz] , [stɪl] [ɪn'tæŋgld] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'weɪ][ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

She	rose	,	still	entangled	,	meaning	to	cut	the	thing	away	on	the	surface	.
她	玫瑰	,	仍然	纠缠	,	意义	到	切	这	事物	离开	在	这	表面	.

她起身，身上仍缠着东西，打算把表面的东西割掉。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['zepəlɪn] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [sɔː] [ænd; ənd] [bɒmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	a	Zeppelin	in	waiting	saw	and	bombed	her	,
但	一个	齐柏林飞艇	在	等待	锯	和	轰炸	她	,

但一艘等候的齐柏林飞艇发现了她，并向她投掷了炸弹。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][wʌns] ,

and	she	had	to	go	down	again	at	once	,
和	她	有	到	去	向下	再次	在	一次	,

她不得不立刻再次下去。

[bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['waɪldli][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] [hɜː'self] [mɔː(r)] [ræpt] [ʌp][ðæn; ðən]['evə(r)] .

but	not	too	wildly	or	she	would	get	herself	more	wrapped	up	than	ever	.
但	不是	也	疯狂地	或者	她	会	得到	她自己	更多的	包装	向上	比	曾经	.

但也不能太放肆，否则她会比以往更加深陷其中。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [sləʊ] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] ['rigl] ,

She	went	down	,	and	by	slow	working	and	weaving	and	wriggling	,
她	去	向下	,	和	经过	慢的	在职的	和	编织	和	扭动	,

她走了下去，通过缓慢地工作、编织和扭动，

['gaɪdɪd] ['əʊnli][baɪ] ['gesɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [skreɪp] [ænd; ənd][graɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

guided	only	by	guesses	at	the	meaning	of	each	scrape	and	grind	of	the
引导	仅有的	经过	猜测	在	这	意义	的	每个	刮	和	研磨	的	这

[net][ɒn][hɜː(r); hə(r)][blaɪnd]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

net	on	her	blind	forehead	,
网	在	她	瞎的	前额	,

她只能根据对网子在她失明的额头上每一次刮擦和摩擦含义的猜测来指引自己。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [druː] [klɪə(r)] .

at	last	she	drew	clear	.
在	最后的	她	画	清除	.

她终于脱身了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ænd; ənd] [θɔːt] .

Then	she	sat	on	the	bottom	and	thought	.
然后	她	卫星	在	这	底部	和	想法	.

然后她坐在下面沉思。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] [bæk] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [wɔːn] [hɜː(r); hə(r)]

The	question	was	whether	she	should	go	back	at	once	and	warn	her
这	问题	曾是	无论	她	应该	去	后退	在	一次	和	警告	她

[kən'fedərɪts] [ə'genst] [ðə; ði][træp] ,

confederates	against	the	trap	,
南方邦联	反对	这	陷阱	,

问题是她是否应该立即回去警告她的同伙提防陷阱。

[ɔː(r)] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['sɪgnəld]

or	wait	till	the	destroyers	,	which	she	knew	the	Zeppelin	would	have	signalled
或者	等待	直到	这	驱逐舰	,	哪个	她	知道	这	齐柏林飞艇	会	有	发出信号

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

或者等到驱逐舰到来，她知道齐柏林飞艇肯定会向驱逐舰发出信号。

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɪn'tæŋgld] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [sə'pəʊz] , [ɪn] [ðə; ði]

should	come	out	to	finish	her	still	entangled	,	as	they	would	suppose	,	in	the
应该	来	出去	到	结束	她	仍然	纠缠	,	作为	他们	会	认为	,	在	这

[net] .

net	.
网	.

应该出来解决她，因为她仍然像他们所认为的那样，被网缠住了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv] [spiːdz] [ænd; ənd] [pə'zɪʃnz] ,

It	was	a	simple	calculation	of	comparative	speeds	and	positions	,
它	曾是	一个	简单的	计算	的	比较	速度	和	职位	,

这只是对相对速度和位置的简单计算。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːkt] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [traɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [ɪ'vent] .

and	when	it	was	worked	out	she	decided	to	try	for	the	double	event	.
和	什么时候	它	曾是	工作	出去	她	决定	到	尝试	为了	这	双倍的	事件	.

计划确定后，她决定尝试参加双项比赛。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

Within	a	few	minutes	of	the	time	she	had	allowed	for	them	,
之内	一个	很少	分钟	的	这	时间	她	有	允许	为了	他们	,

在她预留的时间几分钟之内，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['twɪtə(r)] [ɒv; əv] [fɔː(r)] [dɪ'strɔɪəz] - [skruːz] ['kwɔːtərɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [rəʊz] ;

she	heard	the	twitter	of	four	destroyers	'	screws	quartering	above	her	;	rose	;
她	听到	这	叽叽喳喳	的	四	驱逐舰	-	螺丝	四分之一	多于	她	;	玫瑰	;

[gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒt] [ɪn] ;

got	her	shot	in	;
得到	她	射击	在	;

她听到四艘驱逐舰的螺旋桨在她头顶盘旋的啁啾声；起身；开枪射击；

[sɔː] [wʌn] [dɪ'strɔɪə(r)] ['krʌmp(ə)l] ; [hʌŋ] [raʊnd] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [rek] [ɪn] [təʊ] ;

saw	one	destroyer	crumple	;	hung	round	till	another	took	the	wreck	in	tow	;
锯	一	驱逐舰	皱巴巴	;	悬挂	圆形的	直到	其他	采取	这	破坏	在	拖	;

看到一艘驱逐舰沉没；在附近徘徊，直到另一艘驱逐舰将残骸拖走；

[sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [speə(r)] [breɪs] ([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] the69

said	good	-	bye	to	the	spare	brace	(	she	was	at	the69
说	好的	-	再见	到	这	空闲的	支撑	(	她	曾是	在	the69

向备用支架道别（她当时在69

[end] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sə'plaɪz]) , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [tɜːn]

end	of	her	supplies	)	,	and	reached	the	rendezvous	in	time	to	turn
结尾	的	她	补给品	)	,	和	达到	这	会合	在	时间	到	转动

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

她的补给用完了），及时赶到会合地点，把她的朋友们转身。

[ænd; ənd] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['diːlɪŋ] [ɪn] ['naɪtmeəz] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mɔː(r)] — [wʌn]['dʒenjuɪn]

And	since	we	are	dealing	in	nightmares	,	here	are	two	more	—	one	genuine
和	自从	我们	是	处理	在	噩梦	,	这里	是	二	更多的	—	一	真的

, [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['mɜːsɪfəli] , [fɔːls] .

,	the	other	,	mercifully	,	false	.
,	这	其他	,	仁慈地	,	错误的	.

既然我们正在讨论噩梦，那么这里还有两个——一个是真实的，另一个，值得庆幸的是，是虚构的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] [nɒt]['əʊnli][æt; ət] ,

There	was	a	boat	not	only	at	,
那里	曾是	一个	船	不是	仅有的	在	,

不仅在那里有一艘船，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] — [wel] [həʊm] [ɪn]['dʒɜːmən] ['terətri] .

but	in	the	mouth	of	a	river	—	well	home	in	German	territory	.
但	在	这	嘴	的	一个	河	—	出色地	家	在	德语	领土	.

但在河口——嗯，在德国领土上的家。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɒtɪd] , [ænd; ənd] [went] ['ʌndə(r)] ,

She	was	spotted	,	and	went	under	,
她	曾是	斑	,	和	去	在下面	,

她被发现了，然后沉入了海底。

[hɜː(r); hə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ['pɜːfɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [ɒv; əv]

her	commander	perfectly	aware	that	there	was	not	more	than	five	feet	of
她	指挥官	完美	意识到的	那	那里	曾是	不是	更多的	比	五	脚	的

['wɔːtə(r)]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnɪŋ] - ['taʊə(r)] ,

water	over	her	conning	-	tower	,
水	超过	她	骗局	-	塔	,

她的指挥官非常清楚，指挥塔上方的水深不超过五英尺。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][tɔː'piːdəʊ] - [bəʊt] , [let] [ə'ləʊn][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪə(r)] , [wʊd] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm]

so	that	even	a	torpedo	-	boat	,	let	alone	a	destroyer	,	would	hit	it	if	she	came
所以	那	甚至	一个	鱼雷	-	船	,	让	独自的	一个	驱逐舰	,	会	打	它	如果	她	来了

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

因此，即使是鱼雷艇，更不用说驱逐舰了，如果她过来，也会被击中。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hɪt] ['eniθɪŋ] .

But	nothing	hit	anything	.
但	没有什么	打	任何事物	.

但什么也没撞到。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ɒn][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɪnsəp(ə)lz] [waɪl] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðə; ði][sɪlt][ænd; ənd]

The	search	was	conducted	on	scientific	principles	while	they	sat	on	the	silt	and
这	搜索	曾是	实施	在	科学	原则	尽管	他们	卫星	在	这	淤泥	和

['sʌfəd] .

suffered	.
遭受	.

他们坐在淤泥上忍受痛苦，但搜寻工作仍按照科学原则进行。

[ðen] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hɜːd] [ðə; ði][rɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪə(r)] [trɔːl] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hʌl] .

Then	the	commander	heard	the	rasp	of	a	wire	trawl	sweeping	over	his	hull	.
然后	这	指挥官	听到	这	锉刀	的	一个	金属丝	拖网	扫荡	超过	他的	船体	.

然后，指挥官听到了拖网扫过船体时发出的刺耳声响。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][naɪs] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]

It	was	not	a	nice	sound	,	but	there	happened	to	be	a	couple	of
它	曾是	不是	一个	好的	声音	,	但	那里	发生	到	是	一个	夫妻	的

['græməfəʊn] [ə'bɔːd] ,

gramophones	aboard	,
留声机	船上	,

那声音并不好听，但船上碰巧有两台留声机。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɒn][tuː; tə] [draʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	turned	them	both	on	to	drown	it	.
和	他	转向	他们	两个都	在	到	溺水	它	.

他打开了两个水龙头，想把它们淹死。

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [ðæt] [bəʊt] [gɒt] [həʊm] [wɪð] ['ɛvriˌbɑːdiz] [heə(r)][ɒv; əv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

And	in	due	time	that	boat	got	home	with	everybody's	hair	of	just	the	same
和	在	到期的	时间	那	船	得到	家	和	每个人的	头发	的	只是	这	相同的

['kʌlə(r)] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] !

colour	as	when	they	had	started	!
颜色	作为	什么时候	他们	有	开始	!

过了一段时间，那艘船回到了家，船上所有人的头发颜色都和出发时一样！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['naɪtmeə(r)] [ə'rəʊz][aʊt][ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	other	nightmare	arose	out	of	silence	and	imagination	.
这	其他	恶梦	出现	出去	的	沉默	和	想像力	.

另一个噩梦则源于沉默和想象。

[ə; eɪ] [bəʊt][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [mait] ['riːz(ə)nəbli]

A	boat	had	gone	to	bed	on	the	bottom	in	a	spot	where	she	might	reasonably
一个	船	有	已消失	到	床	在	这	底部	在	一个	点	在哪里	她	可能	合理

[ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ,

expect	to	be	looked	for	,
预计	到	是	看起来	为了	,

一艘船沉入了水底，停泊的地方正是人们可能会寻找它的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɒf] , [ɔː(r)][ʌp] , [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn]

but	it	was	a	convenient	jumping	-	off	,	or	up	,	place	for	the	work	in
但	它	曾是	一个	方便的	跳	-	离开	,	或者	向上	,	地方	为了	这	工作	在

[hænd] .

hand	.
手	.

但对于手头的工作来说，这是一个方便的出发点或起点。

[ə'baʊt] [ðə; ði][bæd]['aʊə(r)][ɒv; əv][ˌtuː'tuː] . - . [ə; eɪ] . [em] .

About	the	bad	hour	of	2	.	30	.	a	.	m	.
关于	这	坏的	小时	的	2	.	-	.	一个	.	米	.

凌晨2点30分左右，真是糟糕透了。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [weɪkt] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men] , [huː] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm] :

the	commander	was	waked	by	one	of	his	men	,	who	whispered	to	him	:
这	指挥官	曾是	醒来	经过	一	的	他的	男人	,	WHO	低声说道	到	他	:

指挥官被手下的一名士兵叫醒，那人低声对他说：

“ [ðev] [gɒt][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ɒn][ˌjuː 'es] , [sɜː(r)] !

“	They've	got	the	chains	on	us	,	sir	!
“	他们有	得到	这	链条	在	我们	,	先生	!

“先生，他们把我们铐起来了！”

” ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pjʊə(r)] ['naɪtmeə(r)] , [æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɒŋ] ['weɪkflnəs] ,

”	Whether	it	was	pure	nightmare	,	an	hallucination	of	long	wakefulness	,
”	无论	它	曾是	纯的	恶梦	,	一个	幻觉	的	长的	清醒	,

”无论是纯粹的噩梦，还是长时间清醒后的幻觉，

['sʌmθɪŋ] [rɪ'læksɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'li:sɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pækt] [bɒks][ɒv; əv] [mə'ʃi:nəri] , [ɔ:(r)][ðə; ði]

something	relaxing	and	releasing	in	that	packed	box	of	machinery	,	or	the
某物	放松	和	发布	在	那	包装	盒子	的	机械	，	或者	这

[dɪs'gʌstfʊl] [rɪ'ælətɪ] ,

disgustful	reality	,
令人作呕	现实	，

在那个堆满机器的盒子里，或许会有某种令人放松和释放的东西，又或许是令人作呕的现实。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv]['pænɪk][ɪn]

the	commander	could	not	tell	,	but	it	had	all	the	makings	of	panic	in
这	指挥官	可以	不是	告诉	，	但	它	有	全部	这	气质	的	恐慌	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

指挥官无法判断，但其中蕴含着恐慌的所有迹象。

[səʊ][ðə; ði] [lɔ:d] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['treɪnɪŋ] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] head70

So	the	Lord	and	long	training	put	it	into	his	head70
所以	这	主	和	长的	训练	放	它	进入	他的	head70

所以，主和长期的训练使他明白了这一点。[70]

[tu:; tə][rɪ'plaɪ] : “ [hæv; həv] [ðeɪ] ?

to	reply	:	“	Have	they	?
到	回复	:	“	有	他们	?

回答：“他们有吗？”

[wel] , [wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

Well	,	we	shan't	be	coming	up	till	nine	o'clock	this	morning	.
出色地	，	我们	不会	是	未来	向上	直到	九	点钟	这	早晨	.

我们今天早上九点之前不会上来。

[wi:l; wil] [si:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [ðen] .

We'll	see	about	it	then	.
出色地	看	关于	它	然后	.

到时候再说吧。

[tɜ:n] [aʊt] [ðæt] [laɪt] , [pli:z] .

Turn	out	that	light	,	please	.
转动	出去	那	光	，	请	.

请把灯关掉。

” [hi:; hi][dɪd][nɒt] [sli:p] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dri:mə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][dɪd] ,

”	He	did	not	sleep	,	but	the	dreamer	and	the	others	did	,
”	他	做过	不是	睡觉	，	但	这	梦想家	和	这	其他的	做过	，

他没有睡着，但做梦者和其他人睡着了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɔ:nɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:də(r)][tu:; tə][raɪz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][rəʊz]

and	when	morning	came	and	he	gave	the	order	to	rise	,	and	she	rose
和	什么时候	早晨	来了	和	他	给予	这	命令	到	上升	，	和	她	玫瑰

[ʌn'hæmpəd] ,

unhampered	,
不受阻碍	，

早晨来临，他下令起床，她也毫不犹豫地起身了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪ] , [smɪəd] ['si:z] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wʌns] [ə'gen] ,

and	he	saw	the	grey	,	smeared	seas	from	above	once	again	,
和	他	锯	这	灰色的	，	涂抹	海域	从	多于	一次	再次	，

他再次从高处看到了灰蒙蒙、浑浊的大海。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [saɪt] .

he	said	it	was	a	very	refreshing	sight	.
他	说	它	曾是	一个	非常	令人耳目一新	视线	.

他说这景象令人耳目一新。

['lɑːstli] , [wɪtʃ] [ɪz][ɒn][ɔːl] [fɔːz] [wɪð] [ðə; ði]['gæmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Lastly	**,**	**which**	**is**	**on**	**all**	**fours**	**with**	**the**	**gamble**	**of**	**the**	**chase**	**,**
最后	,	哪个	是	在	全部	四	和	这	赌博	的	这	追赶	,

最后，也是孤注一掷，全力以赴地追逐目标。

[ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm]['rɑːðə(r)] [bɔːd] ['ɑːftə(r)][æn; ən][ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [trɪp] .

a	**man**	**was**	**coming**	**home**	**rather**	**bored**	**after**	**an**	**uneventful**	**trip**	**.**
一个	男人	曾是	未来	家	相当	无聊的	后	一个	平静无事	旅行	.

一次乏味的旅行后，一个男人感到有些无聊地回到家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] , [ænd; ənd]

It	**was**	**necessary**	**for**	**him**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**bottom**	**for**	**awhile**	**,**	**and**
它	曾是	必要的	为了	他	到	坐	在	这	底部	为了	一会儿	,	和

[ðeə(r)][hiː; hi] [pleɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .

there	**he**	**played**	**patience**	**.**
那里	他	玩	耐心	.

他必须坐在下面一会儿，在那里他玩起了耐心游戏。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [vaʊ] [ænd; ənd][æn; ən]['əʊmən] ,

Of	**a**	**sudden**	**it**	**struck**	**him**	**,**	**as**	**a**	**vow**	**and**	**an**	**omen**	**,**
的	一个	突然	它	击	他	,	作为	一个	发誓	和	一个	预兆	,

他突然意识到，这既像是一个誓言，又像是一个预兆。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːkt] [aʊt][ðə; ði][nekst] [geɪm] [kə'rektli] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ʌp][ænd; ənd][streɪf; strɑːf]

that	**if**	**he**	**worked**	**out**	**the**	**next**	**game**	**correctly**	**he**	**would**	**go**	**up**	**and**	**strafe**
那	如果	他	工作	出去	这	下一个	游戏	正确	他	会	去	向上	和	扫射

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

如果他能正确预测下一场比赛的走向，他就会上前扫射某个目标。

[ðə; ði] [kɑːdz] [fel] [ɔːl][ɪn]['ɔːdə(r)] .

The	**cards**	**fell**	**all**	**in**	**order**	**.**
这	牌	跌倒	全部	在	命令	.

牌面依次落下。

[hiː; hi] [went] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [əˌbɒŋ'saɪd] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [huːm] ,

He	**went**	**up**	**at**	**once**	**and**	**found**	**himself**	**alongside**	**a**	**German**	**,**	**whom**	**,**
他	去	向上	在	一次	和	成立	他自己	旁边	一个	德语	,	谁	,

他立刻上去，发现自己和一个德国人站在一起，那个德国人：

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] ['prɔfɪˌsaɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [dɪ'strɔɪd] .

as	**he**	**had**	**promised**	**and**	**prophesied**	**to**	**himself**	**,**	**he**	**destroyed**	**.**
作为	他	有	承诺	和	预言	到	他自己	,	他	损毁	.

他按照自己所承诺和预言的那样，毁灭了自己。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][maɪn] - ['leɪə(r)] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['əʊnli][ə; eɪ][dʒɑː(r)][tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] [laɪk][ə; eɪ]

She	**was**	**a**	**mine**	**-**	**layer**	**,**	**and**	**needed**	**only**	**a**	**jar**	**to**	**dissipate**	**like**	**a**
她	曾是	一个	矿	-	层	,	和	需要	仅有的	一个	罐	到	消散	喜欢	一个

[krækt] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [bʌlb] .

cracked	**electric**	**-**	**light**	**bulb**	**.**
裂纹	电的	-	光	电灯泡	.

她是个布雷者，只需要一个罐子就能像破裂的电灯泡一样消散。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [geɪm]

He	**was**	**somewhat**	**impressed**	**by**	**the**	**contrast**	**between**	**the**	**single**	**-**	**handed**	**game**
他	曾是	有些	印象深刻	经过	这	对比	之间	这	单身的	-	递交	游戏

- [fiːt] [bɪ'ləʊ] ,

50	**feet**	**below**	**,**
-	脚	以下	,

他对下方50英尺处单人游戏的对比印象深刻。

[ðə; ði] [ə'sent] , [ðə; ði] [ə'tæk] , [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə'gen] ,
the **ascent** **,** **the** **attack** **,** **the** **amazing** **result** **,** **and** **when** **he** **descended** **again** **,**
这 上升 , 这 攻击 , 这 惊人的 结果 , 和 什么时候 他 下降 再次 ,

攀登、进攻、惊人的结果，以及他再次下降的时候，

[hɪz; ɪz] [kɑːdz] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] .
his **cards** **just** **as** **he** **had** **left** **them** **.**
他的 牌 只是 作为 他 有 左边 他们 .

他的牌还保持着他离开时的样子。

[ðə; ði] [ɪk'splɔɪt] [ɒv; əv] [iː] - .
The **Exploit** **of** **E** **11** **.**
这 开发 的 E - .

E11漏洞利用。

[iː] - “ [prə'siːdid] ” [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [wei] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl]
E **11** **“** **proceeded** **”** **in** **the** **usual** **way** **,** **to** **the** **usual** **accompaniments** **of** **hostile**
E - “ 继续 ” 在 这 通常 方式 , 到 这 通常 伴奏 的 敌对的
[dɪ'strɔɪəz] ,
destroyers **,**
驱逐舰 ,

E 11 像往常一样“继续前进”，伴随着敌方驱逐舰的惯常护航。

[ʌp] [ðə; ði] [streɪts] , [ænd; ənd] [miːts] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'baʊt] ['tʃɑːdʒɪŋ] - [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets]
up **the** **Straits** **,** **and** **meets** **the** **usual** **difficulties** **about** **charging** **-** **up** **when** **she** **gets**
向上 这 海峡 , 和 满足 这 通常 困难 关于 收费 - 向上 什么时候 她 获得
[θruː] .
through **.**
通过 .

驶入海峡，到达目的地后，她遇到了通常的充电困难。

[hɜː(r); hə(r)] ['waɪələs] ['nætʃ(ə)rəli] [teɪks] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [gɪv] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [iː] - [ɪz] [left] ,
Her **wireless** **naturally** **takes** **this** **opportunity** **to** **give** **trouble** **,** **and** **E** **11** **is** **left** **,**
她 无线的 自然 需要 这 机会 到 给 麻烦 , 和 E - 是 左边 ,

她的无线电设备自然会趁机制造麻烦，结果只剩下 E 11。

[def] [ænd; ənd] [dʌm] , ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['maːmərə] ,
deaf **and** **dumb** **,** **somewhere** **in** **the** **middle** **of** **the** **Sea** **of** **Marmara** **,**
聋 和 哑的 , 某处 在 这 中间 的 这 海 的 马尔马拉 ,

又聋又哑，在马尔马拉海的某个地方，

['daɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɒstaɪl] [dɪ'strɔɪəz] [ɪn] [ðə; ði] intervals71
diving **to** **avoid** **hostile** **destroyers** **in** **the** **intervals71**
潜水 到 避免 敌对的 驱逐舰 在 这 intervals71

在间隔71分钟内潜航以躲避敌方驱逐舰。

[ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eəriəl] .
of **trying** **to** **come** **at** **the** **fault** **in** **her** **aerial** **.**
的 尝试 到 来 在 这 过错 在 她 天线 .

试图找出她空中接力中的失误。

([jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nəʊtwɜːðɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪd] , [ðəʊ] ['teknɪk(ə)l] ,
(**Yet** **it** **is** **noteworthy** **that** **the** **language** **of** **the** **Trade** **,** **though** **technical** **,**
(然而 它 是 值得注意 那 这 语言 的 这 贸易 , 尽管 技术的 ,

（然而值得注意的是，贸易术语虽然技术性强，

[ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɪm'fætɪk] [ɔː(r)] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [tɒp] - [saɪd] [ʃɪps] .)
is **no** **more** **emphatic** **or** **incandescent** **than** **that** **of** **top** **-** **side** **ships** **.** **)**
是 不 更多的 强调 或者 白炽灯 比 那 的 顶部 - 边 船舶 .)

并不比舰艇上层的灯光更明亮或更耀眼。）

[ðen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [təˈwɔːdz] [ˌkɒnstæntəˈnəʊpəl] , [faindz] [ə; eɪ] [ˈtɜːkɪʃ] [tɔːˈpiːdəʊ] - [ˈgʌnbəʊt] [ɒf] [ðə; ði] [pɔːt]

Then	she	goes	towards	Constantinople	,	finds	a	Turkish	torpedo	-	gunboat	off	the	port
然后	她	去	向	君士坦丁堡	,	发现	一个	土耳其	鱼雷	-	炮舰	离开	这	港口

, [sɪŋks] [hɜː(r); hə(r)] ,

,	sinks	her	,
,	水槽	她	,

然后她驶向君士坦丁堡，在港口附近发现一艘土耳其鱼雷炮艇，并将其击沉。

[hæz; həz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈperɪskəʊp] [smæʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪks] - [ˈpaʊndə(r)] , [riˈtaiə] , [fɪts] [ə; eɪ] [njuː] [tɒp] [ɒn]

has	her	periscope	smashed	by	a	six	-	pounder	,	retires	,	fits	a	new	top	on
有	她	潜望镜	粉碎	经过	一个	六	-	重锤	,	退休	,	适合	一个	新的	顶部	在

[ðə; ði] [ˈperɪskəʊp] ,

the	periscope	,
这	潜望镜	,

她的潜望镜被六磅重的炮弹击碎，她退役了，给潜望镜换了个新顶盖。

[ænd; ənd] [æt; ət] - . - [ə; eɪ] . [em] . — [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː] — [paɪps] “ [ɔːl] [hændz]

and	at	10	.	30	a	.	m	.	—	they	must	have	needed	it	—	pipes	“	All	hands
和	在	-	.	-	一个	.	米	.	—	他们	必须	有	需要	它	—	管道	“	全部	双手

[tuː; tə] [beɪð] .

to	bathe	.
到	洗澡	.

上午 10:30——他们一定需要它——管道“所有人去洗澡。

” [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] , [ʃiː; ʃi] [gets] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwaɪələs] [lɪŋkt] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] ,

”	Much	refreshed	,	she	gets	her	wireless	linked	up	at	last	,
”	很多	焕然一新	,	她	获得	她	无线的	链接	向上	在	最后的	,

她精神焕发，终于连上了无线网络。

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈɑːftə(r)] .

and	is	able	to	tell	the	authorities	where	she	is	and	what	she	is	after	.
和	是	有能力的	到	告诉	这	当局	在哪里	她	是	和	什么	她	是	后	.

她能够告诉当局她在哪里以及她想要做什么。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [iː] - [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [beɪs] .

In	due	time	E	11	went	back	to	her	base	.
在	到期的	时间	E	-	去	后退	到	她	根据	.

不久后，E 11 返回了她的基地。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˈjuːzɪŋ] [ˌʌnˈspent] [tɔːˈpiːdəʊz] [twaɪs] [ˈəʊvə(r)] , [wɪtʃ]

She	had	discovered	a	way	of	using	unspent	torpedoes	twice	over	,	which
她	有	发现	一个	方式	的	使用	未使用的	鱼雷	两次	超过	,	哪个

[səˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈenəmi] ,

surprised	the	enemy	,
惊讶	这	敌人	,

她发现了一种可以两次利用未发射鱼雷的方法，这让敌人大吃一惊。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [biːn] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	she	had	as	nearly	as	possible	been	cut	down	by	a	ship	which	she
和	她	有	作为	几乎	作为	可能的	到过	切	向下	经过	一个	船	哪个	她

[θɔːt] [wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

thought	was	running	away	from	her	.
想法	曾是	跑步	离开	从	她	.

她几乎被一艘她认为正在逃离她的船撞倒了。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ([ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [æt; ət] [θriː] , - [jɑːrdz] ,

Instead	of	which	(	she	made	the	discovery	at	3	,	000	yards	,
反而	的	哪个	(	她	制成	这	发现	在	3	,	-	码	,

相反，她是在3000码处发现的，

[bəuθ][krɑːft][ɔːl][aʊt]) [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stiːmd] [streɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

both	craft	all	out	)	the	stranger	steamed	straight	at	her	.
两个都	工艺	全部	出去	)	这	陌生人	蒸	直的	在	她	.

两人都使出了浑身解数）陌生人径直朝她怒气冲冲地走来。

“ [ðə; ði] ['enəmi] [ðen] ['witnis] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [spek'tækjələ(r)][daɪv][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [frɒm; frəm]

“	The	enemy	then	witnessed	a	somewhat	spectacular	dive	at	full	speed	from
“	这	敌人	然后	目击者	一个	有些	壮观的	潜水	在	满的	速度	从

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə] - [fiːt] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

the	surface	to	20	feet	in	as	many	seconds	.
这	表面	到	-	脚	在	作为	许多	秒	.

“敌人随后目睹了一次颇为壮观的俯冲，飞机在短短几秒钟内从水面以全速下降到 20 英尺深。”

[hiː; hi] [ðen] ['riːəli] [dɪd] [tɜːn] [teɪl][ænd; ənd][wɒz; wəz] [siːn] [nəʊ][mɔː(r)] .

He	then	really	did	turn	tail	and	was	seen	no	more	.
他	然后	真的	做过	转动	尾巴	和	曾是	已见	不	更多的	.

然后他真的转身就跑，再也没人见过他了。

” ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [æn; ən] ['empti] ['truːpʃɪp] [æt; ət]['æŋkə(r)] ,

”	Going	through	the	Straits	she	observed	an	empty	troopship	at	anchor	,
”	去	通过	这	海峡	她	观察到	一个	空的	运兵船	在	锚	,

“她穿过海峡时，看到一艘空荡荡的运兵船停泊在那里。”

[bʌt; bət] [rɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔː'piːdəʊz] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['bætlˌʃɪps]

but	reserved	her	torpedoes	in	the	hope	of	picking	up	some	battleships
但	预订的	她	鱼雷	在	这	希望	的	挑选	向上	一些	战列舰

['ləʊə(r)] [daʊn] .

lower	down	.
降低	向下	.

但她保留了鱼雷，希望能够攻击下游的一些战列舰。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊz] , [ʃiː; ʃi] [nəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [ænd; ənd][sæŋk][ðə; ði]

Not	finding	these	in	the	Narrows	,	she	nosed	her	way	back	and	sank	the
不是	寻找	这些	在	这	狭窄处	,	她	鼻子	她	方式	后退	和	沉没	这

['truːpə(r)] ,

trooper	,
骑警	,

在狭窄水道里没找到这些东西，她就探路返回，击沉了那艘骑兵号。

“ ['ɑːftəwədz] [kən'tɪnjʊɪŋ] ['dʒɜːni] [daʊn] [ðə; ði] [streɪts] .

“	afterwards	continuing	journey	down	the	Straits	.
“	然后	继续	旅行	向下	这	海峡	.

“随后继续沿海峡航行。

” [ɒf] - [bɑː] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ;

”	Off	Kilid	Bahr	something	happened	;
”	离开	-	巴赫	某物	发生	;

“在基利德·巴尔附近发生了一些事;

[ʃiː; ʃi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [trɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['flʌdɪd] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

she	got	out	of	trim	and	had	to	be	fully	flooded	before	she	could	be
她	得到	出去	的	修剪	和	有	到	是	完全	被淹	前	她	可以	是

[brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [depθ] .

brought	to	her	required	depth	.
带来	到	她	必需的	深度	.

她偏离了预定的航向，必须完全注水才能达到所需的深度。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] been72

It	might	have	been72
它	可能	有	been72

可能是72

['hwɜːlˌpuːlz] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)] — ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

whirlpools	**under**	**water**	**,**	**or**	**—**	**other**	**things**	**.**
漩涡	在下面	水	,	或者	—	其他	事物	.

水下漩涡，或者——其他东西。

([ðeɪ] [tel] [ə; eɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [wɪtʃ] [wʌns] [went] [mæd][ɪn] [ðiːz] ['veri] ['wɔːtəz] ,

(	**They**	**tell**	**a**	**story**	**of**	**a**	**boat**	**which**	**once**	**went**	**mad**	**in**	**these**	**very**	**waters**	**,**
(	他们	告诉	一个	故事	的	一个	船	哪个	一次	去	疯狂的	在	这些	非常	水	,

（他们讲述了一个关于一艘船的故事，这艘船曾经在这片水域中发疯。）

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['riːz(ə)n] [ˌæsə'teɪnəbl] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [plʌndʒd] [tuː; tə] [depθs] [ðæt]

and	**,**	**for**	**no**	**reason**	**ascertainable**	**from**	**within**	**,**	**plunged**	**to**	**depths**	**that**
和	,	为了	不	原因	可确定的	从	之内	,	暴跌	到	深度	那

['kɑːnˌtræktərz][duː; də][nɒt] [ə'laʊ] [fɔː(r); fə(r)] ;

contractors	**do**	**not**	**allow**	**for**	**;**
承包商	做	不是	允许	为了	;

而且，由于内部无法确定的原因，其深度达到了承包商不允许的程度；

[ɹ'ɒkɪtɪd] [ʌp] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['sɔːdfɪʃ] , [ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [tɪl]

rocketed	**up**	**again**	**like**	**a**	**swordfish**	**,**	**and**	**would**	**doubtless**	**have**	**so**	**continued**	**till**
火箭	向上	再次	喜欢	一个	旗鱼	,	和	会	毫无疑问	有	所以	持续	直到

[ʃiː; ʃi][daɪd] ,

she	**died**	**,**
她	死亡	,

她像剑鱼一样再次跃出水面，毫无疑问，她会一直这样跃升直到死去。

[hæd; həd][nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊld] [drɒpt] [ɒf] [ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)][rɪ'kʌvə(r)]

had	**not**	**something**	**she**	**had**	**fouled**	**dropped**	**off**	**and**	**let**	**her**	**recover**
有	不是	某物	她	有	犯规	掉落	离开	和	让	她	恢复

[hɜː(r); hə(r)][kəm'pəʊʒə(r)] .)

her	**composure**	**.**	**)**
她	镇定	.	)

（如果不是她弄脏的东西掉了下来，让她恢复了镇定。）

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] : “ [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] ['graʊndɪŋ] .

An	**hour**	**later**	**:**	**“**	**Heard**	**a**	**noise**	**similar**	**to**	**grounding**	**.**
一个	小时	之后	:	“	听到	一个	噪音	相似的	到	接地	.

一小时后：“听到类似接地的声音。

['nəʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bəʊt] [ðen] [wɒz; wəz] ,

Knowing	**this**	**to**	**be**	**impossible**	**in**	**the**	**water**	**in**	**which**	**the**	**boat**	**then**	**was**	**,**
会心	这	到	是	不可能的	在	这	水	在	哪个	这	船	然后	曾是	,

明知在当时船只所在的水域中这是不可能的，

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] - [fiːt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

I	**came**	**up**	**to**	**20**	**feet**	**to**	**investigate**	**,**
我	来了	向上	到	-	脚	到	调查	,

我走到离地面20英尺的地方查看情况，

[ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [maɪn] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['perɪskəʊp] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə'baʊt]

and	**observed**	**a**	**large**	**mine**	**preceding**	**the**	**periscope**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**about**
和	观察到	一个	大的	矿	前	这	潜望镜	在	一个	距离	的	关于

- [fiːt] ,

20	**feet**	**,**
-	脚	,

并观察到潜望镜前方约 20 英尺处有一枚大型水雷，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [hʌŋ] [ʌp][baɪ][ɪts]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːt] ['haɪdrəpleɪn] .

which	**was**	**apparently**	**hung**	**up**	**by**	**its**	**moorings**	**to**	**the**	**port**	**hydroplane**	**.**
哪个	曾是	显然	悬挂	向上	经过	它是	系泊	到	这	港口	水滑	.

它显然是被系泊绳挂在了左舷水上飞机上。

['haidrəuplein][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][fɪnz][æt; ət][baʊ; bəʊ][ænd; ənd] [stɜ:n] [wɪtʃ] ['regjuleɪt] [ə; eɪ] ['sʌbmə,ri:nz]

"	**Hydroplanes**	**are**	**the**	**fins**	**at**	**bow**	**and**	**stern**	**which**	**regulate**	**a**	**submarine's**
"	水上飞机	是	这	鳍	在	弓	和	船尾	哪个	调节	一个	潜艇的

['daɪvɪŋ] .

diving	**.**
潜水	.

"水翼是位于船首和船尾的鳍，用于调节潜艇的下潜。"

[ə; eɪ][maɪn] [weɪs] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] ['hʌndrədweit] [tu:; tə][hɑ:f] - [tʌnz] .

A	**mine**	**weighs**	**anything**	**from**	**hundredweights**	**to**	**half**	**-**	**tons**	**.**
一个	矿	重量	任何事物	从	英担	到	一半	-	吨	.

一枚矿井的重量从几百磅到半吨不等。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:][ik'spləud] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mɪəli] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

Sometimes	**it**	**explodes**	**if**	**you**	**merely**	**think**	**about**	**it**	**;**
有时	它	爆炸	如果	你	仅仅	思考	关于	它	;

有时候，你只要一想到它，它就会爆炸；

[æt; ət]['ʌðə(r)z][ju:; jʊ][kæn; kən]['bætə(r)][ˌaɪ 'ti:][laɪk][æn; ən] ['empti] [ˌsɑ:'di:n] [tɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [səb'mɪts]

at	**others**	**you**	**can**	**batter**	**it**	**like**	**an**	**empty**	**sardine**	**tin**	**and**	**it**	**submits**
在	其他的	你	能	连击	它	喜欢	一个	空的	沙丁鱼	锡	和	它	提交

['mi:kli] ;

meekly	**;**
温顺地	;

有时你可以像打空沙丁鱼罐头一样猛击它，它也会温顺地屈服；

[bʌt; bət][æt; ət][nəʊ][taɪm][ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə][weə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] .

but	**at**	**no**	**time**	**is**	**it**	**meant**	**to**	**wear**	**on**	**a**	**hydroplane**	**.**
但	在	不	时间	是	它	意思是	到	穿	在	一个	水滑	.

但它绝不应该在水上飞机上穿着。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , " ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəris] [ə'ʃɔ:(r)] ,

They	**dared**	**not**	**come**	**up**	**to**	**unhitch**	**it**	**,**	**"**	**owing**	**to**	**the**	**batteries**	**ashore**	**,**
他们	敢于	不是	来	向上	到	解开	它	,	"	欠款	到	这	电池	岸上	,

他们不敢上前解开它，"因为岸上有炮台"，

" [səʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][dɪm] [ʃeɪp] [ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [ˌaʊt'saɪd] [kum] [keɪl] .

"	**so**	**they**	**pushed**	**the**	**dim**	**shape**	**ahead**	**of**	**them**	**till**	**they**	**got**	**outside**	**Kum**	**Kale**	**.**
"	所以	他们	推动	这	暗淡	形状	前方	的	他们	直到	他们	得到	外部	库姆	羽衣甘蓝	.

于是他们推着前面模糊的身影，直到他们到达了库姆卡莱外面。

[ðeɪ] [ðen] [went] [fʊl] [ə'stɜ:n] , [ænd; ənd] ['emptid] [ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - [tæŋks] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði]

They	**then**	**went**	**full**	**astern**	**,**	**and**	**emptied**	**the**	**after**	**-**	**tanks**	**,**	**which**	**brought**	**the**
他们	然后	去	满的	倒车	,	和	清空	这	后	-	坦克	,	哪个	带来	这

[bəʊz] [daʊn] ,

bows	**down**	**,**
弓	向下	,

然后他们全速倒车，排空了后舱的油，导致船首下沉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['pɒstʃə(r)][rəʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ,

and	**in**	**this**	**posture**	**rose**	**to**	**the**	**surface**	**,**
和	在	这	姿势	玫瑰	到	这	表面	,

就这样，他浮出了水面。

[wen] " [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [skru:z] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜ:nweɪ]

when	**"**	**the**	**rush**	**of**	**water**	**from**	**the**	**screws**	**together**	**with**	**the**	**sternway**
什么时候	"	这	匆忙	的	水	从	这	螺丝	一起	和	这	船尾

['gæðəd] [ə'laʊd] [ðə; ði][maɪn][tu:; tə][fɔ:l][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

gathered	**allowed**	**the**	**mine**	**to**	**fall**	**clear**	**of**	**the**	**vessel**	**.**
聚集	允许	这	矿	到	落下	清除	的	这	血管	.

"当螺旋桨喷出的水流与船尾的水流汇合在一起时，水雷就脱离了船只。

” [naʊ] [ə; eɪ] [tuːl] , [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɒnsn] , [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] .
” Now a tool , said Dr . Johnson , would have tried to describe that .
” 现在 一个 工具 , 说 博士 . 约翰逊 , 会 有 尝试 到 描述 那 .

约翰逊博士说：“现在，有一种工具可以尝试描述这一点。”

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [baɪ] [eə] & ['spɑːtɪswʊd] , ['lɪmɪtɪd] . ,
Printed in Great Britain by Eyre & Spottiswoode , Ltd . ,
打印 在 伟大的 英国 经过 艾尔 & 斯波蒂斯伍德 , 有限公司 . ,

由英国 Eyre & Spottiswoode 有限公司印刷。

[iːst] ['hɑːdɪŋ] [striːt] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] . [fɔːr]
East Harding Street , London , E . C . 4
东方 哈丁 街道 , 伦敦 , E . C . 4

伦敦东哈丁街，EC4

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] ['prefrəns] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant preference was found in the original book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;

当在原书中发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðəwaɪz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
Simple typographical errors were corrected .
简单的 印刷 错误 是 已更正 .

已更正简单的印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神